



CARMONA ELIA

El celoso marido, compuesto por... Edita-  
do por Han Binyamin librero de Constan-  
tinopla.

Constantinopla, "El jugueton", 5683-1923  
304 p. 17 cm.

R. 391

SC-B.1

IG. 0816/001



216. 916

R

# איל סילון מא ידו

קומפואיסטו פור

אליה ר. קארמונה

דיריקטור דיל זורנאל אומוריסטיקו «איל גוגיטון»

אידיטאדו פור חאן בנימין

ליצ'רירו אין קונסטאנטינופלי

# איל נומירו 100 פאראם

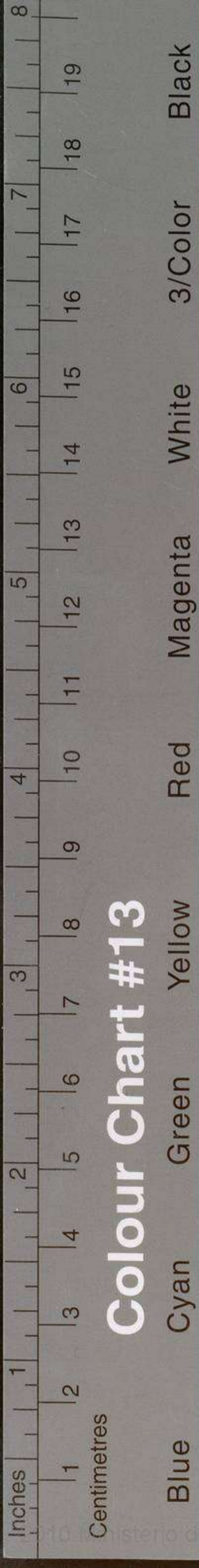
קונסטאנטינופלי 5683



אימפרימיריאה «איל גוגיטון» מיסאדיט חאן, איסטאמבול

R. 391





# Colour Chart #13

Inches 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19  
Centimetres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19  
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black



## איל סילוון מאריד'ן



פארטי פרימירה



1

מיינטרים קי אין עולאס לאס סיאודאלים דיל אוריינטי  
איל און די קאזאר ג'יקו דיספאריסי מאס מונג'ו קאל'ה דיאה,  
לה סיאודאל'ה די ירושלים לו גואלרה קומו סי טו'צ'ירי פרו-  
מיטילו די גואלראר איסטי און אנטיגואו פארה אלגון מוזיאו.  
קואנדו און פאלרי עייני—אין ירושלים—און איז  
די דוג'י אניווס, איל בוסקה קון פייס אי מאנוס אה  
קאזארלו אי מיטירלו אין לה פראנגה, קומו-סי פאסאנדו  
איסטה איל'אל'ה נו סי עופאריאה מאס מוזיריס פארה איל.  
קואנדו און ניניו פארצייני אה אימפייגארסי אין אלגון  
מאגאזין די ביגוסיוו פור דוס גראנדיס זישליקים לה סי-



מאנה, לה פרימירה קוזה קי אזי איס טומאר נוציי פארה  
קי ל פווי אוגו מיטאליקים אוטרוס אה לה סימאנה סין  
פינסאר אה לה מיזירייה קי אילייוס אפאריזאן פארה דיס-  
פואיס אין קאזאנדו.

אין טוֹדו קאצזו, קומו אין טולאס לאס לייס אי  
ריגלאס דיצי אציר אוגה איקסיפסייון, אין איסטי אוזו  
טאמציין איל אוטור די איסטי ליצרו צייני די טופאר אוגה  
די איסטאס איקסיפסייונים פור אלגווס אנייוס סולאמינטי.  
אירה אין איל אנייו 5632 אין לה פלאסה די לוס  
גוליירוס, אין ירושלים, סי טופאצה און ניגוסיאנטי די  
איסטי ארטיקולו נומבראלו בנימין ס... איל אירה אילאלדו  
די סירקה 28 אנייס אי איל נומברי מיזמו די קאזאר נו  
אציאה פאסאלדו פור סו מימורייה. אמיגוס, קונוסילדוס,  
ציזינוס אי פאריינטיס מיזמו לו קונסיזאצאן פורקי סי  
קאזארה, מה סיימפטי טיניאה פרונטה לה ריפואיסטה  
ניגאטיבה (די ריפוזו).

אין אוגה מאנייאנאלה די פרימאצירה, איל אירה  
אסינטאלדו אין סו בוטיקה, איגזאמינאלדו דוס אניאוס קי  
אוגה מוזיר לי טראאיאה אל באזא פור צינדיר; אילייוס  
איראן די אלטה צאלור, אי נואיסטרו ביניאמינאלי קי נו  
סי קירי קאזאר פור נו אזיר סופריר אה סו מוזיר, בוס-



קאצ'ה אה טומאר איסטא ג'ולייא די לה מאנו דיל קוריל'ור  
 אה און פריסייו מויי באשו. איל פארצ'יניאה אינפ'ין אה  
 אינגאניאר אל קוריל'ור אין דאנדולי און ריגאלו אי גאנאצ'ה  
 אין איסטעי איג'ו סירקה 30 ליראה טורקאס. אליגרי די  
 אצ'יר קומבינאל'ו און איג'ו סימיאנטי, איל אינקומינדו אונה  
 נארגילי. אי ארימאל'ו אין און פ'וטוליי סירקה די סו  
 איסקריטוריי איל אימפיסו אה פ'ומאר.

און אומצרי אינטרה סוביטו אין סאלול'אנדו :

— שלום אדון בנימין.

— שלום זרעה וטובה סינייור, איטפ'אדאל, (בוירון),  
 דישו איל ג'וליירו, אין מוסטר'אנדולי אונה סיאה פארה אסינטאר.  
 איל נואיצ'ו צ'ינד'ו סי אסינטו אי דיספואיס די  
 קיטאר סו פורט-טאבאקו אי אינג'יר און סיגאר, איל טומו  
 לה פאלאצ'רה.

— ייה סון עריס אה קואטרו צ'יזיס קי ייו פאסו  
 פור סו מאגאזין פור אינטראר, צ'ינדו מונג'ה ג'ינטי ייו מי  
 טראצ'י, פ'ין אגורה קי לו צ'יל'י סולו, אינטרי פור אצ'לאר די  
 און איג'ו.

— קי קומאנדה סינייור, קי מי דיגה, אלגונה ג'ולייא  
 טייני מיניסטיר ? איס סולו ייו אקי אין איסטא פלאסה  
 קי צ'ינדו רופה פ'יאל'ו אה פאגאר קון סימאנאל'ה.

— נו סינייור, נו סי עראטע די איסטע סורטי די  
איגו, לו קי ליי ציני אה קומפיקארלי אים אונג קומציניזון  
קי נו סי טופה קאלד דיאה אי קי סיריאה אונג גראנדי  
אוקאזייון פארה איל.

— אצלי סי, די קואלו סי עראטע ?

— סיגון ליי סאצי, אקי אין ירושלים, איל חוז  
אים די קאזאר גיקו אי סו מירסיץ ייה טייני סירקה לוס  
28 אי אצינדע ציאו קי נו פינסו אה איסטע. אין איסטע  
דיאס מי קאיי און קייליפוריקו אה לה מאנו, איליי אים  
לה איצה די און ריקו. אים אירמוזה די קארה, טייני  
ריקה דוטע. אים די נשפחה רמה אי סי פואידי דיזיר קי  
אים לה מאס ניקוגירה די לאס מוזיריס די נואיסטערה  
סיאודאל. ייו גוזגי קי באמת איסטע סיריאה אונג אוקאזייון  
פארה איל.

— מונגאס ציזיס, לי דיטו סי בנימין אין ריאנדוססי,  
לי טוצי דיגו קי נונקה ייו נו מי צו קאזאר, אי אגורה  
נו אים פיקאלו קי סי צה קאנסאנדו ? נו טופו ייו אין  
קי לנגואה דאגלי אה אינטינדיר. פור לה אולטימה ציס  
סי לו איסטע דיזינדו, קי נו מי פרופוזי מאס נוצייה פורקי  
נו מי צו קאזאר !

— ייה סאצי סי" קי לה מאנסיציס אים אונג ציס,

אי סי מאנייחנה איל אים מאס אאילאלו, אים דיפּיסיל  
קי לי פרופוזין לו קי לי איסטאן פרומיינדו חויי .

— אה ! פוקו מי אימפורטה, ייו טינגו מי איגו אין  
ריגלה, אונה מוזיר אה מי סירצייסיו קי מי מירב מאס  
די מונגו, אי קי קירו ייו מאס פארה קארגארמי די ייוגוס  
די פאמילייה ? ...

— איל סאצי סי, דיטו איל קאזאמינטירו אין רי-  
אינדוסי. קואנדו איל גולייירו קידו סולו, איל אימפיסו אה  
אצלאר אינטרי סי :

— דיאצלו די גינטי, נו מי דיטאן ריפוזאלו, ייה  
איסטו בואינו סין קאזאר, ייה איסטו ציינדו טולוס לוס  
קאזאלוס לו קי איסטאן פאסאלנדו, סי לה מוזיר לי אפיטה  
בואינה, איליוס סופרין די מיזירייה. סי לים אפיטה קי  
ייה טיינין אונה בואינה פרנסה, לים סאלי לה מוזיר קאנייו  
קון לולו; אי ייו אגורה קי נו טינגו נאלה די איסטו, קי  
בוטקי זורלאן אה אינטראר אין איסטו ריד ? דיל טולו,  
קי מי פרופוזאן נוצייה, קי מי פרומייטאן מונידה, ייו נו  
מי צו אינגאניאר.

סי בנימין דה עראצאלאס די נארגילי, סי קידה  
און פוקו קאלייאלו אי קונטינואה אינטרי סי :

— פארה מי קאזאר, נו מי קונצייני דיל טולו, ייו

קי סו טאן סילונו, ייו קי מי סילו מיזמו קואנדו ציאו  
 אונג מוזיר אַזינג אצלאר קון און אַזינו, איסטו אים  
 אימפוסיצלי, ייו נו פואליריאה אה נינגון פריסייו ציר מי  
 מוזיר אצלאר קון און אַזינו. איסטו מי אריאה גראנדי פינג;  
 אי פארה נו טיניר טולאס איסטאס סופריאיונסאס, ייה  
 איסטו צואינו סין קאזאר. ייו ציצירי סיימפרי ריפוזאלו סין  
 פינסאר אה נינגונו.

2

סי טולום לום פינסירייוס אי פרוזיטום קי קאלה  
 פירסונג פאסה פור סו מימורייה סי ריאליוזאצאן, איל  
 מונדו נו איגזיסטיריאה נונקה. אים פור איסטו קי צימוס  
 קי קאזי נונקה סי ריאליוזאן נואיסטרוס פינסירייוס, אין  
 קואלונקי גינירו די קוזה קי פואיסי. סי בנימין פרומיטיאה  
 די נו קאזארסי, מה סי אולצילאצב קי נו אים קאלה איל  
 פאטרון די סו קואירפו אי די סוס צילונטאלים. איגזיסטו  
 אונג פואירסה סופיריור די לה קואלה דיפינדי טולו :  
 אין איסטי מיזמו דיאה קי סינייור בנימין אציאה  
 טאנטו דיטיסטאלו איל קאזאמיינטו, מילייה אורה דיספואים

מיזמו, חונה ביצדה אינטראציה אה סו מאגאזין אקומפא-  
ניאלה די חונה נינייה די 22 אגיוס. אייליה סאלולאציה  
אל פאטרון די לה בוטיקה אי קון און איירי קורטיס אייליה  
לי רוגאציה די צינדירלי און איאלו פארה סו איזה אה און  
פריסייו מודיראלו.

— די ירושלים אים אייליה ? דימאנדו סינייור בנימין  
אין איגאנדו חונה אוואלה סוצרי לה מוגאגה.

— סי סי, ריספונדייו לה ביצדה.

— אי איסטה דימואזיל קין אים ?

— אים מי איזה סי."

— סו איזה ? בראצו, ייו לי דארי און בואין איאלו.

אי סי" בנימין קיטו דיל קאשון אלגונס איאלום קי איל  
אימפיוסו אה מיזוראר אין לה מאנו די לה מוגאגה אין  
דימאנדאנדולי.

— קומו צום ייאמאש מאדמואזיל ?

— גראסייה, דישו לה נינייה אין אזינדוסי קולוראלה.

איל איאלו איסקוואילו, סי" בנימין סי לוס צינדיו

אה און פריסייו מויי באראטו, אין טווינדו איל קויילאלו  
די אינפורמארסי איל נומברי די איסטה ביצדה אי איל  
אדריסו די סו מוראלה.

לה מאלרי אי לה איזה סאליאן דיל מאגאזין אין

לייבאנדוסין קון אייליאס נו סולאמינטי איל אניאו, מה  
טאמביין אי איל קוראסון די סיניור בנימין.  
מיינטריס קי אנטיס אונס קואנטוס פונטוס איל  
אציאה דיגו די נו קאזארסי, אגורה אירה אינטיראמינטי  
לו קונטראריוו. לה ציסטה די איסטה סיניוריעה אציאה  
פירילו סו קוראסון אי אילייה דיזיאה אינטרי סי :  
— באמת קי ייה טייני סאצור קאזאר. איל דיאה  
אינטירו איסטאש פינאנדו אי לאזראנדו, קוריינדו פור אקי,  
אינדו פור אלייה, אי לה טאלרי קואנדו ציינש אין קאזה,  
לה צירדאל דיזיר, ייה צאלי לה פינה קי אונה מוזיר צום  
ריסיצה אי קי טומי פארטי סיאה קומו אין לאס אליגריאס  
קומו אין לאס עריסטיזאס. קואנטו דולסי אים איל טיניר  
אונה קריאטורה! אילייה אים לה קונסולאסיין די לה  
פאמילייה. יו פואי טורפי די נו אצירמי קאזאלו אסטה  
אאורה. איסטאס טולאס ריזולוסייוניס, נו אירה איל סי  
גוליירו קי סי לאס פאסאצה פור סו מימורייה, מה אירה  
לה ציסטה די גראסייה קי לו אציאה פושאלו אה דיזיר איסטו.  
דיל פרימיר מומינטו קי איל סיניור בנימין אציאה  
אינקונטראלו אה גראסייה, אונה קוזה דימאזיאה סי אצי-  
אה ריקריסילו אין סו קואירפו; אי איסטה קוזה אירה  
איל אמור.

— אקיל קי דיזיאה נו קאזארסי דיל טולדו, אקיל  
 קי דיטיסטאצאן טולדוס אקיאוס קי אזיאן אמור, אירא  
 אאורה אסינטאלדו סוצרי אונג מיזא, סו קאציסה פוזאלד  
 סוצרי סוס מאנוס, פינאאלדו, סוספיראלדו אי דיזיינדו  
 אינטרי סי :

— פֿין אגורה ייו דיזיאה קי איל קי אזי אמור  
 אים אמור, מה ייו ציאו קי דיצו אינקומינדאר אי און פאר  
 די פֿרינוס פארק מי, ציסטו קי ייו טאמביין פֿואי אטא-  
 קאלדו די איסטא מאלאדיאס. לה אירמוזורה די איסטא  
 גראסייוזא איצא, איזיירון טאפאר מי קונסינסייה, אבאגדונאר  
 מי אידיאס אי . . . . . נו סי מאס קואלו דיזיר, מיס  
 פֿואירסאס סי קורטארון אי נו קירו קי ציר אונג אטרה  
 ציו אה גראסייה. אח !... סי איל קורילדור קי איסטוצו  
 אקי אינדאגורה, צינדריאס אגורה, איל טופאריאס און  
 צואין איגו אה אזיר. אח !... אמור !... איזיטיס אי אמי  
 ח מ ו ר ? ! ...

איל גוליירו איצא מיזמו אימפיסאר אה יוראר,  
 טאנטו איל אירא אינאמוראלדו די איסטא נינייה, מה איל  
 אירא אינטירומפילדו פור אונג צואילטא די קאציסה קי איל  
 אזיאס פארק לה פארטי די לה קאליי אי אונדי איל ציאס  
 פאסאר אל קורילדור די לה דימאנייאס. איל סי רונגו

פריסטאמינגטי סוֹצְרִי לֶה פּוֹאִירֶטֶה, אִי קוֹן אֹונֶה צוּס דִּי  
דִּיזִיספִּירו אִיל אִימפִּיסו אֶה יִיאמֶאר :  
טאַלל יִיֶה חאַצְאַגֶה חִיִּים .

אִיל קוֹרִילֹור צוֹלֶטוּ לֶה קאַרֶה פּוֹר צִיר קִין לֹו  
לִיאמֶאַצֶה אִי אֶה סו גרֶאן אִינקאַנטו אִיל צִילֹו אַל גֹוֹלִיִירו.  
אִים פּוֹסִיצְלִי קִי סִי' צִימִין טרוֹקוּ דִּי אִידיאַה, דִּיסו  
אִיל קאַזאַמִינגטִירו אִינגֶרִי סִי, אִין אַסִירקאַנדוֹסי אִי אִין  
דִּימאַנדאַנדוֹלִי :

— קִי קוֹמאַנדֶה סִינִיִּיר צִימִין ?

— אִינגֶרִי לִי רֹוגוּ, טִינגוּ אַלגוּ דִּי אַצְלֶאר קוֹן אִיל.

לֹוס דוּס אֹומצֶרים אִינגֶרֶארֹון אֶה לֶה צוֹטיקֶה, סִי'  
צִימִין אֹופֶרִיִיו אֹונֶה סִיאֶה אֶה סו אַאֹוספִּילֹו (מוֹסאַפִּיר)  
אִי אַנטִיס קִי אִיסטִי אֹולטִימוּ אִימפִּיסאַרֶה אֶה אַצְלֶאר, אִיל  
גֹוֹלִיִירו טוּמוּ לֶה פּאַלֶאַצֶרֶה :

— סִינִיִּיר חִיִּים, סִי אַקוֹלֶרֶה אֹוי דִּימאַנִיאַנֶה, לֶה

פּרופּוֹזִיסִיִון קִי מִי טוֹצֹו אִיגֹו ?

— מִי אַקוֹלֶרֶו מוּי צִיין סִינִיִּיר צִימִין, אִי מִיסֶמו

לֶה רִיפּוֹאִיסטֶה קִי טוֹצִי רִיסִיצִילֹו .

— אִי צִיין, אַגוֹרֶה יִיו טרוֹקִי דִּי אִידיאַה, יִיו דִּיזִיאֹו

קאַזאַרמִי אִי אִיס פּוֹר אִיסטוּ קִי יִיו לֹו יִיאמִי.

— אֶה לֶה צִירדאַלֶד דִּיל דִּיִיו, אֹון מַאגֶסיצֹו קוּמוּ



איל, קי ייה אים ריקו אי בואינו, ייה אים צירגואינסה קי  
נו סי קאזו אחינדע.

— אים צירדאל, סולאמינטי, לוי קי לוי לוי יואמי  
נו אים פארה קי מי פרופוזע לה מיזמה נוצייע די אוי  
דימאניאנס; נו! ליי קירו אוטרה, אונג ניטייע קי קונסקו,  
אי קי איםטו מיזמו דיסידאלו אה עומארלה סין קונטאלו  
אי סין אשוגאר מיימו.

— ריקה אים איםטע איזע או פוצרי? דימאנדו  
איל קוריילור.

= מאס די פוצרי קי די ריקה.

= אלורה נו אים מויי דיפייסיל. איל נו עייני קי  
אה דיזירמי איל נומברי, דיל ריכטו אים מי איגו.  
= צראצו, סי סאציע איםקאפאר איםטי איגו אה  
לאס קונדיסיונים קי ייו קירו, ייו לי פרומיטו די דארלי  
טאנטום טאנטום מאס די לה קו יליריאה קי מיריסי.

= פארה עומאר נוצייע סין קונטאלו אי אשוגאר  
יסי קירי קונדיסיונים? אים מויי סיגורו קי צאן אטורגאר.

= נו אים סולו איםטו, איי מאס. אנטים די טולו  
קדיצרה סאציר סיניור, קי לה צאזע פרינספאל קי ייו ל  
מי קאזו, אים קי סו סילוזו, ייו נו פואילריאה דיל טולו  
ציר מי מוזיר אצלאר קון אונז אי קון אוטרו, איםטו מי

אזי גראנדי פינה. ייו נו קירו דיזיר קי לאס מוזיריס סון  
ניגראס; אל קונטרארייו, אילייאס סון טאן זואינאס קי  
אילייאס צאן אסטה סיר פאלזאס, אילייאס טיינין און  
קוראסון טאן זלאנדו, קי קואנדו צין אלגונו יוראר פור  
אילייאס, סי אמאזיאן מינגו. אים צירדאל קי חקי אין  
ירושלים, נו איי טאנטו פריקואינטאר, מה... קין סאצי.

— אי אלורה, קי קירי אזיר ?

— ייו קירו קאזארמי קון איסטה נינייה אה לה  
סולה קונדיסיון קי אילייה נו פואילי סאליר די קאזה אה  
ציזיטאר או אה פאסיאר אין אלגון לוגאר סין מי. אילייה  
דיצי איסטאר איל דיאה אינטעירו אין קאזה, ייו מי צו  
איר קאלה מאנייאנה, אין סיראנדו לה פואירטה די לה קאליי  
קון ייאצי, אי אה לה טאלרי אין ריטורנאנדו, ייו צו אצריר  
איסטה פואירטה.

— דיגאמי לי רוגו סי' בנימין, איל קירי קאזארסי,  
או טומאר אונה מוזיר פור גוארדארלה אין פריזיון? טולו  
איל מוגדו קוננו אזין? סי טופאן מונגום אומבריס קי סון  
סילוזום, פורטאנטו, איסטה קונדיסיון קי איל מי אזי, נו  
מי טייני מונקה אריצאלו אי קואלונקי מוזיר נו אטורגה  
דיל טולו. איסטאן מהם קונטינטי סיר פוצרי אי ביציר  
אין ליזירטאל. לאס מוזיריס אמאן סיימפרי לוס פאסיאום

אי לאס צײַטאָס, אי אילייאָס נו אטורגאָן דיל טוֹדו אַה  
אפריזאָרסין.

— אי פּור קואַלו לי אַיסטו פּרומיטײַנדו די דאַרלי  
דוס טאַנטוס מאָס די קוריליריאָה ? ... אַיס פּור קי פיני  
אַה אַזיר פּוסײַצלי לו קי אַיס אַימפּוסײַצלי.

— ייה אַיס צירדאַל, מַה, סײַגון סון לאָס קוזאַס.  
אַין טוֹדו קאַצו, קי מי דיגה אַיל נומצרי, ייו אירי אי  
אַצלאַרי. פּואַילי סיר, סי אַיס מוזל די לוס סײַלוס, סי אַזי.  
— צאַייכ אונג צײַם, אַצלי, פּואַילי סיר אַקסיפּטאַ.

אַיל לי דיזיקומו סו צײַן ריקו, קומו לי צו אַזיר מונגה צײַם-  
טימײַנטה אי מונגה גולײַה; לה צו לײַצאַר קאַלד טאַלרי  
אַה פּאַסיאַר אי ייו קריאַו קי ייה אטורגה. אַזורה, קי  
טומי נוטב : מחכה יאודה ייה קונוסי ?

— סיגורו.

— אי צײַן, אַזי סירקאַ טײַני קי מוראַר אונג  
לאַצאַנדיראַ גודיאָה נומצראַלד טיאָה סונחולאַ. אַילײַה טײַני  
אונג אַיזאַ נומצראַלד גראַסייַה, קי אַיס אַאֲילאַלד די 20  
אַה 22 אַניווס. אַיס אַה אַיסטבּאַ מונגאַגה קי ייו קירו  
פּור נוצײַה. אַגה צײַן אַטאַנסײַון, אַיס מײַ פּוסײַצלי קי  
אַיסטבּאַ לאַצאַנדיראַ טײַנגה אַיזאַ מאָס גראַנדי אי נו מוס  
דין אַה לאַה פּור רחל, לײַו קירו אַה גראַסייַה.

איל קאזאמינטערן טומו נוטה די טולום איסטום  
דיטאליווס אי נומבריס אי סי פֿואי דיריג־אמינטי אונדי לה  
טיאה סונחולה, דישאנדו אה סיניור בנימין פינסאטיצלי  
אי דיזיספיראנטי פור ריסיציר לה ריפואיסטה. איל דה דו-  
אילטאס אין סו בוטיקה, אזי גִיסטום קון לאס מאנוס,  
פאסה פור סו מימורייה אלגונאס אילוזיוניס, (מחשבות)  
אי סאלי אינפֿין די לה בוטיקה פור איר אין קאזה אה  
קומיר.

3

דיזדיגאלדו בנימין! איל נו טייני גאנה די קומיר. קומו  
קאלד דיאה, לה גיזאנדירה אצִיאה אפאריזאלדו איל פראנסו  
אי לאס קומידאס אי אילייאס קילארון סיגון לאס פוזארון.  
דיל פרימיר מומינטו קי איל אינקונטרו אה גראסייה, איל  
פרופייו נו פואידי דיזיר די לו קי סופרי. און בולטו אין  
לה בוקה דיל קוראסון נו לי וישה רפוזאלדו. נו פוליינדו  
איסטאר אין קאזה ני מיסמו מילייה אורה, איל סי צִה  
די נואיצו אל מאגאזין אונדי אה סו גראנדי אליגריאה איל

2

איל סילוזו מאריד"ו

צױאי אל קירילור קי לו איספירה אין לה פואירטה.  
— קי איי די נואיצו סי' חיים? איי אלגונה נוצי-  
דאָ? דימאנדו בנימין.  
— גױסטאמינטי פור איסטו צױני. קי אצרה אלי  
מאגאזין, ייו לי צו אצלאר.  
איל גוליירו אצרייו ליה צוטיקה אי לוס דוס אומבריס  
אינטרארון דיינטײו, אסינטאנדוכין אונג אינפרינטי די אונטרו.  
פױאי איל קאזאמ נטירו קי עומו לה פאלאצרה:  
— פואילימוס דיזיר צכימן טוב, סי' בנימין.  
— אין צירדאל? ...  
— סי סי', אפוגטו קי ייו סאלי די אקי אנטים  
פוקו טיימפו, ייו מי פױאי אאי אינדיריגו, אצלי קון לה  
מאלרי די, לה מוגאגה, איזי טאמציין אזיר סאציר אה

גראסייה די איסטי איגו, אי איסטה אולטימה מי ריספונ-  
דיו קי ייה איסטה קונטינטי .

— נו איזו נינגונה אובסירבאסיין סוצרי לו קי יין  
קירו קי נו סאלגה די קאזה ?

— אין פרימירו ייה אימפיוסו אה אמופיכארסי, מה  
לה מאלרי לה אקונסיזו מויי מונגו, אילייה לי איזו אי-  
טינדיר קי צה טומאר און מארילו ריקו אי בואינו אי לה  
איזו אטורגאר.

— אי אורה, קואנו צאמוס אה דיספוזארנוס ?

— איל דיאה קי איל קירי סי' בנימין. די לה  
פארטי די אילייה ייה איסטאן פרונטוס, באסטה קי איל  
אטורגי אה טומאר אה אילייה סין אטוגאר אי סין קונטאלו.  
— איסטו נו מי אימפורטה, יין לה טומאר  
דיבאלדיס.

— אלורה, נו קילו מאס קי אה דיסידאר איל  
דיאה דיל דיספוזוריוו .

— מאניאגה מיסמו, ריספונדייוו איל גולייירו. קון  
און טוכו אליגרי. פור קואלו דיסאר פאסאר מונגו טיימפו?  
יין טינגו מיזמו אידיאה די אזיר לה בולדא אין און מיס או  
מויי טאלרי דוס .

— אונג צײם אגסי, ייו אירי דאר אצײזו אונדי לה  
נוצײה פור קי סי אפרונטין פור מאנייאנה.  
איל קאזאמינטירו פארטיאה פור דאר אצײזו אה לוס  
פארײנטים די גראסייה, אי נואיסטרו קירילױ בנימין,  
קונטינטי די אצײר קוננזינאלױ איסטי איגױ, סי מיטיאה אה  
דאר צואילטאם אין סו מאגאזין אין קאנטאנדו די אליגריאה.

4

די צײזױ דיזין, : «אין לה קאזה ליינה, פריסטו סי  
אזי לה סינה». איסטו אים לו קי צײמוס טאמביין אונדי  
סי" בנימין. גראסייאה אה לה פואירסה די סו מונילױ,  
איל אימפיסו אה אזיר לוס אפארײזוס די לה צולױ, סיאה  
די לה נוצײה קימו כויוס. דיזדי איל פרימיר דיאה די סו  
דיספוזוריוו, איל אמאצױ טאנטו אה סו איספוזא, קי איל  
נו סי פואיליאה פאסארסי סין לייר אונג טאלרי אה צירלה.  
טולױס לוס אימפליאוס איראן גראסייה קון סו נוצײו קי  
לוס אזיאן, די פורמה קי אין און מיס טולױ ייה אירה  
פרונטו, אי, דיספואיס די סיש סימאנאס, גראסייה אי  
בנימין ייה איראן קאזאלױס.

לום פרימירוס מיזיס די סו קאזאמיינטו, טולו סי  
פאסו מווי ציין אונדי איסטע גינטי. איל גוליירו אציאה  
אלקילאלו אונג גראנדי קאזה אין איל מיזור לוגאר די לה  
סיאוראל אי פור נו אזיר אינפאסטייאר אה סו מוזיר קי  
קילאצה קאלה דיאה כולה אין קאזה, איל לה לייצאצה  
קאלה טאלרי אה פאסיאר.

מאלורוזאמיינטי, איסטו נו דורו מונגו טיימפו סי'  
בנימין אימפיסאצה אה רימארקאר קי קואנדו איל סאליאה  
אה פאסיאר קון סו מוזיר, אלגונס מאנכיצום לה מיראצאן  
קון אטאנסיון, אי א טרוס צאגאצונדום (גאפקיניס) איצאן  
אסטע פרונוסיאר אלגונאס פאלאצראס אורדינאריאס אה  
אלטע בוס. איסטו אזיאה גראנדי פינה אל ריקו גוליירו,  
איל דיזיאה אינטרי סי : קי איסטו אירה און גראנדי סו-  
פליסייו פור איל, אי קי איל נו דיציאה סאליר אה פא-  
סיאר מאס קון גראסייה. נו קונטינטי די איסטו סולו, איל  
אוצין סילוזו סי איצה אל לוגאר אכולאלו ייאמאלו «אבול  
באסאל» אי סירקה דיל אזילו די לוס צייזום (מושב זקנים)  
אזיאה פראגאר אונג קאזה נו טינינדו פור טולה לוז קי  
טריס צינטאגאס אין איל טריסיר פיסו. לה פואירטה אירה  
איגה אן פייירו קון און קאלינאלו קי איל היקומינאצא  
אין איאורופה אי קי נו סי פואילריאה טופאר אין יר. שלים.



איס אין איסטה קאזה קי נואיסטרו סינייור בנימין  
אינסיראצא אה סו מוזיר פור קי נו ציירה אוזוס די ביצום.  
קאלה מאניאנה איל סאלולאצא סו קירילא גראסייה אין  
טיניינדו איל קויילאדו די סיראר לה פוארטה די לה  
קאליי קון קאלינאלו אי אה לה עאלרי אירה איל קי  
אצריאה לה פוארטה אין איסקלאמאלדו:

= גראסייה, ייה איסטאס אין קאזה ?

לה פוזרי מוזיר, אאון קי אירה אינפאסטיאלה די  
איסטה דורה צילא, נו סי טראצאצא די ריספיקטאר סיימפרי  
אה סו מארילו אי די ריספונדירלי קואנדו אירה לייאמאלה:

— קימאלדי סי, אקי איסטו.

איס אגסי קי ביציאן איסטוס נואיצום קאזאלוס, טי-  
ניינדו סיימפרי טולוס לוס דוס איל קוראסון אמארגו, איל  
מארילו פור סו סילו אי לה מוזיר פור סו צילא מויי דורה.  
איסטה סורטי די צילא סי פאסו מיינטריס מונגוס  
אנייוס, אי לה דיסדיגאלה מוזיר אירה סיימפרי טריסטו.  
ריגריטאלדו די נו אציר טינילו אלמינוס אונה קריאטורה.  
— סי ליו טיניאה אונה קריאטורה, איסקלאמאלה  
אילייה, ייו טינדריאה אלגו די קונסולאסייון; אי אילייה  
לייוראצא סיימפרי, מיינטריס איל דיאה, קי סו מארילו  
אירה נובסינטי.

5

סיגון דישימוס אין איל הימפיסיריו די נואיסטרה  
אויסטורייא, סי' בנימין ס... אירה אונז די לוב פרימיירוס  
גולייירוס די ירושלים, איל אירה ציין ריקו אי הזיאה איגוס  
קון טולאס לאס סיחודאלים די לה פאליסטינה אי דיל  
אוריינטי. אונז די לאס פרינספיאלים סיחודאלים אונזי איל  
טיניאה מונגו טראטו אי באראטו אי סי קוריספונדיאה  
קאזי קאלה סימאה, אירה לה סיחודאל די איזמירנה.  
קאזי קאלה מים סי' בנימין ריסיציאה לה ציזיטה די  
ניגוסייאנטיס אין ד אמאנטיס די איסטא סיחודאל.

אינטרי איסטוס ניגוסייאנטיס סי טופאצה אונז, איל  
מאס ריקו די טולוס, נומבראלו יוסף צ... קי ציניאה דוס  
או טריס ציזיס אל אניוו אה ירושלים פור סוס איגוס.  
איל אזיאה אימפליאוס נו סולאמינטי די סי' בנימין מה  
די אונטרוס טאמציין אי איל אירה סיימפרי קונטינטי.  
סולאמינטי, אין קאלה ציס קי איל ציניאה אה לה ס -  
אודאל סאנטה, איל טיניאה און סולו ריגריטו. טולוס לוס

מירקאליריס קון לוס קואלום איל אזיאה טראטום לו רי-  
ס ציאן קון בואינה קארה אי נו לו דיסאצאן מיסמו דורמיר  
אונה נוגי אין איל אוטיל. קאלה אונז די סו פארטי סי  
אפריסוראצא אה אינציטאלו אה סו קאזה, סולו סינייור  
בנימין נו לי אזיאה אונז און קי לה מאס פארטי די  
לוס אימפליאום אירה אונדי היסטי גוליירו קי יוסף לוס  
אזיאה, איל ניגוסיאנטי איזמירניוטה אימפיסאצא אה טיניר  
און דיספלאזיר פור היסטו. איל פינסאצא, פאסאצא פור  
סו מימורייה מונגאס אידיאס אי נו טופאצא דיל טולו לה  
סולוסיין די היסטי פרובלימה.

אין אונה טאלראלד אנדי איל זובין יוסף פומאצא  
אונה נארגילי, קון אלגונוס ניגוסיאנטיס אין און קאפי די  
לה פואירטה די לה סיאודאל, איל איסמירניוטה נו סי  
טראצא די דיסקווציר סו סיריטו אה סוס קומפאנירוס.  
אונז די לוס ניגוסיאנטיס סי אימפיסו אה ריאיר.  
— פורקי סי ריאיר? דימאנדו יוסף קון קורייוזילאל.  
— איי און סיקריטו קי פורסה אה סי בנימין אה  
נו ייצאר אאוספילדוס (מוסאפיריס) אין קאזה.

— סיקריטו? קי סיקריטו פואילי אצא? ייו אגו  
קאזי טולדוס לוס אימפליאוס אונדי היסטי סי" אי נו פואילריאה  
אזי-אונה מיזור איכור ק אקיאה די אינציטארמי אה ס קאזה.

— אים צירדאל, דיטו איל ניגוסייאנטי, מה... —

— איםטו איםטע מווי קורייזו, ריפיטו יוסף, ייו

לי סיריאה ציין ריקווסיינטי אה אקיל קי מי דיסקווארי-  
ריאה איםטי סיקריטו.

— ייו צו לו דיני, דיטו און אונטרו, אים און איגו

קי טולד לז סיאודאל ייה קונוסי .

— ברצו ! דיגאמי לי רוגו.

— איםטי סי' בנימין אים מווי סילוזו, איל נו

דישה ציר אה ניגונו אה סו מוזיר, אי אים פור איםטו  
קי נו אינציטה אה ניגונו אה קאזה .

— קומו ? לז קאזה קי מורה איםטי סינייור נו

טייני צינטאנאס ? ... אים מווי פוסיצלי קי לז מוזיר סי  
אפארי אה לז צינטאנה אי קי טולדוס לז ציאן .

— ייה טוצו אי איםטי קויילאלו מי קירלו איל

פראגואו אונה קאזה קאזי סין צינטאנאס, קון אונה פו-  
אירטה די פייירו, אונדי איל סולו לז אסיררה לז די-  
מאנייאנה פור אצרירלה לז טאלרי .

— אי לז מוזיר איםטע קוטינטי די איםטאר אאי

אינקארס לאלד ?

— קין סאצי ?

— פור סיגורו קי איםטע מוזיר דיצי סיר מווי אירמוזה.

— ייך דיזין קי אים מויי אירמוזה .  
יוסף פוזו סוס מאנוס סוֹצרי סו קאצ'יסה, פינסו  
אלגונוס מינוטוס, אי קון און סוספירו סאליינטי דיל קורא-  
סון איל איסקלאמו :

— ייו צו סאלצאר איסטה מוזיר !  
אונה טארקא די ריזה סאלייו דיל גאזניטי די  
טולוס סוס קומפאניירוס .

— פורקי צום ריחיש ? דימאנדו יוסף .  
— סיגורו, דישו איל און ניגוסייאנטי. פור לה פרי-  
מירה צ'יס קי אצלחטיש אונה באצ'אלד .

— נו צום איסטאש קריאינדו ? ייו איסקומיטו .  
— קומו פואיליס אזיר קוזה, אונה צ'יס קי לה  
פואירטה די קאזה איסטה סיראלד דיאה אינטירו קון  
קאלינאלו ?

— איסטו אים מי איגו, איי אלגון איסקומיטילור ?  
— איסקומיטיר, נו ! מה, דישו און אוטרו, סי  
סאצ'יס סאלצאר איסטה מוזיר, כוזטרוס טי טינדרימוס  
פור מאנסיצו קאפאסי .

— סיאה, ייו נו צו אזיר איסטו פור מוסטראר  
מי קאפאסילדאל, מה פור מיטיר מיאולייו אל סי" בנימין .  
— אי קי קונטאס אזיר ? דימאנדארון קון צורלה .

— איסטו איס מי איגו, צוזטרום צורלאדצום איס-  
טע טאלרי, אי אה לה סימאנה קי צייני, אין איסטע  
מיסטע טאלרי, ייו מי צורלארי די צוזטרום.  
— איסטע קאמיטאנדו מויי פריסטו.  
— ייה צאט אה ציר, אגורה דיזילמי צום רוגו  
אונדי איס לה קאזה די סי" בנימין?  
— קובוסים איל אזילו «מושב זקנים»?  
— או סי! לייו פואי נווגאס ציזיס ציזיטארלו.  
— גוסטאמינטי אינפרינטי.  
— ציין, איל ריסטו איס מי איגו.  
לום אמייגום סי ליצאנטארון דיל קאפי, אי אונד די  
אינטרי אילייוס, אינציטו אה יוסף אקיאה נוגי אה סו קאזה.

6

קואנדו יוסף אירה אין לה האזה דיל ניגוסייאנטי,  
איל אירה סיימפרי פינסאטיצלי. אין לה מיזה, איל ני טו.  
דיל טולדו גאנה די קומיר. אי קואנדו לה אורה דיל איגאר  
אל ליגו אריצאצה, איל כו טיניאה דיל טולדו איספואיניו.

אסינטאלו סוצרי סו ליגו, סיימפרי פינסאטיצלי, איל  
דיזיאה אינטרי סי :

— בוצו קי סו ! אה קואלו מי אטריצי אה דיזיר  
טילו איסטו איסטו טאלרי ? ! קואלו פואילו ייו אזיר סין  
אינטראר אין קאזא ? נאלה ! נוקה נאלה ...

איל סי קידה און פוקו קאליאלו אי קונטינוואו דיספואיס:  
— מה נו ! ייו דיסי אי ייו דיצו אזירלו. ייו טינגו  
באסטאנטי מוכילה, אי סי סי די גאסטארלה טולה, ייו  
סאצארי אה איסטו מוזיר אי מיטירי מיאוליוו אה איסטו בנימין.  
איל פוזה כוס מאכוס סוצרי סו קאציסה, אי סי  
מיטי אה פינסאר.

סוציטו, איל דה אונגה דאלה סוצרי סו פיירנה, אין  
איסקלאמאנדו :

— ייה טופי ! פור מויי סיגורו קי לה ייאצי די  
קאזא, סי בנימין לה גואלרה אין סו זאקיט. קאלה דיאה  
קואנדו איל צייני אל מאגאזין, איל סי לו קיטה פור אזיר  
איל אפארטאליו די דיאמאנטיס קון מאס פאכילידאל. ייו  
מי צו מ'נייאה די מויי טימפרהנו אה, אי מי איסטו  
אסטו לה טאלרי. קואנדו ציאו קי איל צה איר אה צירטיר  
אגואס, ייו לי איסקארצו איל זאקיטו אי לי טומו לה ייאצי,  
דיספואיס איס מי היגו .

יוסף פאסו איסטוי פרוזיטו פור סו מימורייה מונג'א  
צ'יזיס, איזו אלגונוס טרוקזמיינטוס אין סו אידיאלה אי ס  
דיטירמינו אינפ'ין אה צושקאר אה רוצ'אר לה לייחצ'ע  
אין לה מאניאלנה, פינאר פור אזיר אונה אופרה ייאצ'ע  
אנדי און פ'יירירו די לה מיסמה פ'ורמה אסטא לה טאלרו  
אי ריטורנאר פור אנדי סי' בנימין אנטים קי אל ס  
צ'אייגה אן קאזה פור פוזאר לה לייחצ'ע אין סו אלדיקירה  
איסטו איס איל מיזור רימיל'יוו, פורקי סי' ליו מי רוז'  
לה ייאצ'ע אינטיראמינטוי, איס מווי פיסיצ'לי קי סי' בנימין  
ג'וזאנדו קי לה לייחצ'ע לי קאלייו או קי אלגונו סי' ל  
רוצ'ו, איל צ'ה טרוקאר אינטיראמינטוי איל ק'דינאל'ו די לה  
פואירטה אי טול'ה מי פינה נו צ'אלד'ה נאל'ה .

איסטוי פלאנו איג'ו, יוסף סי' איג'ו אה דורמיר, איר  
סירקה מידייה כוג'י, איל דורמיוו אסטא לה מאניאלנה  
אי די מווי טימפר'נו איל סי' פואי אה לה צוטיקה די  
ג'וליירו, קי נואיסטרוס ליקטוריס ייה קונוסין.

## 7

לה צ'יל'ה די סי' בנימין אירא סיימפרי פאסאל'ה



לך מיסמה פֿורמה. קאלה מאנייחנה, איל סאלודאצֶה אה  
כו מוזיר, סיראצֶה לך פואירטה קון קאלינאלֶו אי סי  
איצֶה פור ריטורנאר לך טאלֶרי. אין קאלה צִים קי איל  
אצֶריאה לך פואירטה איל איגאצֶה לך זום:

— גראסייה, איסטאס אין קאזה ?

אי לך פוצֶרי מוזיר נו סי טראצֶאצֶה די דיזיר סיימפרי:

— «סי סי», קי קומאנדֶה» .

אי אילייה אצֶשאצֶה אסטֶה איל פורטאל די לך  
פואירטה די לך קאליי פור ריסיצֶיר אה סו מארילֶו. אילייה  
אקומפאניאצֶה די מיזמו קאלֶה מאנייחנה סו מארילֶו אסטֶה  
לך פואירטה די לך קאליי אונדי אילייוס סי סאלודאצֶאן.  
איסטֶי אירֶה איל סולו פאסיאו קי גראסייה אזיאה  
קאלֶה דיאה.

אין לך מיזמה מאנייחנה קי יוסף סי אפאריאצֶה  
פור איר דאך אונג זואינה ליקסייון אל סילוזו גולייֶרו, סי  
צנימין טופאצֶה מונגֶה דיפֶיקולטאלֶ פור סיראר לך פו-  
אירטה די לך קאליי די סו קאזה, איל קאלינאלֶו אירֶה  
מויי סיקו, אי לך לייאצֶי נו סי זולטאצֶה פֿאסילמינטֶי.  
קיריינדו אזיר און איספֿורסו מאס פואירטֶי, לך ייאצֶי סי  
רומפיאה אין דוס דיספואיס די אצֶיר סיראלֶו איל קאלינאלֶו.  
אפונטו קי סי "צנימין צִינו אין סו זומיקֶה, סו

פרימיר קולייאלו פֿואי די אימציאר אה ייאמאר און פֿיירירו  
פור קי איזירה אונה נואיצה ייאצֿי .

מיינטרים קי די אונה פארטי, איל גיקו אימפייגאלו  
די סי" בנימין איצה לייאמאר אל אוצאלור די ייאצֿיס,  
די אונטרה פארטי יוסף אינטראצה אל מאגאזין אין סאלולאנדו.  
איל גולייירו לו ריסיצֿיו קומו סיימפרי, לי אופריאו  
אונה סיאה אי לי דימאלנדו :

— סי' יוסף, אין איסטי צֿיאזי סוייו, אאינדא נו  
טומימוס כי און ביסליק די סו מאנו .

— גוסטאמינטי פור איסטו אים לו קי צֿיני סי"  
בנימין, ייו קירו אזיר אוי אלגונוס איסקווימיינטוס די  
פילראס פורקי ייה פארטו פארה איזמיבנה אסטא אונוס  
קואנטוס דיאס .

— דיקי סי צֿה איר טאן פריסטו? אין קאלה

צֿיאזי קי איל אזי איל ריסטה אין ירושלים מאס די און  
מיס, אי איסטא צֿיס איי אפינאס אוגו דיאס קי צֿינו.  
— נו סאצֿי קי לוס איגוס נו קאמינאן סיימפרי אין

לה מיזמה מיזורה? איי טיימפוס קי לה קליאינטילא אלו-  
מינטא אי אי טיימפוס קי מינגואה. אין איסטוס דיאס,  
ייו ריסיצֿי אונה קארטה די מי פאלרי אונדי מי דיזי די  
איסקאפאר לוס איגוס לו מאס פריסטו פוסיצֿלי אי פארטיר

פור מי סיאודאל, סיינדו אין איסטוס דיאס אימפיסה אה  
אחומינטאר לוס איגוס אין נוטיכטרו לוגאר.

— אלחה קי טינגה סיימפרי סי' יוסף, לו סאצי

איל דייו קומו לו קירו ציין קומו הון אירמאנו מווי קירילו.

— נו איסטה אינגאניאלו, אי יו לו איסטימו מונגו.

סוס קונצירסאסיין פואי אינט רומפילדה פור איל גיקו

אימפיגאלו קי אינטרו אין דיזינדו אה סו אמו:

— ייה טרושי הון פייירירו קריסטויאנו מווי מאאיסטרו.

— אזילו אינטראר, דיטו צנימין.

איל פייירירו אינטרו אין סאלולאנדו.

— מירה, לי דיטו איל גולירו, אין לה פואירטה

די לה קאליי די מי קאזה, יו איזי מיטיר הן קאלינגאלו

די איאורופה לה ייאצי די איסטי קאלינגאלו מי סי רומפיוו

אווי דימאניאנה הן סיראנדו לה פואירטה. סאציס אזיר

אונה לייאצי נואיצה סיגון לה צייצה ?

— לה לייאצי רוטה לייא איגזיסטי ?

= סי ייה איגזיסטי. נה, מיראלה. אי איל קיטו די

סו אלדיקירה לה לייאצי אין דוס פילאסוס.

איל פייירירו איגזאמינו לה צייצה לייאצי אי זיטו :

= צום פואילו מווי ציין אזיר אונה ייאצי קומו

איסטה, מה אילייה צום קוסטה קארו.

= קואנטו פואילי קוסטאר ?

= אייליה צום קוסטאר 25 גרושים.

= 25 גרושים ! אים מווי קארו !

= אים צירדאל, מה איי און דיאכ אינטערו די

לרצ'וראר.

= אי קואנדו מי לה צאם אה עראאיר ?

= מאנייאנה אל מיליו דיאכ.

= מאנייאנה ! ... אימפוסיצלי, יו דיצו

טינירלה איסטה טאלרי, פורקי סין אייליה מי אים אימפו-

סיצלי די אינטראר אין קאזא.

= גארה, יו פינארי פור אזירצולה פרוגטה אים-

טה טאלרי .

= ציין, די אקולרו, אזימילה לה לייאצי, טראאיי-

מילה איסטה טאלרי, אי יו טי דארי לוס 25 גרושים.

איל פייירירו סאלוה'אצא אל גוליירו אי סי ריטידאצא.

איל קיטאצא אפינאס איל פי דיל מאגאזין אי דאצא אל-

גונוס פאסוס, קי איל פואי דיטינידו דיל צראסו פור און

אומברי קי לי דיזיאה :

= איספירה !

איל פייירירו סי ריטיניאה מיראנדו קין אינקאנטו איל

אומברי קי נו לו דישאצא קאמינאר .

3

איל סילון מאריד"ו

- = איסקאפאטיס איל טראטו די לה ייאצ'י קון איל  
ג'וליי'רו ? דימאנדו איל דיטיניל'ור.
- = סי סיני'ור, ייה איסקאפי, ריספונדי'ו איל  
פ'ירירו, נו טופאנדו קואלו פינסאר.
- = קואנטו טראטאטיס ?
- = 25 גרוש'ים .
- = 25 גרוש'ים ? ! מווי פוקו !
- = איסטה סומה לי דימאנדי, אי איסטו אקכיפטו.
- = קומו טי ייאמאס טו ?
- = אנדון .
- = צראצ"ו, טו צ'יסטימיינטה מי מוסטרה קי נו  
סוס מווי ריקו, נו איס אנסי ?
- = ג'וסטאמינטי סי, י'ו סי מיזמו מווי פוצ'רי,

= ציין, סי מי אזיס אונק לייאצ'י סיגון צ'אס אה  
אזיר איסטע דיל ג'ולייירו ייו טי דו דוס ליראס.

איל פ'יירירו פינסו פוקוס סיגונדוס אי ריספונדייו :

— קי מיניסטיר טיניש צ'ום די איסטע לייאצ'י ?

צ'ום נו פאריסיש די נואיסטרה סיחודאל', אי אה און אזינו  
פואיל'ו ייו אזיר אונק ייאצ'י די אונק קאזה קי נו איס  
סוליייה ? איסטו מי אריאה טראחיר אלגון דיאה מונג'ה  
ריספונסאביליאל'.

— טי ג'ורו אכדון קי טו נו טינדראס נאל'ה אה

סופ'ריר, איס אונק איסקומיטה קי טינימוס אינטרי דוס  
אמיגוס, אי ייו קירו גאנאר איסטע איסקומיטה .

— מיראל' ! פור נואיסטרו אופ'יסייו איס דיפ'ינדי'ו

די אזיר לה לייאצ'י די אונק פואירטה פארה דארלה אה  
און אזינו, מה, מאלורוזאמינטי ייו סו מויי פוצ'רי, אי לאס  
דוס ליראס קי צ'ום מי צ'אס אה ד'אר, פואיל'ראן אזיר פור  
מי מונג'ו איג'ו. סולאמינטי מי פואיל'ריש אסיגוראר קי קון  
איסטע לייאצ'י צ'ום נו צ'אס אזיר נינגון לאדרוניסייו נ'  
נינגון אסאסינאטו ?

— צ'ו נו אסיגורו.

— קי מאגיריה ?

— ליין צום צו דאר קומו גארלענטי און ניגוטלייחנטי  
קונסיל'ו די לה פלאסה.

— אלורה, די אקורדו.

נואייסטרומ ליקטוריס פואיל'ראן מווי ציין אינדיצינאר  
קן אירא איל אומצרי קי דיטו'צו די קאמינאר אל פ'ירירו  
אי קי סי מיטייו אין טראטו פור לה פ'אבריקאסיון די  
אונא סיגונדה לייא'צי. אירא איל ז'צין יוסף קי, אפונטו  
קי סינטייו קי לה לייא'צי אירא רוטה, סום או'ום סינטי-  
לייארון די אליגריאה, איל סי ריטירו צ'אגארואמינטי דיל  
מאגאזין דיל ג'ולירו, איכפירו אלגונום מינוטום אין לה  
קאלי'צה פור אינקונטראר אל פ'ירירו, אי סי מיטייו אין  
טראטו סיגון לייא לו צ'ימוס מאס ארי'צה.

אגורה קיל'א'צה לה קואייסטייון די לה גארלענטיאה,  
יוסף טומו אל פ'ירירו די לה מאנו אי אינג'ונטום סי  
פואירון אל מאגאזין די אונו די לוס ניגוטלייחנטיס, קי א'ציאן  
אייסטאל'ו קון איל לה טאל'רי די אנטייס, איל לי קונטו איל  
קואיינטו, אי איל טראטו אירא אקורדאל'ו אאי. יסף דיפו-  
זיטאל'צה לאס דום ליראל אונדי איסטי ניגוטלייחנטי, איל  
קואל סי או'ליגאל'צה די דארלאס אל פ'ירירו אה פונטו קי  
ריסי'ציריאה לה לייא'צי.

אייסטי טראטו סי איזו טאן פריסטו, קי קואנדי

יוסף סי פֿואי די נואיִצֿו אונדי סי בנימין, איסטי הולטימו  
 נו קריאו ני סוספיגֿו מיסמו, קי יוסף אַצֿיאה סאלידֿו גאָה קאליי.

8

טרים דיאס סי אַצֿיאן פאסאלֿו. יוסף ייה טיניאה  
 לה לייאצֿי אין סו אלדיקירה. נו פֿאלטאצֿה מאס קי הימ-  
 פיסאר אה לה אופיראסייון. טולֿוס לום ניגוסייאנטיס ק  
 אַצֿיאן. איסטאלֿו קון איל אנטיס טרים דיאס אין איל קאפֿי  
 די לה פואירטה די לה סיאודאלֿד, ייה איראן אַצֿירטילֿוס.  
 סין איזיטאר ני און סולו סיגונדו, יוסף סי מיטייו אין  
 קאמינו. איל אריצֿו אה «משב זקנים» אין קאזי מידייה  
 אורה אי נו טוֿצֿו ניגונה דיפֿיקולטאלֿד פור טופאר לה קאזה.  
 קומו קי פֿואירה סו קאזה יוסף מיטייו לה לייאצֿי אין איל  
 קאלינגאלֿו די לה פואירטה, אילייה סי אַצֿריאו אפונטו.  
 איל זֿוֿצֿין סיררו צֿאגארוזאמיכטי לה פואירטה סין אזיר  
 רואילֿו, אי צֿיינדו אונה איסקאלירה דילאנטרי די איל, איל  
 לה סוֿצֿייו אינטירה. אפינאס איל סוֿצֿייו אל סאלון איל  
 סינטייו לה בז די אונה מוֿזיר קי קאנטאצֿה, איל רואילֿו  
 צֿיניאה די אונה קאמאריטה סירקאנה. יוסף סי אסירקו



די לה קאמאריטע איז אנטויס די אינטראר, איל סי מיטווי  
אז סינטיר לה גראסייוזה מוזיר קי קאנטאצא .  
— פוזרי מוזיר, דיכו יוסף אינטרי סי, אילייס  
ריקלאמה לה ליבירטאל איז אים ייו קי סי לה דינדירי.  
קון און טונו דולסי אי קורטיס, יוסף הארצו קון כו  
דילדו אין לה פואירטה, מה איל נו ריסיציוו ניגונה די-  
פואירטה. לה פוזרי מוזיר קאנטאצא קון בז פואירטי אי  
אילייס נו פואיליאה סינטיר און רואילו צאגארוזו. פור לה  
סיגונדה אי טריסירה ציס יוסף הארצו, מה סיימפרי סינ  
סיר סינטילדו.

אוצליגאלדו אינפין, יוסף אינטרו אז לה קאמאריטה  
סין דימאנדאר אאוטוריזאסיון. גראסייה אירה אסינטאלדו  
אין און קאנטון לאצראנדו און פילאסו די דאנטילה. סוס  
אזום איראן אבוקאלדום אי אילייס אירה טאן אימבאבוקאלדו  
אן כו לאצורו אי אין סו קאנטי, קי אילייס נו סינטיאה  
איל אריצו די כו ציזיטאלדור.

אינפין יוסף פואי אוצליגאלדו די אריסארלי לה פאלצרה:  
— בואינוס דיאס סיניורה .

גראסייה ליצאנטו לה קאציסה אי קון גראנדי איג-  
קאנטו מירו סו אאוספילדו סין ליצאנטארסי אין טולדו קאצזו.  
— קין כוש צום סי? פור אנדי אינטראטיש ?

— ליון סו אומצרי קומוטולום סינייורה אי אינטרי  
פור לה פוהירטה די לה קאליי.

— אים מי מארילדו קי צום הימביאו ?

— נו סינייורה.

— אי פור קואלו ציניטיש אקי ?

— פור סאלצארצום מאדאס, ייו סינטי איל ריסיטו

די צואיסטרה צילד די לה בוקה די אלגונוס ניגוכייאנטיש

די לה סיאודאלד, איליוס מי אלצארון קי סוש אונה בו-

אינה מוזיר, אי פור קואלו קי סופראש ?

— די ירושלים סוש צום ?

— נו סינייורה, ייו סו די איזמירנה, אי סו מיסמו

אמיגו די צואיסטרו מארילדו.

גראסייה לו מירו אין לה קהרה אי קון אונה דולסי

סונריזה אילייה לי דימאנדו :

— אונה צים קי דיזיש סיר אמיגו די מי מארילדו,

פור קואלו אינטראש אין סו קאזה סין סו אאוטוריזאסייון, אונה

צים קי סאציש קי לי דיספלחזי קואנדו מי ציאי אלגון אומצרי?

— גוסטאמינטי מאדאס, צואיסטרו מארילדו אים מי

אמיגו, אי סי ייו אינטרי אקי נו אים פור ציר צואיס-

טרה פייזיונומיאה, מה פור סאלצאר צואיסטרה פירסונה

י דאר אינה צואינה ליקסייון אה צואיסטרו מארילדו דיל

ריסנו מאדאס, נו ג'וזגיש אין מי און סונזאלידור, דיל  
טולדו לייו נו לו אטורגאריאה .

— אח! פי, אים פוסיצלי קי לייו צו פואיליר  
פאלצאר די איסטה טריסטי פריזיוון ?

— סי סיניורה, סי, באהטה קי צום אוציליסקאש  
מיס קונסיזום.

— מה סי" אים פור לה פרימירה צים קי צום  
ציאו פואילריאה ייו פ'יארמי אין צום אי סינטיר צואים-  
טרום קונסיזום.

— סינטייל מאדאס, סינטייל, צום נו צום טופאריש  
ריפונטיילע צום גורו.

— אין טולדו קאצזו, אסינטאלדצום סי, דיטו גרא-  
סייה אין ליצאנטאנדוסי אי אופריאינדולי אונגה סיאה, איסטי  
דיאה פארה מי, אים און דיאה די פייסטה. אזי טאנטום  
אנייום קי ייו נו סי לו קי אים ריסיציר און ציזיטאלדור  
אי אצלאר אונגאס קואנטאס פאלאצראס.

יוסף לה מירו קון אונגה מיראלה די פיהאלד, לום  
קואטרו אוזום סי אינקונטרארון, אונגה דולסי סונריזה פאסו  
פור טולדאס לאס דום בוקאס אי אין איל מיזמו סיגונדו  
אילייום אבוקארון לה קאציסה

— קי אירמוזה מוג'אגה! איסקלאמו יוסף אינטרי סי

— קי אירמוזו מאנסיצו! דיזיאה גראסייה, אין  
אבולטאנדו לה קארה די פארטי לה צינעאנה.  
אונה גיקה קאלייאליס ריינו אינערי איליוס אי פואי  
גראסייה איסטה ציס קי טוצו לה פאלאצרה :  
— קואלו צום פורסאריאה סי, אה דיציזיר טאן פיאלוזו?  
— נו צום דישי לה אמיסטאל קי טינגו פור  
צואיסטרו מארילו.  
— לה צירדאל דיזירצום נו מי קירו קריאיר, נו סי  
טופאריאה אין איסטי סייקלו דיים אי נואיצינו, פירסונאס  
קי דאריאן פאסוס סין אינעיריסו .  
אונה דולסי ריזה פאסו פור לוס לאצייוס די יוסף.  
= פארדונאמי סי, סי נו מי איסטו קריאנדו אין  
צואיסטראס דיגאס, קונטינאו גראסייה, לה פירסונה קאלי  
קי טינגה אי און פוקו די מאלדאל, פורקי מיסמו לה  
גאחינה קי נו טייני פיל איס ערף .  
יוסף סי עריסאליאה די סינעיר איסטאס פאלאצראס;  
לה ציסטה די גראסייה אציאה מונגו אטיראלו סו אמור  
פור אילייה אי איסטה קונצירסאסיון טאן דולסי ציניאה  
אן סיגונדו ראנגו פור אינפלאמאר סו קוראסון, מה קומו  
דיזרלי קי איל לה אמאצה ? איל אציאה דיגו סיר און  
אמיגו די סו מארילו אי קי סו איסקופו נו אירה קי אקיל

די דאר אונז ליסיוון אה איסטוי אומצרי סילוון. קומו  
טרוקאר די טונו אגורה ? איסטו אירע מווי פוואירטי. פור-  
טאנטו נו אולצילימוס קי יוסף אירע און זובין מווי דיס-  
פירטו אי סיימפרי אין פאסאנדו איסטאס אידיאס פור סו  
מימורייה, איל נו מאנקאצב די איגאר די ציס אין קואנדו  
אונז הוואלד סוצרי גראסייה אין רימארקאנדו קי לה  
מוזיר דיל גוליירו נו קיטאצב לוס אוזוס די איל. ציס-  
טיינדוסי די קוראזי, איל פוצרי יוסף טומו לה פאלאצרה:  
= טיניש ראזון סיכיוורה, אין איל דייז אי נואיצין  
סיגלו, נו איי פירכונה קי בושקי אה איסקאפאר אלגון  
איגו סין אינטיריסו, איסטו אים אונז פורה צירדאל, אי  
אונז ציס קי צום פרופייה לו אטורגאש, אים מי טורנו  
די איקספליקארמי.

«ייו סו און ריקו ניגוסייאנטי די איסמירנה, קי אגו  
מונגוס טראטוס אי באראטוס קון צואיסטרו מארילו, אין  
קאלד צ"ס קי ייו צ'ינגו אה ירושלים, לוס אימפליאוס קי  
ייו אגו די צ'איסטרו מארילו סון מווי נומירווס. פורטאנטו  
ייו אימפליאו טאמביין אי די אוטרוס ניגוסייאנטיס. מודוס  
איסטוס ניגוסייאנטיס מי אינצ"יטאן אה בוס קאזא, מי  
אזין דיטיינר מיסמו אלגונאס נוגיס, אי אין קאלד צ"ס  
קי ייו צ'ינגו אקי, צום גורו קי נו טיננו ג'יכטו אוטיל,

טאגטן יין סו אינצײטאלױ די טוױס איס סולו צו איסטרו  
מארילױ קי בו מי טייכי קומבלאלױ די איסטע אינור. יין  
איזי איסטע רימארקה אה לוס אטרום ניגוסייאכטיס אי  
אילייוס מי ריכפוגד ירון קי סי בנימין איס מויי סילוזו  
אי נו דיטע מיזמו סו מוזיר האליר און דיאה אל אנוי  
אה לה קאליי. אה איסטע דיקלאראסיון, איסטוס ניגו-  
סייאכטיס אגונטארון קי צום מאדאס איריש מויי אירמוזה,  
איכסטרואלע, סימפאטיקה אי קי טוױ איל מוגדו טומה  
אין קומפאסיון צו איסטרה צילע מויי דורה.

«איסטע דיקלאראסיון מי איזו מוגע פינה מאדאס,  
אי אגונטאנדו איל דיזיאו די ציר צו איסטרה פיייוכומיאה  
טאן אירמוזה, יין צוסקי אינגיייוס פור אינטראר אין איס-  
טה קאזה פור צירצום, לו קי ריאשי אורוזאמיכטי.

— אי אגירה צום פאסו איל דיזיאו ?

— «סינטייל מאדאס, טינגו אחינדע די קונטינאר :

צום גורו מאדאס פור לו מאס סאקרו קי טינגו אין לה  
צילע, קי פין איל מומיכטו קי פיזי איל פורטאל די צו-  
איסטרו קאזה, יין נו טיניאה נינגונה אידיאה טראזיראלע.  
מי סולו דיזיאו אירה די ציר צו איסטרה פיייוכומיאה,  
קונטינאר מי קורייזיאלע אי איר דיספואיס דימוגסטראר  
אה צו איסטרו מארילױ לה מאנירה קי ליי פוילי אינטראר

אין סו קאזע, פור מוספרארלי חיל ייררו קי איסעטע אזוינדו.  
 מה, אח!... אפינאס מי טופי דילאנטרי די צום, קי  
 טולום מים פרוזיטום דיספאריסיירון. פארדונאלמי מאלאס  
 סי צום דיגו קי צואיסטרה ציסעטע טאן לינדע חיזו אינ-  
 פלאמאר מי קוראסון, אי, קריאלצום מאלאס, ייו איסטו  
 טאן אינפלאמאלו פור צואיסטרו אמור, קי די אזוי אי  
 אינדילאנטרי, אים די צום קי דיפינדי מי צילע; איזייה  
 איסעטע פרונטע אה סאקריפיקארסי אה צואיסטרוס אורדיניס.  
 — חולצילאטיט פאריסי, סי' יוסף, קי ייו סו קא-  
 זאלע? ריספונדייו גראסייה אין טימבלאנדו.  
 — קאזאלע! איסקלאמו יוסף, קאזאלע פור דולור!  
 קי איסטאט אינטינדיינדו די איסעטע צילע? סי צום איראש  
 אונג לארונג; צום איראש סיגורה די איסטאר 3 אה 4  
 אניווס אין פריזיוון, אי דיספואיס סאלצאריאש. סי צום  
 איראש אונג מאטאלירה, צום סיריאש מווי סיגורה קי  
 דיספואיס די 15 אניווס די קאסטיגו צום ייה איצאש אה  
 סאליר אה אלפאריאה, מה אקי, סין סיר קולפאלצלי, אין  
 סיינדו אונג די לאס מודילים די לאס קריאלדוראס, צום  
 סוט קונדינאלע אה ציציר אין פריזיוון טולע צואיסטרה  
 צילע קון און מארילו די טאן דורו קוראסון. דיל ריסטו  
 מאלאס, ייו סו מאנסיצו, ריקו נו סו פיאו סיגון לו ציט.

אי צום גורו קי סי צום אטורגאט אה אמארמי, צום  
 קיריש לה סינייורה די מי קאזה, אי נו לה סירצילירה  
 סיגון לו סוש.

גראסייה איה קאייאלה, אי יוסף קונטינואלה :  
 דיל ריסטו ראדאס, לה פואירטה די צואיסטרה קאזה,  
 נו אים מאס סיראלה, אינה כיגונדה ייאצוי איי אין מי  
 פוליר, אי אינטרי איל דיאה, קואנדו צואיסטרו מארילו  
 איסטו אוקופאלו אין סו איגו, סאליל אה לה פלאסה אי  
 טומאל פור מי ריפ רינסייאס. איסטאלצום סיגורה קי  
 אילייאס נו סיראן ניגראס. אל קונטרארייו, מאס די  
 צואינאס. נו אים גוסטו קי צו נו דיגה מה צו נו ריפיטו,  
 ייו טינגו און צואין קארקטיר אי איסטו אינגראנד סילו  
 אינטרי גינטי, לו קי צום ארה טאמביין אה צום ביציר  
 קונטינטי אי דיגוזה. צום איסטאריש אינטרי גינטי, קוכו-  
 סיריש לו קי אים צילה, אי צו נו ריפיטו ביציריש מוי  
 דיגוזה.

גראסייה טאמביין נו פואיליאה מאס איסטאר קא-  
 לייאלה, סיגון נואיסטרום ליקטורים ליייה לו ציירון און  
 פוקו אנטיס. לה ציסטה די איסטוי זובין לי אציאה פלא-  
 זלו. די אונג אונטרה פארטי, קאלה פאלאצרה קי יוסף  
 פרונוכייאלה, פאריסיאה פירירלי איל קוראסון פור קי איל



אצלאצא לה צירדאל אי לי אזיאה דימונסטראר מאס מונגו  
לה פאטיגה די סו צילד טאן דורה. אינפאסטייהלד טאמזיין  
די איסטה עריסטי סולידאל, גראסייה טופאצא אין יוסף  
און אנגיל סאלצאלור אי לאס פרופוזייוניס קי איסטי  
אובין מאנסיצו לי אזיאה, אירה אונה גראנדי אוקאזיין  
פארה אילייה. איס אנסי קי קואנדו יוסף טירמינו סו  
דיקלאראסיין, לה אובין מוזיר נו טוצו איל קוראזי די  
ריספונדיר אפירמאטיבאמינטי, מה אילייה סי מיטייו אה  
פינסאר, איגזאמינאנדו אין בו מימורייה לאס פאלאצראס  
די סו מואיצו אמאנטי.

— דיזיספיראלו די נו היטירלה אצלאאר, יוסף קונטינוואו:

— אלזרה מאדאס, נו איי פאלדאל אין צום ?

גראסייה ליצאנטי לה קאציסה, מירו אטינטיבאמינ-

טי אל מואיצו אי רה וגדיו :

— סינטייל אמיגו, צואיסטרה פרופוזייון, ייו נו

לה טופו יגרה, איס צירדאל קי אונה מוזיר קאזאלד נו

דיצי אמאל גינגון אופטרו מאס די סו מארילו, מה... פארה

און מארילו קומו בנימין, אל מיריסי און קאסטיגו. סולא-

מינטי, פארהונאלמי סי צום דיגו קי ייו נו מי פיאו טאן

פריסטו הה לאס אפארניסיאס, אי קומו אזירמי קריאיר

די צואיסטרה אמיסטאל ?

— דימאנדאל מאדאס, איסטו דיספוסטו אה צו-  
איסטרום אורדיניס.

— אנטים די טולו צום דיציש דישארמי פינסאר  
דום או טרים דיאס אין טולו קאצו, צואיסטרה פרופו-  
זיסיון פואילי סיר מויי פוסיצלי.

— צום רינגראסיו מאדאס.

— פור פרימירה פרוצה צום צו רוגאר און פלאזיר.

— אורדינאל מאדאס, סיריאה אונג אליגריאה

פארה מי, איל רינדירצום און סירציסיו.

— קונוסיש איל קוארטייר מחנה יכודה ?

— נו קונוסקו, מה ייו פואילו טובאר מויי פריסטו.

— סיאה, צום איריש אאי, דימאנדאריש לה קאזה

די טיאה סונחולה, אים אונג מוזיר און פוקו אילאלדה,

לי דיריש קי ייו לה קירו ציר אי קי צום ליה לה פואיליש

אזיר אינטראר אין מי קאזה קון צואיסטרה סיגונדה ייאצלי.

— אי מאס ?

— פור אוי: נו איי מאס נאלדה, אי נו טינימוס

מאס טיימפו די הצ"ל לאר, לה אורה ייה אים דיים אי מילייה

אי מי מארילו ליה איסטאריאה אין קאמינו, ריטיראלצ'וס.

יוסף סי ליצ'אנטו, סאלולו קון ריספיקטו לה איר-

מוזה גראסייה, לי אפריטו פואירטימינט לה מאנו אי בי

ריטירו אין אינקליכאדוסי מונגאס ציזיס אי רינגראסייחנדו-  
לה פור סו פרומיטה .

9

לום דום נואיצום אמאנטיס איראן איספארטילום די  
קואירפו, מה נו די קוראסון, קאלה אונו פינסאצה אין  
סו קירילו קומו סי פואיראן אמייגום די טאנטום אנניום.  
אח ! אמור ! ... קואנטו מיסטייריוזו איס טו אופיסייו ! ...  
קי סיקריטו איסקונדילו סי טופאריאה אין טום 4 ליטראס ? ...  
טו צילו גולרו אזי סייגאר לום מאס מיזורים אטינאלורים,  
אי טו לאנסה טאן פואירטי פואילי פיריר איל קוראסון  
איל מאס דורו .

קואנדו טו אינטראס אין איל קוראסון די אלגונה  
קריאלורה אומאנה, טו לי רוצאס איל ריפוזו די לה צילה  
קונטרה אונה פליסילאל קי טו פרומיטיס די דאר אלגון  
דיאה, טו פרינסילאל אוצרה איס איל אזיר אינטראר לה  
ריבואילטה אין איל קוראסון. קי טו לה אנפינקאס איניל

קואירפו די אקיל קי אים חארצאלדו די איסטע מאלאדיאה  
טאן דולסי אי טאן אמארגה .

איסטע ריבואילטע קונטינינדו אונג סיירטע קואנ-  
טידאלד די איליקטריסידאלד, נוזטרום לה אינקונטראמוס  
טאמביין אינטרי יוסף אי גראסייה.

סום אינקונטרו אי סום קונצירסאשיון נו דורו קי  
דום אוראס, מה איסטעי טיימפו ייה באהטו פור פֿיריר  
איסטום דום קוראסונים. דיל פרימיר מומינטו קי יוסף אי  
גראסייה סי דיספארטיירון, נו איי מאס ריפוזו פארה  
איליווס. קאלה אונג די סו פארטי פינסה אל אטרו סין  
קירירלו .

סי יוסף פֿואי פֿירילדו די גראסייה פֿואירטימינטי,  
איסטע אולטימה טאמביין נו מאנקו די חארצארסי די אמור  
דיל זֶזֶין איזמירניוטה. אנסי צימוס פור לה פרימירה ציס  
אה גראסייה אין לה פואירטע די לה קאלי איספיראה לה  
פארטינסיה די סו קירילדו פֿין קי סו ציסטע דיספאריסי  
די סום אונזום; אי אה יוסף נו צימוס טאמביין איר צול-  
טאנדו לה קארה פור ציר סי סו קירילדו איסטע אאינדע  
אין לה פואירטע, איל לה סאלולד קון לה קאציסה, מי-  
ניאה סו רידה די אינפֿרינטי, אי דיספאריסי אינפֿין א-  
טריסטאנדוסי די נו אציר איסטאלדו מאס לונגו טיימפו

## איל סילון מאריד'ן

אין אקיאה קאזא אונדי איל אינטיירו סו קוראכון .  
קואנדו יו-ף אירא אה אונה סי רעה לישורה די לה  
קאזא די גראסייה, איל א'זו די אונו די לום ניגוסייאנטיס  
קי נו.איסטראס ליקטוריס ייה קונוסין, איספיראצ'ה אין לה  
פונטה די יונה קאליז'ה. לום א'זום די יוסף סי אקלארא-  
רון אין ציינדולו, איליוס סי אפריטארון לאס מאגוס אי  
איל א'זו דיל ניגוסייאנטי לי דימאנדו קון פרימורס :  
— קי איי די נו.א'צ'ו יוסף? ריאושטיס אין טו  
פרו'צ'טו ?

— ריאושטי מויי צואינו, סולאמינטי, נו טינגו טיימפו  
די פירדיר אי ייו קירו די טי קי מי אגאס און סירצ'יקיוו.  
— סי לו פואיל'ו טי לו ארי קון פלאזיר.  
— ייה לו פואיל'ים מויי ציין, ייו קירו קי מי מוס-  
טריס איל קוארטייר מחנה יכודה .

— איסטו איס טולו ?

— סי, מה ייו קירו איסטע טאלרי פורקי מאניאנה

ייו נו טינגו טיימפו, דיזדי לה מאניאנה ליו דיצו איר  
אנדי גראסייה, אזלייה מי איספירארה.

— קי מיניסטיר טייגס אין מחנה יכודה ?

— ייו טינגו מיניסטיר די אזיר און מאנדאלו קי מי

קיריל'ה מי אינקארנו .

— טו קיריל'ה ? ... קין איס טו קיריל'ה ?

-- גראסייה, לה מוזיר די בנימין .

— קומו ? טו פואיטיס אזי פור אזיר מיטיר מי-

אזלייו אה בנימין, אזי קי בוסקה איסטו ציירצו די קיריל'ה  
אין מ'דייו?

-- אה! ... נו מי דימאנדיס, אפינאס ייו אינקונטרי

לה צ'יסטה די איסטע ארמנזה מוזיר, קי מי קראסון סי

אינפלאמו פור אזלייה, ייו פירדי טול'ה פאסינסיה אזי פואי

מיזמו אסטע דיקלארארלי מי אמור .

— אזי אזלייה קי טי ריספונדייו ?

— ייו נו ריסיצי אונה ריספואיסטה אפירמאטיצה,

מה איסטו מויי סיגורו די ריסיצי אין סירקה .

— פריטינדירטי טאן פריסטו אין און פואירטי אמור,

מי אזי מונגו אינקאנטאר פור טי יוסף קי נו סוס אין

מאנסיצו קי נו אפיקסיונאלס טאנען אה לאס מוזריס.  
 — נו מי דימאנדיס אמיגו, עולום לום אילוזיוס  
 קי ייו פיי ארי פור איסטע גראסייה, איי מאס די אלצאר  
 פיי גורו אי מאנקו נו. אח!.. קואנעו ייו פואי חארצאלו  
 די אמור טאן פריסטו!....

— סאציס יוסף קומו נו דיציס קוריר מונגו אין  
 איסטע אגו; נו קאלי דיל עולו קריאר די לאס אפאריונסיאלס.  
 = לאס פאלסאס אפאריונסיאלס סי זין די אינ-  
 פרינטי מי קירילו, דיל רסטו דיטאני!... איל צושקאר אה  
 אזירני ריפונטיר די מי אידיאה איס פינה פרידילע אין  
 צאלדיס. אגורה דימי פיי רוגו, מי קיריס מוספרחר מחנה  
 יכודה ?

= פיי מוספרחרי קון פלאזיר, אקי בירקה איס, צאמס.  
 לום דום אמניגום סי פואירון אל קוארטייר קי נו-  
 איסטרום ליקטוריס ייה סינטיירון נומבראר מונגאלס ציזיס.  
 אילייוס צושקארון פור לה טיאה סונחולה, טופארון לה  
 קאזה, אי יוסף איספארטינדוסי די סו אמניגו, אינטרו אונדי  
 סו פוטורה איספואיגרה פור קומוניקארלי לו קי גראסייה  
 לי טוצו דיגו.

= קומו ציטיס צום אה גראסייה, דימאנדי לה  
 טיאה סונחולה.



= לייז איס טו ציי אהי.

= קון איל מארידו די גראסייה איס טו צייטי אהי פאריסי?

= נו, סולו,

— קומו פו ליטיט אינט אר?

= נו מי ק איס טייזניס מוכגו, סינייזרה, גראסייה

מי רוגו די קומוניקארצום איסטו. אי ייז צייני דיזירצולו,

דיל ריסטו נו צום פוהילדו דיזיר נאלה. לו קי ייז סולו צום

פוהילדו אצלאר איש קי מאנייחנה די מויי טימפרהנו ייז

דיצו איר אהי, אי כו רוגאלדו די ייצארצום קון מי, צאש

אה ציגיר?

לה מאלרי די גראסייה פרומיטיאה די אירסי קון

היל אי אל דיאה סיגיינטי, אה לאס איראס צ אה לה

טורקה ציאן אה לה ט אה סונחולה גונטו קון ייז איכ-

דוסין פארה מושב זקנים.

## 10

גראסייה טאמביין אירה פוהירטימינטי חארצאלה די

חמור דיל זובין יוסף. אהון קי אילייה נו לו טו צו צייסטו

קי אונה צייס סולאמינטי, כוס דוס אוראס די קונצ"יר-

סאסיין צאסטארון פור אזיר אינפלחמאר כו קוראכון. דיל



פרימיר מומינטו קי היל זובין איזמירניוטה סי דיספאר-  
טיאה די סו לחלו, אלייה נו אירה מאס ריפוזיטה. קאלה  
דיאה אלייה נו כי אינפאסטיאז"ה טאנטו אין איטה  
פריזיון קומו איסטי דיאה. קון גראדי דיספאסינייה אי-  
לייה איספיראז"ה לה נוגאלה אי היל אריב'ו דיל דיאה  
סיגיינטי די צ'יר די נואיב'ו סו סאלב'חלור. אסינטיאלה  
אין און קאנטון די לה קאמאריטה, אלייה אירה מוי  
פינסאטיב'לי אי סי אזיאה מיל אילוזיונים. איס צ'ירדאל,  
דיזיאה אלייה, קי פארה טולד כופריאניסה איי סו סאל-  
ב"אסיין, אי פארה לה מיאה איס יוכף פאריסי, קי צ'ה  
כיר מי סאלב'חלור. אין טולד קאב'זו, ייו נו דישארי אי-  
טה צ'יס טאפארמי לוס חוזוב קומו לה פרימיר צ'יס. ייו מי  
אסיגורארי ציין די לה מוראלילאל די איסטי מאנסיב'ו אי  
דיספואיס אטורגארי סו פרופוזיטיון .

גראסייה סי קילאז"ה און מומינטו קאלייאלה אי  
קונטינואז"ה דיספואיס :

— צוב'ה קי סו ! ייו ייה איסטו אין פריזיון אי  
נו קריאו קי אין קאזאנדומי קון איסטי ייו טינדריאה מאס  
די סופריר די אגורה. סי איסטי זובין איס צ'אזבונדו  
(גאפקין) אאון קון טולד מי קונב"ייני, פורקי איסטה קא-  
טוגוריאה די גיינטי, איין טולד ניגרו אין לה פלאסה, מה

אין קאזע איליינס מיראן צואינו אה כוס מוזיריס. סי אה  
לע קונטרה, איל היס אונטערן אי מירקאליר סיגון דוסו,  
איסטעו נני סירע אונג גראנסייה דימלזאה. ייו דיצו  
סאלב'אר די איכטי מיזראב'לי איגפירנו.

גראסייה איב'ה מאס אה אב לאר הינטרי סי. מה  
אילייס פואי אינטי ומפיל'ה פור איל רואילו דיל קאלדיגאלו  
אי לע צוז די סו' צנימען קי דיזיאה:

— גראסייה! אין קאזע איסטאס ?

— קומאנדי סי' אי לע מוזיר דיל כילוזו אבאסו  
פריסטעו לע איסק'אלירע. מוסטראנדולי מאס אפיקס יון קי  
קאל'ה טאלרי, פור נו אזיר סוספיג'אר בו מארילו די אל-  
גונה קוזע.

לע טאל'האל'ה קומנו לע נוג'אל'ה גראסייה איסטו'צו  
טריסטעו אין איל קוראסון אי אליגרי אין איל בי'זאזי. אילייס  
סי מוסטראב'ה מאס אליגרי די קאל'ה נוגי.

קואנדו אילייס סי איגו אל ליגו. כוס פינסיריוס  
אקומפאניאב'אן סיימפרי אקיתו קי קונוסימוס; מה סוציטו  
אנה איד'אה לי פאסו פור בו מימורייס אי איליה דיטו אינטרי סי:

— נו דיצו סיר טאל'טעו אינגראטה אינצ'ירסו נני  
מארילו, איל מי טומו קואנדו ייו אירע פרוב'י אייו דיצו  
טיניר אלגו ד' ריקונוסינסייה צירסו איל. איס צ'ירדאל קי

לך ציל'ס קי היל מי דע אים מוי דורס אי אינסומפור-  
 טאב לי, נוס ייו צ"ו אימפלוראר סו פילדאל' אי סי היל נו  
 אקסיפטא הא סאלצארני די איכטא-אפרוזא פרוזיון, אים  
 אורס קי ייו מי פואירי קון יוסף, אילייה סי רונגו דיל  
 ליגו אצאטו, צוסטייו אונג רוצה די קאמארס אי פואי  
 פופאר סו מ'ן ילו קי אורס-אין לה קאמארטא די אלאלו,  
 איסקאשאלדו סוס איסקריטו אים דיל דיאה.

= אונג דולסי סונריזא פאכו פור לוס לאציוס די  
 בנימין קואנדו איל צ'לו אה סו מוזיר אינטראר הין לה  
 קאמארטא.

= נו עי איגאטיס אהינדא ? ייו גוזגי קי ייה טי  
 אצואס מיזמו דורמ'ו.

= ייה מי איני מוס פונגו די ציל'ס, אי ייו מי  
 ליצאטי די נואיצו.

גראסייה אורס קאליאל' נוינטריס דייס מינוטוס,  
 אי קואנדו אילייה ציאה קי לאס איסקריטואס איראן  
 טירמינאל'אס, אילייה דימאנדאצ'ה :

= ייה איסקאפו די איסקריצ'יר ?

= סי, מי קיריל'ס, קי, איכפ' אינייו טייניס ? צא-  
 מוס נוס איגארימוס.

= איספואינייו נו טינגו דיל טולו, אלה קונטרא,

ייו קיריאה קי היל טאמזיין נו סי איגארה אינדא פור  
אצלארלי די און איגו אימפורטאנטי .

= איגו אימפורטאנטי ? ! איסקלאמו בנימין, אין  
אצריינדו לוס אוזום. קי איי ? די קואלו סי טראטה ?  
= אסינטי סירקה די מי, ייו לי צו אצלאר.

בנימין סי אסינטו סירקה די סו מוזיר, אינקאנטאלו  
די ציר אה גראסייה, פור לה פרימירה צים אצלאר קון  
טאנטה ליבירטאל.

= סיינטה סי בנימין, ייה כאצי מווי ציין קי  
ייו ריסקטו אה איל נו סולו קומו מארילו, מה טאמזיין  
קומו פאלרי, מה ייו ציאו קי קון סו קומפורטו, איל צה  
אזיר קי ייו מי דיסקארי אינפרינטי די איל .

בנימין סינטיאה קון אטאנסיון איסטאס פאלאצראס  
סין ריספונדיר אה סו מוזיר קי קונטינוואצה :

= קואנדו נוזטרוס נוס קאז מוס, ייו אירא ציג-  
טורוזא די ביציר אינטרי גינטי, איל מי אציאה  
טומאלו אונה קאזה אין און לוגאר, ביצו, אי צי-  
ציאמוס אינטרי גינטי, און קי ייו נו טיניאה ליסיג-  
סייה די איר ציזיטאר או פאסיאר אין אלגון לוגאר כולה,  
ייו ייה טיניאה לה קונסולאסיון די ריסיציר אין אלגונה  
פייסטה אלגונוס ציזיטאלוריס אי די סאליר אה פאסיאר

די צײַם אין קואַנדו קון אײַל. אגורה, אזי סײַטײַ אַניײַוס קי  
 יײַ אײַסטו אַקי אײַנקאַ-סײַלאַלד, סײַן צײַר מאלורוזאַמײַנטײַ  
 נײַנגונג אײַדיאַה די סאַלצאַשײַון. קי צײַ סײַר מײַ קאַצײַ? נו  
 באַסטײַ אײַינדײַ? נו אײַסטײַ אײַנטײַנדײַכדו קי יײַ מײַ קונ-  
 טײַנטײַ אַה אײַסטײַ צײַלד? ... קי יײַ נו טײַנגו אײַזײַ אײַן  
 נײַנגונײַ? אזי טאַנטײַוס אַניײַוס קי אײַסטײַ אַקי, נונקײַ מײַ  
 טײַנגו קײַשאַלײַ, מײַ אגורה; לײַ פאַסינסיײַה דיפאַסו כײַוס  
 לײַמײַטײַוס. אײַסטײַ צײַלד דורה, יײַ נו לײַ אײַסטײַ פּוּלײַינדײַ  
 מאַס סומפּורנײַאַר אײַ אײַס פּור אײַסטײַ ראַזײַן קי יײַ מײַ  
 מײַ אײַנקוראַזײַ אײַסטײַ נײַ פּור אַצלאַרלײַ די אײַסטײַ, אײַ  
 רוגאַרלײַ אַה קי צולטײַ אײַסטײַ אײַדיאַה. נו קרײַאו קי סײַ-  
 רײַאַה אײַל סולײַ אײַניל מונדײַ, קי סײַ סײַלײַ די סײַ טײַזײַר,  
 אײַ מונגײַוס אײַטרוס קי טײַינין אײַסטײַ מײַכמײַ נאַטורה,  
 מײַ פּורטאַנטײַ אײַלײַיײַוס נו אײַנסײַרראַן אַה כײַוס מײַזײַרײַס אײַן  
 אײַונג פּרײַזײַיײַן קײַומײַ אײַסטײַ, קי מײַ צאַלײַ לײַ רײַקיזײַה די מײַ  
 מאַרײַלײַ? קי מײַ צאַלײַ לײַ רײַקײַה מײַזײַלײַיַה אײַ צײַסטײַמײַינטײַ  
 קי יײַ טנגײַ, קואַנדײַ לײַיײַ נו מײַ פּוּאַלײַ סײַרצײַר די אײַלײַיײַ?  
 סײַרײַאַה מאַס קונטײַנטײַ סײַ לײַיײַ סײַרײַאַה קאַזאַלד קײַן אײַן  
 חאַמאַל אײַ אײַן צײַנדײַלײַור די צאַמײַאַס אײַ צײַצײַר אײַן לײַבײַרטאַל.  
 נו קרײַאו, סײַ צײַמײַן, קי אײַן גײַאַלרראַנדײַ אײַונג מײַזײַר, אײַלײַיַה  
 אײַס צײַאַינײַה, אײַ אײַן דײַשאַנדײַולה אַה אַלפּײַורײַאַה, אײַלײַיַה סײַ

אזי ניגרה; נו סי! טוֹלוֹ דיפּינדי דיל קארטקייז, אי טו  
ל'אס ל'זס - מיזוראס קי חיל - לומברי טומא, טוֹל'אס ס  
צ'אג'אס.

— אי חגרה קי קייזיס דיזיר? דימ'ה'רו צנימין

— ייו קירו דיזיר קי י"ה - צ'אטע טאנעו חזירמ

סופ'רי; אי קירו קי מי טומי קומו חנטיס חונס קאזע ח

לה סיחודאל, פור ציר ג'עני אי סאליר חכ פאסיאר ח

צ'יס אין קנאגרו קון ל'יל.

— איסטו חיס חמקוס צ'ל - מי ח'ז'ה, יו נו כוא'ר

ריז'ה דיל טוֹלוֹ חקסיטאר. איסטו מי חזי גראנד פיט

דימ'אנ'אמי חון חוכרו סירצ'יסיוו, ייו פי לו חדי קון פלח

זיר, איסטו מי חיס חמפוס'צ'לי.

— אי ח'טע חיס לה חמיסטאל קי חיל - מי טייט

— חמיסטאל טי טינגו מוג'ה קיריל'ה גרא'ה'יס

מה איסטו מי חיס חמפוס'צ'לי.

— אי ייו דיצ'ו מורירמי חקי? חכולח'ה דיל טומ

חינטירו?

— פורקי פי צ'אס ח'ה מוריר? ייו צ'ינגו חיקסי

פריס'אמינטי קאל'ה טאל'רי מח'ה פריסטו, נוז'ט זס ח'בל'ה

מוס די חקי ח'י די חל'י'ה, ח'י חו'די טופאר'יח'ס טו חון

מאריל'ו סימי'אנטי קי טי חמה טאנעו?

— גראסייה נו ריספונדייו מאס, אילייה אצוקה לה  
קאציסה, אי אזינדו סימיאנסה די סיר טריסטי, אילייה  
מורמוריאזו אינטרי סי. איסטוס זיירצום :

— ייו אזי מי דיציר, איל נו קירי טרוקאר די  
אידיאה, פוקו מי אימפורטה, יוסף לי סאצרה דא- אונה  
זואנה ליקסייון אילייה זוסטיאזו דיספואיס איקספריסאמינטי  
פור מוסטראר קי טיניאה איספואיניו אי סי פואי אה איגאר  
סין פרוטוגסיאר ני אונה פאלאצרה.

קואנדו אילייה אירה אין איל ליגו, סיגורה קי סו  
מארילו נו לה סינטיאה אילייה איסקלאמו :

— פארה און אומברי סימיאנטי, און קאסטיגו  
איס מיר סינטי.

אילייה זושקו אה דורמירסי פור ליצאהארכי טימ-  
פראנו, אי קואנדו לוס גאיוס אנוגסיאצאן איל סיניאל  
דיל אמאניסימינטו, גראסייה ייה אירה אימפייס, איספי-  
ראנדו קון דיספאס נסייה לה פארטינסייה די סו מארילו  
אי איל אריצו די סו קירילו יוסף.

איל סול אימפיסאצא אה מוסטראר סוס אירמוזוס  
ראדייוס קואנדו בנימין אירה אימפייס. קומו קאלה דיאה,  
איל מארילו אי לה מוזיר, אסינעאלדוס אונו אינפרינטי די  
אוטרו, טומאצאן איל קאפי, גראסייה באריאה דיספואיס

לום צײסטיילױס די סו מאַרילױ אי סירקה לאס אוראס דום  
אימױי, איל גױירױ סאלולאַצױ אה סו מוזיר פוג פארטיר

11

איסטױ צױ גראסיי נױ אירױ קױמו סיימפרי אין  
קאזױ. איליי טױיא אונױ קױזױ דימאזיא, אי אױסטױ  
קױזױ אירױ איל דיזיספירױ. איליי קיריא צױר צױכיר,  
אפונטױ קי סו מאַרילױ סי פּױאי, אל גױצױן יוסף אי אה  
סו מאַרירױ. איליי סױיא אל טריסיר פיסױ די קאזױ אי  
סי מיטייא אין לה צױנטאנה פױר צױר קױאנדױ אילייױס איצאן  
אריצאר .

איסטױ דיזיספירױ נױ דױרו מױנגױ טיימפױ, יוסף אי לה  
מאַרירױ די גראסיי איראן אױסקױנדיילױס סירקה די קאזױ,  
פּױן צױר פאסאר אל גױירױ, קױאנדױ אילי אס לו צױרון  
אירױ אה סו אױגױ. אפונטױ סי פּױאירױן אה צױר אה גראסיי.  
אצױא מױס די קױאטרױ אױיױס, קי לה מאַרירױ קױן  
לה אױזױ נױ סי אױנקױנטראצאן אי אפונטױ קי סי צױאן אין  
איסטױ דיא, און פּױאירטױ אבראסױ סי פאסאצױ אױנטרי  
לאס דױס. גראסיי אױזױ קױנוסיר אה סו מאַרירױ טױלױ לו



קי נואיסטרום ליקטורים ייה קונוסין אי אדריסאנדוסי  
דיספואיס אה יוסף איזייה קונטינוואו :

— קירל'ו יוסף, אין לוס פרימירוס מומינטוס קי  
ייו טי אינקונטרי, ייו נו קיריאה פֿיארמי אה לה אפא-  
רינסייאס, מה אוי טרוקי די אידיאה, ייו טופי אין טי  
און מאנסיצ'ו קומו סי דיצי, אי איסטו פרוגטה אה אזיר  
טול'ו לו קי טו מי דימאנדאס. סי מי דיזיס די פארטיר  
אוי מיזמו, איסטו אינדו אפונטו אה ציסטירמי .

איסטאס פאלאצראס אינפלאמאצ'אן מאס מונג'ו איל  
קראסון די יוסף, איל אסירקאצ'ה מאס סו סיאה, די לה  
פארטי די סו קיריל'ה, לי טומאצ'ה לה מאנו, אי פוזאנדולי  
און קירינסיוזו ביזו. לי ריספונדיאה :

— סיינטי גראסייה, קריאיטי קי מי אמור פור מי  
איס צירדאל'ירו. טול'ו טיימפו קי ייו טינגו סאנגרי אין מים  
צינאס, ייו נו טי דשארי מאס סופ'ריר, סולאמינטי, ייו  
קירו און פוקו אזיר אלוקאר טו מאריל'ו, אי איסטו סי טו  
מי לו אאוטוריזאס.

— אלוקאר מי מאריל'ו, טו קירים אזירלו לוקו ?

— נו מי קיריל'ה, ייו צו גוגאר און רולו, פור  
אזירלו און פוקו אימביראר, אי דיספואיס ייו מי פואירי  
קון טי .

— קי ג'וגו צ'אס אה פואיליר אזיר ?

— סי נטי, טו מאריל'ו, פור מויי סיגורו קי כייני

קייורדיס די סאמארה .

— סי, איל טייני מאס די דוזינה

— אי ציין, טו מי לו צ'אס אה דאר, אי ייו צ'ו

ייצ'ארסילום אחי פארה קי מי לום פריסיי .

— אי סי טי אפאניאטיס קי סון לום סולייזיס ?

= איסטו נו טי איספאנטיס, ייו סו נואס דיאל'ו

קי איל .

גראסייה סי מיטיאה אה פינסאר, איספאנטאנדוס

די אלגון רולו די פארטי די יוסף .

איסטי אולטימו קי ייה אינטינדיאה טול'ו, נו סו

דישאצ'ה סינטיר איל ריפ'וזו די סו קיריל'ה אי לי דיזיאה :

= נו טייניס נאל'ה אה פינסאר, קיריל'ה גראסייה,

סי טו טי איספאנטאס נו סיאה קי מי פ'וייגה קון לאס

סאמאראס ייו טי דיט'ארי דוס טא:טוס די סו צ'אלור. ייו

קירו און פוקו אזירלו סוספיג'אר אלגונה קוזה, סין קי איל

פואיל'ה דיל טול'ו אקוזארמי .

= אי סי דיט'ו לאס סאמאראס אין איל מאגאזין

קי צ'אס אזיר ?

= קריאטורה סו ייו ? לייו נו לו דיט'ארי נונקה.

= יוסף אצרי לוס אחוס, נירר קי דיספואיס ייו  
 הי טו סומוס בולאלדוס.  
 = נו טי היספאלגטיס מי קיריל, קריאטי אין מי,  
 הי טי גורו קי לה אמיסטאל קי ייו טינגו פור טי, איס  
 אוטיקה אין איל מונדו.  
 גראסייה נו סי דיסאלעס מאס רוגאר, אילי ה דאלעס  
 אה סו פוטורו איספוז עולאס לאס סאמאלאס אין טינינדו  
 איל קוילדל, די אימביאר דיטראס די איל אה סו מאלרי,  
 פור קי ציירר אונדו אלע אינטראר הי סאליר.  
 יוסף סי היצב דייריגמייטי אה לה גוטיקה די סי  
 בנימין, אין דיסאלדו לה גראסייה אין און אונדו פינסיריוו.

12

בנימין אירר די לה מיזמא איריאה, לאס רוגאטיצאס  
 די סו מוזיר נו אציאן דיל טולו אלאלנדאלו סו קוראסון  
 הי מוקה איל טינדריאה פינסאלדו אה לו קי סו מוזיר לי  
 טולו אלאלדו לה נוגי די אנטיס, איל אירר אימביליקאלו  
 אין סו איגו קואנדו צילו ציניר אה יוסף קאנסאלו הי

כולאגדו. היל עיניאח דוס גולרום בוגום הונו פור קאלע  
בראכו אי היל לוס אפוזאצ'ה אינסימה די אונה קאנאפי  
אין סאלולאנדו אה סי' בנימין.

= בואיגוס דיאס, סי' יוסף, ריפיטו בנימין, ל

צ'יאו נווי פ'אטיגאלו, קי איי ? קי הקונטיסייו ?

= נו איי נאלע, אימביליקאלו אין מי איגו.

= לי פלאזי טומאר און קאפי ?

= או ! מירסי, נו קירו, צ'יני פור אזירלי אונה

רוגאטיצ'ה .

= די קואלו סי טראטה ? סי אים אונה קוחה ק

ייו פואילרי אזיר, ייו לו ארי קון פלאזיר .

= נו אים דיל טולו אונה פ'אטיגה לו קי לייו לי

צ'ו דימאנדאר. איסטאלדו סירקה די פארטור, מי קומבינו

אונה פארטיילע די סאמארס, יאצ'יינדו קי היל סי אינ-

טיינדוי, צ'יני אקי פור קי מי דיגה קואנטו פואילין צ'אליר.

= נוואיציאס סון, או די קאזה סאלילאס.

= אים די און ריקו קי דיסקאיוו, אי לאס אים-

טה צ'ינדוינדו .

= אין סאמארס, ייו ייה מי אינטיינדו באסטאנטי,

לייו לי פואילרי דיזיר מיזמו. סו פריסייו ג'וסטו .

יוסף אצ'רי אין אונה טולום לו דוס בוגום אי היל

5

איל סילוזן מארידין



אימפיסה אה נוסטראר לוס קיורדיס אה סי בנימין  
אין דיזיינדולי :

= מירי איסטי קיורדי די צאשאק אי איסטי די  
אילמה, סון מויי רארומ אי פואילין צאליר מאס קארו.  
אפונטו קי יוסף אצריאה לוס בוגוס, לה קולור די  
קארה די בנימין סי דימודאצא אנטיראמינטי, אי איל  
דיזי. אה אינטרי סי :

= איסטו איסטה קוריוזו, סון אינטיראמינטי מיס  
קיורדיס, נו איי קי דיזיר, מה קומו לי צינירון אה לה  
מאנו די יוסף ? מי קאזה איסטה סיימפרי סיראלד. א-  
דריסאנדוסי אה יוסף איל קונטינאו :

= די אוקדי צא קומפראר איסטה אוקרה איל?

= די חקי, די און מירקאליר. איסטי אולטימו לה  
מירקו אנטיס קינזי דיחם די אן ריקו דיסקאלילו אי  
אגורה איל מי לה מוסטרו חמי פור צינדיר.  
איסטה ריפואיסטה איזו טרובלאר לה אידיאה די  
בנימין, סי לאם סאמארס איראן רוצאלחם די סו קאזה,  
אילייחם דיצריאן סיר אנטיס 15 דיחם, אי סו מוזיר ייה  
לו איצה אינפורמאלו דיל רוצו. אין טודו קאצו, סו סוס-  
פיגו נו אציינדו דיספאריסילו אינטיראמינטי, איל דיסו  
אה יוסף :

- פור קו נטו סי לאה איסטאן פרופוזאנדו ?  
— פור 46 לירחם טורקאס .  
— אים באראטו, סולאמינטי, ייו לי דיצו רוגא-  
און פלאזיר .  
— כי סי לו פואילו אזיר, ייו לי ארי מיי ציין  
סו דיזיאו.  
— קומו אנניגו, מי צו דיסקווצריר סי' יוסף, איכ-  
טאם טודאם סאמארס פאריסין סיר אינטיראמינטי לאם  
מיחם. ייו צו רוגארלי די נו אזיר לה קומפריילד פין מא-  
נייאנה. ייו צו ציר אין קאזה סי אילייחם איסטאן גוסטאם,  
אי מאנייאנה לייו לי צו דזיר די עומארלאס או נו.  
— פור קואלו איספיראר פין מאנייאנה ? לה אורק

איסטע טרים אי מייליי אי איל פואילי מויי זיין איר אין  
לב מייליי דיאה אין קאזה פור קומיר. ייו איסטעו סיגורו  
קי איסטעאס סאמארס נו סון סוייאס, מה אאון קון טולו  
קי זאיי קי מירי.

— אין איל מונדו איי טולו, מי קירילו, אי נו איי  
דאניו די קאמינאר סיימפרי אין לו סיגורו.

— איסטעו אים מויי גוסטו, אין טולו קאצו 46  
ליראס נו אים קארן, נו אים אנסי ?

— דיל טולו, איסטעי פריסייו אים באראטו מיזמוי

— אלורס, ייו לי דארי און קאפארו אי לי דירי קי

מאנייאנה צו טומאר לב רופה,

יוסף כי ליצאנטו אין הקיל מיסמו מומינטו, איל  
סירו לוס בוגוס אי כי ריטירו אין סאלודאנדו. אפונטו קי  
איל אירע אין לב קאליי, איל אימפיוסו אה קאמינאר  
אי גונטום קון לב מאדרי די גנאכייא, איל סי איצה אה  
לב קאזה די בנימין, דאצה פריסטו לאס סאמארס אה  
כו אמאנטי, אי סי ריטיראצה אין דיזינדולי :

— גואלראלס, פור קי טו מארידו איסטע זינינדו.

יוסף קן לב מאדרי די גראסייה סי איצאן אה סוס  
אויגו, גראכייא גואלראצה לאס סאמארס אה סו לוגאר,  
אי אין לו קי אילייא סי אפאריזאצה אה קומיר קומו קאדה

דיאב, סולב, איילייה סינטייו איל רואיל'ו די אצ'ריר לב  
פואירטה, אי לב זום די כו מאריל'ו קי איסקלאמאצ'ה :

— גראסייה, אין קאזה איסטאס ?

— סי סי, קי קומאנדע ? אי לב פוצ'רי מוז'יר א-

זאשאצ'ה קומו כו אוזו אכטה לב פואירטה די לב קאליי.

— דימי גראסייה, אונדי איסטאן לום קיורדיס

מיאוס ?

— אונדי דיצ'ין איסטאר ? אין לב קאשה .

— ייה איסטאס סיגורה ?

— ייה איסטאס סיגורה קי קירי דיז'יר ? צאלאל'ירו

טייני פאריסי ? אקי נו אינטרה נינגונו ני סאלי, איל סירה

לב פואירטה איל לב אצ'רי, אי קין צ'ה אינטראר פור

טומאר לאס סאמארס ?

— אמוסטראמילאס, גראסייה, אמוסטראמילאס!

— לב איצה די טיאה סונחולה, טומאצ'ה אה סו

מאריל'ו דיל זראסו, סי לו ייצ'אצ'ה אה לב קאמאריטה,

אצ'ריאה דילאנטרי סוב אוזום איל גוארדה-רופה אי לי

מוסטראצ'ה אוגה אה אוגה עולאס לאס כאמארס אין

איסקלאמאנדו :

— נה! קי מירי! עולאס לאס סאמארס איסטאן

ג'וסטאס!... פור איל דייו קי איסטי סילו סוייו נו סי פואידו



סומפורטער. איסעס פוואַנדו אין אילאָ איסעס פוואַנדו  
 אין סילו, נו אינטענדיו האַנדע קי נו טינגו אוֹו אין  
 נינגונו? ייז באַסעס!... לה גינטי מי דישירון, קואנדו  
 קאזי, קי ייו אַזיאה דיצינדו לה מאס צינטורוזע די לאס  
 מוזיריס, מה נו סאַצין קי דיציני לה מאס דיזדיגוזע!...  
 פור אַזיר סו דיגו ייז איסטאמוס דיאה אינטענדו אפריזאלע  
 אקי, אי נונקע איל נו פינסו און דיאה דיזיר. אינטערי-סי:  
 «איס פיקאלדו די מי מוזיר; לה לייצארי און פוקו אה פאסיאר».  
 ייז באַסעס טאנטו סילו!... פור לה לוז דיל דייו קי נו  
 סי לו קי צע סיר די מי!.. איל מי איסעס אַזינדו טאנ-  
 טו דיזיספיראר, קי אלגון דיאה או מי צו איגאר אל פוזו  
 או מי צו רונגאר דיל טיזאלדו אה לה קאליי, איסעס צילע  
 נו איס מאס פארה מי, איל קי סי צאלייה פור אקי אי  
 פור אלייה אי קי סי ריפיליאלי, אי ייו קי איסטי אקי  
 קיור ציסליאגיי, נו לו קירי איל דייו! אוייו!... אַוטרה ציס  
 סי לו איסטו דיזינדו: סי אסטו אַוגו דיאס נו מי טומה  
 קאזע אין לה סיאודאל אי מי אַזי ביציר קומו טולאס להס  
 מוזיריס, פור איסעס לוז דיל דייו קי צו רומפיר איל קא-  
 דינאלדו די לה פואירטע אי מי צו אה איר פור אקי אי  
 פור אלייה.

בנימין נו ריספונדיאה, אי סולו אינטי סי דיזיאה:

— קאלי סי.זא קי גראכייב טייני מיריקיאה, אי  
אין לה אורה די קולורה נו קאלי ריסבונדיר. קי אילייב  
דיגה קי צה רומפיר איל קאלינאלדו, קי סי צה איגאר אל  
פוזו או קי סי צה איגאר דיל טיזאלדו, איסטום כון ציירצום  
פור אזירמי איספאנטאר. ייו נו טרוקו מי אידיאה, ייו נו  
דישארי נוקה מי מוזיר אין ליצירטאל.

— טירנאנדוס די לה פארטי די סו מוזיר, איל  
גוליירו קונטינאו :

— אי אגורה קי אים, מוס אראציימוס!. נו מי  
קיריס דאר אה קומיר !..

— לה קומילד איםטה אין לה קאסה, קי צאייב  
קי טומי, ייו נו קירו קומיר !..

— צרי גראסייה, צין אין טי, קי טי פאלטה...  
אקולראטי קואנדו איראס פוצרי, קואנדו מונגום די טום

מיזיריאלום ציזינוס סי קילאצאן סין קומיר. מונגה גינטי  
דיזיאן איםטה צילד טולייב; טו טיינים ריקאס ציסטי-

מיינטאס אי ריקאס גולייאס, טו קומיר אי טו ציציר אים-  
טה סיימפרי אין אבונדאנסה אי קי איי סי נו סי סאלי

די קאזה... מאל די מוריר אים...  
חה ! חה ! חה ! ציסטימיינטאס אי גולייאס !... פארה

קואלו מי סיירצין!... פארה גואלרארלאס אין לה קאסה...  
2010 Ministerio de Cultura

קי לאס עומי אי קי כי לאס ייִצִי. קי פרוצײַגוֹ פֿינגו יי  
די אילייאס . . . .

— אי אגורה קי אים... אסטה לה טאָדרי טינימוס

קי איסטאר פיליאנדו... ייה אינטינדיטים קי ייו סו מויי  
סילוזו, דה טו די פאכאלד.

— די קי נו דה איל!

— ייו נו פואילדו ערוקאר מי נאטורה, מי איִצִי קה,

מי אים אינטיראמינטי אימפוסיצלי. ייו סו סילוזו, אי איסטו  
טי לו דיסי די מי פרימיר דיאה דיל איספוזריוו.

גראסייה לו מירו קון אוֹאָלד אגרה, אי אינכרי סי,

אילייה איסקלאמו אין אבוקאנדו לה קאצײַסה :

— מיזראצלי מארילדו! ייו איסטו פרוצײַגדו פור לה

סיגונדה צײַם, פואילדי סיר טי ארי בולטאר די אדיאה,

פור נו קומיטיר אונג אינגוסטיסייה מה טו נו קירים איג-

טינדיר. אי צײַן, ייו טי דארי אונג בואינה ליקסייוו.

— אי אגורה!... אוי נו צאמוס אה קומיר! די-

מאנדו די נו איצו איל מארילדו.

= ייה נו לי דיטי קי צאיייה קי קומה! ייו נו

קירו קומיר.

= צײַן חאביבטי, צײַן, קון לה קומילדו נו איי קין

סי אראצײַ. קואנדו טי פינסאס קי לה מוזיר אים לה

איסקלאַצֶה דיל מאַרילֶוּ אי קי אילייה דיִצִי אַוֶצִילִיסיר סו  
דיִגֶוּ, טוֹלֶוּ טי פֿאַרִיסִי נֶאֱלֶה, אַינפֿרִינְטִי די אילייוּ.  
גראַסייה נו ריספּונדִייוּ, אילייה בי ליִצֶאנְטוּ קון און  
איירי די קולורה, אַינדִירִיגֶוּ איל פֿראַנסוּ, טרוֹשוּ לֶאֱס קו-  
מילֶאֱס אי אַסינְטֶאנדוֹסִין אונטוּ אַינפֿרִינְטִי די אַוּטֶרוּ אַימֶכִי-  
סאַרונ אַה קומִיר .

13

יוֹסֶף, קי נו אירֶה אַליִצֶאֱלֶוּ די לֶה קאַזֶה די גראַסייה.  
איספִירֶאֱצֶה קון דיכפֿאַסינְסייה צִיר פֿאַרְטִיר בנימִין פּוֹר  
אַינְטֶרֶאָר די נוֹאִיצֶוּ אִין קאַזֶה אי סאַצִיר די לוּ קי סו  
אַצִיֶאֱה פֿאַסֶאֱלֶוּ. מֶה בנימִין טאַדֶרֶאֱצֶה, איל פֿלייטוּ קון  
סו מוֹזִיר, די אונֶה פֿאַרְטִי, לֶה קומִילֶה די אונֶה אַוּטֶרֶה,  
לי טומֶאֱצֶאָן מוֹנְגֶוּ טיימפּוּ. אִיס אַנְסִי קי דוּס אורֶאֱס אַינֶ-  
טִירֶאֱס איל זֶוּצִין אִיסמִירֶכִייוּטֶה אִינֶה אַוֶצִילִיגֶאֱלֶוּ די אִיספִי-  
רֶאָר, דאַנדוּ צוֹאִילֶטֶאֱס אִין אונֶה קאַליִצֶה סִירקֶאֱנֶה אַ  
דיִזִיכפִירֶאֱנדוֹסִי אִין קאַלֶה סִיגוֹנדוּ.  
קוֹאֶנדוּ אַל צִילֶוּ פֿאַסֶאָר אַה בנימִין די אַינפֿרִינְטִי

סוס אוזוס כי הקלארארון, איל סי איסקונדייו פֿין צירלו  
אלישאר, אי פוקוס פונטוס דיכפואיס, איל קוריו אה לה  
קאזה די סו קירילֶה, אצרייו קון פריכטיס לה פואירטה  
אי סוציו אריצֶה .

גראסייה ייה לו איספיראצֶה.

לוג דוס אמאנטיס סי אפריטארון לאס מאנוס, אי-  
ליוס סי אי טרארון אה לה קאמאריטה אי יוסף לי די-  
מאנדו קון קוריוזילֶה :

= קי טאל פאסאטיס איל מיליו דיאה.

= מויי ניגרו, טי גֶורו .

= די קי .

— מי מאריֶלו צֶינו, אקוריֶלו אי הקוסאלֶו פור  
דימאנדארמי די מוסטרארלי לאס סאמארטאס, ייו סי לאס  
מוסטרי אי טופי מיזמו לה אוקאזיון די גריטאר אי די  
מאלטראטארלו, פואילֶי סיר אבולטארה די סו אידיאה.

— אי איל אטורגו ?

— קואלו צֶה אטורגאר ? קאצֶיכה די ליניו. איל

דיֶשו קי אים סילוזו אי קי נו פואילֶי אזיר מאנקו די איכטו.

— אי אגורה, קי קונטאס אזיר ?

— איספיראר טוס אורדיניס, קירילֶו יוסף .

— האינדה נו אים אורה מי קירילֶה, ייו קירו

אחינדק אזיר כופריר עו מארי די ו און כוקו.

— קי קונטאס אזיר ?

— קומו אוי, יו צו איר מאניאנה טאמביין אונדי

עו מארילדו, אי אין לוגאר די מוסטרארלי סאמאראס,

סיגון איזי אוי. יו צו מוסטרארלי טוס גולייאס.

— יוסף... סי אין לאס סאמאראס פולייטיס ריאו-

סיר אין עו רולו, עו קריאו קי אין לאס גולייאס עו פ אי-

ליס ריאוסיר. אילייאס סון קונוסילדאס, אי עו אים קומו

לאס סאמאראס קי סי פואילין עופאר מונגוס פידאסוס קי

סי אסימיזאן לאס גולייאס קי מי מארילדו מי מירקו סון

טולאס אוניקאס אין ירושלים. אילייאס סון מירקאדאס די

און אינקאריסימיינטו פוצליקו (מיזאט). קי איל טובו אינ-

קונטראדו אין ציינה אנטיס קי סי קאזארה קון מי.

— קי סיאן קונוסילדאס או עו, איסטו עו מי אימ-

פורטה, קואנטו מאס סוספיגו טייני, קואנטו מאס סי

אסאריאה, מיזור אים אי פארה מי אי פארה טי. סי מיזמו

נואסטרו רולו סאלי אה דיסקוויירטורה, עו עו טיינים

גאלד די איספאנטאר. אין טולדו קאצו, עו קריאס קי טאן

פריסטו מי דיטארי אפאניאר פור עו מארילדו.

— אי סי איל איגו סאלייו אה דיסקוויירטורה ייב

אים גוסטו פור לה גינטי.

— קי מי הימבורטה די לה גינטי, ייו נו טי פלאזי חטיי?

— אה! .. סי!

— אי זין, אי טו מי פלאזיטים חמי, די אקורדי.

ייו נו מי מיסקלו אין איגום די לה גינטי פארה קי לה  
גינטי סי מיסקלין אין מים איגום.

גראסייה פינסאצה סיימפרי, אי יוסף קונטינואצה:

— קומו אוי, ייו טי צו דיסאר לה קונטרה צאלור

די לאס גולייאס. די סורטי קי נו טיינים נאלה די אים-  
פאנטאר די און לאדרוניסיו.

— אה! .. יוסף, מי אמיקטאל פור טי מי איסטטה

חזיינדומי אזיר מונגום סאקריפייסיום.

— אים איסטום סאקריפייסיום קי טי אראן סאל-

צאר קירילא גראסייה. אוי, ייו מי צו איר די טימפראנו

פור קי טינגו איגום די איסקאפאר, מה מאניאנה, די

מוי פריסטו, ייו ייה איסטארי אקי.

לום דום נואיצום אמאנטים סי סאלודארון קיריני-

סייוזאמינטי אי גראסייה אקומפאניאצה אה כו קירילו

יוסף אסטטה לה פואירטה די לה קאליי, נו סאליינדו די

אאי, קי דיספואים די אציר ציסטו דיספאריסיר אינטירא-

מינטי איל קואירפו די סו פריסקו אמור.



לה מאניי נה דיל דיאה סיגיינטי, אפאריסיאה ציין  
פריסטו. די מויי טימפראנו, יוסף ייה אירא אין מושב  
זקנים אי קומו איל דיאה די אנטיס, איל איספיראצא קון  
דיספאסינסייה, גראנדי פואי כו אליגריאה קואנדו איל צ'לו  
פאסאר די אינפרינטי אה צנימין. סין איספיראר קומו  
קאלא דיאה קי איל סי אליסארה, איל סי פואי פארה לה  
קאזה אונדי איל טיניאה כו דיפוזיטו די איליקטריסילא.  
אי אין און אצרייר אי כיראר איל און, איל לייא אירא  
אין לה קאזה. גראסייה י ה אציה אפאריזאלו לאס גו-  
לייאס אי יוסף, ריקואינדולאס דיינטרו די און קוטי די  
קארטון, סי לאס ייצאצא אפונטו אה לה פלאסה די לוס  
גוליירוס. נו קיריינדו די טאן טימפראנו אטאגינטאר אה  
צנימין, איל סי דיצירטייו סירקה דוס אוראס אקי אי  
אלייה אי אה לאס אוראס 4 אה לה עורקה איל סי פואי  
אה לה בוטיקה דיל גוליירו קי קונוסימוס.



בנימין אורה אוקופאלדו אין כוס איסקריטוראס.

— שלום סי' בנימין .

— צינגה אין בואינה אורה סי' יוסף, ריספונדייו

איל גוליירו .

— מירו לאס סאמארראס ?

— סי, איל פואילדי מירקארלאס. לי גורו קי פא-

ריסיאה מים פרופייאס סאמארראס .

— פירסונאס נניזמו סי סימיזאן, נו קירי דיגו

סאמארראס

— אים צירדאלד סי, אגורה, קי איי די נואיצו ?

נו צ'ה אימפליאר די נוזטרום איסטע צ'יז ?

— דיקי נו ? נו סאצי קי לוס אימפליאוס די סו

מאגאזין לוס דיבו פארה איל קאצו ?

— סי, ייה אים צירדאלד, אי אין איסטע קאסע

קי טייני ? אגונה קוזא אימפליאו ?

— ג'וסטאמינטי, פור איסטו אים נו קי צ'יני. אוי

דימאניאנה אפינאס סאלי ה'ה לה פלאסה, קי און קורי-

דור מי מוסטרו אונה פארטיד'ה די גולייאס אי איל מי

פרופוזו א'ה צ'ינדירמילאס א'ה און פריסייו קי מי פאריסייו

בארראטו. אין טולדו קאצו, ייה סאצי קי סין סו דיכזייון,

ייו נו אגו נינגון איגו, לייו נו איסטיומו קומו און אירמאקו

קיריל'ו, אי אַזעס קי איל מי פריסיי לה צאלור, ייו נו  
מי דיטירמיני אה מירקארלאס.

— מונגה רופה אים ?

— סירקה סיין אי אונגינטה ליראס.

— מוסטראמי, צירי.

יוסף קון אונגה קארה סירייה אצרי איל ק טי, אי  
אימפיסה אה קיטאר לוב פילאסום די גוליייה.

אל פרימיר פילאסו די גוליייה קי צנימין טומאצ'ה אין  
מאנו, סו קולור די קארה ייה אירה טרובלאד'ה; אל סי-  
גונדו פילאסו איליייה דיציניאה אמאריאה; אי אל טריכירו.  
און אירמוזו פאר די מאנאס, סום מאנוס אימפיסאצ'אן  
אה טימבלאר.

יוסף לו רימארקאצ'ה, מה איל סי אז אה דיל צו צו  
אי לי דימאנדאצ'ה :

— איסטאס טודאס גולייאס, מי לאס איסטאן  
דישאנדו פור 180 ליראס טורקאס. צאלין ?

אל פוצרי צנימין נו ריספונדיאה, סום דום מאנוס  
נוואלדאס סוצרי סו קאצ'יסה, איל דיזיאה אינטרי סי :

— אים לה גוליייה פרופיייה די מי מוז'ה, אקיאה  
מאניאה, אקיאום הור'אלים, אקיאום אניאום, סי אין לאס  
סאמארקאס די אלייר, ייו טו צי ייררו, אין אסטאס גולייאס,

ייו נו מי יירו דיל טולדו. איילייאס כון אקיאס קי ליי  
טוֹצִי מירקאלדו אין ציינה. פור איל דייו!... אים קוזא קו-  
רייוזה!... מה יוסף אים און אוניסטו מירקאלדיר, פואילריאה  
לייו אקוזארלו די אלגון אבוזו?...

איל איצה מאס אצלאר אינטרי סי, מה איל פואי  
אינטירומפילדו פור יוסף קי לי דימאנדו:

— אלורה סי בנימין, נו קירי איגאר אונא אוואלד

סוֹצִרי איסטאס גולייאס אי פיקסארמי און פריסייו?

— סי, מי קי יילדו, סי, איסטאס גולייאס צאלין מאס

די 180 ליראס, מה.. קי טי דירי... אח!... אים אונא  
צירגו זינסה פארה מי.

— קי אצלי, קי איי? אלגון רולו איי אין מיליייו?

אים פוסיצלי קי סון רוצאלאס?

— נו סי!.. אלייר לייו צילי לאס סאמאראס,

אילייאס פאריסיאן מיאס, מה אים מווי פוסיצלי קי מונגום

פילאסוס די סאמארק סי טופין די לה מיסמה פורמה.

— אי אגורה קי קירי דיזיר?

— ייו קירו דזיר קי איסטאס גולייאס סון טאל אי

קואל אקיאס די מי מוזיר. ייו איסטו סיגורו די נו יירארמי

איסטו צים.

= אי קי איי די אנסיאר פארה איסטו? קומ

אלייר, אגו אי אוי, יין לאס דיטינגו קון קאפארו פֿין ק  
צֶה אי צייני אה קאזה.

= יין סי לו קיריאה דיזיר, מה מי איסטאצֶה  
אצירגואינכאנדו. קומנו רוגארלי פור סיגונדה צים איסטו  
פלאזר !

— או ! קי איי ? קי סי צאיי די אגורה מיזמו  
אה קאזה, לה אורה איסטו סירקה א אי ייה אים קאז  
מידיו דיאה. קון פריטיקסטו די איר אה קאזה אה קומיר,  
איל פואילי מויי ציין דימאנדאר אה סו מוזיר לאס גולייאס ק  
סי אליצאנטי, נו קאלי פירדיר טיימפו אין איסטאס קוזאס.  
יוסף אזיאה ליצאנטאר די לה סיאה איל מיסמו אה  
בנימין קי טימבלאצֶה אאינדא, אי לו אקומפאניאצֶה אסטו  
לה קאליי.

איל פוצרי בנימין נו טיניאה פואירכה די קאמינאה  
איל סאלולאצֶה אה סו אמיו יוסף אי די און פאכו מוי  
צאגארזו איל עומאצֶה איל קאמינו די כו קאזה.  
קון גראנדי פינה איל אריצאצֶה אה לה פואירטה  
די סו מוראלֶה. כוזאצֶה לה לייאצֶה אי אפינאס לה פואירטה  
טה אירא אצייירטה, איל איסקלאמאצֶה :  
= גראסייה, אין קאזה איסטאס ?  
= סי סי, קי איי, קי קומאנדא ?

6

איל סילון מאריד"ן

איל פוֹצְרֵי צְנִימִין סִי דִיזְמֵאִיִּיאָצָה אִין לֶה אִיבְקֵאֲלִירֶה  
אִי גֵרֵאֲסִיִּיה, דִּיסְפּוֹאִים דִּי אֲרִיטוֹרֵנֶאֲרֶלֶן, לֹו אֲזִיִּאֲה כּוֹצִיר  
אֲרִצִּיה אִי לֹו אֲזִיִּאֲה אֲסִינְטֵאֲרֵי .

— קִי טִיִּינִי, קִי לִי אֲקוֹנְטִיִּסִיִּיו?

— אַח! גֵרֵאֲסִיִּיה, נו סִי, אֲוֹן טִיִּירִצִּלִי דּוֹלֹר דִּי

קֵאָצִּיסֶה מִי טוֹמֹו סוֹבִיטוֹ אִין אִיל מֵאֲגֵאֲזִין, אִי יִיו מִי צִדִּי  
אֲוִצִּלִּיגֵאֲלֹו דִּי צִינִיר אִין קֵאָזֶה .

אִיסְטוֹ אִים קִי לִיִּיה צִיִּלֹו לֶאֶס גֹּוֹלִיִּיאֶס, דִּיטוֹ גֵרֵאֲ-

סִיִּיה אִינְטֵרִי-סִי; אִי צוֹלְטֵאֲנְדוֹ לֶה קֵאָרֶה דִּי פֵאֲרֵטִי דִּי  
סוֹ מֵאֲרִיִּלֹו אִילִיִּיה קוֹנְטִינֵוֹאֹו :

— קִירִי קִי לִי אֲגֶה לִיִּיאֲמֵאֲרֵר אֲוֹן מִיִּלִּיקוֹ ?

— נו מִי אִיִּצֶה, נו ! נו אִים קִי אֲוֹן פּוֹקוֹ דִּי פֵלֶא-

קִיזֶה קִי טִינְגוֹ, יִיֶה מִי פֵאֲסֶה.

איל דוליירו סי אינדיריגן סוצרי איל קאנטון די סן  
קאמאריטה אי איל סן מיטיוו אה פינסאר אין דיזיזנדו  
אינטרי סי:

— אלייר לי דימאנדי קי מי מוסטרורה לה סא-  
מארה אי אלייה אימפיקו קון גריטוס אי יורוס, אי סו  
אויי לי דימאנדו קי קירי ציר לאס גולייאס, פור סיגורו  
קי צה סיר די נואיצו לה מיזמה טראזידאה די אלייר.  
אויי סי קירי גוגאלדו און רולו אה קי איל ייה די סי, מי  
מוסטרי לאס גולייאס, סין קי פואילד סוכפיגאר קי יו  
דיזיאו צירלאס קוצרי איל מיזמו סוציטו די אלייר. איל פוזו  
סוס מאנוס סוצרי סו קאציסה קומו סי פואירטי און דולור  
נו לו דיסאצב ריפוזאלדו, פיכסו און פוקו אי טומו אינפין  
לה דיטירמינאכיוון סיגיינכי אין אדריסאנדוסי אה סו מוזיר:  
— גראסייה, דיקי איסטאס פור אקי אי פור אלייה?  
דיקי נ' ציינים אה מי לאלו?

לה מוזיר דיל גוליירו סי אסירקאצב די סו מארידו.  
— אה סי ציבב גראסייה קי מי דיגאס, טיינ'ס  
טאנטוס ציסטידוס, אי נו צאלו און דיאה קי איסטויס ציס-  
טיידה קומו סי דיצי. פארה קואלו גאסטי יו טאנטה מו-  
ניידה אה אקיאס אירמוזאס רובאס?

— פארה קואלו מי צו ציסטיר? און אפריזאלואנו  
מיריסי סיר ציסטילדו.

— מה מי קירילד, דיטש איסטע קואיסטייון, ייה  
אינטינדיטיס קי ייו נו צו-בולטאר די אודיאה, אלו מאנקו  
טו בולטע. אין לוגאר די אימביליקארטי אין איסטע סולה  
אידיאה, פינסה אה ציסטירטי קאלד דיאה די און נוודו;  
מירה, טו טייניס 9 ציסטילדום טולום נוויצום, ציסטיטי  
אונו קאלד דיאה, קי סי איסטרוייגאן נו אימפורטע, ייו טי  
אגן אטרומ נואיצום.

— פארה קין מי צו ציסטיר? פארה לאס פאריליס?  
— אי ייו קי סו אין קאזה? נו סו בעל הבית?  
גראסייה נו ריספונדיאה, סו איספריטו אציירטו לי  
אזיאה אינטינדיר אה קי אובצ'טו כו מארילדו קיריאה א-  
ריצאר, אי אילייה דיזיאה אינטרי סי: אי מאס די מילייה  
אורה קי יוסף מי טרוטו לאס גולייאס אי ייו נו טינגו  
נאלד די איספאנטאר.

— אלורה קירילד גראסייה, אימפיסימוס די אויי.  
אה לה צירדאל מי פלאזי ציר בואינו; טי טייניס קי טיניר  
און רוב-די-שאמברי קולוראליאלדו, ציסטיטילדו טי רוגו, טי  
צייני מווי בואינו אה לה פייגורה. אויי קי איסטו אין קאזה  
טי קירו ציר ציסטילד.

גראסייה נו אינסטיאה, אייליה סי ציכטיאה כו  
רובה קולוראלה.

— זראצו! טי צינו מווי אירמוזו! ציכטיטי אה סי  
ציצאס טו לאס מאניאס קי טייניס אה לה טורקה; קון  
אסטה מאנגה איסטריגה אי קורטה טי צה ציניר מווי  
אירמוזו.

גראסייה אזיאה איל דיזיאו די כו מארילו.  
ציטיס, קונטינואו איל מארילו, אגורה איסטאס הונה  
פאצונה. די קי טי דיטאטיס לאס אוריזאס צאזיאס? פורקי  
כו ציכטיס לוס אוריזאליס?

גראסייה ציכטייו לוס אוריזאליס.

— מיטיטי אי לוס אניאוס אסיציצאס טו.

גראסייה איזו אי איסטו.

— אי לה קאלינה די אורו קי טי טרוסי די ציינה  
קון לה אורה, די קי נו טי לה ציכטיס?

לה מוזיר דיל גולייירו איזו אי איסטו, מה אסיגוראדיס,  
קי לו די אייליה פינסאצה אירה גוסטו, אייליה איסקלאמו:

— אין קאלה קוזא קי טייני קי דימאנדאר, טינגו  
קי איר אי ציניר אלדינטרו! ? אגורה לי טראייגו טולח  
לה גוליייה אקי, אי טולו לו קי קירי, מי ציכטו דילאנטרי  
די איל.



בנימין נו ריספונדיאה אי דיזיאה אינטרי סי: אי  
איסטו איס אונה בואינה אוקאזיון.  
גראסייה טראאיאה טול'ה לה גוליי'ה אי בנימין סין  
דארסי אה אינטעינדיר, לה איגזאמינאצ'ה טול'ה אי לה טו-  
פאצ'ה גוסטה.

— דיאצ'לו די איג'ו!... איסקלאמאצ'ה בנימין אינטרי  
סי. אין לאס סאמארחס פול'ו קומבינאר, אי אין לאס  
גוליי'חס?... קי דיאצ'לו די איג'ו!.. מה איל נו פואיליאה  
אצ'לאר, איל סי איספאנעאצ'ה די נו אינקונטרא- לוס מיזמוס  
גריטוס דיל דיאה די אנטים אי סי מיטיאה אה פינסאר.  
גראסייה לו אינטינו יאה אסטו, מה נו אצ'לאצ'ה  
דיל טול'ו. איספאנעאנדוכי די אזירלו סוספיג'אר אלגונה  
קוזה. די לה פ'ורמה סי פאכו אקיל דיאה, בנימין קון סו  
פינסיריון אי גראסייה קון סו צ'יסטימיינטה די גאלה.  
אלה נוגי בנימין סי מוסטראצ'ה דיל חאזינו הי רי-  
פ'ואצ'ה די קומיר. מה סו מוזיר לי רוגאצ'ה די אקומפא-  
נייהרלה, הי סין אזירסי מונג'ו רוגאר, כואיסטרו קיריל'ו  
גוליי'רו פראנסאצ'ה די בואינה גאלה, פור קי נו אצ'יאה  
קומיל'ו ני איל דיאה.

15

גראנדי פֿוֹזי לז אליגריאז די גראסייה, אל דיאז  
סיגיינטי, קואנדו אלייה צילִו ציניר אז יוסף. לז פרימירה  
פריגונטה דיל גִּוֶּצִין פֿוֹזי די דימאנדאר נוצילִאליס דיל דיאז  
די אנטיס אי לז מוזיר דיל גִּוֶּלִיירו קונטו טולִו לו קי  
נאִיסטרוס ליקטורים ליה קונסין.

— פאריסי קי אגורה ייה סי איסקאפארון לאס  
פרוצאס, קונטינואו גראסייה, אי נו מוס קילִז נאלִז אז  
איספיראר.

— אאינדז נו סי איסקאפו קירילִז, איי אונז או-  
פיראסייון אטרה אז אזיר.  
— לז קואלִז.

— ליו צִו דיטאר פאסאר סינקו, סיט דיאס; אין  
איסטי טיימפו ליו צִו אזיר אלגומוס אימפליאוס אין סו  
מאגאזין, לי צִו דאר אז גאנאר און פוקו מאס דימאזיאז  
אי דיספואיס ליו לו צִו אינציעאר אז מי דיספוזוריו אי

לי צו רוגאר אה קי צינגה קון מי פור ציר אה לה נוצייה.  
— אין איסטו נו איי נאלד די קורייוו, איל פואילי  
מויי ציין אקומפאניארטי, ריספונדייו גראסייה.

— סי, מה, לו אימפורטאנטי נו סינטיטיס אאינדא.  
ייה סאציס אה קין לי צו מוסטראר קומו נוצייה ?  
= נו סי, אקין ?

= אה טי, קירילד גראסייה, אה טי.  
= אה מי ! ? ... אימפוסיצלי, נו לו אקסיפטארי נונקה.  
= פור הי ראזון ?

= אים מווי סיגורו קי נואיסטרו רולו סי צה  
אקלאראר אלורה : סי אין לאס סאמא-אס אי אין לאס  
גולייאס נו סאלייו איל איגו אה דיסקוויירטה, אין איסטא  
טריסירא אופיראסייון איי מונגו פיריקולו.

= אח ! גראסייה, אאינדא נו קיריס טיניר קוג-  
פייאנסה אין מי ? אאינדא טייניס סוספייגוס אין מי אמיס-  
טאל פור טי ? נו סאציס קומו ייו איסטו פרונטו אה  
סאקריפיקאר סאנגרי אי סיצו פור לה מאס גיקה אונייא טוליייה ?  
= ייה סי, מה... מי איספאנטו קירילדו, סי נו-

איסטרו רולו סאלי אה לוז, גואיי די נוזטרוס ! נואיסטרה  
אונור דיספאריסי אינטיראמינטי.

= נו טי איספאנטים קירילדא, אים לה אולטימה

איגה קי ליו צו אזיר אה עו מארילו אי קאלי אזירלה קון  
קוראזי אי סיריוזילאל. אין עולו קאצזו. טינימוס אאינדא  
סינקו סיש דיאס אה פינסאר, אי אסטה אקיל טיימפו, ייה  
טרוקאס די אידיאה.

גראסייה נו ריספונדיאה מאס, אילייה אצ'אה אפא-  
כייאלו אין טאן פואירטי אמור פור יוסף, קי אה אילייה  
פרופיוו לו דיספלאזיאה די נו אוצ'יליסיר סו דיגו אים  
פור איסטו קי אילייה איסטאצ'ה דיטירמינאלה אה אזיר  
טולום לוס סאקריפיסיוס קי יוסף לי דימאנדאריאה.  
פין איסטי דיאה, יוסף נו עוצו קידאלו און דיאה  
אינטירו אין איסטא קאזה. אירא פור לה פרימירה צ'ו  
קי איל לו אזיאה. איל פראנסאצ'ה אאי, אי מויי אליגרוס  
די סוס אינקונטרו, איליוס קאנטאצ'אן אי באיילאצ'אן. לו  
פואי קי סירקה לה טאלרי, קי יוסף סי דיספארטיו די סו  
קירילא גראסייה.

16

יוסף אזיאה לה דיגה קון לה איגה אימפיסאנדו דיל  
דיאב סיגיינטי די לה מוסטראלורה די לאס גולייאס, איל

אימפּיכּוּ אַה אַזיר אַימפּליאַוס די לה צוטיקא די סי" בנימין.  
 איל זױבין אַימפּירע יוטא נו אירא מאנסיצו קי בי דיטאַצא  
 טײַן פּריסטו אַינגאַניאַר, מה אין מונגױס טראטוס איל בי  
 מוסטראצא דיל צוצו אי לי דיזיאה :

— לה צירדאל קי לי דיגא סי" בנימין, ייו נו מי  
 אינטיינדו; ייו נו טינגו אה איל קומו פאלרי אי טינגו לה  
 מאס ליינא קונפּיאונא .

איס די אַיסטא פּורמא קי יוסף סי אַזיאה אטאַר  
 מאס מונגא אַמיסטאַל אה בנימין .

סיט דיאַס סי אַציאַן פאַסאַלדו, יוסף טיניאַה איל  
 קויילאַדו די איר קאַלע דיאַה צייטאַר אה סו קירילע, אי  
 אל סיזין דיאַה, אַסיגוראַנדוכי קי גראסייה לייא אטורגאַצא  
 אה אַזיר סו דגו, סי פּריזינטאַצא אונדי בנימין, סירקא  
 לה טאַלרי.

איל גולירו לייא סי אַפּאַריזאַצא אה סיראַר סו צו-  
 טיקא, קואנדו לאס צואינאַס טאַלריס די יוסף נו איזיירון דיטיניר.  
 — פאַריסי קי ייה צא סיראַר לה צוטיקא סי"  
 בנימין? דימאַנדו יוסף .

— סי. מה נו אַימפּורטא, אַלגון מיניסטיר טייני  
 די מי? אַלגונא קוזא קירי אַמפּליאַר ?

— נו, לוס אַימפּליאַוס ייה אַיסקאַפי, אי ייה אַיסטו

מיסמו אפאריזאלדו פור פארטיר, אים און איגו קי מי פֿור-  
סו אה אזיר אטראזאר מי פארטינסייב אי אים פור איסטו  
קי צייני אקי.

— די קואלו סי טראטיב סי יוסף ?

-- לי קונטארי: הלייר טאלרי, ליוו איסטאצב א-  
סינטאלדו אין און קאפי די לה פוארטב די לה סיאודאלד.  
יוו אירב ציין קאנטאלדו אי מי ארימאצב סוצר און קאנאפי.  
לה ציסטב די אונב אירמוזב איצב מי איזו ליצאנ-  
טאר די מי לוגאר. אח! אפוגטו קי יוו לה צילי, מי קי-  
ראסון סי אינפלאמו פור אילייב יוו פירסיגיי סוס פאכוס  
אי צילי מיזמו אנדי מורב. מה איסטו סולו נו מי באסטאצב,  
יוו דיציאצב טימאר איסטב ניניב פור נוצייב. אים פור  
איסטו קי אוי דימאניאנב, אפינאס מי ליצאנטי דיל ליגו.  
קי יוו צושקי אה אינפארמארמי פור איסטב ניניב. אילייב  
אים פוצרי מה די אונב פֿאמילייב אונסטב. יוו לה איז  
טראחיר סירקב די מי, לי דישו קי ליוו לה אמו, אטורגי  
די עומארלב סין אשוגאר ני קונטאלדו, אי דיסידי מיסמו די  
דיספוזארנוס מאנייאנב.

— סי יוסף קורייו מויי מונגו, דישו צנימין.

— קי איי די קורייר אין מיליייו? אונב ציב קי

מונגב גינטי מי דיסירון קי אים אונב ניניב אונסטב?

אילייא מי פלאזיו אי היסטו מי באסטא. ייו מי לה צו  
לייצר אה איסטירנה אי אחי ניגונום לה קונסין סי איס  
ריקה או פוצרי .

— אי קואלה איס לה באזה די כו צינילה ?

— ייו ציני אה אינציטארלו, אי רוגארלי, סי איס  
פוסיצלי די ציניר מאנייאנה אל דיספוזוריוו קון סו מאדאס  
אין גונטום .

— קון מי פאמילייא איס אימפוסיצלי, איי קינזי  
דיאס קי אילייא היסטא חאזינה, מה ייו סולו, סי קירי  
איל דייו ייה צו. אנדי צה סיר איל דיספוזוריוו ?

— קריאו קי איס אין לה קאזה די לה נוצייה, מה  
לו מאס לייו צו צושקארלו אה אזירלו אין לה קאזה די  
אלגון חמיגו, פורקי אונדי לה נוצייה איס אונה קאזה די  
פוצרי. אין עולו קאצו לייו צו ציניר אקי פור טומארלו  
אי ייצארמילו קון מי. נו טינגו מאס פיאיל חמיגו קי איל  
אין ירושלים .

— קי אוראס צה סיר איל דיספוזוריוו ?

— קריאו דיסגואיס דיל מיליוו דיאה .

לה אורה אירה ציין טאלרי, בנימין אי יוסף סי  
סאלודארון, איל גוליירו סי פואי פארה סו קאזה אי יוסף  
אינדוסי פארה לה פואירטה די לה סיאודאל, אינקונטראצה

אלגונום אמיגוס קי, אל קוריינטי דיל איגו, לי דימאנדאצאן  
נוצילאליס

— טולו ייה איסטה אין ריגלה, דיזיאה יוסף, אגורה  
מי פאלטה אונה קוזה סולו .

— קואלו? דימאנדו איל ניגוסיאנטי סי' נסה 7.

— אונה קאזה פארה אזיר איל דיספוזוריוו.

— קי צינגה אה מי קאזה, ייו לו ריסיצירי קון

פלאזיר, דיטו סי' משה .

— מי פרומיטי ?

— לי פרומיטו אי לי דו מי פאלאצרה אי אונור.

— אי סי סו מוזיר נו אטורגה ?

— מי מוזיריקה מים מויי צוהינה. אי אילייה נו

סאלי די מי דיגו .

— אלורה ייו קינטו אין איל .

— סי, סי, ייו לי דו מיזמו מי מאנו .

יוסף אי משה סי אפריטאצאן לאס מאנוס, לו קי

סינייפיקאצה אונה גורה .

אקיאה נוגי, פואי אונה נוגי די פייסטה פור איכטום

אמיגוס, אין פינסאנדו אל רולו קי סי אפאריזאצה פור

איל דיאה די מאניאנה .





פּוֹצְרֵי בְנֵי־מִינִין!... אֵיל נֹו פִּינְסֵאָצְה דֵל טוֹלֹו אֵל רֹולוּ  
קִי יוֹסֶף סִי אַפֿאַרִיזֵאָצְה אַה אַזִּירֵלִי. אַפֿינְאָס אֵיל סִי סֵא-  
לֹולֵאָצְה דִיל אִיס־מִירֵנִיוּטֵה, קִי אֵיל אִימֵפִיסֵאָצְה אַה קֵא-  
מִינְאָר פֿרִיסֵטֹו פֹור קִי לֵה אֹורֵה אִירֵה טֵאלֵרִי. אִין מִינֹוס  
20 מִינֹוטֹוס אֵיל אַרִיזֵאָצְה אִין קֵאזֵה אִי קֹומֹו אֹוזֹו דִי  
סִימֵפֿרִי אֵיל יִיאמֵאָצְה :

— גֵרֵאָסִיִּיִּה! אִין קֵאזֵה אִיסֵטֵאָס ?  
— סִי סִי. קִי קֹומֵאָנֵדֵה ? אִי לֵה מוֹזִיר אַבֿאַשֵאָצְה  
אַסֵטֵה אֵיל פֹורֵטֵאל דִי לֵה אִיסֵקֵאלִירֵה, אִילִיִּיִּה טֹומֵאָצְה  
סֹו מֵאָרִילֹו אֵל בֵרֵאָסֹו אִי סִי לֹו לִיזֵאָצְה אַרִיזֵה. בְנֵי־מִינִין  
סִי אַסִינֵטֵאָצְה אִין אֵיל קֵאנֵטֹון דִי לֵה קֵאמֵאָרִיטֵה, רֹוגֵאָצְה  
אַה סֹו מוֹזִיר דִי טֵרֵאָרֵלִי אֹונֵה בֹוגֵה דִי צִינֹו אִי סִי מִי-  
פִיאַה אַה פִינְסֵאָר אִין אַצֵלֵאָנֵדֹו אִינֵטֵרִי סִי :  
— אֵן אֹוגֹו אֹו דִיִּס אֹורֵאָס קֹונֵקֵלֹואִירֵסִי אֹון דִיס-  
פֹוזֹורִיִין יִיֵה אִיס קֹורִיִוּזֹו.

גראסייה לי עראיאחא חיל צינו, און פלאטו קון פאן,  
אלגונאס אזייטונאס אי דוס פיטקאלום סאלאלום איגוס קון  
אזייטי אי אגרו.

אונק דולסי סונריזה פאסאצ'ה פור לוס לאציוס דיל  
גוליירו קי לי דיזיאחא אה סו מוזיר :

— אפירוס גראסייה, אימביזאטיס מי פורמה די ביציר.

— קי מי צאלי? לייז לייז צושקו אה אזיר סיימ-

פרי לו קי גוסטה, מה איל. נו פינסה נונקה אה קונ-  
טינטאר מי דיזיאחא.

= דישה איסטי דיזיאחא סי ביצאס טו, אסינטה.

ייו טי צו דאר און צאז די צינו אי טי צו קונטאר און  
חאצידים.

גראסייה סי אסינטאצ'ה חין דיזיינדו.

= קי צאש אזיר? קאלי אונציליכיר אה לו קי דיזי

חיל מארילו. טורנאנדוס די לה פארטי די סו מארילו

חילייה קונטינוואו :

= אי!... אצלי צירימוס. אלו מאנקו סי חיל דיאחא

לייה איסטו סולה, לה פוגי צאלי לה פינה דאר אי טומאר

פאלאצ'רה.

= אח! גראסייה!... טינגו און פואירטי אפריטו

דו קוראסון אי נו סי קואלו דיזיר, פור ציין קי סיאה.

= איסנו אים טולו לו קי מי צה קונטאר ?  
= נו, אה סי זיצאס טו, סיינטי; לה אוערה סי-  
מאנה, ייה טי אקולראס קי טי דישי קי און קליאינטי מי  
טרושו אה מוסטראר אונג פארטיילע די סאמארס קי  
פא-יסיאן אינטיראס אה לאס מיאס. ייה טי אקולראס קון  
קי פורייה אציאה צינילו ייו אה קאזה פור ציר סי אי-  
לייאס איסטאצאן .

= קי, אלגונג אוערה. קוזא לי טרושירון, קי פא-  
ריסי סולייק ?

= סיינטי אה סי זיצאס טו, אל אוערו דיאה,  
איכטי מיזמו מאנסיצו, מי צינו מוסטראנדומי אונג פאר-  
טיילע די גולייאס. קוזא קורייוזה !.. פאריסיאן אינטיראמינטי  
לאס מיאס !... אים פור איסטו קי ייו טי רוגי לה אוערה  
סימאנה קי ציסטייראס טום גולייאס, פור אכיגורארמי קי  
ייה איסטאצאן אין קאזה .

= אי מאס קי לי טרושירון אה מוסטראר ?

= נאלע, מי קירילע, סולאמינטי, הויי צינו איכטי  
מיזמו מאנסיצו אי מי אינציטו אה איר אסיסטיר מאנייאנה  
אה סו דיספוזוריוו. דיל פרימיר מומינטו קי איכטי זובין  
איזמירנייוטה מי אינציטו אה סו פייכטה, קי און פואירטי  
זאטימיינטו די קוראסון אפאריסיוו אין מי קואירפו; לו קי

פאריסי אים קי אונג דיזגראסייה אים אפאריזאלד אה  
צײנר פֿיררמי.

= טאנטו קי סי לי קואז און איל מיאוליוו אה סו  
ציצה ייו. פארה טולד סורטי די קוזא איל קריאלדור נוס  
דייו מיאוליוו פארה אפארטאר. אקיל צה איםפוזאר, איל  
קי טייני? אה לה קונטרה, קי אגה אונג צײם קונטרה  
די סו אונג, קי מי ייצי אי אמי קון איל, צירי אונג צײם  
ציצוס. קי סי דיגה קי ייה מי קיטו און דיאה אה פאסיאה.  
= איסטו נו מי דגאס אה סי ציצה גראסייה,  
פור קי אים קוזא אימפוסיצלי.

= איל אינגי און צאזו די צינו, לי דה אה סו מוזי  
אי קונטינואה:  
= נה גראסייה, ציצי, טו אוציליסי נני דיגו, או  
צאס אה טיניר מונגו צואינו.

= אנגי סיאה, בע׳ה פור לה אורה מי צילד  
איסטו מאס ניגרה די און אפריזאלדו קי נו ציחי ני לון,  
ני סולומברה. ני גינטי פור דאר אי טומאר פאלאצרה.  
צנימין אימפוסיצה אה אינטינדיר קי נו קונצייניאה  
אה אצלאר נאלד און קאזא, ציסטו קי און קאלד קונציר  
סאסייון או און קאלד פריגונטה, גראסייה טופאצה לה  
אורה פור אפילינטאר סו מארילדו. אים אנסי קי איל גוליוו

7

איל סילוון מאריד'ן



סי איסטאצ'ה קאלייאל'ו אה און קי סו מו'זיר קונטינואלו אה  
קיט'ארסי. קומו און אומצרי מווי אכסיוו'ו איל ביצ'יוו אין  
קואטרו סינקו צ'יז'ס לה צוג'ה די צ'ינו. סי איזו סירצ'יר לה  
קומי'לה, סי ארטו אי סי איג'ו אה דורמיר.

18

לום דיזיספירוב די צנימין אה סו צ'יסטה די לאס  
כאמאראס נו סיריאן נאל'ה, אקיחוס די לאס ג'ולייאס נו  
סי מיטיריאן אין קונס'דיראסייון אין קימפארנאדו אה אקיל  
דיל אינקונטרו די גראכ'ייה קון צנימין אין אונה קאזה א'זינה.  
אפינאס אמרניכיאה איל די'לה, קי יוסף לייב אירא  
איספיראנוו לה פארטינסייה די צנימין. גראכ'ייה ייה אירא

קיטאל'ה די קאזה, אפי' זאס קי סו מארי'ו פארטי'אה. אייליי  
אירה ציין צייטיל'ה אי איג'ולייאל'ה, די זאס ג'ולייאס קי  
סו מארי'ו לי קונוסייו טאן ציין .

זה אירמוזה גראסייה יי'אל'ה אה אונה קאזה די  
אמיגו, יוסף אינצייטאל'ה טולום לוס ניגוסייאנטיס קי נו-  
איסטרום ליקטוריס ליי קונוסין אי אי'צה ייאמאר טאמציין  
אה סי' צנימין. איסטי אולטימו ייה אירה צייטיל'ו אי  
אפארי'אל'ו. מה סו אפריטו די קוראסון נו קיל'אל'ה נונקה.  
פור קונטרה קואנדו איל אימפיסו אה אירסי קון יוסף,  
מאס מונג'ו פו'אל'ה סו צאטימיינטו די קוראסון.

פור נו אזיר דיזיספיראר נואיסטרום ליקטוריס, נו  
יי'אל'ה פריסטו אה קאזה. אים אאי קי איל די'צייני  
קא'זי לוקו, סין פוא'ליר מוסטרארלו .

אפינאס איל אינטרה אה לה קאמאריטה דיל דיספו-  
זורייו, קי יוסף טומאנדולו די לה מאנו, נו אזי אסירקאר  
סירקה די גראסייה, פור פריזינטארלו אה סו נו'ציייה .

איל ראליוו נו נו או'צייירי פ'יריל'ו טאן פואירטי, קומו  
לה צייטה די סו מוזיר. אין טימבלאנדו אי קון אונה צוז  
אטאבאל'ה איל דיזי אה לה נו'ציייה :

— טינגו איל פלאזיר די קונוסירצ'ום .  
אסינטאנדוסי דיספואיס אין אונו די לוס פרימירוס

לוגאריס, כירקה די לה נוֹצִייה, בנימין גיאה סו מיראלד  
סימפרי די לה פארטי די לה נוֹצִייה אי אינטרי סי צה  
איסקלאמאנדו :

— דיאָלנו!... דיאָלנו די איגו!... סאמאראס קומו  
לאס מיאס!... גולייאס קומו לאס מיאס!... אי מוזיר קומו  
לה מיאה! ? ... קי דיאָלנו די איגו !

די כואיצו איל איגה אונה הוֹאלד סיצרי סו מוזיר,  
איל איגזאמינה סו ציסטימיינטה אי קונוסי קי איס לה די  
סו מוזיר, איגזאמינה לה גוליייה קי איליייה ייצה, אי טופה  
קי איס קומו לה סוליייה, לו קי לי אזי מאס מונגו פוזאר  
איל סילו.

איל קירי אצלאר, מה איל סי איספאנטה די פֿיריר  
איל אונור די סו אמיוגו אי די סו מאס אימפורטאנטי קליאינטי.  
טודום לוס די קאזה רימארקאן איסטה ריבואילטה די  
בנימין אי אינטרי אילייזם סי צאן ריאנדו .  
אינפֿין, איס איל נוֹצִייו קי טומה לה פאלאצרה  
אימפיים דילאטרי לוס אסיסטיינטיס :

סיניורים,

» אסיסטינוס אוי, אה אונה פֿייסטה מווי אליגרי  
פארק מי, איליייה איס לה סיליבֿראסיון די מי דיספוזוריון,

צײסטו קי לה צולֶה סי ארה דיכפײאײם די 8 דיאס, יין  
גױגי די נו אזיר צײניר נינגונוס פור שבועה אי אזיר איל  
דיספוזורײו אינטרי נוזטרױס, או פור מיױר דיזיר גא פֿראנקא.  
יוסף קיטה די סו אלדיקירה און גײקו קוטי קונטי-  
נינדו דוס באגיטיס (אניאוס די דיספוזורײו), לוס טומא  
אין לה מאנו אי אלֶריסאנדוסי אה בנימין לי דיזי :

— סי בנימין, טומי איסטי אניאו אי דיסילו די מי  
פארטי אה לה נוצײה. איסטי אים איל קאפארו די מי  
אמור אי פור אינדילאנטרי אילײה אים מי נוצײה .

איל פוזא דיספואײס אין כו דיִלו איל סיגונדו אניאו.  
ייה פואילײס אזירצױס אונה אידיאה דיל דיזיספירו די  
בנימין אין דאנדו איל אניאו אה לה נוצײה. אין קאלֶה  
כיגונדו איל לה צֶה מיראנדו אי צֶה איסקלאמאנדו אינטרי סי:  
— דיאללו! ... אים מי מוזײר! ...

די איסטה פֿורמה סי קנקלואירון לוס דיספוזורײוס  
די יוסף קון גראכײה אה לה אליגריאה די טולֶוס לוס  
אסיטיינטים. אפֿרין דיכפאײס ולכורײאס אי לימונאלֶאס,  
אי מיינטריס קי די אונה פארטי צושקאן אה אזיר דיטיניר  
אה בנימין, די אנטרה פארטי גראסייה ייה אים אימציאלֶה  
אה קאזה. אילײה סי דיזײסטי, סי פוזא לה רוצֶה צײזֶה  
קי אזה אה לײצאר סײמפרי אין קאזה אי דיכטרינסה און



פוקו סוס קאציליוס פור נו אזירסי מוסטראר קי סי  
טובו פיינאלו.

19

לאס דולסורייאס אי לימונאלאס טירמינאלאס די  
אופריר, בנימין נו פולו מאס איסטא אנדי יוסף; איל סי  
ליצאנטו, סאלווא קון מילייא בוס אה טולוס, פיליסיטו אל  
נוציו אי סאליו די קאזה, סיימפרי טימבלאנטי, סו בוס  
אטאבאלאס. אי סוס פואירסאס קאזי דיספאריסילאס, א  
סי אימפיוסו אה איר אינדיריגו אה סו קאזה פור ציר סי  
סו מוזיר איסטאצא אהי.

— אה!.. איסקלאמה איל אינטרי סי, ליו נ לה  
טופארי!.. יו נו צירי מאס אה גראסייה!.. לה קי יו  
צילי אינדאגורה, אירה אילייא מיכמה, נו איי נאלה די  
דודאר. אה!.. גראסייה!.. קומו טי פירדי די מי לאלו!..  
אי קומו אונה קדיאטורה איל אימפיוסה אה יוראר פור  
לה קאליי.

אניצאנדו אין קאזה איל אצרי קון פריסטים לה  
פואירטה אי אימפיוסה אה איבאלאמאר.

— גראסייה!... מי קירי'ה גראסייה!...

— קומאנדי סי', ריספונדין די אריצ'ה.

— אין קאזה איסטאס, בינדיג'ו איל דייו.

— קי? קי אוצ'ו? קי אקונטיסייו? דימאנדו לה

מוז'יר אין אריצ'אנדו אסטא לה פואירטה פור ריסיצ'ירלו.

— נאל'ה מי איצ'ה, נאל'ה, קומו איסטאס אין קאזה

מיז'ור די מי נו איי.

בנימין סוצ'י אריצ'ה, סי אסינטה, ריפוזה און פוקו,

אי איסקלאמה אין פ'ין :

— אוח!... אגורה ייה איסטו אליגרי,

— נו סו, אה סי ביצ'ה איל, דיזי לה מוז'יר, קואטרו

סינקו דיאס איי קי טרוקו די מאנייאס, איסטא ביניינו

אין קאזה אוטרה פ'ורמה.

— דיט'אמי אה סי ביצ'ה טו מאל'רי, פורקי סי טי

קונטו לו די אויי אים קוזה די סאליר לוקו.

— קי אוצ'ו? קי אקונטיסייו?

בנימין קונטה אה סו מוז'יר לו קי נואיסטרוס ליק-

טורים לייה קונוסין, אי גראסייה ריספונדי קון קילורה:

— נו דיטו ייו קי איי קואטרו סינקו דיאס קי

איסטא אוטרה פ'ורמה, איסטוי מיאולייו קי דייו איל דייו

אים פארה פינסאר אי ג'וזגאר. דימאכייאכה סי צ'ה, סירה

לה פואירטע קון לייאצוי, לה טאלרי צייני, לה איסטע  
הצריינדו איל; קי גואירקו צע אינטראר אין קאזה? לו קי  
פאלטע אים קי סי אגה אי חאזינו די איסטום אימביליקום,  
אי נה בואינו דיכפואים.

— מונגע ראזון טיינים אה סי ביצאס טו, מה קומו  
צייני!... לאס סאמאראס, לאס מיזמאס!... לאס גולייאס,  
לאס מיזמאס!... לה נוציייה!... מיזמה איסטורייה!.. לה  
רובה די לה נוציייה, גוסטו קומו איל קי טי ציסטיטיס  
טו איל אוטרו דיאה, אי קומו צייני טולו איסטו? נו אים  
די פינסאר?

— איסטוי מאלדיגו סילו קי טייני איל לו אזי סיימ-  
פרי ציר אונו פור אוטרו. פואילי סיר קי לה נוציייה פא-  
ריסיאה און פוקו אמיי. פור איסטו קאלי סוספיגאר קי  
ייה סי ייו קי ייה מי רוצארון, אי קי ייה סי קילו סין  
סו מוזיר?

— אונה צים קי נו לה ציטיס טו, נו פואילו סיר  
קריאלו. נו אימפורטע, קון לאס מוזירים קאלי איר אה  
סוס אגואס.

אי אינטרי סי איל קונטינוואו :

סי צו מאס אלארגאר, ייה צע אימפיסאר די נואיצו  
אה אימבירארסי קומו איל אוטרו דיאה.

— דאמי אה סי ציזאס עו איל אנטירי, ייה אים  
סירקה לה עאלרי אי ייו קירו איסנאר אנגו. אינגימי אונג  
צוגה די צינו אי ציירימוס אין גונטוס. נו קידו מאס די  
פינסאר אורה, יוסף ייה סי צה אה איר אה סו סיאו-  
דאל אסטה אונג דיאס אי די נואיצו צאמוס אה ציציר  
ריפוזאלום קומו אנטיס.

לה מוזיר איזו איל דיגו די סו מאדילו אי לוס דוס  
אינגונטוס סי מיטיירון אה ציציר הון פוקו אי אה אצלאר  
די אקי אי די אלייה

20

אונג דיאס סי פאסאצאן, טולו אירה ריפוזאלו אונדי  
סי צנימין. נו אציאן מאס קיסטייון ני די גולייאס ני די  
נוציייה. יוסף אינטראצה קאלה דיאה אין איסטה קאזה  
סין סיר ציסטו די נינגונו, אי אינטרי איליווס, אה לאס  
קאלייאאלס, סי מיטיאן די אקורדו פור לה פוליידה.  
קואנדו איל גוליערו ליייה אימפיסו אה אולצילאר טולאס  
סוס צייזאס אנסייאס, יוסף סי לי פריזינטה און דיאה.

אי קון און טונו קורטיס אי סימפאטיקו איל סאלוֹדֶה אה  
סי בנימין אין דיזיינדולי :

— סי קירין די לוס סוילוס לייב צֶה איסקאפאר  
די מי, טאנטוס אינפֿאסטיוס אי טאנטאס פינאס קי טוֹוֹ  
פור מי, ייב צֶה איסקאפאר. ייו צֶיני אה סאלוֹדֶארלו פר  
קי ייב פארטו מאניאנה .

— ייב פארטי מאניאנה ? איסקלאמי בנימין, צֶיאָזי  
בואנו קי טינגה .

— גראסיאס, סולאמינטי, איספירו קי צֶה צֶיניר  
אקומפאניארמי אה לה איסטאסיון .

— אה קי אורה פארטי איל טרינו ?

— אה לה אונה די לה מאניאנה .

— אה ! איס מווי טימפראנו אי נו קריאו קי ייו

פואילרי סאליר טאן פריסטו די קאזה.

— אה לה צֶירדאלֶ קי איס מווי טימפראנו, איסטא

אמאניסינרו אונֶו אי ייב פואילרי סאליר אה לאס 12 די

קאזה ייב סאָזי קי נו מאנקי מי פאלרי, אה איל, לו

טינגו קומו פאלרי, אי סי איל נו צֶייני אה אקומפאניארמי

קי סיפה קי מי צֶה מונגֶו אה דיספלאזיר.

— צֶירימוס, פואילרי סיר מי ליצאנטו די טימפראנו.

= ליוו קון «פואילרי סיר» נו מי צֶו, ייו קירו

פאלאצרה. קי מי פרומיטה קי ייה צה ציניר אי ייו אירי  
סי קירי איל דייו אסטה סו קאזה פור טומארלו.  
או ! איסטו אים מונגו, ייו נו קירו קי סי דיראנזי  
פור מי, לייו נו ריגראסייו פור סו אונור, אי, צירימוס,  
ייה צו אזיר טולו נו פוסיצלי פור איר אה לה היסטאסייון.  
ייו צו רוגאר אה מי מוזיר קי מי אגה ליצאנטאר טימ-  
פראנו, אי סי קירי איל דייו, לייה צו אה לאס דוגי, או  
אה נו מאס טאלרי, מילייה ייה איסטו ייו אין לה היסטאסייון.  
= גראסיאס סי בנימין, סי ציאי קי מי טייני  
אמיסטאל קואנטו לייו לי טינגו.

= סולו צה פארטיר ? דימאנדו בנימין .

= נו, קון מי איספוזא, ייו מי לה צו לייצאר קון  
מי אה איזמירנה, אי אחי נוס צאמוס אה קאזאר .  
אה איסטה ריפואיסטה, לה קולור די קארה די  
בנימין סי דימולו באסטאנטי, איל אבוקו לה קאציסה אי  
דישו אינטרי סי :

= דיזדיגאלו די מי, די נואיצו מי צאן אמוסטראר  
אקיאה איצה קי פאריסי אנטירה אה מי מוזיר, די נואיצו  
אקיליאס גולייחס. די נואיצו אקאס ציסטימיינטאס, מה קי  
קאלי אזיר? ... און קליאינטי קי אזי אונוס קואנטוס מיליס  
די גרוסיס אל אניוו די טראטו, קאלי קונטינטארלו. אים

איל מ'זור קליאנטי קי טינגו, אי סי סי אראצ'יו, מי צייני  
אז מאנקאר סו אימפליאו. ליצ'אנטאנדו לה קאצ'יסה, בנימין  
ריספונדיו :

= סי, ייה צ'ו איר, ייו לי פרומיטו, ייה צ'ו איר  
סין פאלטה .

= גראסיאס סי בנימין אגורה קי מי אגה לוס  
דוס בונוס, איל אונו די 15 מיל גרושים אז 31 דיאז  
די דאטה אי איל אונטרו די 20 מיל גרו' אז 61 דיאז  
די דאטה.

בנימין איסקריצ'יו לוס בונוס קי יוסף לוס אפירמו  
סין אינסיסטיר, איל סאלודו דיספואיס אל ג'וליירו, אכי-  
גוראנדוסי קי ייה איצה ציניר אל דיאז סיגיינטי, אין לה  
מאניאנה אז לה איסטאסיין .

7

לה מאניאנה דיל דיאז סיגיינטי, אפאריסיאז קון  
אין סול קלארו. דיזדי לאס 12, טודום לוס ניגוכייאנטיס  
קומפאגנירוס די יוסף, איראן ייה אזי, סולו יוסף, גראסייה  
אי בנימין פאלטאצ'אן די ציניר. צינטי מינוטוס פאלטאצ'אן,

בנימין אריצ'אצ'ה, אי אין פוקוס איגודוס דיספואיס, יוסף  
אי גראסייה לייב ציניאן. אל עימכלור אימפיסאצ'ה די  
נואיצו אה בנימין אין מיראנדו די נואיצו אה סו מוזיר. לה  
מידייב אורה קי בנימין איסטווצו אין לה איסטאכייין פואי  
מידייב ארה די אינפירנו פארה איל. מה אינטרי סי איל  
סי דיזיאה סיימפרי :

= אים סימיאצ'נסה, נו איי נאלה, אין איל דיס-  
פוזורייו טאמביין פואי די לה כורטי, מה ייו טופי מויי  
ביין אה גראסייה אין קאזה. הויי דימאניאנה קואנדו ייו  
ציני אקי, גראסייה אירה אין קאזה, יוסף נו אירה אקי  
קי סינקו פונטוס דיספואיס די מי, אי אין איסטוי פוקו  
טיימפו נו סי פואילי רוצ'אר הונה מוזיר .

סינקו מינוטוס פאלטאצ'אן פור לה פארטינסייה, יוסף  
אי גראסייה אימפיסאצ'אן אה סאלודאר אה טודוס, אי  
קואנדו אילייוס ציניאן דילאנטרי די בנימין, יוסף לי אפרי-  
טאצ'ה לה מאנו אין דיזינדולי :

— גראסייה ס' בנימן, אים גראסייה אה איל  
קי ייו מי איסטו אינדו קוכטינטי, אי פואילו דיזיר קי אים  
קון סו גראסייה קי מי צו .

— אריאו קירילו, כללזה אי ברבה קי טינגאס  
סיימפרי אי אין פריסטו קי נוס ציאמוס, ריספונדייו בנימין,



כין אזיר דיל טוֹלו אטאנסיון אה לה אולטימה פֿראזה קי  
יוסף לי דיזיאה .

אינפֿין, לה קאמפאנה כי איזו סינטיר, לוס קונטרו-  
לורים דיירון איל סיניאל די פארטינסייה, לוס טרינוס סי  
מיטיירון אין קאמינו, אי יוסף פור לה צינטאנה די בו  
טרינו איצה גריטאנדו :

— גראסיא סי' בנימין, מונגאס גראסיאס, קון סו  
גראסייה מי צו! .. קון בו גראסייה מי צו !

טוֹלוס לוס קי א יאן צינילו אה אקומפאניאר אה  
יוסף, כי אימפיסאצאן אה ריטיראר אי בנימין סאלולאנדו  
סוס קומפאניירוס, אפריסוראצה בו פאסו פור אירסי מאס  
פריסטו. איל איצה אירסי אין קאזה פור ציר סי סו מוזיר  
איסטאצה, מה אין איל קאמינו, אונה אוטרה אידיאה לי  
צינו אה סו מימורייה אי איל דיסו אינטרי סי :

— אוי נו צו סיר טאן טורפי! ... כון מונגאס  
ציזיס קי מי קומבינאן סיניזאנטיס איגוס אי ייה איסטו  
צינדו קי איסטו ייראנדומי. אוי, נו צו איר אין קאזה פור  
ציר. יו נו דיסי אנוגי ניסמו אין קאזה, קי איצה איר  
אה אקומפאניאר אה יוסף, אי פור קואלו אינפֿאכטיאר  
אה איסטו מוזיריקה קי כאנטו ייה איסטו כופֿר אינדו  
גור מי ? נו צו איר אין קאזה אוי, איל סי טורנו די בו

קאמינו אי סי פֿואי דיריגאמינטי אה סו בוטיקה אאי, איל  
איסטוֹצו דיאה אינטירו אי אה לה טאלרי איל סי פֿואי  
אה סו קאזה.

איל פוזה לה לייאצִי סוֹצִרי איל קאלינאלֹו, אצִרי לה  
פואירטה, אי קומו אוזו די סיימפרי איל אימפיסה אה לייאמאר:  
— גראסייה, אין קאזה איסטאס ?

נינגונה ריפואיסטה צייני די אריצִה די קאזה .  
בנימין ייאמה די נוֹאִיצֹו אונה סיגונדה צִים, הונה  
טריסירה אי הונה קיאטרינה, מה נונקה איל נו ריסיצִי  
ריפואיסטה .

אין טימבלאנדו איל כיררה לה פואירטה אי סוֹצִי  
לה איסקאלירה אין גריטאלנדו מאס פֿואירטי :

— גראסייה!... גראסייה!... צִירטיינדו אגואס איסטאס?  
איל אינופיכה אה איסקארצִאר טוֹדֹום לוס לוגאריס  
סין נאלה טופאר, אצִרי טולאס לאס קאמאריעאס, סוֹצִי  
אי אבאשה לאס איסקאליראס קומו און לוקו אי אינטרה  
אין סו קאמאריעטה אין איסקלאמאלנדו :

— יין ייה סי!... נו קאלי נונקה קאזא-, טייניאה  
מונגֶה ראזון ליי קואנדו דיזיאה קי מי סילו, אי נה לה  
פרוֹצִה!.. אאון קי לה גוארדי קון קאלינאלֹום, קי לה  
אפריוזי סי פואילִי דיזיר, אאון קון טולו סי פֿולִייו ! . . .

דיסדיגאלדו די מי ! ייו קי אמאצב טאנטו אה גראסייה,  
צירמי סוביטו מאנקו די איליוה, אח! ... מאלדיגו יוסף ! ...  
סוס טו, סוס טו אי נו אוטרו קי רוצאטיס מי מוזיר ! ...  
סי! ... ייו איסטו סיגורו די לו קי דיגו, לאס גולייאס קי  
יוסף מי מוסטרו איראן לאס עולייאס! ... סי! ... לאס סא-  
מאראס לו מיזמו! .. אי לה נוצייה אח! אינאס טו פרו-  
פייה גראסייה !

קומו און לוקו איל אימפיסו אה דאר בואילטאס אין  
לה קאמאריטה אין קונטינולנדו :

— נו סיאה קי גראסייה קיזו בורלאר קון מי אי  
סי איסקונדייו אין אלגון אלמארייו ? ייו צו בושקאר.  
איל אימפיסו אה אצריר טודום לוס אלמארייוס אין  
איסקלאמאנדו :

— גראסייה צרי ! ... גראסייקה ! ... בורלאר טי  
קיזיטיס קון מי ? סאל אפואירה, ייה באסטה, ייה מי צב  
סאליר לה אלמה איידי גראסייה ! .. סא אפואירה ייה באסטה !  
נו ריסיציינדו נינגונה ריפואירטה, איל סי דיטייני  
דילאטרי דיל בורון אי אימפיסה אה איסקארצאר לוס  
קאשונים. סוביטו איל סי דיטייני אי גריטה :

— לוקו קי סו, איס פוסיצלי קי אלדיינטרו די איסטי  
קאשון קאצי אונה מוזיר ?

איל כי אפארה אל איספי'ו, מירה קי סו קארה  
איסטה דימוד'אלה אי איסקלאמה :  
— אח ! גראסייה ! עו צאס אה סיר מי גואירקו!  
בנימין אי'צה מאס אה אצל'אר אי אה מאלדיזיר סו  
מו'זיר, מה סוס א:זום אטינאן סוביטו און פאפיל בלאנקו  
סיראל'ו פוזאל'ו אינסוימה דיל צורון, איל טומה, לו אצ'רי  
אי איסקאל'אמה :  
— אח !... אונה קארטה !... די קון איס ? גרוטה  
איל אין מיראנדו לה פ'ירמה די יוסף !... כי !... נו מי יירי.  
אינפייס אי דילאנטרי איל איספי'ו פוזאל'ו אינסוימה  
איל צורון, צנ מין מילדה לאס לינייאס סיגיינטים :

קיריל'ו בנימין,

נו טי אמופ'ינים סי אין עו קאזה מאנקה,  
אקיאה גראסייוזה מו'זיר אירמוזה אי בלאנקה;  
קי טו טאנטו טיימפו דישיטים אמארלה;  
אי קי דיל מונדו אינטירו קי'זיטים אסולארלה.  
לה צ'ילה איס און אונדו פוזו,  
קי טול'וס צושקאן סוס ריפוזו,  
אי קואנדו ייה די'ציניטים ריקו אי די'גוזו.  
פור קואלו נו אזיר צ'יר אה עו מו'זיר איסטי גוזו ?

8

איל סילון מאריד'ן

פארק טי, הון הומברי די ניגוסיוו אי טראטו,  
טו קומפורטו מי טרושו הון גראנדי אינקאטו,  
איס פור איסטו קי ייו טו'צי קומפאסיוון,  
אי אה טו קאזה אינטרי קון פאסיוון ,  
בוטקי פרוצארטי פור טרוקארטי די גאטורה,  
מה טו טי מוסטראטיס קומו אונה קריאטורה,  
אי אין לוגאר די בושקאר טום ירום אה קור'זאר,  
טו בושקאטיס איל ייוגו די טו פאמילייה פוזאר,  
איס פור איסטו קי ייו טומי לה דיסיזיוון,  
פור דארטי אוי אונה פרוציגוזא ליקסיוון.  
רוצארטי אין צידה טו סולה אליגריאה ,  
אין ייצאנדומי קון מי אה טו פאמילייה,

סי צושקאס אה אריסטארמוס, נונקה נוס טופאראס,  
טולום טוס גיגאנטיס פאכוס אין צאנו לוס אראס.  
סולאמינטי טי קונסיזו איסטו.

קי לו גוארדיס אין און צואין סיסטו.

אקיל קי אים מווי סילונו,

נונקא ביצי קון ריפוזו;

אי קואנטו מאס גואלראס טו פאמילייה,  
מאס פריסטו טי ציס מאנקו די אילייה.

קואנדו טו טומאראס אונה אוטרה,

אקולראטי די טו צייצה פוטרה;

אזילה גוזאר די לה צילה אומאנה,

אי קירילה צין קומו אונה אירמאנה.

טי ריפייטו קי אסטו טי סיירצה די ליקסיון,

פארה אמאר טו מוזיר קון פאסייון;

אזיר מוסטראר טו פאמילייה אל מוגדו,

אי נו אפריזארלה ני און סיגוגדו.

אין סאלודאנדוטי קון אמיסטאל,

פארדונאמי די מי ליצירטאל;

טו מווי אמיגו קירילו.

קי טי דיטה אבאטיילו.

יוסף

— אח! ... טיניאח ייו ראזון! איסקלאמו בנימין,  
ייו נו סי? ! ייו קונסקו מויי ביין איל מוכדו! דיזדיגאלדו  
די מי! ... איר אקורילדו טאנטו טיימפו דיטראס די גראסייה,  
גאסטאר טאנטה מונילד פור אילייה אי ... דיספואים די  
טאנטוס אניוס די קאזאלדו, צירמי מאנקו די אילייה, אח! ...  
גראסייה! איל דייו קי טי פאזי! ...

בנימין איגאצד די נוטיצו חונה אוואלד סוצרי לה  
קארטה די יוסף, איגזאמינאצד אלגונאס פראזאס אי אים-  
קלאמאצד אינפין:

— אל דיאצלו קי סי צאליייה! פוקו מי אימפורטה! ..  
מוזיריס קואנדו ייו קירו, ייו טופו מונגאס! ... אי איל אימ-  
פיסו אה דאר צואילטאס אין לה קאמאריטה. לה פוטו-  
גראפיאה די גראסייה קי אירה קולגאלד אין לה פארילד,  
פאסו סוביטו דילאנטרי סוס אוואס. איל סי דיטווצו אחי  
דילאנטרי, אי קומו און לוקו איל לי אימפיסו אה אצלארלי:  
— צראצו גראסייה! איסטה אים לה אמיסטאלד קי

טו מי דישיטים קי מי טיניאס טאנטו? ! מיזראצלי מזיר! ..  
אחון קי טי גואלדרי קון קאלינאלדוס טו טי פואיטים קון  
אוטרו? ! ... קי טי פאלטאצד אין מי קאזה? ... צאטי אל  
דיאצלו, מאלדיגה מוזיר! ...

טולד איסטה קונצירסאסיוון איל גולייירו לה אזיאה  
מיינטריס סו קולורה, מה קואנדו פאסאצד חונה או דוס

אורחם אי קי איל אימפיסאצ'ה און פוקו אה קאלמארסי,  
איל אימפיסאצ'ה אה יוראר קומו אונה קריאטורה, אסי-  
טאל'ו אין און קאנטון ד לה קאמארטיה, סו גאזניטי אזיאה סינטיר  
פואירטיס אימפוס, אקומפאניאל'וס די ג'יסטוס די דיזיספירו.  
אקיאה נו'גי, פואי אונה נו'גי מויי טריסטי פור בנימין,  
סין קומיר אי סן דו. מיר איל נו אזיאה קי יוראר אי די  
צ'ים אין קואנדו איסקלאמאר:

— אה! גראסייה, פור אנדי טי צ'ירי!?

פואי סירקה דיל אמאניכיר קי כוס פארפארוס נו  
פול'ירון מאס קילאר אצ'יירטוס אי סי" בנימין סי דורמיאה  
פור אלגונוס פונטוס סולאמיכטי, מה אפינאס איל לוס  
אצ'ריאה די נואיצ'ו, קי סו קולורה אאומינטאצ'ה מאס מונגו,  
איל אימפיסאצ'ה אה גריטאר מאס פואירטי, אה מאלדריזור  
סו מוז'יר אי פאר אנדוסי דיל אנטרי לה פוטוגראפ'יאה די  
גראסייה איל גריטאצ'ה:

— נו גראסייה! ... נו! .. נו טי צ'ו דיטאר! ..

טו פואיטיס אי סיראס סימפרי מי מוז'יר! ... יוסף נו  
גוזארה טונקה די טי, אה! ... אפונטו ייו איסטו אינדו אין  
טו צושקיל'ה, אי גואיי די טי סי טי אינקוטרו.

איל ג'וליירו סי צ'יסטי קון פריסטס, אבאסה אין קו-  
ריינדו לאס איסקאלי אה אי סי רונג'ה אה קאליי קומו און לוקו.

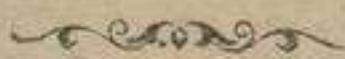
פ"ין די לה פרימירה פארטי





# איל סילוון מאריד"ו

פארטי סיגונדה



I

אי יוסף קון גראסייה קי סי טופאן ? אזי סירקה  
24 אוראס קי איליוס איסטאן אין ציאי; בי טופאן קוג-  
טינטים ? איס איסטו גוסטאמינטי לו קי נואיסטרוס ליק-  
טורים צאן אה ריקונטאר אין נואיסטרו קאפיטולו.  
יוסף קון גראסייה קיטאצאן ירוטלים אה לה אור-  
אוגה אה לה טורקה אי אה לאס אוראס סינקו, אילייה  
ייה אירא אין יפה. דיגוסטאמינטי לה מאר אירא ריפוזאלה  
אקיל דיאה; און צאפור רוסו פארטיאה אקיל מיזמו דיאה  
פור אליקסאנדריאה, פיריאו, איסמירנה אי קוסטאן. יוסף

סי אזיאה גיאר קון סו אמאנטי דיריגאמינטי אל צאפור  
אונדי אזי, איל קו מ פ ר א צ ה סוצרי איל פונטי  
(ייוצירטה), דיל אגנינטי, דוס צילייטוס פור אליקסאנדריאה  
די סיגונדה קלאסה, קון לה אינטיבייון די אזיר אין היסטה  
סיאודאל און ציאזי די פ'אזיר.

סירקה אונה אורה אי מיילייה סי פאזאצא, לה  
קאמפאנה דיל נאציאו אימפיסאצא אה סוגאר, קומו סינייט  
די פארטינסיייה, לוס מארינירוס אימפיסאצאן אה עראצאר  
איל אנקורה (גאנגו) דל צאפור אי און קוארטו די אורה  
דיספואיס, איל נאציאו אירה אין קאמינו.

יוסף אי גראסייה איראן אסינטאלום סוצרי און  
קאנאפי דיל סאלון דיל סיגונדו פוסטו. אילייוס איראן א-  
רינאלום אזי, אי לה אלינריאה סי ציאה אין טולאס דוס  
פ'יזיוגומיאס.

קון אונה דולסי סונריזה, גראסייה לי דיזיאה אה  
סו נואיצו איספוזו :

— יוסף, סי קירין די לוס סיילום, פאריסי קי ייה  
סאלצי די אקיל מיזראצלי, טי גורו קי טוצי מונגו מיילו  
פ'ין ציר אינטראר אל צאפור. ייו קריאיה קי בנימין נוס  
איצה פריסיגיר אי נוס איצה מיסמו אריסטאר.

— אי אגורה טי ריפוזו איל קוראסון ?

— אח ! סי ! ריספונדי גראסייה, אין עומאנדו לה  
מאנו די יוסף, אזיינדוסי און פוקו קולוראלה אי קונטי-  
נואנדו די און טונו גראסייוו אי דולסי:  
אח ! יוסף, מי אמאס די טולו קוראסון, קואנטו  
יו טי אמנו ?

יוסף לה מירו אין לה קארה אי קון אונה דולסי סוגריזה  
מיסקלאה די אזייטאלהס די אמור, איל לי ריספונדייו:  
— אח ! גראסייה, נו קריאו קי טו מי אמאליהס  
קואנטו יו טי אמנו. דיל פרימיר מומינטו קי מיס אהום  
אינקונטרארון טו גראסייווה ציסטה, קי און אמור פואירטי  
סי ריקריסיוו אין מי קואירפו פור טי. אח ! גראסייה ! ...  
נו פואלים אזירטי אונה אידיאה קואנטו יו טי אמנו. דיל  
פרימיר מומינטו קי יו טי אינקונטרי אין ירושלים, איספּו-  
יניו נו אונדו מאס פור מי, קאלה כוגי ליוו אירה אסי-  
טאלו אין מי ליגו. קומו סי פואירה אימפייגאלו קון פאגה  
אי די מי מימורייה נוקה סאליאה איל פוטריטו די אקיאה  
לינדה גראסייה קי יו טוצי דיגו אמארלה אי קי, סיגון  
ציאיק, איזי טאנטום סאקריפּיסיוו פור טי .

— אי יו סי נו טי אמאצה טאנטו, אריאה טאנטום  
סאקריפּיסיוו פור טי ? קונפּיאריאה טאן פריסטו אטי מי  
קואירפו אי מי אלמה ?

— איס צירדאל קיריל'ה, די סורטי קי די פארטי  
אה פארטי קאל'ה אונז מוסטרימוס נואיסטרה  
אמיסטאל, אגורה איל טיימפו איסטא ריפוזאלו,  
קיריס ציניר אריצה אי מיראר און פוקו לה סאלידה די  
יפה? טייני מונגה גראכייב.

— צאמוס, קיריל'ו יוסף, צאמוס, עו כוס מי סא-  
צאלור, מי פאלרי אי מי מאריל'ו, אי ייו איסטו סיימפרי  
פרונטו אה איגזיקוטיר. עוס אורדיניס. עו איסקלאצה איס-  
טה סיימפרי פרונטא אה אונזיליסיר טולו לו קי דיזיס.  
יוסף טומאצה אל צראסו אה סו נואיצו איספוזא  
אי קון פאכו לינטוס אילייוס סוציאן אל פונטי, פוד ציר  
איל פורטו. קאזי טולום לוס ציאזירוס איראן סוצרי איל  
פונטי מיראנדו אקי אי אלייה. יוסף טאמציין סי מיסקלא-  
צה אינטרי איסטא גינטי, אי קון אונה «לונגה-ציסטא»  
(טולצין) קי איל דאצה אה סו מוזיר, אי לי מוסטראצה  
טולאס לאס אירמוזוראס דיל פורטו קי סי אימפיסאצאן  
אה אליטאר.

## 2

לה נואיצה צילה קי איסטוס דוס נואיצוס אמאנטיס  
אימפיסאצאן אה ציניר, אירה מויי דולסי טאנטו פוד איל

אונז קי פור איל אונטרו. יוסף אירא פור לה פרימירא צ׳יס  
 קי איל אימשיכאצ׳ה אה קונסיר לו קי אים אמור, אי  
 אונטאנדו אה איסטו לה אירמוזורה די גראסייה, איל  
 אירא לוקו פור אילייה. קואנטו אה גראסייה, אאוזאלד אה  
 ביציר אין אקיאה ערסטו סולידאלד, צירסי קוביטו אין  
 אונז צ׳ילד די גינטי קומו סי דיצ׳י, עריסאליאה די א-  
 ליגריאה. אים פור איסטו קי איסטום דום נואיצום אמאנ-  
 טים, אזיאן אטיראר לה אטאגסייון די טולום לום צ׳יאצ׳א-  
 דורים, אילייוס נו סי דיספארטיאן ני און סולו סיגונדו אי  
 מיזמו אן פאסיאנדוסין סוצרי לה ייוצירטה דיל צ׳אפור,  
 אילייוס סי טיניאן סיימפרי די לה מאנו. די סום פ׳יזייונו-  
 מיאה סי צ׳יאה קי אילייוס איראן קונטינטיס.  
 פור טאנטו, נו אולצ׳ידימוס קי קאלד פירסונה לו קי  
 סימברה אין סו צ׳ילד אקיאו אראנקא. סי אלגונו דיזי אצ׳יר  
 ריאוסילדו אין סו איגו קון רוצום אי פאלסיאס, איל סי  
 יירא, פור קי אלגון דיאה, סו איגו סירא דיסטרואילדו  
 קון לום מסמוס איסטרומינטום קי איל סי סירצ׳יו פור  
 פונדארלו. סי בנינין סילאצ׳ה אה סו מוזיר, איל מיריסיאה  
 און קאסטיגו, אים צ׳ירדאלד, מה נו אירא יוסף קי דיצ׳יאה  
 אזירלו. קומו אמיו דיל גוליירו, איל ז׳וצ׳ין איסמירניוטה  
 דיצ׳יאה קונסיזארלו, אזירלי אינטינדיר לה צ׳ילד דיל מונדו,

מה, נו רוצ'ארלי סו מוז'יר. היסטו אירא מוכ'ו רוצ'אר אה  
הין מאריל'ו סו מוז'יר קי היל אמא טאנטו, אים רוצ'ארלי  
היל קורא'סון, הי הון אומצרי סין קיראסון היס און אונצרי  
סין ציל'ה.

יוסף סי ייצ'אצ'ה אה גראסייה הי נואיסטרום ליק-  
טורים לו אינקונטרארן נווי קונטינטי הין איל צאפור, מה,  
ייה צ'אן אה ביצ'יר איליוס די איסטא פ'ורמא ? . . . נו  
צ'אן אה אינקונטראר איליוס אלגון אינטרומפ'יסו הין כוס  
ציל'ה ? . . . בנימין ייה דיבו סאליר הין סוס בוש'קיל'ה,  
נו לוס צ'ה אריסטאר ? . . . הין טופאלדולוס ? . . . אים  
איסטו לו קי נואיסטרה פלאקה פינדולה צ'ה אימפיסטאר  
אה מוסטראר אה נואיסטרום ליקטורים .

אנטיס די טול'ו דירימוס קי טרים קאטיגוריאס די  
פירכונאס אזין פריסטו אמיגוס הין קואלוקי לוגאר פ'ואיסו.  
אים איל ריקו, איל אירמוזו, הי איל קי טייני בואינה בוס.  
די סורטה קי נו אולצ'ידימוס קי גראסייה אירא מווי איר-  
נוזה, יוסף סאציאה ביין קאנטאר, הי אפינאס פאסאצ'ה  
פוקאס אוראס די סו אימפיסיריו די צ'יאזי, קי יוסף ייה  
אירא אמיגו קון טול'וס סוס קומפאניירוס די סיגונדו פוסטו,  
אינטרי לוס קואלוס סי טופאצ'ה און ריקו נומבראל'ו קלוצ'ים  
טוליר, באנקיירו אפאמאל'ו דיל איזיפטו.

קלוצ'ים טוליר אירה און אױבן קי פואליאה טיניר  
אפינאס 29 אגיוס, אלייולאנטי אה סו פאלרי אין איל  
איגו די באנקא, איל אצ'יאה סאלילו די קאירו אנטיס דוס  
מיזיס פור אזר און טורנו אין לה פאליסטינא אי נומינאר  
אלגוזס קונפ'יאנטיס באנקיירוס קומו אג'ינטיס סוליוס.  
דיל פרימיר מומינטו קי קלוצ'ים אינקונפרו אה גרא-  
סייב, סו קוראסון אימפיסו אה באטייר פואירטימינטי אי  
סין דיל טולו צירגואינסארסי, איל דיסו אה און קומפא-  
ניירו קי טיניאה אה סו לאלו נומבראלו זיפילין:

— מירה אירמוזה מוזיר! . . .

— ייה אים מויי אירמוזה, מה, נו אים נואיסטרה,  
אונט צ'ים קי טייני סו פאטרון, נו קאלי מיסמו מירארלה  
קון אוו מאלו, אין צ'יאי, טולוס דיצימוס קונסידיראמוס  
קומו אירמאנוס, דיסו זיפילין .

אין טולו איסטא פראזה, קלוצ'ים נו אצ'יאה איגו  
אטאנסיון קי אה לוס ציירצום: «נו אים נואיסטרה» אי  
אינטי סי, איל דיזיאה:

— סי אויי נו אים מיאה, אלגון זיאה פואלי סי.  
אי סין אזיר דיל טולו סימיאנסה קי איל סי חאר-  
באצ'ה די אמור פור גראסייה, איל קונטינואצ'ה אה פא-  
סיארסי סוצ'רי איל פונטי קון סו קומפאניירו .

אינטרימיינטריס, איל דיאל אימפיסאצא אה איס-  
קאפארסי, איל סול סי אפאריוצאצא אה סאלולאר, אזיינדו  
לוגאר אה לה איסקוריאל די לה נוגי קון לאטירנאס אין  
איל סיילו.

טולום לוס ציאזאלוריס אימפיסאצאן אה אינטראר  
אה לה קאמארע, אי יוסף קון גראסייה טומאצאן טאמ-  
ביין לוגאר אין און קאנאפי דיל סאלון דיל סיגונדו פוסטו.  
לאס לוזיס איליקטריקאס אקלאראצאן איל סאלון,  
אי גרופוס די ציאזאלוריס, אסינטאלום פור אקי אי אלייה  
קונצירסאצאן אי סי דיצירטיאן. יוסף אי גראסייה איראן  
סיימפרי סולום, אילייוס אצלאצאן סיימפרי סין אזיר דיל  
טולו אטינסיון קי קאזי לה מאס פארטי די לוס די אלו  
אזיאן אטאנסיון אה אילייוס.

קלוצ'יס אינטרו אל סאלון, איגו אונגה אואלד סוצרי  
טולום סוס קומפאנירוס אי קואנדו כוס אואוס אטינארון  
אה גראסייה קון יוסף, איל נו פולו מאס ריזיסטיר. איל  
אמור פור איסטה נינייה זולייאה אין סו קוראסון אי איל  
סי אסירקו קון און טונו דולסי אי קורטיס מיסקאלאו די  
אונגה סונריזה איפוקריטה.

— פואילימוס קונטארמוס צינטורוזס די טופארמוס  
אין און ציאזי טאן קאלמו קומו איסטי.



-- או! סי, פארטיקולארמינטי אין איסטע סיאודאל  
די יפה אונדי קאזי איל אניו אינטירו לה מאר איס אין טרובלי.  
— פוזילדו דיזיר קי ייו פואי דיגוזו, פורקי אין מי  
ציינדלע חקי קומו אין מי פארטינסייס ליו טופי לה מאר  
ריפוזאלע.

— איסטעו איס גראנדי שאנס, דישו יוסף; אין קי-  
טאנדו די סו אלדיקירה און פורט-סיגאריט, אופריינדו און  
סיגאר אה סו קומפאניירו די ציאיזי אין טומאנדו איל  
טאמביין אונו.

איל סיגארדו אינסיריילו, יוסף אפרייו טאמביין אונס  
סיאה אה נואיסטרו גינטיל קלוזיס, קי סי אסינטעו אין  
דימאנדאנדולי :

— הי איסטע דאנא קי צום אקומפאנייס, איס צו-  
איסטרה אירמאנה?

— נו סיניור, איס מי איספוזא, אילייה אס די  
ירושלים, נוצטרום ארימוס און גיקו ציאיזי אין איזיפטעו הי  
נוס אירימוס דיספואיס אה איזמירנה פור קאזארנוס.

— אלורה, טינגו איל פלאזיר די קונוסירלה, דישו  
קלוזיס אין אפריטאנדולי לה מאנו.

אונס אפריטאלע די מאנו סי פאכו אינטרי גראסייה  
הי איל נואיצו זובין, מה אלזיאה אנה גראנדי דיפירינסייס

אינטרי איל אי אילייה. גראסייה איספאנדיאה לה מאנו  
סין נאלה פינסאר, מיינטריס קי קלוזים אפינאס ציאה קי  
סו מאנו סי אגונטאצה אה אקיאה קי איל אמאצה טאנטו.  
סו קוראסון אימפיסו אה באטיר אי אים אין טימבלאנדו  
קי איל אפריטאצה לה מאנו די לה נוצייה די יוסף.

גראסייה לו רימארקאצה איסטו, מה נו דאצה דיל  
טולו אימפורטאס, גוזאנדו קי איל קי טיניאה סירקה די  
אילייה ציניאה די ירושלים אי אים מויי פוסיצלי קי איל  
טאמביין טוציירי אפאניאלו פריאוס, קומו לה מאס פארטי  
די לוס נואיצום צינילום.

— טיניט אילו אה אליקסאנדריאה? קונטימאו קלוזים.

— דיל טולו.

— אלורה ייו צום פואילו סירציר די גיאלור.

— צום קונסיט איסטו סיאלודאל?

— ייו סו נאסילו אי אינגראנדיסילו אאי, אים סי-

גורו קי לייו לה קונסקו.

— אלורה צום טיניט צואיסטרו איגו אחי?

— סיגורו, ייו סו איגו דיל באנקיירו מאסטוי טוליר.

אי נואיסטרו גינטיל זוצין קיטו די סו פורטיפוליו

אוגה קארטה די ציזיטה קי איל פריזינטו אה יוסף אי קי

איסטוי אולטימו מילדו לוס ביירצום:

## קלוב'ים טוליר

די לה קאזה די זאנקא מאסטוי טוליר אי א'ז

סי ליזאנטו, לי איספאנדיוו לה מאנו אי לי ד'סו :  
— אגורה קי קונוסי צואיסטרה פרופיסיון (אופיסיון)  
טאמביין, מי קונטו דיג'וזו די אזר צואיסטרה קונוסינסייה  
אי דיזירצ'וס אין מיזמו טיימפו קי נו סומוס דינייזש אה  
קי און זאנקיירו דיצינגה נואיסטרו גיאל'ור.

אי אין טירמינאדו איסטא פראזה, יוסף לי פריזינ-  
טו סו קארטה די ציז'טה; קי קלוז'ים מילדו קון אטאנסיון.  
— אה ריספונדיוו איל זאנקיירו, הי צ'וס סוש און  
ניגוסייאנטי אין דיאמאנטים, נו איי דיפירינסייה אינטרי  
נוטרוס דוס אי קומו קומפאניירוס די ציז'י או קומו  
אמיגוס קי פואילימוס דיצינר די אוי אי אינדילאנטרי. יו  
פואילו מויי ציין אקומפאניארצ'וס, נו אין קואלידאל' די גי-  
אל'ור מה אין קואלידאל' די קומפאניירו.

— איסטו סירה צואיסטרה זונדאל', סי" קלוז'ים.

— או! איס מי דיצינר!

איל ז'ובין זאנקיירו איזו לייאמאר און גארסון אי סי  
איזו אירצ'יר טריס קופאס די זירה, אילייוס ציציירו אאו-  
גוראנדוסין איל זואין ציז'י אי דיספואיס די קונצירסאר

די חקי אי די אלייה מיינטרים מילייה אורה, איל סיניי אי  
די פאשאר אל פראנסו סי איזו סינטיר אי טולום סל  
פלאסאצין אחי פור טומאר לה קומילדה די לה נוגי.

3

קלוצים איסקאפאצה מאס פריסטו די טולום די  
קומיר. איל סי ליצאנטאצה דיל פראנסו אי, סין אסיר-  
קארסי דיל טולו די סוס נואיצום קומפאניירוס, איל כוציאה  
לה טראסה, ניגונו סי ציאה אחי, טולום איראן אחינדה  
קומיינדו. קלוצים אינסידיו און סיגארו אי אימפיסו אה  
דאר צואילטאס די אריצה אבאסו. קומו און לוקי איל א-  
זיאה גיסטוס די מאנו סין פרונוסיאר ני און סולו ציירצו,  
סוציטו איל איסקלאמו :

— קאלי קי איסטא מוגאגה סיאה מיאה. ייו מי  
חארצי פואירטימינטי די אמור פור אילייה אי אילייה דיצי  
אפארטינירמי. ייו טינגו צאסטאנטי מונידה, אי לה מונידה  
איסקאפה טולו. איל סי אסינטו כוצרי און צאנקו, פוזו  
כו מאנו כוצרי סו קאציסה אי דיסכואיס די פינסאר און  
פוקו איל דיטו אינטרי סי :

9

איל סילון מאריד"ו

— מאניאנה לה נו"י, ייו אימבוראגו אה יוסף אה  
אה גראסייה דימאזיאלאמיכטי, אה אין איסטה אורה קי  
איל נויאולייו ייה מייגואה אה מאנקו די לה מיטאל, ייו לי  
פרופוזגו אה יוסף קי מי צינדה אה כו נו"ייה. ליו לי  
דירי קי מי קוראסון סי איפלאמו פור איסטה נינייה אה  
לי פרומיטירי סיין, דוזינטאס, קינינטאס אה מיזמו מיל  
ליראס אינגליזאס פור קי מי צינדה אה כו נו"ייה. איסטה  
איה אונה ציאנה אידיאה.

קלו"ים אינסידיוו און סיגורדו סיגארו, איל דייו דוס  
או עריס טראצאלאס, קי אונה נו"י"ה אידיאה אצינדולי  
צינילו אל טינו, איל איסקלאמו

— לוקו קי סו ! איסטה נינייה איה גודיאה אה ייו  
סו קריסטיואנו, אה נונקה אונה גודיאה אקסיפטארק אה

קאזארסי קון און קריסטויאנו, אונז צײַם די מאַס קי יײַ  
אײַם דיספּוזאַלע .

אײַסטע אײַדיאַה לי אײַזו מאַס מונגו פּוֹזאַר סו די-  
זײַספּירן אײַ קומן און לוקו אײַל אײַמפּיסו אײַ דאַר צו אײַלעטאַס  
אײַ גראַנדײַם פּאַכוס. פּומאַנדו קון גראַנדי אײַנסײַה און  
סײַגאַרו דיטראַס די אײַטרו.

זײַפּילן רײַמאַרקאַצײַה אײַסטו אײַן סוֹצײַנדו אײַה לײַה  
טײַראַס, אײַל סײַ אַקוֹדראַצײַה די לאַס פּרײַמײַראַס פּאַלאַצראַס  
קי קלוֹצײַם לי טוֹצו דיגו אַל פּרײַנסײַפּײַו די ל צײַאַזײַ. אײַ אײַל  
גײַזאַצײַה פּור מײַ סײַגורו קי קלוֹצײַם יײַה אײַרה אַרצאַל  
די אַמור פּור אײַסטע אײַרמוז מײַזר. אײַל פּרײַקוֹאַינטאַר  
קון יוסף אײַ טראַטאַר צײַראַס, אײַל פּרײַמײַר אַמײַגו די קלוֹצײַם  
לו אַצײַה רײַמאַרקאַל אײַ סו אײַדיאַה סײַ אַסײַרטאַצײַה מאַס  
מונגו אײַל סײַ אַסײַרקו אַל לאַל די אײַזו די ל צאַנקײַרו.  
לום אײַזום די אײַסטײַ אײַלעטײַמו אײַראַן אײַן פּוֹאַיגו.

— פּורקי אײַסטאַס די אײַסטע סורטײַ ? דימאַנדו  
זײַפּילן, קי טײַ אַקונטײַסײַו ?

— נאַלע מײַ קײַרלײַו, אַלגונום צײַזום רײַמורכוס  
פּאַסאַרון פּור סו מײַמורײַה, אײַ אײַם אײַסטו קי מײַ אײַזו  
און פּוקו אַטריסטאַר.

— סי נו מי ייררו, עוס אנסייחאס נו סון די לוס  
צייזום רימורסוס, מה די און נואיזו .

קלוזים לו מירו אין לה קארה אין דימאנדאנדולי :  
— קי מי קיריס דיזיר ?

— ליי קירו דיזיר קי עו איסטאס אין איל ייררו  
אי קומו אמייגו ייו טי קונסיזו די אבאנדונאר עו אידיאה.  
— קי אידיאה ? קי קוזה ?

— אה מי קיריס אינקווצריר עוס סיקריטוס ? נו  
סזים קומו ליי איכטיינדו טולו ? איל אמור פור לה  
נוצייא דיל גולייא אים לה באזה די עוס אנסייחאס, ייו  
איסטו מויי סיגורו די לו קי דיגו, אי אים אונג לוקורה אל  
פינסאר אונג סימיזאנטי אידיאה.

קלוזים לו מירו אין לה קארה קון אינקאנטו .

— קי מי צאס ניראנדו, ליי טי אינקונטרו פור לה  
פרימירה צים אין איל נאציאו אי נו סומוס אמייגוס קי  
די פוקאס אוראס, מה, מי מאנזיאו די עו מאנסיצים;  
טולום עוס פרוייקטוס נו פואילין טיניר נינגון ריזולטאלו,  
סיינדו מיסמו סי אילייא קירירה אמארטי, איי אונג קוזה  
קי נוס דיספארטי, אי איסטא קוזה אים לה ריליגייון. אונג  
צים קי עו סוס קריסטייאנו אי איליה גודיאה, אים אימ-  
פוסיצלי קי איסטוי איגו סי אגה,

— סי לו אגו פור פֿואירסה ?

— קואלו טי פֿורסה אה הזיר איסטו, קי נו פואילי

טיניר קי קאצום מווי ניגרוס פור טי ?

— איל אמור .

— איסטע ריפואיסטע מי אזי ריחיר. אין אמור די

ערס אה קואטרו דיאס נו איס טאן פורו סיגון לו איס-

טאס קריאינדו. קי פאסיס פור טו אידיאה קי איסטעי איגו

נו סי אזי נוגקא, טו פואיליס מווי ביין ריפינטירטי, צייסטו

קי קאלה אונו סי צה איר פור אונג פארטי אי נו צום

צאט מאס אה אינקונטראר; לו קי טי צה הזיר אולצילאר

אינטיראמינטי .

— קאלי סיאה קי סי' זיפילין נו קונוסי לו קי איס

אמור, ריפליקו קלוצים .

— יין נו קונוסקו אמור ? ! ... איסטע פראזה מי

אזי ריחיר קלוצים. אה ! ... קיאל נו קונוסיירה ! . . . איס

איסטעי מיזיראצלי אמור, קי מי דיטו אין איל גראדו אונדי

אויי מי טופו, איס איסטעי מאלדיגו אמור קי אמארגו מי

צילה פור טולו איל טיימפו קי ציבירי .

— דיפינדי די לאס סירקונסטאנסיאס, דיטו קלוצים

קריאים טו קי טולאס לאס מוזיריס אמארגאן לה צילה

דיל אומבירי ? דיל טולו ! איס פוסיצלי קי טו מוזיר סאין



און פוקו מאכ דיסמולראלדע אי נו פור איסטו קאלי אפאר  
איל קומפורטו די טולאס לאס מוזיריס. דיקי נו מיראס  
אז לה גוצייה דיל זובין יוסף, לה נומבליסה לי קוררי די  
סו קזרה. אילייה אים ריפוזאלדע, אצלה קון און טונו די  
ריספיקטו אי סי ציאי קומו אים אונגה צואינה מוזיר.

— עו סוס גיקו אאינדע, קלוציס, עור קונסיר  
איסטאס קוזאס טאן פריסטו. סי עראטה די אונגה קונ-  
צירסאסייון אינטרי נוצייו אי נוצייה, אי איל פרימיר רי-  
גלאמינטו דיל אמור אים אקיל די איסקונדיר טולו לו  
פולרידו אי מוסטראר אז לה קארה סולו לאס צירטוליס.  
אח! קלוציס!... מיינטריס 9 אניוס ייו איסטו צי אמאנדו  
אונגה נינייה קון לה קואלה ייו מי קאזי דיספואיס, אילייה  
פאריסיאה צואינה, ציטולוזא, לאצורייזא אי צוקה קא-  
ליאלדע. סו אפאציליאלד אי סו מאנירה די מוסטרארמי סו  
אמיסטאלד פור מי, אזיאן מאס מונגו אינפלאמאר מי קורא-  
סון. אח!... מאלדיגו אמור!... סו גולרו צילו מי טאשאצא  
לה ציסטה אי לה קונסינסיייה, אי אינפין ייו מי קאזאצא.  
אזון קי מי פוזיסייון נו אירה אאינדע די קאזארמי, ייו  
גוזאצא קי אונגה צואנה קומפאניירה קומו איסטא קי ייו  
אמאצא, אמייזוריאה איל איסטאלדו די מי מי צילד קי  
יו נו טופאצא מויי אמארגו. מה... אילאס!... פואי גוס-

טאמינטי לו קונטרארייו, אפינאס ייו אירא קאזאלו, קי  
טולו לו פולרילו גואלראלו דיסדי 9 אנייוס אין און א-  
רינקון דיל קוראסון, נו פולו מאס איסטאר אי איל אימפי-  
סו אה דיסבורדאה. אי דיזיי איל סיגונדו אנייו די קאזא-  
מיינטו, ייו נ' קונוסקו מאס לו קי אים ביציר. ייו צ'יאו  
מונגה גינטי קי אינטראן אין קאזה, אי סי אליגראן, אי  
ייו איל דיזדיגאלו די מי, מי אמופינו די ציר מי איסטאלו.  
— קריאים טו קי נוולאס לאס מוזיריס סון ניגראס,

קומו דיזיס קי אים טו מוזיר ?

— נו קירילו, איי מאס די בואינאס קי די ניגראס,  
מה... נו טי אילצ'יליס טו קי איל קארפוס אי איל אומברי  
פריסטו סי קווסין, איל מילון אי לה מוזיר טאלראן די  
קווסיר, פור קווסיר אונה מוזיר נוהיצ'אמינטי אינקונטראדה,  
קאלי סיר אינדיצ'ינו, קירילו קלוצ'יס .

— קאלי סיאה קי טו איסטאס מויי קימאלו די טו  
מוזיר זיפילין, מה, ייו נו סו קומו טי, אים מויי פוסיצ'לי  
קי טו סיריאס און פוקו מאס בלאנדו, מוסטראריאס אה  
טו מוזיר מונגו ריגאלו אי צ'יסטו קי אה איסטי סיקסו  
פ'ימינינו לי פלאזי און פוקו די אורגוליו, טי מוסטראריאה  
אלגונאס גראנדיז'ס. מה, ייו נו סו קומו טי, ייו סי צ'ין  
ריזירמי; מיסמו אין מי קאזה, טולוס טימבלאן די מי; ייו

פֿואי סיימפרי סירייו אי לו סירי אי מייכמו קוואנדו סירי  
קאזאלו. מי דיטירמינאסייון קירילו זיפילין איס פֿירמי, ייו  
פֿואי סי מפרי סירייו אי לו סירי אי מייכמו קוואנדו סירי  
קאזאלו. מי דיטירמינאסייון קירילו זיפילין איס פֿירמי, ייו  
אמי איסטה מוגאגה גודיאה, אילייה דיצי סיר מיאה! ...  
ייו סו ריקו, לה מונילה טייני מונגה פֿואירכה, אי ייו  
סאקריפֿיקארי עולד מי מונילה סי איס מייכטיר .  
— קי אופֿיסייו אזיכ טו ? קלוציס .

— באנקיירו.

— אי טופאס טו די גוסטו קון טו אידיאה די  
באנקיירו, די רוצאר לה מוזיר די טו קומפאניירו ?  
— ייו נו לה צו רוצאר, ייו סי לה צו טומאר קון  
קונטינטיס, לי צו פרומיטיר מונילה אי לי צו דיזיר קי  
מי לה צינדה .

— אי סי איל ריפֿוזה קי צאס אזיר ?

— ייו צו פינאר אה אזירלו אטורגאר.

— סי סו ריפֿוזו קונטינולו סיימפרי ?

— אלורה נו סי, ייו צו פינאר, אסטה קי ציאו קי

נו פואילו מאס ריאושיר .

— אי סי נו ריאושיס, דיספואיס די טולום טוס

איספורסוס, טו צאס אה אבאנדונאר איסטה אידיאה ?

— יין סירי אוצליגאלו .

— אלורה, אוצליגאטי די אגורה קלוצים. איסטה  
איז אים גודיאה, עו כוס קריסטליאנו אי איסטי איגו נו  
סי אזי נונקה. אים פיקאלו טולו לו קי עו צאז אה  
סופריר אי לוס סאקריפיסיום קי עו צאס אה הזיר אים  
אין צאנו .

— צירימוס !

זיפילין אינטינדיוו קי אירה אין צאנו טולו לו קי  
איל אצלחצה אי איל סי ריטירו אין דיזינדו אינטרי סי :

— טאנטו פיחור פור איל, פוקו מי אימפורטה.

— קלוצים קידחצה סולו, איל אזיאה אטאנסיוון אל  
דיספאריסימיינטו די סו קונסיזאלור אי קואנדו ייה אירה  
סיגורו קי נו אירה מאס אאי, איל דיטו אינטרי סי :

— קי טורפי קי אים איסטי ! לי איסטה פארי-  
סיינדו קי טולום סון קומו איל, קי סי דיטו אינגאניאר.  
לו צואינו סי ציאי די ליטום, אי איסטה נינייה זודיאה  
ייה סי ציאי קומו אים צואינה. קאלי סיאה קי די לוס  
סיילום קירין מוסטראר קומו אים מי מזל. פורקי אפינאס  
יין לה צילי, קי מי קוראסון סי אינפלואמו פואירטימינטי.  
אח גודיאה!... נו צו טיניר יין לה צינטורה די פוסיאירטי?..

קאלי! . . . אה טוֹלֵו פריסייו! . . . ליי קירו אזירלו,  
אי קאלי קי סי אגה! . . .  
אינטרימינטריס, טוֹלֵו לוס ציִאזירוס איסקאפאצאן  
די קומיר, איליוס סוֹצִיאן אל פונטי, אי קלוֹצִיס, טומאנדו  
און איירי סיריוו, אזיאה לוגאר סירקה די איל אה יוסף אי  
גראסייה קי סי אסירקאצאן אין סונריאינדו.  
מיינטריס טוֹלֵו איל ציִאזי, קלוֹצִיס, יוסף אי גראסייה  
נו סי דיספארטיאן אי אקיאוס קי נו קונוסין איל סיקריטו  
קי איגזיסטי אין איסטי איגו, סי מאראציִאצאן די ציר קי  
מאנירה און קריסטייחנו קון און זודיו דיִיניאן טאן אמייגוס.  
איל עיימפו אירה סיימפרי קלארו אי בואינו אי איסטוס  
טריס אמייגוס אזיאן די איסטי ציִאזי אונג צִרדאִלירה  
פֿייסטע קון סוס פאסאטימפוס דיִירטיינטים .  
איל נאציִאו אריִצִאצִה אין פֿין אה אליקסאנדריאה,  
סירקה לה טאלרי, מוגילומברי די גינטי סי פריסיפיטאצאן  
אל צִאפור פור ריסיִצִיר אה לוס ציִאזִאלורים קי איליוס  
איספיראצאן. אינטרי איסטוס סי טופאצאן סי" מאסטיי  
טוליר, איל פאלרי די קלוֹצִיס. איסטי אולטימו פריזינטאצִה  
אה סו פאלרי סוס דוס נוֹאיִצִום אמייגוס אי לוס קואטרו  
איגִוֹנטוס דיסינדיאן דיל צִאפור .  
איל איזו דיל צִאנקיירו אינציִטאצִה אה יוסף אי

גראסייה די ציגור אה סו קאזה, מה איליוס ריפואצאן  
סין טרוקאר די אידיאה, אה גראלדו קי קלוצ'ים סי ציאה  
אוצליגאלדו די ייצארלום אה און אוטייל.

איל אוטייל זונארד אירה איסקוואילו פור איל מיזור  
אי לום דום אורייוס סי אינסטאלאצאן אאי. קלוצ'ים לום  
סאלודאצ'ה אין פרומיטיינדו די פאסאר אה לה דימאניאה  
פור צירלום.

יוסף אי גראסייה איראן קונטינטיס די איסטי אוטייל,  
איל פאטרון לים אזיאה און זואין ריסיצו, לים סירציאה  
און זואין קאפי, אי לה נוגי, דיספואיס די לה קומיידה,  
איל לום קיטאצ'ה און פוקו אה פאסיאר אין לה פלאסה דו  
לה מאנשיאה.

4

איל זאנקיירו מאסטיי אי סו איזו קלוצ'ים, דיסאנדו  
אה גראסייה אי יוסף אין איל אוטייל, ריטורנאצאן אה סום  
קאזה אונדי לה פאמילייה לו איספיראצאן קון גראנדי איס-  
קארינייו. אונה סופה אירה אופרידה אל נוהיצו ציניילו אי  
איל פאלרי קון איל איזו קונצירסאצאן די אקי אי די אאי  
סוצרי לום איגום.

סוביטו, סי' מאסטוי פאריכיי אקולראסי אלגונה  
קוזה הי קון אראנקו די קוראסון איל דיטו אה סו איזו:  
— אה! קלוצ'ים, טינגו די קונטארטי און איגו קי  
נו קריאו קי טי צ'ה טאנטו אה פלאזיר.

— די קואלו סי טראטה פאפה? אים כוהיכלי לה  
פאלייטה די אלגון ניגוסייאנטי?  
— נו, מי איזו, סי טראטה די וון איגו קי מיטי  
אין פיריקולו טו צ'ילה, אי קי טו דיצ'ים טיגיר קונוסינ-  
סייה לו מאס פריסטו פוסיכלי.

— אצלאד מאס פריסטו, צום רוגו.

— סי טראטה די אונה קארטה קי ייו ריסיצי אנטיס  
אוגו דיאס די פארטי די אונה באנדע די צריגאנטיס;  
איליוס נוס דימאנדאן 8 מיל פראנקוס פין 15 דיאס  
אי נוס מינאזאן קי אין קאצ'ו די ריפוזו איליוס טי ארי-  
צ'אטאראן אי טי ייצאראן אה סוס מוראלה, אונדי מונג'אס  
קונסיגואינסאס גראצ'ים פואילין אריצ'אר.

לום אוזום די קלוצ'ים פאריסיירון אקלאראסין אין  
סינטינדו איסטו, אי אין לוגאר די אטריסטארסי, איל לו  
דימאנדו אה סו פאלרי קון מונג'ו קאלמו:

— אי איסטע קארטה איסטע אקי או אין נואיס-  
טרוס אופיסייום (אודה)?

— חקי אין מי אלדיקירה .

אי סי" מאשטיי קיטו די כו פורטיפוליוו חונה קאר-  
טה קי קלוצ'ים מירו קון אטאנסיוון אי אימפיסו אה מילדאר  
לו סיגיינטי :

סיכיוור מאשטיי טוליר

אין סיאלדאל

ה נוראל'ו סי'

אין נואיסטרה גונטה די אלייר זאשו לה דיריקסיוון  
די נואיסטרו קאפו האגי סטאל'רום, סי טראטו די צואיס-  
טרה אונוראל'לי פירסונה. נוזטרום צום טופימום זאס-  
טאנטי ריקו אי דיסידימום קי צום דיציט דארנום לה סומה  
די אוג'ו מיל פראנקום, קי צום פוזאריס, לו מאס טאל'רו,  
פין קינזי דיחס, איניל לוגאר אינדיקאל'ו חקי זאשו. אל-  
טראמינטי צואיסטרו איזו קלוצ'ים נו סירה מאס קין סיגו-  
רידאל'. נוזטרום נום אזימום און דיציר די אינפארמארצום  
צום סאל'טים מויי זיין קי קואנדו נוזטרום דיסידימום כוז'רו  
חונה קוזה, נאל'ה נו מום פואיל'די חזיר טרוקאר די אידיאה.  
איספיראמום קי צום טינדריש'ט זאסטאנטי גוזגאמיינטו  
פור אינטינדיר לה גראצ'יל'אל' די לה קוזה אי איניל איני-  
טיריסו די צואיסטרו איזו צום אפריסוראריש'ט אה אימני-  
ארמום איל מונטאנטי .

פידילים די : חאגי סטאל'רו



פ. ס. — טומאל די נוטה קי נו ריסיצימוס נינגון  
פאפיל די באקק ני נינגון חיפיקטו די איסטוי זינירו,  
אוטרו קי מונילד סונאנטי.

צום פוזאריש לה סומה, באשו איל אנגו ארצול קי  
סי טופה די לה פארטי דיריגה אה סיין מיטרום די ליטור  
די לה איסטאסייון דיל טראנצאיי די «מוחאריס זיי».

לום מיסמוס

קלוצים מילדו דוס ציזיס איסטטה קארטה אי ריס.  
פונדייו אה סו פאלרי :

— ייו סאצרי זיין אראנגארמי קון איסטטה גינטי.

— קי מאנירה ? איסקלאמו איל פאלרי.

— איסטו איס מי היגו. מאנייאנה ייו מי אינקאר-

גארי די איסטו אנטים די טולו.

— טו צאס אה דאלי איל אימפורטו ?

— נו סי אאינדה, ייו צו בושקאר אה טופאר אל

קאפו, לי צו אזיר אינטינדיי קי איסטטה סומה איס אי-

נורמי אי מי צו מיטיר אין טראטו.

— אי סי נו אקסיפטאן מאנקו די לו קי דימאנדארו?

— אלורה, ייו ליס צו דאר 8 מיל פראנקוס.

— קי פיקאלו! איסקלאמו איל פאלרי, 8 מיל פֿר'

גאנאלום קון טאנטה פינה, דארסין אין און סיגונדו, איסטו  
מי אזי סופריר.

— קריאש צום פאפה, קי יו טאמביין סיריאה  
קונטינטי די איסטוי דונו קי אזימוס? דיל טולו! מה קי

קאלי אזיר? איי הון גראנדי פיריקולו קון איסטו גינטי  
אי קאלי און פוקו גוארדאר נואיסטרה צילד.

— אים צירדאל מי איזו, אים צירדאל.

איסטו דיסיזיון איגה אינטרי איל פאלרי אי איל איזו,

קלוצים דיטו קי טיניאה אמברי אי קי קיריאה קומיר הו

איגארסי פורקי אירה פאטיגאלו דיל ציאזי. לו דיזיאו פווא

אקומפלידו אי טולום לוס מיימברום די לה פאמילייס

פאסאצאן אל פראנסו.

אקי טאמביין קלוצים סי איזו פריסטו, אי אפינאס

איל איסקאפה כו קומילד, קי איל סי ריטירה אין כו

קאמאריטה קון פריטיקסטו די סיר פאטיגאלו, סואיטאנדו

לה «בונה-גוטי» אה לוס מיינברום די סו פאמילייס.

5

קלוצים כו אירה דיל טולו פאטיגאלו, איל כו טיניאה

אין מיסטו טיימפו ני איספואיניו, מה, איל טיניאה מי

ניסעיר די איסטער סולו. אה פינאס איל אינטראצא אה  
סו קאמארעטע, איל סיראצא לה פואירטע קון ייאציי אינג-  
סינדיאה אונג לאמפא, קיטאצא סו פאלטו, אי אסינטאנ-  
דוסי סוצרי אונג מיזא, איל איגאצא די נואיצו אונג או-  
אָלד סוצרי לה קארטע די לוס צריגאנטיס.

דיספואיס די מילדארלה דוס או טריס ציזיס, קלוציס  
איסקלאמו

— נו טונגו רימילייו, ייו דיצו מיטירמי די אקורדו  
קון איל קאפו די לוס צריגאנטיס חאגיי סטאצרוס, אים  
איל סולו קי פואידרה מיליזינאר מי ייאגה .

איל סי ליצאנטו די סו לוגאר אי אימפיקו אה דאר  
טורנוס אה סו קאמארעטע איל קונטינואו :

— נו! ... נו אים גוסטו! ... דיזיר אה אקיל קי  
ייו לי דיטי סיר סו אמיוגו, קי מי צינדא סו איכפוזא,  
איכטו אים מווי פֿיאו אי אים פוסיצלי קי נו מי לה צינדי.  
מה... און אקודרו קון חאגיי סטאצרוס פואילי מווי ציין  
איכקאפאר מי איגו. לה באנדא די חאגיי סטאצרוס פואיל-  
רה צראצאמינטי אריצאטאר אה גראסייה אי עראאירלה  
אונדי מי קונטרה אונג צואינג פאגה. איסטע אים אונג  
פֿינגה אידיאה.

קלוציס סי אסינטו די נואיצו דילאנטרי סו מיזא,

טראָצו און קאשון די אחי, קיטו און פאפיל די פוסטה או  
אימפיוסו אה איסקריציר לה קארטה סיגיינטי :  
אה לוס פֿיִדֿילים די האגֿי סטאצרוס :  
אפונטו קי ציני אווי די מי לונגו ציחֿזי, מי פאלרו  
מי מוסטרו צואיסטרה קארטה, קי ייו מילדי קון אטא-  
סייון אי די אקורדו קון מי פאלרי דיסידימוס די אימבי-  
ארצום איסטי אימפורטו אסטטה טרים דיאס, לו קי סי  
פואידי דיזיר קי ייה איס איגו איסקאפאלו, סולאמינטי יו  
דיזיאריאה ציר צואיסטרו קאפו האגֿי סטאצרוס. קומו צא-  
קיירו ייו צום דו מי פאלאצרה די אונור קי נו איס פור  
דינוסייארלו, מה פור אללארלי די און איגו קי פרוֿפיטא-  
ריס אלגונה קוזה .  
ייו צום ריפוטו פור אסיגורארצום קי נוקה פינסא-  
ריאה אה אריסטאר צואיסטרו קאפו אי פור לה סיגונדה  
ציס ליוו צום דו מי פאלאצרה די אונור .  
איספיראנדו צואיסטרה ריפואיסטה לו מאס פריסטו  
צום סאלודו .

קלוצֿים טוליר

פ. ס. — איסקריצֿילמי אה איכטי אדריכו :  
קלוצֿים טוליר, פוסטה ריסטאנטי, אין סיאודאל.

10

איל סילון פֿאַר דיין



איל איז דיך באַנקייט פֿאַס פֿור סום אויז דום  
אז טרים צייט איסטה קארטה, לה אינסיררו אין אונה  
אנצילופה אי לה גוארדו אין סו אלדיקירה.  
איל סי ליצאנטו אי אימפּיסו די נואיצו אה אזיר סום  
טורנוס סיימפּרי אין אצלאנדו סולו :  
— אה ! גראַסייה, עו ציסטה אינפֿלאמו מי קורא-  
סון אי ייו דיצו פּוסיאירטי. סאַקריפֿיקאַר טוֹלד מי מונילד  
פֿור טי, מי פֿאַריסי נאלד אינפֿרינטי די טינירטי אה מי  
לאָדו. סום אויז אינקונטראַן לה אורה אינקולגאלד אין  
לה פֿאַריץ אי איסקלאמה : אה ! אנוגי אה איסטאס אוראס  
עו איראס אה מי לאָדו אי אגורה, דיסדיגאלדו די מי ! ייו  
סו סולו, איסקלאמאנדו פֿור אונדי טי צירי, מה טאלרי או  
טימפֿראַנו עו נו סיראס מיאה. לה באַנדד די חאַגי סטאַצ-

צום ארה מונגה קוזע. איל אטע כוס מאנוס, סי דיטייו  
דילאנטרי לה פואירטע אי קומו און לוקו איל היגה חונה  
אוזאלע סוצרי לה אורה אי דיזי :

— לה אורה אים אחינדע 9 אי מידייה, ייו פואילו  
מויי ציין איר אי ציר אה גראסייה אין איל אופיל צוכארע,  
ייו טינגו גראנדי איםקאריניו פיר איסטע אירמוזה זודיאה...  
מה סי לוס טופי איגאלום; קאנסאלום דיל ציאזי ? ... נו  
סיריאה אין צאלדים מי פינה ? נו, נו צו איר, מיס פאר-  
פארום אימפיסאן אה סירארסין אי ייו דיצו ריפוזאר אל  
ליגו. ייו טינגו זי אזיר מונגום איגום אונדי טינגו מיניסטיר  
די פואירסע, אי קיאנדו נו דורמי ייו נו טינדרי נוקע  
פואירסע ריזייה .

קלוצים סי דיזנולע, איל סי רונגה אל ליגו אי קאנ-  
סאלו דיל ציאזי, איל אפאנייה און פיזגאלו איםפואיניו.

6

לה צאנדע די צריגאנטיס די האגי סטאצרום, אורה  
קומפואיסטע די 19 פירסונאס. אילייה סי קומפוניאה דיל  
פרימיר קאפו האגי סטאצרום, דיל סיגונדו קאפו חריסטו,

די קינזי מאנסיצום רובוסטום, די הוגה מוזיר צי יז, אי  
די חון זויגין די 17 אנוינס נומבראלדו «צאשיקו», קי  
סירציה קומו מוסו אי קומו אימפליאלור די טולום לוס  
מיניסטיריס פארה איסטא צאנדה .

לכ צאנדה די חאגי סטאלרום אירא טאן פואירטי  
אי טאן קורח'וזה, קי איל נומברי די סו קומאנדאנטי אירא  
לייזנאלדו מונג'אז ציזיס: «איל סיניור די לאס מוכטאניאלס».  
סו קוראזי אי אקיל די סוס קומפאניוס איראן מויי איניר-  
זיקוס קואנדו אונו ריסיציה אלגונה דימאנדה די איסטא  
גינטי, איל סי אפריסוראל'ה אה מאנו אל' לה מונידה  
איסטאלדו סיגורו קי נאלדו נו לו פואידיאלה אזיר טרוקאר  
די אידיאלה .

סולו מאסטויי טוליר טאלראצ'ה די ריספונדיר, לוקי  
ליס אזיאלה מיטיר אין גראנדי אימבארטסו.

— אים איל דייזין דיאלה קי אימביאימוס לה קארטה  
אה סי' מאסטויי, אי אאינדה נו ריסיציימוס ריפואיסטה.  
דיזיאלה איל קאפו אה סוס קומפאניירוס, איסטו מי אזי  
מיטיר אין גראנדי אימבארטסו .

— אים איל דייזין דיאלה קי אימביאימוס לה קארטה  
אה סי' מאסטויי, אי אאינדה נו ריסיציימוס ריפואיסטה,  
דיזיאלה איל קאפו אה סוס קומפאניירוס, איסטו מי אזי

מיטיר אין גראנדי פינסיריין. יין קיריאה אימביארלי אונג  
סיגונדה קארטה .

— די צימוס איספיראר דוס דיאס אונטרוס, דוס  
חריסטו. סיגון מיס אינפֿורמאציונים, איס אלייר קי אריצו  
סו איצו קלוצ'ים די און לונגו ציאי, אי איס מווי פוסיצ'לי  
קי איל פאלרי איספירא סו איצו פיר מיטירסין די אקורדו.  
— פואילי סיר, מה... קין כאצי.

באשיקו אינטרה אין איסטי מומינטו, צינינדו די  
לה קאליי. איל טראליי אלגוים לוגונזריס, אונוס קואנטוס  
קילוס די פאן, דוס קאצ'יסאס די קולרירו, אונג גראנדי  
בוטילייס די צינו אי אונג קאצ'טה אל אדריסו די סוס  
קאפו .

— אונדי איסטאצ'ה איסטטה ? קארטה דימאנדו חריסטו.  
— דיבאסו דיל ארגול קי נוזטרוס אינדיקימוס אל  
באנקיירו מאסטוי .

חאגי סטאצ'ראס אצ'רי לה קארטה אי איג'ה אפונטו  
לה אוואלד סוצ'רי לה פֿרמה.

איס דיל איצו דיל באנקיירו, איסקלאמה איל.  
— טולוז לוס צריגאנטים סי ריקוואין אל דירילור  
די סוס קאפו, קי לים מילדה איל קונטינילו די לה קאר-  
טה די קלוצ'ים קי נואיסטרוס ליקטורים ייה קונוסין



— קי דיזיש פארה איסטו, אירמאגוס? איסקלאמו  
היל חאג'י.

כיגונו נו ריספונדיאה, סולו חריסטו טומאצ'ה לה  
פאלאצ'רה.

— קי נוס אימביאי לוס 8 מיל פראנקוס דיספואיס  
קי נוס אצלי די סו איג'ו.

— סי, מה נו סאצ'ימוס לי קי איל נוס צ'ה אצ'לואר.  
סי איל נוס צ'ה רוגאר קי נו פואילי פאגאר לה סומה  
דימאנדאל'ה אי קי נוס קירי דאר לה מיטאל', פואילי איל  
אימביארמוס לה סומה.

— לו פואיליאה נווי ביין אזירלו פור איסקריטו,  
ריפיטו חריסטו.

— לה אימפריסייון קי אזי די צוקה, נו אזי פור  
איסקריטו.

— אי קי קיריש דיזירמוס.

— ייו קירו דיזיר קי קאלי ריספונדיר. טראחי איל  
טינטירו אי לה פינדולה אי איסקריצ'י לו קי טי צ'ו דיזיר.  
— חריסטו טרוסו און טינטירו אי אימפיסו אה  
איסקרצ'יר לאס לינייאס סיגיינטים קי סו קאפו לי דיזיאה:

סי' קלוצ'ים טוליר,

«ריסיצ'ימוס צואיסטרה קארטה אי, קונפ'יאנדומוס

אין צואיסטער פאלאצער די אונר יו אירי טופארצום אה  
לה נוגי, אה לאם אוראם 9 אי מילייה אין איל קאפי די  
אינפרינטי לה צורסה. סולאמינטי, מיפילצום ציין די  
טיניר אלגונה אידיאה טראזיראלה. פורקי, צואיסטער צילה  
סיריאה דיספואיס מויי פריסטו גוגאלה. צום סאלולו.

האגי סטהצרום

— באטיקו! ייאמו איל קאפו אל מוסיקו, טומה  
איסטע קארטה אי ייצאללה אפונטו אה לה באנקא די  
סי' מאסטוי טוליר. אז אטאנסיון די דאר לה קארטה אה  
סו איצו קלוב"ים. אילייה דיצ"י סיר דאלה אין סו מאנו,  
אזי אטאנאיון טאמביין אה סו פייזיוגומיאה פור קי מי לו  
צ'אס אה מוסטראר די אינפרינטי אה לה נוגי.

באטיקו טומו לה קארטה אי סי פואי.

— אי! אירמאנוס, דיסו דיספואיס איל קאפו, נו  
טיניש אמברי? ייה אים קאזי מיליו דיאה.  
לום צריגאנטיס א מפיהארון אה אפרונטאר לה מיזה  
אי דיספואיס סי רוליהארון אהי פור קומיר.

7

קאזי לה נוגי אינטירה קלוב"ים דורמיאה ריפוזאלו.

מה סירקה דיל אמאניסיר, איל פינסיריוו די צ'יר אה  
 גראסייה די אונה פארטי, אי די אימביאר לה קארטה די  
 אוערה, לו אזיאן דספירטאר. קון גראנדי דיספאסינסייה  
 איל איספיראצ'ה איל אמאניסימיינטו דיל דיאה אי אפינאס  
 איל צ'יאה קי לוס גאיוס ייה דאצ'אן איל סיניאל, איל  
 סי צ'יטיאה פריסטו אי סין אזירסי צ'יר די כינגונו, איל  
 סאליאה די קאזה. איל דיאה אימפיסאצ'ה אה מוסטראר  
 סו פרימירה פלאקה לוז. קלוצ'ים טומאצ'ה אונה קארוסה  
 אי סי אזיאה ייב'אר אפונטו אה מוחאריס צ'י. אריב'אנד  
 אלו, איל פאגו אל קארוסירו אי אימפיסו אה קאמינאר  
 פור לה פארטי קי לוס צריגאנטים לי אציאן אינדיקאלו.  
 איל טופו מויי פריסטו איל ארצול, פוזו לה קארטה, אי  
 ריטורנו די נואיצו אין קארוסה אה קאזה, אנטים קי סוס  
 פאריינטים טוצ'יראן קונוסינסייה די סו סאלידה אה לה  
 קאליי. איל סי איגו די נואיצו אל ליגו אי איספירו קי לו  
 לייאמאראן פור ליצ'אנטארסי.  
 קואנדו סוס פאריינטים לו לייאמאצ'אן, איל סי לי-  
 צ'אנטאצ'ה אין איספילוזאנדו, קומו סי פואירה אקיל פונטו  
 קי סי ליצ'אנטאצ'ה די דורמיר. איל טומו איל קאפי קון  
 ליג'י, איזו סו טואליטה, סי צ'יסטייוו אי סי פואי דיריג'ה-  
 מיכטי אל אופיל צונארד פור צ'יר אה יוסף אי גראסייה.

אחי, לום נואיצום קליאנטים לו איספיראצאן. איליוס  
סי אציאן ליצאנטאלו דיזדי לאס סייטי, אי ייה איראן לאס  
9 אי מילייה, איליוס קיריאן סאליר אה לה קאליי. סוס  
אידיאס אירא די קילאר דוס או ערים דיאס אין היסטה  
סיאודאל, אי איסטי קורטו עיימפו קאליאה ציין אימפלי-  
ארלו. אים פור איסטו קי איליוס איספיראצאן אה קלוצים  
פורקי ציכירה עופארלים אונה פירסונה קומו גיאלור, פיר  
קאמינארלום דוס או ערים דיאס אי פארטיר דיספואיס  
פארה איסמירנה. מה אפינאס איסטאס פאלאצ אס פואירון  
דיאס אה קלוצים, קי איסטי אולטימו סי אימפיסו אה  
ריאיר :

— אים פוסיצלי קי ליו צום צו דיטאר פארטיר  
אנטים די אוגו או דיים דיאס? איסטו אים אימפוסיצלי.  
דיספואיס די מוסטראצום לאס קוריוזילאדים די אקי, יו  
צום ייצארי אה קאיירו, אים אחי קי איי די ציר. יו צום  
מוסטרארי לאס פיראמידאס, איל צייזו איגיפטו. אונדי לה  
אנגור די לאס קאליצאס כון קאזי די און מיטרו, לה  
פריזיוון די יוסף הלדיק, לה קהילה די עזרא הסופר, אי  
מאס מונגאס אונטראס קוזאס; צוזטרוס סוס מים נואיצום  
אמיגוס אי יו דיצו מוסטראצום קומו אמיגו. אגורה קי  
אחינדה איסטא סירקה לאס דיים, ציסטילצום, יו צום

ייצארי אנטים די טולו אה מי אופייסיו. אחי איסטאריש  
אסטא מיליו דיאה, אונדי אין מי קאזה צום איספיוה  
אה קומיר. דיכפואיס דיל פראנסו, צוזוטרום דורמיריש און  
פוקו. סיגון איל אוזו די אקי, אי סירקה לה טאלרי נוזו-  
טרום סאלימום אה פאסיאר .

— אירמוזו ! איסקלאמו יוסף, קריאס טו קי איס  
אה און ריקו טוריסטה קי טו אפאנייחטיס פור אמייגו?...  
טו מי קירילו, סי טראטה די און סימפלי ניגוסייחטי, קי  
סי מאנקי מאס די לו קי דיצו מאנקאר דיל מאגאזין, מי  
סי אזי דאניו.

— נו טיניש טיניש נגונו אין צואיסטרו מאגאזין  
די איסמירנה?

— סי, מי פאלרי ייה איסטא אחי, מה נו איס  
קואטו מי.

— אלורה; מי נו צום קילאש כוס צו, צום פא-  
שאש קון צואיסטרה איספוזא אוכה פארטי די צואיסטרה  
לוגה די מייל, אי אונג ציס קי לאס סירקונסטאניאס  
לייה צום טרושירון אה נואיסטרה סיאודאל, קאלי ציין  
קונסירלה. לום איאורופיאום אי לום אמיריקאנום גאסטאן  
טאכטה מונידה פארה צינר אקי אי ציר לאס קורייוזילאדיס  
אי צום קי ליייה צום טופאטיש, נו קיריש צירלאס ?

ייוסף אי ג-חסייה אינקונטראצאן סום מיראלאס.  
— אין טולדו קאצזו, קונטינאלו קלוצ'ים, מי פאלרי  
צום איספירה אין איל אופיסייו אי מי מאלרי אין קאזא.  
צאמוס אזורה, איל איטינאריו די לוס צאפוריס צום פור-  
סארה אה קילארצום 8 דיאס, ציבטו קי דיספואיס די  
מאניאכה, נו איי צאפור פור איסמירנה קי סולו אל אומרו  
מיירקוליס.

אינפ'ין, לוס נוצ'יוס איראן ציסטילום אי אקומפא-  
ניאלדו די קלוצ'ים, איליוס כי איצאן אה אזיר אונכ צי-  
זיטה אה סי מאסט'י טוליר.

טיינטרים איל קאמינו אצלאצאן די אקי אי די אהי  
אי קאלה ציס קי גראסייה פרונוסיאצ'ה אלגונאס פאלאצ'-  
ראס, איל קוראסון די קלוצ'ים אירה פואירטימינטי פ'ירילדו.  
איל לוקאל די לה באנקא די סינייור מאסט'י, סי  
אימפיסאצ'ה אה ציר די אינפ'ר נטי אי איל היצו דיל באנ-  
קיירו לו מוסטראצ'ה קון איל דילדו. איליוס אריצאן אהי אי  
סי אפאריצאן אה אינטראר, קואנדו סוביטו קלוצ'ים היס  
דיטינילדו דיל צראסו פור באשיקו קי לי דימאנדה :

— פארדון סי, צום סוש סינייור קלוצ'ים טוליר ?

— סי, ריספונדייו קלוצ'ים, קון און טונו אורגו-

לייוזו, קי קיריש ?

— ייה סוט צום סינייור קלוצ'ים ? איל איז די  
סינייור מאכטיי ?

— אי ציין, יו סו, קי קיריש ?  
«צאשיקו» לי רומיטייוו לה קארטה די חאגי סטאצרום.  
— מילדאל, איספירארי לה ריפואיסטה.  
— די קין אים ?

— צום נו טיניש קי אה מילדאר לה סינייאטורה.  
קלוצ'ים אראזגו לה אנצילופה אי סום אוזום סי די-  
ריזירון דיריגאמינטי סוצרי לה פירמה. אפונטו קי איל מילדו  
לום ציירצום «חאגי סטאצרום», קי סו קולור די קארה  
דיצ'נו פאלידה, איל סיררו פריסטו לה קארטה אי לה  
גוארדו אה לה אלדיקירה אין דיזיינדו אה «צאשיקו» :  
— איספיראל אקי אלגונום מומינטום.

טורנאנדוסי די לה פארטי די לום דום זודייוס, קלו-  
צ'ים טומאצ'ה די נואיצו סו קארה ריחנטי אי לום אינצ'י-  
טאצ'ה אה אינטראר אה סו צאנקא, אונדי און צואין רי-  
סיצ'ו לים אירה איגו די פארטי דיל צאנקיירו .

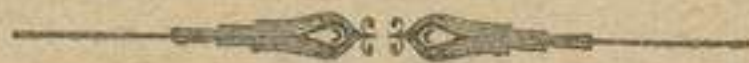
יוסף אי גראסייה אציאן ייה רימארקאלו איל ג'יקו  
פאסאזי אין לה פואירטה די לה צאנקא אי לה פאלידיס  
אריצ'אלה סוביטו אה קלוצ'ים, מה פואילריאן אילייוס דיצ'י-

נאר איל פלאנו קי אקיל קי סי מוסטראצס טאן אמייגו,  
ליס אפאריצאצס ? נונקה ! סי אילייוס לו ציריאן מייס-  
מו אינטרי איל איםפואיניו , אילייוס נו אטאריאן  
אימפורטאנסה .

קואנטו אה קלוצים, אפינאס איל לוס אזיאה אי-  
טראר אין סו קאמאריטה, קי איל סאליאה אפואירה קון  
אלגון פריטיקסטו, ריטורנאצס אה לה פואירטה די לה  
קאליי, מילדאצ'ה לה קארטה דיל קאפו צריגאנטי אי רייס-  
פונדיאה אה צאשיקו.

— פאסאל מייס קומפלימנטוס אה צואיסטרו קאפו  
אי דיזילדי קי ייה איסטאמוס די אקורדו,  
צאשיקו דיספאריסייו אי קלוצים ריטורנו אריב'ה  
סיימפרי קון לה קארה ריאניטי.

אקיל דיאה, יוסף אי גראסייה פאסארון אין לה קאזה  
די סי מאסטעי, אילייוס קומיירון אחי מיינטריס איל מידייו  
דיאה, סאליירון סירקה לה טאלרי אה פאסיאר קון לה  
פאמילייה די סיניור מאסטעי, אי נו פואי קי סירקה לאס  
8 די לה טאלרי קי אילייוס רטורנארון אה סוס אוטיל,  
אקומפאניאלדו סיימפרי די סוס אמייגו קלוצים.





7

אפונטו קי קלוב'ים אזיאה אינטראר אל אוטיל זונארד  
אה יוסף אי גראסייה, סו מאס גראנדי קוייל'אלו פואי די  
ריטורנאר אין קאזא, אז'ירטיר סוס ג'ינוטורים קי איל  
איב"ה טאל'ראר אקיאה נו'גי, אי אירסי דיריג'אזינטי אל  
קאפי די אינפ'רינטי לה זורסה.

אירה לה אורה או'גו אי מיל'ייה, איל דיב"יאה איס-  
פיראר אונה אורה, אי איסטה אורה איל לה טופאז'ה  
מוי לארגה. אורדינאלו אל גארסון קי לי סירב'יירה אונה  
קופה די רחקי, איל אינסידיוו און סיגאלרו אי סי מיטיוו  
פיוסאר.

— אח ! גראסייה ! ... איסקלאמאז'ה אינטרי סי,  
אזינדה איי פוקוס פונטוס קי נוס דיספארטימוס אי ייה  
טינגו איסקאריניו פור ז'ירטי ! ... סי טו סאז"ים קואנטו  
טי חמו ! קואנטו טי הדורו אי קואנטו איסטו פרונטו אה  
סאקריפ'יקאר מי ז'יל'ה פור טי, ייו איסטו מווי סיגורו ק  
אפונטו אטורגאריאס אה טומארני פור נוב"יוו אי דיט'אר  
אה יוסף. מה... קומו דיקלארארטי מי אמור ? ! ... איסטו  
איס פואירטי ! מווי פואירטי ! ..

סוס פארפארוס סי ליצאנטאצאן פארה אריצא סין  
קירירלן אי סוס אוואס לי מוסטראצאן קי איל אירה אין  
און קאפי. איל ביציאה איל ראקי קי לי אציאן אפרונטאלו  
אי אורדינאצא קי לי סירציירה און הוטרו. איל סיגינדו סי  
אבאנדונאצא טאמזיין אי איל טריסירו אי קואטרינו נו  
מאנקאצאן די סיגיירלו. קואנטו מאס ביציאה ראקי, מאס  
איל אמור פור גראסייה דיסבורדאצא פור סו בוקא.

זה אורה מוסטראצא קי ייה אירה 9 אי מילייה אי  
קלוצים סי מאראציאה די נו ציר ציניר ניגונוס א' נדה.  
איסטה מאראציאה נו דורו מונגו טיינפו, פורקי פוקוס  
סיגונדוס פאסאצא, קלוצים ציאה און אומברי קי סי לי  
אסירקאצא איל דיזינדולי :

— בואינאס נוגים סיניור קלוצים, טומאטיס מי  
קארטה די אוי ?

אל איזו דיל באנקיירו אינטינדיאה קין קין טיניאה  
דאר אי אציר אי איל סי ליצאנטאצא, נו ריסיציאה אי לי  
פריזינטאצא און לוגאר .

חאגי סטאצרו סי אסינטאצא אי קלוצים טומאצא  
זה פאלאצרה :

— מי קומביטי צום מיטיריאה אין אימבארסו סי .

— או! דיל טוֹלֵן, קומבינה מונגאס ציזיס מונגוס  
קומנו צום קי דיזיאן צירמוס אין לה קארה.

— פארה קואלן אזיר?

— פור קונוסירמוס סולן.

— או! נו! איסטי דיראנצן איס מויי גראנדי. סן

יין מי פירמיטי די ה'צלארצום, איס פור א'צלארצום די אוי  
איגן קי צום אריאה גאנאר מאס די לום אונן מיל פראג-  
קוס קי דימאנדאטיש. אין טוֹלֵן קאצן, אנטים די איג-  
טראר אין קונצירסאשיון, יין צום דארי לום 8 מיל פראג-  
קוס פרומיטיילום אין ניי אולטימה קארטה.

קלוצים קיטא'ה די סו אלדיקירה און פורטיפוליו  
אי דימיטיאה אל קאפו צריגאנטי לה סומה דיג'ה אריצה  
אין פאפילים די 100 פראנקוס.

לום אונן די טאג'י סטאצרום סי אקלאראצאן, איל  
גוארדאצה לה מוני'ה דיספואיס די קונטארלה אי די די-  
זירלי און «מירסי» מויי יילאלן.

— אגורה, קונטינאל קלוצים, אונה צים איסטי  
איגן ריגלא'ן, יין צו דימאנדאר די צוזטרום און סירצייס  
אין פרומיטיינדו צום די פאגאר צואיסטרום פאסוס.

— סי איס אלגון איגן קי פואילימוס אזיר, איסטא-  
מוס פרונטום אה אלייולארצום.

קלוצ'ים מירו פור קואטרו פארטים, אי רימארקאנדו  
קי נינגונו אזיאה אטאנסייזן אה אילייזם, קונטינוואו :  
— סינטייל אמיגו, סיגון סיריאש אינפֿורמאלדו, יו  
אירה אין ציאי איין פאליסטינה אי איי סולו דוס דיאס קי  
יוו אריצי.

— איסטו ייה סי.

— אי ציין, לוס דוס או ערים מיזיס קי מי טומו  
איסטי ציאי, יו לוס פאסי מויי בואינו. מה אה מי רי-  
טורנו אקי, טולדו מי סאלייו פור לוס אוזום.

— סופֿריטיש די אלגונה טימפיסטה אה צואיסטרו  
ריטורנו פאריסי?

— נו מי קירידו, אפינאס לייו אינטרי אל צאפור,  
לה ציסטה די אונה מוזיר אינפֿלאמו מי קוראסון. אירה  
אונה נינייה זודיאה קי פארטירה קון סו נוצייו פור איס-  
מירנה. יו מי איזי אמיגו קון איל נוצייו אי מיינטרים טולדו  
איל ציאי נוזטרוס פאסימוס מויי בואינו איל טיימפי. אח!...  
קואנטו מאס מי אסירקאצה די לה גודיאה, מאס מי קו-  
ראסון אירה אינפֿלאמאלדו פור אילייה. איל דיזיאו די טיניר  
איסטה גודיאה פור מוזיר, מי אזי פירדיר לה קאציסה.  
איס אנסוי קי אפונטו קי מילדי צואיסטרה קארטה, מוס

11

איל סילון מאריד"ו

ח'ו'ס פנוריסיירון אקלאררעכין. ייו ג'וזגי קי צ'וזטרום  
סולום סיריאם לה מיליזינה די מי ייאגה.

— נו לי דיקלאררעטיש צ'ואיסטרו אמור אה איסטע

מוג'אגה ?

— קון קי קורא'זי פואיל'ו ייו אזיר איסטעו ? נוזטרום

פאסימום איל צ'יא'זי קומנו אירמאנום, טינדריאה ייו איל

קורא'זי די דיזיר אה לה נו צ'ייה די מי אמייגו : « לייו טי אמנו! » ...

איסטעו ייו נו אריאה נוגקה !

— אי נוזטרום קי צ'ום פואילימום אזיר ?

— אים ג'וטאמינטי פור איסטעו קי צ'ום אימציאי

אה ייאמאר. קומנו קומפאניאה די צריגאנטיס, צ'ואיסטרה

אידיאה פואילי מווי ציין קריאר מונג'ום פלאנום אי אינג'יניום.

ייו קירו פוסיאיר איסטעו נינייה, אי ייו איסטעו פרוקטעו אה

סאק-יפיקאר מוכיל'ה, דיל ריסטו איס אה צוזטרום די  
חזיר איל אינגיניו .

חאג'י סטאצרום סי מיטייו אה פינסאר אי דיספואיס  
די איסטאר מונג'ום פונטום אצוקאל'ו. איל ליצ'אנטו לה  
קאצ'יסה אין דימאנדאנדו אה קלוצ'ים :

— אי איסטא ג'ודיאה אונדי איסטא אגורה ?

— אקי, אין אליקסאנדריאה, פ'ין אונ'ו דיאס .

— צ'ום פ'ריקואינטאס קון איל נוצ'יו ?

— סי, סומום צ'ירום אמייגום.

— אי קואנטו קונטאס פאגאר פור איסט'י איג'ו ?

נוזטרום צ'ום דארימום אה איסטא ג'ודיאה פ'ין סינקו דיאס.

— קואנטו קיריט' ?

— סאצ'יט קומו איי דום אופיראסייונים אה חזיר ?

— לאס קואלאס ?

— אנטים די טול'ו ריצ'אטאר אה לה ג'ודיאה די לה

מאנו די סו נוצ'יו אי דיספואיס, צושק'אר אה מאטאר אל

נוצ'יו פור קי נו אגה צושקיל'אס.

איל קוראסון דיל איז'ו דיל באנקיירו דיציניאה טריס-

טי אי איל דימאנדאצ'ה קון אבאטיסייון :

— אי קי מאנירה אריט צ'ום איסטו ?

— איסטו איס נואיסטרו איג'ו, סולאמינטי, נוז'-

טרום טינדרימוס סיימפרי מיניסטיר די צואיסטרה אלייולד.

— מי אלייולד? ...! קי מולדו? ...! קיריס קי ייו

דיצינגה מיימברו די צואיסטרה קומפאניאה?

— נו, מה צום דיציט סינטיר אי איגזיקוטיר לוק

נוזטרום צום דירימוס די אזיר.

— אי סי נו לו פואילדו?

— נו אגאט מיריקיאה סי קלוציס, קונוסימוס מויי

ביין קאלד אונז לו קי איל פואילדו אזיר, אי צואיסטרה

מיסייון נו סירה מויי אפינאלד. סולאמינטי, איל סולו פינ-

סיריוו קי צום אוקופארה מאס מונגו, אים איל טראטו.

איכטי איגו קי צום דימאנדאט נו סי אזי מינוס די 15

מיל פראנקוס.

— קינזי מיל פראנקוס! ... פור קומפראר אונז מוזיר,

אים מונגו! ...

— סינטייל, נו איסקאפי די אללאר, איל לאצורן

קי צום דימאנדאט אים די 15 מיל פראנקוס, מה פור

צום, גוארדאנדו אונז ציינקירינסייה פור לה פאסיליאלד

קי נוס אקורדאטיט אין איל פרימיר איגו קי טוב'ימוס קון

צום ייו צו ריזאטיר איסטא פאגה אה דיים מיל

פראנקוס.

— איסטא סומה טאמזיין אים גראנדי!

— סי ז'ום קונטאש קי איסטה סומה טאמזיין  
איס גראנדי, קירי דיזיר קי ז'ום נו סוש קליאינטי פארע  
איסטום איג'ום אי ז'ום דיציט ריפינטירזום די ז'ואיסטרו  
פרוויטו .

קלוזים קילאצ'ה פינסאטיזלי אה איסטה ריפואיסטה,  
אונה טימפיסטה די אידיאס פאסאצ'ה פור סו מימורייה  
אי נו סאציאה קי דיסיזיון עומאר. ריפינטירסי ? ! ... לי  
אירע אימפוסיצלי, איל אמור לי אציאה צוראקאלו סו קו-  
ראסון. דאר לה מוכיל'ה ? ! . . . איסטו טאמזיין לי  
דיגואיליאה מונג'ו . איל אזיאה קואינטו קי אונה  
אינורמי סומה קומו איסטה נו סי דאצ'ה טאן פריסטו.  
איל מאלדיזיאה אינטרי סי, איל דיאה אונדי איל אינקו-  
טרו אה איסטה ז'ודיאה, מה, סום מאלדיסיונים איראן  
סין פרוז'יג'ו. איל דיזיאה אה עולו פריסייו דיציניר איל  
מאריל'ו די גראסייה .

ליצ'אנטאגדו לה קאצ'יסה די אין טונו עריסטו, קלו-  
זים דימאנדו אה חאגי סטאצ'רום :

— דיגאמוס קי ייו ייה אטורגי אה דאר איסטה  
סומה. סי לה ג'ודיאה נו אטורגה אה עומארמי פור מא-  
ריל'ו, קי ז'אלדעה מי סאקריפיסייו די מוכיל'ה ?

— קוזטרוס לה פ'ורסאריומוס ,



— קי מאנירה ?

— איסטו אים נואיסטרו איגו. אין לוס פרימירוס  
פונטוס נוזוטרוס לה קונסיזאמוס קון צואינדאל, מה סי  
צימוכ קי אלייה נו הטורגה, אלורה נוזוטרוס אימפליאמוס  
קאסטיגוס דורוס קי לה אוצליגאן אה הטורגאר.  
— אי איסטו איסטו צואינו ! אגורה פואילו יו

קונוסיר איל פלאנו די צואיסטרו פרוזיטו ?

— איל אים מויי פאסיל סי" קלוצים. צום אינצי-  
טאריש פור אלחאל פרוקסימו אל נוציוו אי אה לה נוציייה,  
אה און פאסיאו, איל לוגאר דיצי סיר לה «איבראמיאה»,  
(און לוגאר די פאסיאו אפואירה די לה סיאודאל) צום דיציש  
אירצום קון טראנצאיי אי נו קון קארוסה.

— קי אים לה דיפירינסייה ?

— איסטו אים נואיסטרו אוגי, אל ריטורנו קי צום  
לו אריש אפיי פין לה איסטאסייון דיל טראנצאיי, נוזוטרוס  
ייה אריצאטאמוס אה לה גודיאה.

— אי לה סיגונדה אופיראסייון קואלה אים ?

— לה סיגונדה נו צום פואילו דיזיר אחינדה, אים-  
קאפארימוס איל פרימיר איגו, דיספואים נוס פינסאמוס  
פור איל סיגונדו.

— ציין, סיאה, איסטאמוס די אקורדו. אלחאל,

דיספואזיס דיל מילייו דיאה. ייו ייצארי אה יוסף אי גרא-  
סייה אה לה «איבראמיאה» .

— אגורה נוס קילד, דיטו האגי סטאצרוס, לה  
קיסטייון די און אקואינטו. צום דיצ'ים דאר לוס 5 מיל  
פראנקוס אפונטו אי לה אנטרה מיטאל קואנדי גראסייה  
איסטארה אין צואיסטרו פוליר .

— איסטו טאמביין איס פאסיל, מאנייאנה, ציירניס,  
ייו צום איספירו אה קומיר אין איל מילייו דיאה, אין איל  
ניסטוראנטי די אלאלדו דיל קאפי אמיריקאנו, אין לה מאנ-  
טיאה, ציניל אחי, ייו צום דארי לוס 5 מיל פראנקוס.

לה אורה קולגאלד אין לה פאריד דיל קאפי, האר-  
צאצה לאס 12, אי קלוצ'ים קון האגי סטאצרו סי ליצאנ-  
טאצאן, אילייוס סי סאלולאצאן אי סי דיספארטיאן אין  
פרומיטיינדוסין די טופארסין אל דיאה סיגיינטי אין איל  
ריסטוראנטי .

9

קלוצ'ים טורנאצה אין קאזה, לה קאצ'יסה אמונטונאלד  
די פינסירייוס. אה קואלו דיציאה איל פינסאר אימפרימירו.  
אה לה מוגילד קי גאסטאצה?! ... אה סו אמור?! ...

אל רולו קי סי אפאריזאצ'ה איל פרופייז אה גוגאר ?! ...  
קי מאנירה אינטריגאריאה איל חונה מוג'אג'ה אין מאנוס די  
חונס זריגאנטים ? ... סי איסטוס אולטימוס סי מוסטרא-  
צ'אן פ'אלסוס קון איל ? ! סי נו לי אינטריגאצ'ה אה לה  
מוזיר, קי אריאה איל ?! ...  
סוס מאנוס אפריטאצ'אן סו קאצ'יסה אבוקאל'ה אי  
איל פינסאצ'ה סיימפרי .

אח ! אמור ! איסקלאמאצ'ה קלוז'ים, אח ! גראסייה! ...  
עו חונה סימפלי גודיאה אזיר עאן פריסטו אינפ'לאמאר מי  
קיראסון ! איסטו מי אזי מאראצ'יליאר.

איל סי קיל'ה און מומינטו קאלייאל'ו, סי ליצ'אנטה,  
אפריטה סוס מאנוס פור דיטראס, אי דאנדו זואילטאס  
אין סו קאמאריטה איל קונטינואה :

— אח ! ... גודיאה ! ... עו סוס אירמוזה ! ... גרא-  
סייוזה ! ... ג'ינטיל ! ... סינפאטיקה ! ... אטראליאנטי ! ...  
סוס אז'וס אינקונטראן סו ליג'ו אי איל סי קיל'ה  
דילאנטרי :

— אח ! גודיאה ! ... ייו פייל'רו פור טי מי ריפוזו  
טאמז'יין. אין איסטו ליג'ו קי ייו צ'אזייאצ'ה קאל'ה נוג'י מים  
קאנסירייאס, ייו נו פואיל'ו מאס דורמיר. לה מימורייה די  
עו אירמוזה צ'יסטה נו מי דיטה סיראר פארפארוס אי מי

פונכיריין פור טי נו מי דיטע פוזאר מי טיסטע אין איל  
קאציסאל. אח ! גראסייה!... כי דיספואיס די אזיר טאנטוס  
סאקריפייזוס, עו ריפוזאס די דיציניר מי מוזיר, גוהיי  
די טי !... יין טי ארי דיספידאסאר פור לוס צריגאנטים  
אי ארי קומיר עו קארני פור לוס פיררוס.

איל איזו דיל צאקייירו סי אקאלייה די נוהיצו, איל  
אימפיסה אה דיזציסטירסי קומו און אומצרי סין פואירסה,  
אי אינפין איל סי רונגה אל ליגו, אונדי און איספואיניין  
לו אזי דורמיר.

איסטי איספואיניין, מאלורוזאמינטו, נו דורה מונגו  
טיימפו. אקיחוס קי סאליאן אה לה קאליי לה מאנייאנה די  
מויי טימפראנו אינקונטראריאן פור מווי סיגורו אל זוצין  
קלוצים אין לה קאליי. איל ארה דיספיירטו דיזדי לאס 6  
אי אה לאס אוראס 7 מינוס און קוארטו איל לייא אירה  
אין לה קאליי. איל איסקאריניין די ציר אה גראסייה נו  
לו דיסאצאן אין קאזה אי איל סי רונגה אפואירה. איל סי  
צה דיריגאמינטי אל אופיל צונארד, מה סירקה לה פואירטה  
איל סי דיטייני. לאס פואירטאס דיל אופיל איסטאן א-  
אינדה סיראלאס, לו קי פרוצה קי טודוס אינדה דורמין.  
איל סי מיטי אה דאר טורנוס אין אקיאה קאליזה, ייצאנ-

17 סיימפרי סו מימורייה אל לוגאר קי נואיסטרוס ליקטו-  
ריס ייה קונוסין .

אין איסטני מיסמו מומינטו קי אלוצים סי פאסיאצ'ה,  
גראסייה סי אציאה ליצאנטאל'ו די סו ליג'ו אי אילייה סי  
אסינטאצ'ה אין איל צאלקון דיל אוטיל פור טומאר - סו  
קאפי קון ליג'י. אטינאנדו פאסאר אה קלוצים, אילייה נו  
סי טראצ'ו די אצ'יר לה צינטאנה אי די אצ'לארלי :

— איס אונדי נוזוטרוס קי ציניש ?

— ג'וסטאמינטני מאדמואזיל .

— אי פורקי נו אינטראש ?

— לאס פואירטאס דיל אוטיל איסטאן אואינדה סי-

ראלאס .

— יין לאס ארי אצ'ריר אפונטו.

גראסייה ייאמו אפונטו אל פורטאלירו אי לי איזו

אצ'ריר לה פואירטה.

ייה פואיל'ייס אזירצ'ום אונגה אידיאה די לה אליגריאה

די קלוצים, קואנדו איל אינטרו אל סאלון אי צ'ילו קי גרא-

סייה אירה סולה. קון אונגה גראנדי אליגריאה איל ל

איספאנדיוו לה מאנו :

— צואינוס דיאס, סינייורה, קי טאל פאכאטיס לה

נוגאל'ה .

— או! מווי בואינה, צום רינגראסייחמום פור איל  
בואין אופיל קי נוס היסקוויטיס.

— או! נו אים גאלד, ייו קונוסקו ציין לה סי.אודאל,  
אי און אופיל מאנקו די איסטו נו סיריאה די צואיסטראן  
דיניידאל, מאדמואזיל.

פוצרי קלוזים! ייה סי צה דיסמאייאה! ... איל סי  
אסינטה אין לה סיאה קי גראסייה לי מוסטרה; סי א-  
סירקה די לה צוצין צודיאה אי סי אפאריצה אה ריספונ-  
דיר אה לו קי לה איספוזה די יוסף לי דיזי:

— טאן טיימפראנו, סי" קלוזים, צוטקאר אה ציר-  
מוס, מי אזי מיטיר אין פינסיריוו.

— נו טיניש דיל טודו אה פינסאר מאדמואזיל, יו  
אזי סיימפרי אה ליצאנטארמי מווי טיימפראנו, אי נו טו-  
פאנדו קואלו אזיר, פאסי פור אקי פור צירצום.

— איזיטיש מווי בואינו, סי" קלוזים, ייו טאמבי  
מי ליצאנטו סיימפרי טיימפראנו.

= אי צואיסטרו איספוזו?

= איל דורמי אחינדה. דיספואיס די אונה או דום  
אוראס איל סירה אימפייס.

אה איסטו ריפואיסטה, איל איצו דיל באקייירו אימ-  
פיסאצה אה טיימבלאר, אונה טיימפיקטה די אידיאס פא-

סאָצע פֿור סו מינוורייע. יין עינגו דוס לוראס אה אים-  
 טאר סולו קון גראסייע, אי פארה קואלו כי קירי אינגי-  
 ניום אי רולוס? אלגונאס פאלאצראס פרוניכייאלאס ד,  
 מי פארטי, פואל דרה איםקאפאר איל איגו, מה... אונדי  
 איםטה איל קוראזי? סי קירי אונג ליכירטאל די גואירק  
 פור פואליר דיקלאראר איכטי פוארטו כיקריטו.  
 — צום פלאזי טומאר איל קאפי קון ליגי? קונטי-  
 נואו גראסייע.

— קומו גוסטאס מאדמואזיל, לוס אומבריס דיצין  
 איםטאר כיימפרי דיספואיסטוס אה לוס אורדיניס די לאס  
 מוזיריס.

= או!... איםטו אים מונגו, מוסיוו קלוציס.

= דיל טולו מאדמואזיל, אים און דיציר קי נוס  
 אינקומבי אי קי דיציומוס קונפירמארנוס.

= דיציש סיר ציין גינטיל, אלורה.

קלוציס אבוקאצא לה קאציסה קומו אצירגואינסאלו  
 אי איל דיזיאה אינטרי סי:

= קואל גינטיל די לה מאלה אורה, יין צום אמו!  
 איםטו אים טולו. אה! קוראזי!... אימביאמי אונג פורסיין  
 די טו ליכירטאל אי יין ארי מי איגו!...

איל ליצאנעו לה קאציקה אי אימפיסו די נואיצו אה  
לה קונצירסאכיוון :

= ליו קריחו קי לה סיאודאל נואיסערה צום  
פלאזיריאה און פוקו.

= או! מונגו!... דימאס פארה אונג קומו מי קי

נו קונוסיי קי סולו ירושלים, ייו דיריאה איסטאר אין או  
סאלין דיל פארדליזו. אים פור לה פרימירה צים קי יון

אינקונטרו קאליצאס אנגאס, טראנגאיים, קאזאס, אנגאס  
אי ריקאס פראגואלדאס אי מאס מונגאס אוטראס קוזאס.

= איסטו אים קי אאינדא נו צום פואיטיע או  
פוקו אפואירה די לה איאודאל, אאי צום ארה מאס מונגו

מארציאר, אי סי צום צ"אס אל קאיירו, אאי צ"אס אה  
טריסאליר די אליגריאה. סי טופה אין איסטא סיאודאל

צירדאלירום פאלאסייוס.  
= צ'יסטו קי לוס דיאס די מי פארטינסייה סי

אסירקאן, סי' קלוצ'ים; מי צ'ו קונטינטאר קון צ'יר סולו  
אליקסאנדריאה. קון צואינו אין און אוטרו צ'יאזי, נתוטרום

אירימוס טאמביין אין קאיירו.  
= אין טולו קאצ'ז, מאדמואזיל, אנטים די אלחאל,

נו צ'אט אה פארטיר.  
= איסטו איה סיגורו.



= זראב'ו! ליו ז'ום לייב'ארי אה לה «איזרא-  
מיאה» אי קי ז'יאש אלמינוס און פאסיאו די איסטה סיחודאל.  
= קי אים לה «איזראמיאה» ?  
= אים און לוגאר די פאסיאו מאדמואזיל. אי איל  
אלחאל, לה מאס פארטי די לוס אזיטאנטיס די נואיסטרה  
סיחודאל, ריקוס קומו פרוז'ים, סי ז'אן אחי פור פאסיאר.  
= אלורה דיז'י טופארסי מונגה גינטי ?  
= מויי טונגה מאדמואזיל, איי רוגה פילה די קאזי  
קינזי, ז'ינטי זראסייריאש אי טולאס איסטאן ליינאס די  
פואיב'לו איל אלחאל.  
= אונגה ז'ים קי איי טאנטה גינטי, לייב ז'אלי  
לה פינגה די איר .

יוסף סי דיספירטאב'ה אין סו ליגו, איל סינטיאה  
סו נוז'יר קונז'ירסאר קין אונגה פירסונגה קי נו קונוסייו לה  
זוז אי קורייזוז די ז'יר קין אירע, איל סי ליב'אנטו דיל  
ליגו אי ז'יאה אל סאלון אין איל מומינטו קי גראסייה  
דייאה לה אולטימה פראזא. אה פינגה איל אינקונטרו אל  
איו דיל זאנקיירו, קי אונגה ריזא פאסו אינטרי לוס דוס  
אי סי איספאנדירון לה מאנו די אונגה פארטי אי די אונטרה.  
= ז'ום ליב'אנטאטיס, קאלי סיאה, מויי טימפראנו  
סי קלוב'ים, ריפליקו יוסף.

= אים מי אוואנסה אנסי, ייו סיימפרי מי דיס-  
פירטו אה לאס 6 אי נו פואילדו מאס איסטאר אל ליגו.  
איל מי אינפאסטייה.

= אים מויי בואינו ליב'אנטאר טימפראנו, מה,  
פארה אקיל קי לו פואילדי, ליינו נו פואילדו אזיר אדיאו אה  
מי קאצ'יסאל אנטיס די לאס 8 אי אין צ'יזיס אין 9 מיסמו.  
= או איסטו אים מונגו!

היל גארסון דיל אוטיל טראאיאה איל קאפי קון ליגו  
אה יוסף. אי איכטיי אולטימו אורדינאצ'ה די טראאיר און  
סיגונדו פארה קלוב'ים .

= מאדמולזיל לייב מי כירצ'ייו אונגה קופה איטו-  
מאר אונגה סיגונדה, סיריאה מונגו .  
= לז מאנייאה ייה סי ביצ'י דוס, מיסמו טריס

קופאס די קאפי קון ליגו.

טורנאנדוסי די פארטי די בו איספוזה, איל זובין  
היזמירניוטה קונטינואו :

— אי, מאדמולזיל, קואנדו ייו אינטרי אה לז קא-  
מאריטה, נו איסטאב'אס דיזיינדו קי לייב צ'אלי לז פינה  
די איר, אנדי אים איסטו ?

= סי" קלוב'ים נוס איסטו הינציטאנדו פור און  
פאסיאו פארה אלחאל פרוקסימו. איל דיטו קי נוס צ'ה

לייב'אר אה און לוגאר קי איי מונגו פואיב'לו אי קי אים  
איל מיזור פאסיאו די אליקסאנדריאה אי ייו לי ריספונדי  
קי סי איי מינגה גינטי לייב ז'אלי פה פינה די איר.

= אונדי אים איסט פאסיאו סי קלוב'ים ?

= אקי סירקה, אין לה איבראמיאה.

= קון קואלו נוס אירימוס אאי ? קון קארוסה

פור סיגורו.

= או! נו אים מיניסטיר, קואנדו טומימוס איל

טראנז'איי, נוזטרוס איסטאמוס אאי אין און קוארטו די אורה.

= סיאה, אסטה אלחאל לה טאלרי ליי איםטו

אה ז'ואיסטרה אינטירה דיספוזיסיון, מה לוגיס. סי איל

דייו קירי, ייו דיצו פארטיר.

— ז'וס גורו סי יוסף קי מי איסטה דיספלא-

זינדו קי ז'וס ז'אש אה איר טאן פריסטו; אונגה זואינה

קומפאנייה קומו ז'וזטרוס, ייו דיזיארעה טינירלה אה ל

מאנקו טרים מיזיס סירקה די מי, אי איםטו קאלה אנויו.

— נו אים מיזור סי איסטאבליסימוס נואיסטרו

אגו אקי ?

— ז'וס גורו קי איםטו סיריאה מונגו מאס מיזור.

ייו איםטו מויי סיגורו קי קון און קאפיטאל די 20 אה 30

מיל פֿראנקוס, צ״ס פואיליס גאנאר מיזור די לו קי פרו-  
פֿיטאש אין איזמירנה.

— איסטו אים צ׳ירדאל, מה נו פואילױ איקונומיזאר  
קואנטו אאי. אקי לה צ׳ילױ אים צ׳יין קארױ, מיינטריס קי  
אין מי פאטריאה אים מויי צאראטה .  
— אין איסטו טיניש ראזון .

דיספואיס די אלגונאס אונטראס קונצ׳ירסאסיוניס די  
אקי אי די אאי, יוסף סי צ׳יסטיאה אי סאליאה קון  
קלוצ׳יס אה לה קאליי אין דישאנדו אה גראסייה סולס  
אין איל אומיל .

## 10

לה אורה אירה קאזי דייס קואנדו קלוצ׳יס קון יוסף  
סאליאן אה לה קאליי. איל איזו דיל צאנקיירו אירה אליגרי  
די אצ׳יר טומאלױ פאלאצ׳רה סיגורה פור איל פאסיאן. מה  
די אונטרה פארטיי איל פינסאצ׳ה קי נאנירה דיזבארסארה  
אקיאה אורה די יוסף, האגי סטאצ׳רו לו איספיראריאה  
אין איל ריסטוראנטי אה לאס דוגי, אי אנטים די אירה  
אאי, איל דיצ׳יאה איר אה לה צאנקה די סו פאלרי טומאר

# 12

## איל סילון מאריד'ן

5 מיל פֿראנקוס אי דיספואיס אינקונטרארסין קון איל קאפו צריגאנטי.

לום דום אמיגוס די ציאי כי פאסיארון אקי אי אאי אי אה לאס אוראס 11, יוסף ר טורנאצ'ה אל אוטיל אינציעטאנדו אה קלוצ'ים אה ציניר פראנסאר קון איל; מה איל ריפוזו, מיטיינדו מיל פריטיקסטום, אינפין אילייוס סי דיספארטיירון.

קלוצ'ים סי פואי פריסטו אה לה באגקה פור טומאר לה מוניל'ה אי אירסי אה סו סיטה (ראנדיצו). קואנטו אה יוסף, איל אינטראצ'ה אל אוטיל אי קוריאה פריסטו אה לה קאמאריטה די סו נוצייה, איל לי אפריטאצ'ה לה מאנו אי לי דימאנדאצ'ה איקסקוזאס פור אצירלה דיסאלו סולה.

— יו טי איצ'ה ייצאר קון מי, קיריל'ה גראסייה,

מה לה צירדאל קי טי דיגה נו קיזי.

— פור קי? קיריל'ו יוסף.

— נו טי פואיל'ו דאר נינגונה איקספליקאסיון פור  
קי נו איסטו ס גורו, מה לה אמיסטאל' די קלוז'ים, נו לה  
טופו צירדאל'ירה.

— אלגון אימברוליו טי איזו, אין אלגון איגו?

— נו מי איזו נאלה מה קין סאצ'י... און קריס-  
טייאנו טיניר טאנטה אמיסטאל' אה און זודייו פור אצ'יר-  
סין אינקונטראל'ו אין און ציאצ'י, איסטו מי פאריסי מונגו.  
אי דיספואיס, סוס מיראל'אס ייו נו לאס טופו בואינאס.  
אין קאלה פראזה קי איל אצ'לה. ייו רימארקו אונג אצ'י-  
טאלה קי איל איגה סוצ'רי טי, אי איסטו נו מי איסטו  
גוליינדו.

— ייו נו רימארקי נאלה.

— טו, נו אים קורייוזו, פורקי נו קונוסיס אל  
מונדו קואנטו מי.

— אי קי איי די פינסאר אין איסטו? מאנייאנה  
איי צאפור פור איסמירנה, סי טו טיינים אלגונוס סוספיגוס  
אין איסטי מאנסיצ'ו, נו טיינים קי אה אינטראר מאנייאנה  
אל צאפור אי דיטארלו אחי איספיהאנדו.

— איסטו טאמז'ין נו סיירצ'י קיריל'ה גראסייה. אים  
מויי פוסיצ'לי קי ייו סיריאה ייראל'ו. נוזטרוס אסיסטירימוס

אל פאסיאן די אלחאלד, מה לונים קירי מיטילדו אין קאמינו.  
איר סין אצירטיר נו אים גוסטו.  
אין איסטוי מומינטו איל מוסו דיל אוטיל ציניאה אינפור-  
מארלנס קי לה קומילדא אירא פרוכטא אי אילייוס סאליאן  
די סו קאמארטא פור פאסאר אל פראנסו.



איל אלחאלד דזיאלדו, אריצאלדא ציין טאלרי אה נואים-  
טרו קירילדו קלוצ'ים. אפינאס סי דיספארטיאה איל די  
יוסף, איל קוריאה, סיגון דיסימוס מאס אריצ'ה, פור טומאר  
לה מונילדא אי סי אפריסוראלדא אה אירסי אל ריסטוראנטי.  
חאג'י סטאלדורוס לייא לו אספיראלדא. אונא בואינא אפרי-  
טאלדא די מאנו סי פאסו די פארטי אה פארטי, אילייוס  
סי אסינטארון אסירקאלדוס, אי איל איזו דיל באנקיירו קו-  
מאנדאנדו קי לים טרושירה דוס פורסייונים די קומילדא,  
קונטאלדא אל קאפו צריגאנטי לוס 5 מיל פראנקוס אי לו  
אינפורמאלדא קי איל פאסיאן ייה אירא אפארילדו.  
— איסטאמוס די אקורדו, סי" קלוצ'ים, קונטינואלו  
איל קאפו, סולאמינטו אזיל טולדו צואיסטרו פוסיצ'לי אה נו

אירצום אין קארוסק, צום די צייט אירצום קון טראנצאיי.  
ייה צו לו דישי אונגה צייט אי צו לו איסטו ריפיטאנדו פור  
סיגונדה צייט. אלטראמינטי, טולום נואיסטרוס אפאריוזום  
סיריאן אין צאנו. ייה צום דישי קי די אונדי סי אבאשה  
דיל טראנצאיי פֿין איל לוגאר די לה «איבראמיאה», אי  
אלגונוס פונטום די קאמינאר אפי, איל קאמינו איס א-  
סולאלו, אי איס אין איסטוי לוגאר קי נוזטרוס פינסאמוס  
אזיר אונגה אופיראסייון.

— ייו ארי טולו מי פוסיצלי פור ייצארלום אין  
טראנצואיי, מה סי איליוס ריפוזאן, קומו קאלי אזיר ?  
— איס צואיסטרו איגו, נוזטרוס די ציימוס אינקו-  
טרארלום אין איל קאמינו, אינטרי לה איבראמיאה אי לה  
לינייה דיל טראנצאיי, לה טאלרי, לה אורה די לה צואילטה.  
צום די צייט סאליר דיל פאסיאו, סירקה לאס 8, טיימפו  
קי נו אי סול. מה סי איליוס ריפוזארן די טורנאר  
אין טראנצואיי, נואיסטרו רולו קילארה פור און אונטרו דיאה.  
— ייו ארי טולו מי פוסיצלי.

איל איצו דיל צאנק ירו אי איל קאפו צריגאנטי קו-  
מיאן די צואינה גאנה, איליוס ביציאן מיזמו דום צוגאס  
די צינו, אי אונגה אורה דיספואיס, איליוס סי דיספארטיאן  
אפריטאנדוסין די נואיצו לה מאנו אי פרומיטיינדוסין, אל



אינקונטרו די אלחאלד קי, דיספואיס דיל כוֹצו די גראסייה,  
סי טופאריאן אין איל קאפּי די אינפּינטי לה צורסה .  
קואנדו קלוֹצ'יס קיִלו סולו, איל סי פּואי דיריגאַמינטי  
אל קאפּי מאחרוסה, אורדינו אונג נארגילי אי און קאפּי  
אי סי מיטיוו אה פינסאר. פּאלטאָצ'ה אאינדא מִדִּיו  
צִירניס, עֶצת אינטירו אי מִדִּיו אלחאלד, איסטו אירא  
48 אוראס אי פּארה אונו קי קירי אזיר און איגו פּריס-  
טו, 48 אוראס לי פּאריסיאן 48 מיזיס. סו קאצִיסה  
פּואָלֶה סוֹצֶרי סו צראסו איסקיילרו, איל פינסאָצ'ה סי מ-  
פּרי אי דיזיאה אינטרי סי :

— ייו איסטו דאנדו דיז מיל פּראנקוס, פור נו  
חֶצֶר טינילו און פוקו די קוראָזי. סי ייו מי ארמאָצ'ה אוי  
דימאניאנה די און פוקו די ליצירטאלד, ייו פּואידיאה מוי  
צִין דיקלאררמי מי אמור, דימוסטראלי קי ייו סו מאס  
ריקו די כו נוצִייה אי מאס אינפּלואינטי אי מוי סיגורו  
אלייה אטורגאריאה .

דוס פּואירטיס טראַצִאלדאס די נארגילי לי איזו איג-  
טירומפּיר סוס פינסיריוס קון אונג פּואירטי טוס. איל  
צִצִיו און פוקו די אגואה, אלימפּיוו סוס מוסטאָגוס אי  
קונטינואו:

— אין איגו קי איי דיפּירינסיוה די ריליזִיוון, אים

מונגו מאל, איילייה אים גיליאה אי די ירושלים, לו קי נו  
אטורגאריאה נוקה. מה, איילייה סירה פורסאלה. איילייה  
סי צירה אינקארסילאלה, סין נינגון פרוטיאלדור, אינטור-  
נאלה די צריגאנטיס אי איל איספאנטו סולו לה ארה  
אטורגאר.

איל מירה לה אורה אי אחינדה איסטה דוס.  
— דיאללו! קואנטו מאס קירו קי פאכי איל דיאה  
פריסטו, מאס צה טאלראנו.

איל אאלי דיל קאפי אי סי צה אל אופייסיו די סו  
פאלרי, מה איל נו פואילי איסטאר אחי. איל טייני חונה  
פיזגור אין לה צוקה דיל קוראסון קי נו לו דיטה ריפוזאר.  
איל סאלי די נואיצו אה לה קאליי, קאמינה פור אקי אי  
פור אלילייה אי סוס פייס לו רונגאן סיימפרי פור לה  
פארטי דיל אופיל צונארד, לוגאר אנדי איסטה אינטיראלו  
סו קוראסון.

גראסייה אים איסטה צים טאמזיין אין לה צינטאנה,  
מה סו נוצייו אים אסולאלו. קלוצים לו רימארקה איסטו  
אי אזיינדו סימיזאנסה די טיניר אלגון איגו, איל פאסה  
דיריגאמינטי, מה יוסף לו אטינה אי לו לייחמה אין חאר-  
צאנדו אל צילרו די לה צינטאנה.  
קלוצים אינטרו אחי, מה אחיאה טאלרי איל נו סי

דיטוב'ו מונג'ו, פור נו אזיר סוספיג'אר אלגונה קוזא. איל  
רימארקאצ'ה, מיזמו אינטרי סי, קי סוס מיראל'אס איראן  
ביין פיזגאל'אס אי קי סו אפריטו די קוראסון, אזיאה מוס-  
טראר מיסמו אה אקיאוס קי נו סאצ'יאן נאל'ה, קי איל  
סופ'ריאה די אלגונה קוזא. דיספואיס די סאלוד'אר סוס  
אמיגוס די צ'יאזי, איל סי פואי אין אונה טאצ'ירנה (מייחאני)  
די אחי סירקה, סי אסינטו פור און קאנטון אי אסיגו-  
ראלו קי ניגונו די סוס קוניסיל'ום לו אטינאל'אן, איל סי  
מיטייו אה ביצ'יר קומו און אומצרי אורדינאריוו אין איס-  
קלאמאל'דו אינטרי סי :

— אח ! אמור !... לאדרון לייב מי איזיטיס ! . . .

צוראג'ון לייב מי היסטאס אזיינדו, אי מאס קואלו ?

## 12

פור נו אזיר דיזיספיראר נואיסטרוס ליקטוריס, א-  
ריצ'ארימוס פריסטו אל אלחאל' אין דיזיינדו סימפלימינטי,  
קי שבת, קלוצ'יס לו פאסו מויי ניגרו. איל אירה צוראג'ו  
די לה נוגאל'ה אה טאל גראלו, קי איל נו סי ליצ'אנטו  
דיל ליג'ו קי אה מיל'יו דיאה, איל טיניאה לה קאצ'יסה  
אינטונטיסיל'ה אי איל קואירפו דיספואירסאל'ו. איל נו קיזו

דיל טוֹלוֹ סאליר אה לה קאליי, פור גאנאר סום פֿואירכאס  
פארה דיאה די אלחאל. סיימפרי קון איל אפריטו די קו.  
ראסון, איל איצֶה דאנדו-בואילטאס די לה קאמאריטה אה  
לה סאלה אטאנדו סום צראסום אי סוספיראנדו קומו און  
אומברי מווי אנסיווון. איל איספירה קון דיזיספירו לה  
נוגאלה, סי רונגה די נואיצו אל ליגו אי איספירה קון  
דיספאסינסייה לה דימאניאנה די אלחאל.

סו אליגריאה אים גראנדי קואנדו איל זיאי איל סייזו  
קיטאר סום פרימירוס זילום פריטום. איל איספירה קון  
דיזיספירו איל אפאריסימיינטו דיל סול אי קואנדו איל לו  
אינקונטרה, איל זייה אים זיסטילו, איל סאלי אה לה  
קאליי, אי דיריגאמינטי אל סי זֶה אנדי גראסייה. סין  
קי נינגונו לו ייאמי איסטה זים, איל סוזי לה איסקא-  
זירה אי אינטרה אל אפארטאמינטו די סום נואיצום אמיגוס.  
אלייום טומאצאן אקיאה אורה איל קאפי קון ליגי. אונה  
דולבי סונריזה אקומפאניו סום סאלולו די בואינוס  
דיאס. איל סי אסינטו - סוצרי איל פֿוטוליוו קי יוסף לי  
מוסטרו אי לי סירציירון טאמביין אה איל אונה קופה די  
קאפי קון ליגי.

— אלייר נו טי זימוס לה קארה, דימאנדו יוסף.

— אח! איסטוֹזי אינדיספואיסטו מי קירילו יוסף.

דיזדי לה מאניירנה ייו מי ליצאנטי קון לה קאציסה פיז-  
גאלה אי קואנדו ייו אינקוקטרו אין מי קואירפו אלגונה  
אינדיספוזיסיון, ייו גוארדו סיימפרי איל ליגו אי נו קומו  
דיל ט'ו קון איסטאס דוס מיזוראס ייו מי טופי סיימפרי צואינו.  
— או ! סי !. אים סיימפרי צואינו די טיניר איל

קואירפו ליצייאנו קואנדו איי אונה אינדיספוזיסיון.

= אי אסטו אים גוסטאמינטי לו קי אגו

דיספואיס די קונצירסאר די אקי אי די אלייה, קלוצ'ים  
פואי דיטינילו אל פראנסו דיל מיליו דיאה, איל נו סי  
איזו מונגו רוגאר אי איל סי איסטונו.

אינפין, לה אורה מוסטראצ'ה לאס טרים דיספואיס  
די מיליו דיאה. יוסף אי גראסייה סי ריטיראצ'אן אין אונה  
קאמאריטה פור ציסטירסין אי קלוצ'ים קילאצ'ה סולו, דאנדוי  
צואי לטאס אין לה קאמאריטה אין פריגאנדוסי לאס מאנוס  
אי דויזינדו אינטרי סי :

= לו מונגו סי פואי לו פוקו קילו. אסטו פוקאס

אוראס גראסייה ייה אים מיאה.

קואנדו גראסייה ציסטיל'ה די און אירמוזו קוסטוס  
בלאנקו-קריס, אינטראצ'ה אה לה קאמאריטה קי קלוצ'ים  
איסטאצ'ה, פאריסיאה און אנזיל אין אוזוס דיל צאנקיירו  
איל פירדיאה טול'ה פאסינסייה אי קיריאה איזמו איגארס

אה סוס ג'ינוליווס פור דימאנדארלי און לוגאר אין סו קוראסון,  
מה איסטו אירה אימפוכי'צלי, פורקי יוסף ייה ציניאה פוקוס  
סיגודוס דיספואיס. איל עומא'צה אל זראכו אה סו  
נו'ציה אי דיסינדיאן לה איסקאלירה אקומפאנייאל'ו די קלו-  
צ'יס קי סי לי דיספיל'אסא'צה סו קוראסון אי דיזיאה  
אינטרי סי.

— אוי ה'יס עוליה! ... מה... מאנייחנה .. אילייה  
סירה מיאה .

— טיניש נוקה סו'ציל'ו אין טראנצ'איי איליקטריקו ?  
דימאנדו קלו'צ'יס אה סוס קומפאניירוס די צ'יא'זי, אין סאל-  
ינדו דיל אוביל.

— קי זושקה אנדי נוזטרוס איסטאס קוזאס, ריס-  
פונדיו גראסייה.

— אלורה ייו צ'ום יי'צארי קון טראנצ'ואיי.

— אונה צ'יס קי ס מוס צ'ואיסטרוס אלוספיל'וס,  
די'צימוס סיימפרי קונפ'ירמארצ'ום אה צ'ואיסטרוס דיזיאוס,  
ריספונדיו יוסף. נוזטרוס נו קוניסימוס כי אליקסאנדראה,  
כי איזראמיאה. די סורטי קי סיגון נוס צ'א'ש אה יי'צארי  
נוס צ'אמוס אה איר.

אל טראנצ'ואיי פאסא'צה אקיל מומינטו דילאנטרי די  
איליווס. קלו'צ'יס איזו און סינייאל אל גיאל'ור קי סי דיטו'צ'ו

אל פונטו אי לוס טרים קומפאניירוס סוציאן אל טראנזאיי  
קי לוס לייזאצא אל פאסיאו.

13

— לה איבראמיאה חיס און פאסיאו סימיזאנד  
מונגו אה אקיל לייאמאלדו «בומונטי» אין קונסטאנטינופלי,  
קומו אין פירה איל טראנזאיי לים דישה אה אונה סייירטה  
לישרה די לה גראנדי בראסיריאה בומונטי, אין אליקסאה  
דריאה טאמביין איל טראנזאיי דישה סו קליאינטילה אה  
אונה סייירטה לישרה די לה איבראמיאה. איל קאמינו קי  
ייב'ה די לה איסטאסיון דיל טראנזאיי אה איסטוי פאסיאו  
איזיפסיאנו, אים קאזי קומו איל מיזמו קאמינו די לה  
איסטאסיון דיל טראנזאיי די פירה אה «בומונטי». לה  
סולה דיפירינסיה חיס קי אין אליקסאנדריאה לה קאליזא  
חיס מאס אנגה די אקיה די קוסטאן, פורטאנטו אילייה  
חיס מאס אסולאלה.

יוסף, גראסייה אי קלוב'ים אין דיסינדינדו דיל  
טראנזאיי, איסטאסאלאן אה קאמינאר איל קאמינו קי גיאה  
אה לה איבראמיאה אי קי חיס די 5 אה 7 מינוטוס.

אילייום לו טופאצאן מווי אירמוזו אי מווי חיספאסייוזו.  
אריצאנדו אל פאסיאו, אילייום סי אסינטאצאן אין אונד  
בראסיריא, קומאנדאצאן קי ליס סירציראן טריס קופאס  
די בירה פריטה, אי קלוצ'ים לייאמאצ'ה אונד די איסטום  
אמבולאנטים קי צינד'ין מיזי, אי קומפראצ'ה אלגונד אואיצום  
אינחאמינאל'ום אי אלגונד פאניס ג'יקוס, איל גוטי די לה  
טאלראל'ה אירא איקסילינטי. איל נוצ'יו אי לה נוצ'ייה  
איראן מווי קונטינטיס די איסטי פאסיאו קי אילייום לו  
טופאצאן מווי אירמוזו. לה מוג'יל'ומצ'רי די פואיצלו אי די  
קארוסא לוס אזיאה באסטאנטי דיצירטיר.

לה פרימירא קופה די בירה צאזיאל'ה, אירא אינג'י-  
ל'ה די נואיצ'ו.

— ייו דיצ'ו רינגראסיארצום, סי" קלוצ'ים, דיצ'ו  
יוסף, פור איל איסקו'זימיינטו קי איזיטיס, אים און איר-  
מוזו פאסיאו קי אזי ציין דיצירטיר. ייו אינקונטרו אקי מונג'ו  
מאס פואיצלו קי אין לוס גראנדיס פאסיאום די איסמירנה.  
— לה איבראמיאה אים אונד די לוס פרימירוס  
פאסיאום קי איגזיסטי אין נואיסטרה סיאודאל'. קומו צ'יס,  
קאל'ה אלחאל' אים ליינו די פואיצלו אקי.  
— נוס אזיט גוארדאר און צואין ריקורדו די צום,  
סי" קלוצ'ים, נו קריאיאמוס דיל טו'ו קי און אמייגו טאו



מוסטרארסי אה איל די אינפֿרינטי אנטיס די אפאריזאָארסי  
 אה לה אופיראסיין אי אאינדה איל נו סי אציאה מוסטראלֶו.  
 סוביטו סוס אוֹזוס סי אקלאראָרון. אונה אאוטומוזיל פא-  
 סאָה קון פריסה, אי איל ציאה אאי דיינטרו אה האָגי  
 קירינסיוֹזו, איצאָמוס אה אינקונטראַר אין איסטי ציאיִ  
 קומו אין נואיסטרה איסטאנסייה אקי, ריספונדיִו גנאסייה.  
 מה קלוֹצִיס נו אירה טאן אליגרי סיגון לו איראן  
 וסף אי גראסייה. סיגון סו אקורדו, האָגי סטאָרוס איצֶה  
 סטאָרוס קון אוערו און אומצרי. סינקו מינוטוס דיספואיס  
 איל אאוטומוזיל ריטורנאָה אי סי אריסטאָה דילאנטרי  
 לה ברזאָסיריאה די אלאלֶו די אקיהא אונדי איסטאָאן א-  
 סינטאלֶוס לוס קי קונוסימוס.

לה סיגונדה קופה די צירה אירה צאָזיאלֶה אי אונה  
 עריסירה אירה אימציאלֶה אל איסטומאָגו פור איר קומ-  
 פאניאה אה לאס דוס פרימיראס. די לה סורטי גראסייה  
 ציִיאה קואַטרו קופאס די צירה אי יוסף אי קלוֹצִיס אה  
 6 קופאס קאלֶה אונו.

לה אורה אירה קאָזי סייעי. מוגילֶדומצרי די פאסיא-  
 לֶוריס אימפּיסאָאן אה ריטורנאר די סוס דיִצִירטימיינטו  
 אי נואיסטרוס עריס אמיגוס סי ליצֶהנטאָאן טאמזיין.  
 אלייוֹס קאמינאָאן די און פאָסו מויי צאָגאָרוֹזו.

— ריטורנאמוס אין קארוסקה ? דימאנדו יוסף .  
— פארה קואלו ? ריספונדייו קלוזים, נוזטרוס  
טונמארימוס איל טראנצ'איי קי אים און די צירטימיינטו אכארטי.  
אינטרי לוס פאסיאלדוריס סי טופאן מונגוס קי, אציינדו  
ציצילו און פוקו מאס דימאזיאה, אימפיסאן אה קאנטאר  
קאנטיס מויי דיזמוולראלום, מה קי פורטאנטו, כון מויי  
די צירטימיינטים .

— אלורה, קונצייני מיזור איר אין קארוסקה דיטו  
גראסייה, נו מי פלאזי דיל טולו פריקואינטאר לה גינטי  
בוראגה, סוס מוצימיינטוס מי אזין מאל .

— נו טיינים קי אה אורדינאר מי קירילד, ריספונדייו  
יוסף. אפונטו קי אונה קארוסקה פאסארה, נוזטרוס לו  
דירימוס קי נוס ייצי אה לה סיאודאלד.

קלוזים נו ריספונדייו אה איסטו, מה אינטרי סי,  
איל טימבלאצה אי סוס לאצייוס סי מיניאצאן קון איס-  
טוס ציירצום :

— דיאצלו די האגי סטאצרוס אחינדה טייני קי

ציניר !

אונה קארוסקה ציניאה די אינפרינטי אי יוסף סי  
אפאריזאצה אה ייאמארלה. מה אירה מויי טאלרי, אונה  
אאוטומוביל סי אריסטאצה דילאנטרי די אילייוס פור לה

דילאכטרי די איליוס פור לה פארטי די דיטראס סין קי  
סי סינטייראן. אין און אציר אי סיראר איל אוו גראסייה  
אירע ריזאטאלה דיל זראסו די סו נוציין, רונגאלה דיי-  
טרו דיל אאוטומוביל קי סי מיטיאה אן קאמינו קון סו  
מאס פואירטי פריסטים .

אין לוס פרימירוס סיגונדוס, יוסף קילו אינקאטאלו,  
מה ציינדו סו נוצייה דיספאריסיר, איל אימפיכו אה גרי-  
טאר אי ריקווייר מוגילומברי די גינטי אה סו דירילור, מה  
מאלרוזאמינטי סין נינגון פרוציגו. איל אאוטומוביל ליי  
אציאה דיספאריסילו, אי און אגינטי די פוליסיה טומאצה  
נוטה פור אזיר לאס זושקילאס.

פוצרי יוסף! סוס פואירסאס אציאן דיספאריסילו אי  
איל קיריאה יוראר. אן קומפאנייה די קלוצים איליוס סי  
פואירון אה לה כיאודאל אי אצירטיסיירון אל קומיסארייו  
די פרימיר קואירפו די גוארדייה קי ליס פרומיטייו די אזיר  
לאס זושקילאס ניסיאריאס .

קלוצים סי מוסטראצה מויי פוריווזה אה איסטו.

-- מאניאנה, דיזיאה איל, ייו אירי אונדי איל מי-  
יסטרו די לה גוסטיסייה, אי לו אצירטירי דיל איגו. נו  
טי אסייאס קירילו יוסף. אים צירדאל קי דוס או טרים

נוגים, עו איסטאראס ליטום די עו איספוזא, מנה אילייה  
סירה טופאלה .

יוסף נו ריספנדיאה. מה, אינטריסי, איל סי קירי-  
אה דיספילאסאר. סי עו אירה אין לה קאליי, איל ייורא-  
ריאה קומו אונה קריאטורה. לום דום אמניגום אריצארון  
אל אוטיל אי קלוזים קיריאה ייצאר אה יוסף אה סו  
קאזה. איל זובין גודיוו ריפוזו די איר דיזיינדו קי קואנדו  
איל אירה עדיסטי, לי פלאזיאה סיימפרי איסטאר סולו.  
לאס מונגאס רוגאטיצאס דיל איזו דיל באנקיירו, עו איזירון  
נינגון איפיטו סוצרי יוסף קי סאלודו סו אמניגו אין לה  
פואירטה דיל אוטיל אי סי ריטירו אין סו קאמאריטה די  
איגאר. מה אפינאס איל אינטראציה אחי, קי איל עו פואי-  
דיאה מאס ריזיסטיר אי סי מיטיאה אה לייראר קומו  
אונה קריאטורה. איל אמאציה אה גראסייה אי עו דיס-  
פארטיסייון לי פיי יאה לה אלמה. אונה אידיאה לי צינו  
סוציטו אל טינו אי איל איסקלאמו :

— אח!... ייו עו דיצו ייוראר, מה ייו דיצו צושקאר  
אה גראסייה. אי, סין טופארלה ייו עו כאלדרי די לה סיאודאל.  
איל אפריטו און צוטון קי אציהא אין לה פאריל-אי  
און מוסו אפאריסייו .

— איל פאטרון דיל אוטיל איס פריזינטי ?

# איל סילוון מאריד"ן

## 13

— סי סיניור.

— דיזילדי, צום רוגו, קי צינגה פור צירמי, טינגו

חה אצלארלי.

חיל מוכו דיספאריסיחה אי פוקוס פונטוס דיספואיס  
סיניור טימאס, חיל פאטרוו דיל אוטיל, אינטראצה חה  
לה קחמאריטה די יוסף אין סאלולאנדו לאס צואינאס נוגיס.

— צואינאס נוגיס סי' טומאס ריספונדייו, יוסף,

איספירו קי קיריריש איקסקוזאר מי ליצירטאל די אצירצום  
דיראנזאלו

— לאס איקסקוזאס סון דינאזיחה קירילו יוסף,

צ'יסטו קי נואיסטרו אופיסייו איס אקיל די איסטאר סיימפרי  
חה לוס אורדיניס די לה קליאינטילה.

— אין טולו קאצ'ו אסינטאל אי אורדינאל קי נוס

טראייגאן אונק צוגה די צירק,

איל ליקואידו אמאריאינטו סירצ'ילו, סי' טומאס סי  
אקול ראצ'ה קי לה נוצ'ייה די יוסף נו אירה פריזינטי אי  
רימארקאצ'ה אין מיזמו טיימפו קי לוס אוזוס די יוסף איראן  
אונפלאדוס די יוראר. איל דימאנדו קון קורייוזילאל :

— סי' יוסף. איסטה נוגי יו צ'יאו קי איסטאס  
סולו. אונדי איסטה צואיסטרה איספוזא.

— יוסף אימפיסו די נואיצו אה יוראר .

— או דייו!... איסקלאמו טומאס, און מאנסיצו קומי

צום אי אה צואיסטרה אילאל יוראר קומו אונה קריסטורה  
אים צירגואינסה. אלגונה קוזה צום אקונטיסייו ? איקה-  
פליקאלצום, פארה טולו איי סו רימיל יו .

— אח!... טומאס! ריצ'אטארון אה מי נוצ'ייה!...

איסטה אים לה ראזון קי פאלטה איסטה נוגי די אקי.

— ריצ'אטארון צואיסטרה נוצ'ייה!?! קין!?! ..

— נו סי! .. דוס אומצרים מאבקאלדוס גיאנדו

און אאוטומוזביל, סי אסירקארון קון מונג'ה מאאיסטריאה

דיטראס די נוזטרוס קואנדו ריטורנאלאמוס דיל פאסיאו אי

אין מינוס די דיים סיגונדוס, לוס דוס מיזראצ'לים ריצ'א-

טארון אה מי נוצ'ייה, לה רונג'ארון קומו און פאקיטו אה

סוס אאוטומוזביל קי לו מיטיירון אין מוצ'ימינטו אין צ'יסטה.

— אי צואיסטרה איספוזא נו גריטו ?

— לכה דיזדיגאלדע נו טוֹצו איל טיימפן. ייו צילי די

ליטום קומו איל אונז די לוס דוס אומצריס מאכקאלום  
לי גאפאלדע לכה בוקה.

טומאס צאזיו לכה בוגה די קורה אין דוס קופאס,

חארצו אה לכה סאלוד די סו אמיגו, ביציירון טוֹדום לוס

דוס אי איל פאטיון דיל אופיל דיספואיס די פינסאר מיינ-

טריס דוס פונטום, ליצאנטו לכה קאציסה קי אירה פוזאלדע

סוצרי כוס מאנוס אי לי דימאנדו אה יוסף :

— דיזלמי סיניור יוסף, אי איסטי סי' קלוצ'ים

איל איזו דיל באנק ירו, קי צייני סיימפרי פור צירצום, די

אונדי לו קונסיס?

— איל פואי נו איסטרו קומפאניירו די ציאזי .

— טינדריאש אלגון כוספיגו סוצרי איסטי קלוצ'ים?

— אה! טומאס!... איס גוסטאמינטי פור איסטו

קי ייו טי ייאמי, טו ייה סוס די אקי אי ייה קונסיס.

טייני בואינה מוראלילדאל איסטי זובין אין לכה סיחודאלד?

— איסטו נו צום פואילו דיזיר, פורקי נו קונסקו.

מה לו קי ייו סי איס, קי סוס מיראלאס אה גראסייה

נו מי פלאזיירון דיל טולו .

— בראלדו טומאס! .. ייו איסטו די טו אידיאה.

אי סי לו דישי מיסטו אלייר אה גראסייה. ייו טאמציין

איסטו מווי קובצ'ינסיל'ו קי סון לוס קומפליסיס די קלוצ'יס  
קי ריז'אטאז'ון אה גראסייה. מה אונדי אייטאן לאס  
פ'וצ'אס ? פואיל'ריאה ייו אטאקאר און איזו די באנקיירו  
סין איסטאר סיגורו די לו קי אגו ? נווקה ! פואיל'י סיר  
איסטאריאה ייו ייראל'ו.

— עיניט ראזון, סי', סולאמינטי, נו עיניט קי אה  
אזיר אונה קוזה. פירסיגייר סיימפרי לוס פאסוס די קלוצ'יס  
נו דיטאנדולו כולו ני לה נוגי ני איל דיאה, די איסטא  
מאנירה פואיל'י סיר צום טופאריט אונה ראמה די אונדי  
אינראמארצום. לה נוגי מיזמו, אאון קי איל נו צום צ'ה  
אינצ'יטאר, פרופוזאלדי צום מיסמו די איר אה סו קאזה  
אה קומיר, אזילצום אמיגו קון לוס מוסוס די קאזה אי דיל  
מאגאזין, פואיל'י סיר אלגונו צום דיסקו'צ'רי אלגונה קוזה.  
אין טול'ו קאצ'ו ייו טינגו קומו אמיגוס, אג'ינטיס די פו-  
ליסיאה לוס מאס קאפאסיס, מאנייאה לייו ליס דימא-  
דארי אלגונה אידיאה.

סי' טומאס קומאנדו אונה סיגונדה בוג'ה די צירה  
אי דיספואיס אונה טריסירה, אי קון סוס פאלאצ'ראס  
דולסיס, איל אפ'אלאגאצ'ה אה יוסף אינצ'ינדולו די איספי-  
ראנסאס. איל לו אימבוראג'אצ'ה טאמביין פור קי פירדיירה  
אלגו די סוס פינסירייוס אי דורמיירה אקיאה נוגי.



עומאס נו סאלייו די לה קאמאריטה די יוסף קי  
דיספואיס קי ייה חיוה סיגורו קי חיל ג'וליו איסמירניוטה  
ייה איסטאז'ה דורמיינדו.

דיסינוס פור אלגונוס מומינטוס אה יוסף דורמיינדו  
אי צ'אייאמוס צ'יר חון פוקו אה גראסייה קי טאל סי  
עופה אין לה נואיז'ה קאזה קי עומו.

לום דוס אומצרים מאסקאל'ום קי אצ'יאן ריז'אטאל'ו  
אה גראסייה, איראן סימפלימינטי חאג'י סטאז'רוס אי חיל  
סיגונדו קאפו די סו צאדה.

אין חיל פרימיר מומינטו קי גראסייה פ'ואי ריז'א-  
טאל'ה, אילייה איז'ה גריטאר אי ריקוז'יר פואיז'לו פור  
קי לה סאלז'אראן, מה אינייה נו פולו. דיל פרימיר מו-  
מינטו קי אילייה פ'ואי רונג'אל'ה אל אוטומוז'יל, אונו די  
לום דוס צר גאנטיס טאפו אה פונטו לה צוקה. די לה  
א'ז'ין מאנסויז'ה אי קיטאל'נדו די סו אלדיקירה אונס צוג'ה  
קי חיל אפריטו אין לה נאריס די לה א'ודיאה, לה פוב'רי  
גראסייה פירדיאה עול'ה קונסינסייה אי קאל'יאה דיזמ'ה-  
ליאל'ה אין לום צראסוס די אונו די לום דוס צריגאנטיס.  
איסטוס אולטימוס קיטאל'ז'ן ליייה כוס מאסקאס, אזיאן  
אסינטאר אה גראסייה דיריג'ה אין לה קארובה, אי קומו  
ריטורנאל'נדו די חון פאסיאו, אילייוס גיאז'אן סוס אהוטו-

מוצייל די לה פארטי די מוחארים ציי, לוגאר די סוס  
ריזידינכייס. סוס קומפאניירוס לוס איספיראצ'אן אי אפונטן  
קי לו ציירון אריצ'א; אייליוס קוריירון פארה אליוולאר  
אה קיטאר אה לה מוג'אגה דיזמאייאלה די לה קארוכה,  
קואנדו אייליוס אינטרארון אין סוס מיזיראצ'לי מוראלה,  
איל קאפו אורדינו אה באטיקו די טראזירלי לה צוגה נו  
3. באטיקו טרושו פריסטו, אי אפונטו קי איל קאפו טומו  
לה צוגה, איל סי לה פוזו אין לאס באריזיס (בוראקוס  
די לה באריז) די לה מוג'אגה קי סי דיספירטו די סו  
לוגו דיסמאיו, דישאנדולה און פוקו אינטונטיסילה.

קואנדו אייליה צינו אין סי, טולוס לוס צריגאנטיס  
איראן אינטורנאלוס סירקה די אייליה פור ציר סוס מוצי-  
מינטוס. אייליה פריגו און פוקו סוס אוזוס. אי קואנדו  
אייליה סי צילו אינטורנאלה פור אונה באנדע די 30  
פירסונאס, אייליה נו פולו גוארדאר סו איספאנטו אי  
איסקלאמאר:

— או דייו! אונדי איסטו יו? ... קי צושקו "

אקי? ... אים איפואיניו לו קי ציאו? ...

לוס צריגאנטיס נו ריספונדיאן, אי אייליה קונטינואצ'ה:

— סי, ייה מי אקולרו, יו פואי ריצאנאלה פור לה קאיי

דיל לאלו די מי נוציו. קין פואי קי מי ריצאטו די צוזטרוס?

— יין מאלמוזיל, ריספונדיין איל קאפו .  
— קי קיריש די מי, צום? יין סו אונג סימפלי  
זודיא. מי פוזיסיון איש ציין מודיסטה. יין ייב סו דיס-  
פוזאלד אי קואלו קיריש ד מי?  
— נוזטרוס נו קירימס די צום נילד, אים ציר-  
דאל קי נוזטרוס סומס צריגאנטיס, מה סי נוזטרוס  
צום אריסטימוס, נו אים פור דימאלדערצום מוילד, דמאס,  
אים צירדאל קי סוש אונג אירמוזה נינייה מה, טומאל  
נאויסטרה פאלאצרה קי צום איריש די אקי, סיגון ציניטיט.  
סין קי נינגונו טינגה לה אואליאה די טוקאצום ני לה אוננייה.  
— אי פור קואלו מי ריבאטטיש אלורה?  
— איסטו נו צום פואילימוס דיזיר אאינדא, אים  
דיספואיס די מילייה כוגי קי צום לו סאצריש.  
לה פוצרי מוזיר אימפיסאצא אה יוראר סיימפרי אין  
אויסקלאמאנדו :  
— אי איל דיסדיגאלדו יוסף קומו איסטארה אחי?  
פור מויי סיגורו, קומו יין איסטו פינסאנדו אין איל, איל  
טאמציין איסטארה פינסאנדו אין מי .  
— נו ייריש, קונטינואו איל קאפו צריגאנטי, צום  
סיריש אין ליברטאל מאנייאה מיסמו. יין מי איסטו אינדו

אי אסטע דום או ערים אוראם צום סאצריש פור קואלו  
צום ריזאטימוס.

חאגי סטאצרו סי ריטירו אי לה פוצרי גראסייה קי-  
דאצה אחי אבאטיאלה, אקומפאניאלה די טולום לום צרי-  
גאנטיס קאלה אונו די איסטום אאוספילום צושקאצה אה  
אצלאר אונק באצאזאלה פור אזיר טרוקאר די אידיאה  
אה כום אאוספילה (מוסאפירה) מה אילייה אירה סיימ-  
פרי עריסט אי אבאטיאלה, פינסאנדו אה קואלו פואליאה  
סיר לה קאאוזא די סו אריזאטאמיינטו אי נו טופאנדו  
דיל טולו לה סולוסיייון די איסטי פרובלימה.

## 15

אפונטו קי קלוצים סי דיספארטייו די יוסף, סו פרי-  
מיר קויילאלו פואי די אירסי אל קאפי די אינפרינטי לה  
צורסה אי איספיראר אחי אה חאגי סטאצרוס. לה אורה  
אירה 8 אי מילייה אי אאינדא נינגונו די לה באנדא נו  
סי אזיאה ציר. קלוצים סי אסינטו אין און קאנטון, קי-  
מאנדו און צאזו די ראקי אי דיריזו סום אוזום פור לה  
פארטי די לה פואירטה. לה אורה סונאצה 9 אי נינגונו

סי ציאה אאינדע, ייב סי איז 9 אי מילייה אי ניגונו  
אפאריסי, לה אורה ייב אים 10 אי קלוצ'ים אאינדע  
איספירה אין איל קאפי, אינג'ידו סו איסטומאגו די צאזוס  
די ראקי. איל אימפיסה אה סוספיג'אר אלגונה קוזא. פינסה  
נו סיאה קי איל אאוטומוזיל פוהי אריסטאל'ו אין איל קא-  
מינו הי מונג'אס קוזאס אונראס. לה ג'ינטי דיל קאפי  
ייב סי אימפיסאן אה ריטיראר הי נו קיד'ה אהי קי סולו  
קלוצ'ים קון אונרו אן קליאינטי אסינטאל'ו אין און אונרו  
צאנקו מילדאנדו לה גאזיטה דיל דיאה. איל איזו דיל צאנ-  
קיירו סי אימפיסה אה דיזיספיראר, מה סוביטו איל ציאי  
אינטראר אל קאפי אל קאפו די לה צאנדע כול'אנדו. אונה  
אפריטאל'ה די מאנו סי פאסה אינטרי לוס דוס אי אים  
איל קאפו צאנדי'ו קי עומה לה פאלאצ'רה :  
— סי קלוצ'ים, טול'ו איסטה פרונטו אי אים אה  
צום קי איספיראן .

— טו'ציטיש אלגונה דיפיקולטאל' פור איל קאמינו.  
— דיל טול'ו.

— הי אילייה קי טאל סי טופה ?

— אין לוס פרימירוס מומינטוס אילייה אימפיסאצ'ה

אה יוראר, מה מוזותרוס לי איזימוס אינטינדיר קי סו  
אפריזאמינטו אירה פור און קורטו טיימפו אי קי אילייה

סיריאה מיטייל'ה אין ליבירטאל' אסטא פוקאס אוראס.  
— נו דימאנדו איילייה לז קאחוזא די סו אריסטאסייון?  
— סי, נוזוטרוס לי דישימוס קי לז צ'ה קונוסיר  
דיספואיס די דוס אוראס.

— טול'ו ייה איסטא צואינו, מה אחינדא מי פאלטא  
איל קוראזי. קון קי ליבירטאל' פואיל'רי ייו אצל'אר קון אקי-  
אה קי לייו טוצ'י דיג'ו סיר איל אחיגו די סו מאריל'ו?  
איסטו אס מויי פואירטי.

— נו ביציטיש אלגונאס קופאס די ראקי?  
= מונג'אס.

— אלורה קאמינאל' קון מי ייו צום סאצ'רי דאר  
איל קוראזי.

לום דום אומצרים סאליירון דיל קאפ'י, איליוס טו-  
מארון אונה קארוסה פור מוח'רים ציי, אי די אחי אילייוס  
סי פואירון אפיי אה לז מוראל'ה די לום צאנדיל'ום.

— סאצ'יש לו קי צ'אס אזיר אלורה? דישו איל קאפו.  
— נו סי, ריספונדייו קלוצ'ים, מי קוראסון טימבלה  
טאן פואירטי, קי מי איספאנטו די נו פואיל'יר אצל'אר ני  
אונה סולה פאלאצ'רה.

— אגורה צום צייני איל קוראזי, צום, צום צ'אס  
אה קוצ'יז'אר קון און מאנטו די צריג'אנטי, נו צ'אס אה

מוסטראר קי סולו לוס אוזוס די צואיסטרה פֿיגורה, אי  
איס אין היסטע פֿורמא קי צום צאט אצלארלי.  
איל איזו דיל באנקיירו טימבלאצא, היל ציסטיאה  
איל מאנטו קי לי דאצאן אי הינטראצא אל לוגאר די לוס  
באנדידוס. הוגדי טודוס לוס בריגאנטיס איראן האיי. איל  
קאפו טאמביין לו אקומפאניאצא.

לה פוצרי גראסייה אירא סיימפרי דיספיירטה.  
טריסטי אי אבאטידו אילייה אטינו אה חזגי סטאצרוס קי  
אינטראצא אי קון און הוגדו כוספירו אילייה איסקלאמו:  
— צום מי דיסיטיס קי אטעה דוס אוראס ייו  
איצא קונסיר לה ראזון די מי אפריזאמיינטו. נו פאסארון  
אלינאה איסטאס מאלדיגאס דוס אוראס ?

— סי מאדמואזיל, איס איסטי סינייור (אין מוס-  
טראנדו אה קלוצ'יס) קי קירי אצלאר קון צום אי איסטו  
איס טודו.

— מה איל איס און בריגאנטי קומו טודוס, אי  
פור קי נו מי לו אצלו די אנטיס ?

— איל נו איס און בריגאנטי מאדמואזיל, איל איס  
און סינייור, מה קי נו קירי מוסטראר סו פֿיגורה.

— קירי קי מוסטרי, קירי קי נו מוסטרי, קי מי  
דיגה קי איס לו קי קירי, אי ייו מי אירי.

חאָג'י סטאַצרום איזו סיניאל אה טוֹום לוס צריי  
גאנטיס די ריטירארסין קון איל אי דישו סולום אה קלוֹצ'יס  
קון גראסייה.

איל איזו דיל צאנקיירו, סיימפרי אין טימבלאנדו סי  
אסירקו די לה גודיאה אי קון און טונו מויי אַצאגארוז  
איל אימפיכו :

— סינטיִל מאדמואזיל, דיל פרימיר מומינטו קי  
מיס אַוֹום אינקונטרארוֹן צואיסטרה אירמוזה פֿיזיונומיאה,  
מי קוראסון אימפיכו אה צאטייר אי פור לה פרימירה צײַס  
אימפיסי אה קונוסיר לו קי אים אמור, מי אמור פור  
צום אים טאן פֿואירטיי אי טאן ריזיוו, קי ייו סאקריפֿיקי  
טאנטה מוניִלֶה פור אזיר מי דיקלאראסיוו.

«אח! מאדמואזיל, יו סו ריקו, טינגו אונה צואינה  
פוזיסיוו, אי סי צום אטורגאש אה קאזארצום קון מי, צום  
דיִצײַנדריש אונה די לאס מאס ריספיקטאַזליס דאמאס די  
נואיסטרה סיחודאִלֶּ.

— קלוֹצ'יס דיזיאה איסטו טוֹוֹ די אונה צוז טאן  
צאגורוזה, קי גראסייה נו קונוסיאה דיל טוֹוֹ סו צוז,  
— אנטים די טוֹוֹ, קן סוש צום? דימאנדו גרא־  
סייה, אים צואינו סאציר אנטים די טוֹוֹ קון קין צו טיניר  
טראטו אי צאראטו.



— אי אין מוסטראנדו מי פֿיגורע, קי ייה קונוסיש,  
ייה צאש אטורגאר ?

— איסטו איס אונג קיסטייון די דיספואיס, מה  
אנטיס, ייו דיצו סאציר קין סוש צום.

קלוצ'יס, אין טימבלאנדו, רונגו סו מאנטו די און  
לאדו אין איסקלאמאנדו:

— מיראלנוי מאדמואזיל, ייה מי קונוסיש.

— או דייו! . . . קלוצ'יס! . . . עו קלוצ'יס! . . . אזיר  
איסטו ? בראדו! עו קי דיזיאס סיר איל אמייגו די יוסף,  
קי דיזיאס אמארלו קומו און אירמאנו, צושקאס אה אזירלי  
אסטע טראאסייון, איסטוי אריצאטאמיינטו ? עו איס ציר-  
גואינסה פארה טי, און איזו די באנקיירו ?

— מה מאדמואזיל, צום אמו די פורו קוראסון.

— נוי אמאש? . . . קי טופאטיש אין מי, מאס דימא-  
זיאה קי טולאס לאס מוזיריס ? אונג סימפלי מוזיר קומו  
טולאס. איי אין צואיסטרו פואיצלו טאנטאס מוזיריס איר-  
מוזאס קי סי לאס מיטיאן אה מי לאדו ייו דיציינדריאה  
סוס סירצילירע.

— איס צירדאל מה, ייו מי חארצי די אמור פור  
צום מאדמואזיל, ייו עו פואילו אבאנדונארלו אי צום דיצ'יס

סיר מי נוֹצִייה. צום גֹורו קי צום ציִצִיריש מונגו מיזור די  
לה צילֶה קי ציִצִיש קין יוסף .

— אים אנה קוזה אימפוסיצלי, צום אולצילאש  
פאריסקי קי ייו סו זודיאה .

— אי קי אימפורטה ?

— אה צום נו צום אימפורטה מה אמי מונגו, ייו

נונקא דישארי מי ליי פור עומאר און קריסטויאנו .

— מה איסטו דיצי סיר, גראסייה, אי נו אינסים-

טאש. ייו איזי טאנטו סאקריפייסיו די מונילֶה פארה אריצאר

אה איסטו ארה, אי ייו נו טי דישארי איז טאן פריסטו.

גראסייה אבוקאצֶה לה קאציסה, אימפיקאצֶה אה

יוראר אי פינסאצֶה קי מאנירה ריספונדיר. אירה די סוס

ריפואיסטאס קי דיפינדיאה טולו, גוזאנדו קי קון רוגאר

קון פאלאצֶראס דולסים פואליאה אריצאר אה צינסיר נו

ריצֶאטאלור, אילייה ליצֶאנטו לה קאציסה די און טונו

צֶאגארזו, מירו אה קלוצֶים די לוס פייס אה לה קאציסה

אי דיטו :

— סינייור קלוצֶים צום סוש און באנקיירו, פור

מויי סיגורו קי צום איסטו ציטיש מיינטרים מונגוס אנווס

אין לה איסקולה, אוגדי אימביזאטיש אונה סיירטה אינס-

טרוקסיין. צום דימאנדו, טופאש די גוסטו, צום קי סוש

אינגראניסילדו אינערי גינעי לה מאס אוניסטה, די ארי-  
צאטאר אה לה נוצייה די און מאנסיצו קי צום לי טוציטיש  
דיגו מונגאס ציזיס : « ייו סו טו אמיוגו » ?

— סי ייו מי מוסערי אמיוגו די טו נוצייו, אים אה  
קאצזה די טי. גראסייה .

— אים קי דיל פריניר מומינטו קי נוס אינקונטרימוס  
צום איראט און אינגאניאלדור !

— ייו נו אירא און אינגאניאלדור ! מה און אמורזו  
די טי, גראסייה !... מי אמור פור טי סייגו מיס אוזוס !...

ייו נו פואי נונקה אינגאניאלדור, ייו נו פואי נונקה צרי-  
גאנטי. סי ייו איזי טולדו איסטו, אים פור אלקאנסארצום.

— נו פינסאטיש קי אים אונה קוזה אימפוסיצלי ?

— פור קואלו קי סיאה אימפוסיצלי? קי סיאה פוסיצלי.

— נונקה !... נונקה !... קלוציס, לייו טי רוגו די

דישארמי, ייו סו אונה סימפלי ציאזירה, אי סי מאניאכה

לייו פארטו פור איסמירנה, טו אולצילדארס מויי ציין טו אמור

פור מי, טו נו מי ציראס מאס, א טו אולצילדארס ציין

פריסטו טולדו איסטוי טריסטוי פאסאזי.

— גראסייה !... ייו נו קירו דיסקורסוס, און « סי »

די טו פארטי מי באסטה, דיל ריסטו, אין אטרה מאנירה

נו פואידים סאלצאר די אקי .

— מה קלוז'ים, אום אונגה קוזח אימפוסיצ'לי. נו  
קריאט' נונקה קי ייו אטורגאריאה אי סי מיסמו לו ז'ים  
אינטרי איל איספואיניו נו דיגאס קי אים ז'ירדאל'.

— מה. גראסייה!.. איסטו קזלי קי סיאה.

— איסטו אים אימפוסיצ'לי ! קלוז'ים, עו בולטה די

עו אידיאה.

— קריאים עו גראסייה קי איסטאמוס אין איל

ז'אפור או אין איל אוטיל זונארד, קי עו איסטאס טאנטו

אינסטיינדו ?

— פארה מי, טולום לום לוגאריס סון לום מיסמוס.

— מה איסטום זריגאנטים קי עו טיינים פור קומ-

פאנייאה עי ז'אן אה אוז'ליגאר אה קי אטירגים. קי ז'אס

אה ריספונדירלים.

— לו מיזמו קי ריספונדי אה ז'ום.

— קומו, נו עי איספאנטאס די אילייוס?

= פורקי קי מי איספאנטי ? אילייוס סון לאדרונים

די פירסונאס אי נו די אלמאס, אי דיספואיס, אוז'ז'ידאטיס

פאריסי. קי טיניש אינפרינטי די ז'ום אונגה פ'ילאחה ?

נוז'טראס, פ'ילאחהס, איסטאמוס אחזאלאס אה ליז'אנטאר

איל קאנטארו די ליגי אין איל אומזרו, אי אונגה טאז'לה

קון 6 קולרירוס אין לה קאז'יסה, אי לום לייז'אמוס אה

14

איל סילון מאריד'ן



חונה סיירטה ליטורה. נוזטראס סוננוס ציין פֿורסולאס הי  
נו מוס איספאנטאמוס די איסטאס באצאזאלאס. פֿיין אי-  
דאגורה ייו צום רוגי קון צואינדאל די דיטארמי, ייו צום  
איצה פרומיטיר מיסמו די גוארדאר לה קאלייאלים אי נו  
מאנגאר דיל טולו צואיטרו נומברי, ייו איצה דיזיר קי  
פֿואי ריצאטאלה פור לוס צריגאנטים אי מי פֿוליי אה מילייה  
נאָי, מה, אגורה קי ייו צום איסטו עאנטו רוגאנדו, קי  
צום איסטו דאנדו אה אינטינדיר קי טולאס צואיסטראס  
איספיראנסאס סון צאנאס, אי קי צום נו קיריש אטורגאר  
דיל טולו, ייו צום אורדינו די ריטירארצום, ייו סאצרי מווי  
ציין ריגלאר מי קואינטו קון לוס צריגאנטים.  
— גראסייה !. ייו טי אמו ! .. אי טולאס טוס

קולוראס סון אין צ'אנו. ייו נו מי צו די אקי סין קי טו  
דיצינגאס מי נו צייה.

— אי ציין! ייו נו קירו סיר, קי מי צאש אזיר?

— טי צאמוס אה אוצליגאר אה קי לו סיאס.

— קלוצים! .. נו מי אגאס מיטיר אין קולורה,

נו מי אגאס דיסקאראר, פור איל דייו קי טי אגו פילאסוס

קון מים אוניאס, איסטאס אליינדו? ! קימו מי איזיטיס

טראזיר אקי, טו ויצים אזיר ייצארמי אלאלו די מי נו ציין;

סי נו, גואיי די טי !

אילייה סי ליצ'אנטה, אצרי אונוס אוזום די גואירקו,

אפאנייה אה קלוצים דיל קוליטו, לו מיניאו קומו און

ארצולי די מוראס אי קונטינואה סיימפרי קון קולורה :

— פולטרון! ... איפוקריטה! ... קי דימאנדאס די

מי! ... ייו סו גודיאה! ... ייו סו איספוזאלדה! ... קירים טו

קי אבאנדוני מי ליי אי מי נו ציין פור טי? נה! ..

מיזראצלי! ... נונקה !

אין פרונונקייאנדו איל ציירצו « נה ! » גראסייה

אפיגה און בואין גאקיטון אה קלוצס קי קאליי אין באבו

קון און פואירטי רואילו. לוס צריגאנטיס אריצ'אן אל רואילו

אי אילייוס צין אה קלוצים רונגאלו אין באבו, טאפאנדו

סו קארה קון סו מאנו .

— קי צום אקונטיסיין? דימאנדו איל קאפו .  
— און גאקיטן מי רונגו אין באשו, דישו קלוזים  
אין ליצאנטאנדוסי .

איל קאפו סי אימפיסה אה ריאיר, בולטאנדו לה  
קארה סוצרי גראסייה .

— אי די צוזטרום קין אים איל קאפי? דימאנדו  
גראסייה .

— יין סיניורה, קי אי? . . . אי אמי מי קיריש  
אחארצאר?

— צום סוש איל קאפו? צום פואי איל קי מי די-  
שיטיש קי דיספואים קי יין איצה קונסיר איל סוויטו די

מי אריסטאסיין, יו איצה סיר מיטילדא אין ליבירטאל.  
אי ציין, ייה קונסי איל סוויטו מיטילמי אגורה אין ליבירטאל.

— מה, דיציש אטורגאר לאס דימאנדאס די קלוזים.  
— אטורגאר? איסטו נו אים צואיסטרו איגו. אים

און איגו אינטרי מי אי איל.  
— מה, נואיסטרה קונדיסיין אים קי אין קאצו

די ריפוזו, נוזטרום צום אוצליגארימוס אה אטורגאר.  
— אי סי יין נו אטורגו?

— אי סי צום נו אטורגאש, צום איסטאריש סיימ-  
פרי אקי אפריזאלדא.



— אי צום קיריש עומאר צואיסטרה פארטי פאריסי,  
ייו דיצו סאליר די חקי איסטטה נוגי, איסטאש אואינגו?  
צום מי דישיטיש קי מי איצאש אה דישאר, אי קאלי קי  
מי דישיט.

חאגי סטאצרו סי אסירקו די גראסייה אי קון און  
טונו די צורלה איל לי דיזי:

— סאציס קומו לייו נו סו קלוציס, פירמיטיטי זי  
דארמי און גאקיטון, אי מירה אנדי טי טופאס.

גראסייה סי אקולרה קי אילייה אים אינטרי צרי-  
גאנטיס. סו קולורה סי אינפיסה אה אמאחאר אי אילייה  
בולטה לה קונצירסאסיון קון און טונו דולסי:

= צום מי פרומיטיטיש קי אסטטה פוקאס אוראס,  
קואנדו ייו איצה קונוסיר לה באזה די מי אריצאטאמיינטו,  
מי איצאש אה דישאר. פורקי נו מי דישאש?

= איסטו טולו אירה אין אוציליסיינדו אה קלוציס.

= איסטו נו פואילי סיר נוקה.

= אלורה צום ריסטאריש חקי, סי קלוציס גאסטו

מונגה מונילה פיר עראאיר איל איגו אה איסטטי גראלדו.

אי איל נו דישארה טאן פריסטו פואיר לה פריאה די

סוס מאנס.

= קואנטו גאסטו פור מי?



= דייס מיל פֿראנקוס.

= סי אגו אה קי מי נוֹצִיין לי די לוס דייס מיל

פֿראנקוס?

= איסטו אים זיצֿאזאלאס, אונג זיס קואנדו זום

פֿואיטיש די אקי, זום נו פינסאריש מאס ני אה קלוֹזִים,

ני אה סוס דייס מיל פֿראנקוס.

= מה סי, ייו נו מי זֹו איר די אקי, ייו זֹו

איסקריציר אה מי נוֹצִיין קומו אים לוס זריגאנטיס קי מי

רוֹזֿארוֹן אי מי דימאנדאן דייס מיל פֿראנקוס פור מיטירמי

אין ליזירטאל. אים מויי סיגורו קי איל לוס דארה .

= איסטו נו אים מי איגו. אים אה סי קלוֹזִים

די דימאנדארלי.

= אי זיין קלוֹזִים, קי דיזיס עו ? אַזֿלה, קומפור-

טאטי קומו אומזרי אי נו קומו דיאזֿלו. טולום טוס אי-

גיניוס סון אין זֿאנו, טומה טולו עו מונילה אטראס, ייו

טי פרומיטו די נו דיזיר נאלה אה יוסף קי עו מי ריֿזֿאטאלור.

= מה מאדמואזיל נו סי טראטה די מונילה, סי

טראטה די אמור. מיס דיזיאוס דיֿזֿין סיר אקומפלידוס.

— זואינו! מה סי ייו נו אטוֹגו, קי זֿאס אזיר ?

פור פֿואירסה נו פואילֿים אזיר אה קי טי אמי. זולטה ד

עו אידיאה, טומה איסטו מונילה קי גאסטאטיס אי זֿאט

אה טו קאמינו. ייה ציטיס קומו קון און גאקיטון טו טי  
קזלייטיס אין זאשו, סי טי דו און זואין פונייו טי צאזיו  
לום אוזום.

= גראסייה, טי צאס אה ריפינטיר!... קונטינוו  
קלוזים. נו ציאס קי אחינדה טו איסטאס כוליינדו אצללח  
קון מאס ליזירטאל. סי טו קונטינוואס אין טו ריפוז, טו  
סיראס מאלטראטאל, אינגורייאל, אי מאס נו סי קואלו.  
טו נו סאלדראס דיל טולו די אקי סימאנאס הי מיזיס  
אי אים פיקאלו פור טי, כוס זוזין אחינדה קי פיילראס  
טו מאנסיזים.

= קריאים טו קי ייו איסטארי מוננו טיימפו אקי?...  
צאטי קון איסטא אידיאה. פור איל דייו! קי איל לוגאר  
איכטירו לו דו אל פואגו סי נו מי דישאן פין דום דיאס.  
מי מאראציהו פארה טי קי סום נאסילו די אקי הי קי  
לייה קונוסים לה קולורה די לה פילאחה.

= טאנטו פיחור פור טי, דיטו קלוזים, ייו מי  
איסטו אינדו, אי מאנייאנה לה נוגי אים לו קי צו ציניה.  
פינסאטי אסטא מאנייאנה לה נוגי לו קי דיזים אזיר.  
חאגי סטאצרוס איזו סינייאס אה קלוזים די ריטי-  
רארסי הי די אקומפאניארלו, איל לו טראצו פור און לאל  
אי לי דיטו.

= די שאלה, אינדע נו צי'ו סופריאנסאס די  
 צריגאנטים אי לי איסטע פאריסיינדו באצח'אל'אס; קואלדו  
 איסטערה אקי אלגונאס נוג'ים סין קומיר, ייה לי צי'ני  
 איל מיאוליוו.

קלוצ'ס אירה סיימפרי פינסאטי'צלי, איל אמא'צה טאנטו  
 אה גראסייה קי נו קיריאה מיסמו קי אילייה סופריאירה.  
 = אגורה, קינטינאלו איל קאפו, די'צימוס פינסאר  
 אה אוטרה קוזא אנטים די איסטו. גראסייה נו אטורגו  
 אוי, צ'ה אטורגאר מאניאנה או אל אוטרו דיאה, נו פיר  
 איסטו קאלי אטריסטאר, לה פריאה איסטע אין נואיסטראס  
 מאנוס אי אילייה נו פ'ולייירה נוקה. אנטים די פינסאר אה  
 איסטו קאלי צושקאר אין רימי'ציו פור די'צאראסארמוס די  
 יוסף. איסטי ז'צין די'צי מוריר, סו צי'לה אין נואיסטרה  
 סיאודאל פואילי פור מויי סיגורו, טראאירמוס דאניו, איל  
 ארה כיריאה צושקיל'אס אי קין סא'צי סי נו נוס פואילי  
 טופאר. צום כרופייו טיניע איספאנטו פור קי, צום צ'ה  
 צשקאר אונה נוג'י נו צום צ'ה טופאר. אונק סיגונדה  
 נוג'י נו צום צ'ה אינקוטנראר אי די לה סורטי סי נו צום  
 טופו אונה סימאנה אינטירה, אים מויי סיגורו קי אין  
 צום פרופייו צ'ה טיניר סוספי'גום.

= אי אלורה, קואלו אזיר ?

= זושקאר אה קיטארלו דיל מונדו .

= קי מאנירה ?

= איסטו איס לו קי צאמוס אה ד.סידאר קון מים

קומפאניירוס .

און ג'יקו ג'ופליטי דיל קאפו, איזו ריקוזיר טולדוס

לום זריגאנטיס סירקה די איל .

= אי זיין קומפאניירוס, אה גראסייה ליייה ריז'א-

טימוס; אגורה קי קאלי אזיר פור דיספאריסיר אה יוסף

אינטיראמינטי דיל מונדו ?

= איסטו פלאן ייה איסטו איגו די מי פארטי,

דישו איל סיגונדו קאפו .

= קי מאנירה ?

= טולדו לו קי איי די מאס פ'אסיל. סי' קלוצ'ים

קון איל נוז'ייו די לה גודיאה סון מויי אמיגוס, איל ז'וז'ין

ז'ודייו צ'יסטו איל דיספערסימיינטו די סו נוז'ייה, איסטארה

פור מויי סיגורו זאסטאנטי טריסטי. קי לי טראטי אוי

לה קומיל'ה די מיל'יו דיאה אי דיספואיס די קומיר קי לו

לייז'י פארה לה פארטי די לה מאר, טריס די נואיסטרוס

זריגאנטיס סאז'ין זיין רימאר אי אילייוס דיז'יינדראן זאר-

קירוס, אילייוס ייאמארראן אה סי' קלוצ'ים פור אזיר און

ג'יקו פאסיאו פור מאר, קי סיניור קלוצ'ים נו אינסיסטה

מוג'ו, קי אינטרי פריסטו אה לה בארקא קון סו קומפא-  
ניירו, איל ריסטו אים נואיסטרו איג'ו .

איסטוי אקורדו טאמציין טירמינאל'ו, קלוצ'ים אינ-  
טראכ'ה די נואיצ'ו אונדי איסטאכ'ה גראסייה, לי רוגאכ'ה  
די נואיצ'ו, לי סופליקאכ'ה, אי צ'ינדו קי נו אכ'יאה פרו-  
צ'יג'ו, איל סי ריטיראכ'ה קון קולורה אין פרונוכייאנדו  
איסטום ציירב'ום :

— איסקאפארי מי איג'ו, צ'יראס קימו טי ארי אטורגאה.  
איל סי אליטו די גראסייה אי מיראנדו קי איל דיאה  
ייה אימפיסאכ'ה אה אריב'אר, איל סאלול'ו לוס צריגאנטיס,  
אלקילו פריסטו אונה קארוכא אי סי איזו גיאר פריסטו  
אה קאזה, אנטים קי סו פאל'רי סי ליב'אנטארה אי צ'יירה  
כו אכסינסייה .

איל אריב'ו מויי פריסטו אין קאזה; אכ'רייו לה  
פואיטה סין אזיר רואיל'ו, קון אונה לייאכ'י קי טיניאה  
אין לה אלדיקירה, אי אינדו דיריג'אמינטי אין כו קאמאריטה  
איל סי דיזנול'ו אי סי איג'ו אל ליג'ו .

וואיטטרוס ליקטורים סי אקול'ראן מויי ציין קי טומאס

איל פאטרון דיל אוטיל זונארד נו סי אז'יאה ריטיראל'ו די  
לה קאמאריטה די יוסף סין אצירלו ציסטו קי ייה אירה  
דורמיינדו. מה איסטי איספואיניו נו דוראצה מונגו טיימפו.  
אפינאס טומאס סאליאה די לה קאמאריטה, קי יוסף סי  
דיספירטאצה. אולצ'ילאנדו פור און סיגונדו איל דיספארי-  
סימיינטו די גראסייה, איל זושקה אה סו נוצייה א' איס  
אין נו טושאנדולה, קי איל סי אקולרה א' סי אימפיסה  
אה חאר'אר אין איסקלאמאנדו :

— אה ! אקיאה אירמוזה נינייה!... אקיאה אנגילה!..  
ייו לה פירדי, מי לה ריזאטארון!... מה ייו נו לה דיסארי,  
ייו ארי איל דיאצלו אין קואטרו, א' קאלי קי לה טופי!..  
קומו און לוקו איל אגונטה סוס מאנוס, אימפיסה

אה דאר זואילטה אין לה קאמאריטה א' קונטינואה :  
— מיזיראצלי קלוצ'ים ! טו סוס איל קאצ'ואנטי, ייו  
איסטו סיגורו, מה אה!... אונדי איסטאן לאס פרוצ'אס?..  
ייו לאס טופארי!... סי מה סי קירי טיימפו!

די לה סורטי, יוסף איסטו'ו רוליאנדו לה קאמאריטה  
לה נו'גי אינטירה. אין קאלה אורה קי פאסאצה, סו די-  
זיספירו אאומינטאצה מאס מונגו, איל קיריאה צ'יר ארי-  
צ'אר איל דיאה א' סיגייר לוס קונסי'וזוס דיל פאטרון דיל  
אוטיל .

איל דיאס מוסטרה אינפֿין אל סיניאל די סו ח-  
ריצו, אי אפינאס לוס גאיוס אימפיסאן אה גריטאר פור  
לה מאנייאנה, קי איל סיינטי לה פואירטה די סו קאמא-  
ריטה אצרירסי צאגארוזאמינטי.

לה פֿיזיונומיאה די סי' טומאס סי אזי ציר סוביעט  
קי סאלודא איל צואינוס דיאס.

— קי טאל פאסאטיש לה נגאלדא סי' יוסף?

— דיספּיירטו נוגי אינטירה, אזיינדו קואינטוס,  
בוסקאנדו אינגיניוס, אי נו אטריבואינדו קי סולו אה קלו-  
צִים לה קאחוזא דיל דיספּאריסימיינטו די מני ניצִייה.

— אי קי קונטאש אזיר? צאש אה דינוסיארלו  
אה לה פוליסיאה קומו קומפליסי די לוס ריצאטאלדורים?  
— אחינדא נו, מי קירילו, ייו צו טומאר צואיסטרו  
קונסיזו, צו סיגייר מיינטריס דוס או טריס דיאס לוס  
פאסוס די אסטוי מיזראצלי אי סי צילי קי נו איי רימיליו  
די פואיליר טופאר אלגונה קוזה, איס אלורה קי צו די-  
מוסייארלו אה לה פוליסיאה.

— איסטו איס לו גוסטו סי' יוסף, סולאמינטי,  
קון איל, מוסטראלצום קומו קי קיריש טופאר צואיסטרה  
וצִייה, אנדאל אינגוטוס פור אקי אי פור אאי, קומו קי

איסטאש אזיינדו צושקיילאס. איסטנו נו ארה פינסאר אה  
קלוצים קי צום טייטש סוספיגום פור איל.

— איסטנו אים לו קי צו אזיר סי' טומאס, סולא-  
מינטי קי צום סיאה די אציזו קי סי נו צינגו אונגה או  
דום נוגים, ייו איסטנו אונדי קלוצים.

איל סול אימפיסאצא אה מוסטראר כו קלארה לוז,  
לה אורה די לה פאריל הארצאצא 9 אי איל זויץ אים-  
נירניוטה סי ציסטיאה אי סאליאה אה לה קאליי דיספואים  
די סאלולאר אה סי' טומאס.

יוסף סי פואי דיריגאמינטי אה לה באקא די סי'  
מאסטוי, איל פאלרי די קלוצים, איל באנקיירו אינטראצא  
אקיאה אורה. אטינאנדו אה יוסף, סי' מאסטוי לי איזו  
און צואין ריסיצו, אינפארמאנדולו אין מיסטו טיימפו קי  
קלוצים אירה אחינדה אין איל ליגו.

— קאלי סיאה קי אנוגי איסטנו אין אלגון לוגאר,  
דימאנדו יוסף.

— ציין סיגורו, ריספונדייו סי' מאסטוי, פורקי יו  
אנוגי ריטורני דיל טיאתרו אה לאס דוגי אי אחינדה לו  
אציאה ציכילו.

איסטנה ריפואיסטה איזו פוזאר לוס סוספיגום די



וסף. איל סאלוֹו אל באַקייִרו חי סי ריטירו, דיריִזינדוסי  
דיריִגאַמינטי אה לה קאזה די קלוֹזִים.

לה אורה אירה קאַזי 10 חי אאינדה קלוֹזִים דורמיאה.  
יוסף אפריטו איל בוטון די לה פואירטה די קאזה, און  
מוסו אַזרייו לה פואירטה.

— סי קלוֹזִים איסטטה אין קאזה?

— סי סי, מה אאינדה איסטטה דורמינדו.

— נו אימפורטה, מאדאם מאסטוי ייה איס דיס-

פירטה פור סיגורו.

— סי סיניור.

— פריזינטאלדי איסטטה טארזיטה.

איל מוסו סי פֿואי חי פוקוס סיגונדוס דיספואיס

צִואן אה מאדאם מאסטוי פרופייה קי צִניאה ריסיצִירלו,

אונה צואינה אפריטאלֶה די מאנו סי פאסו אינטרי לוס

דוס, חי לה מאַררי די קלוֹזִים גיאו סו אאוספידו אל סאלון

די צִיִיטה.

— טאן פריסטו צִנייר צִיִיטארמוס, מי אזי מיטיר

אין פינס ריוו סי יוסף.

— נו פֿוֹזיטיש אינפֿורמאלֶה די צואיסטרו איזו ?

מאדאם.

— די קואלו? ... נו טינגו ניכגון אַזיזו.

— נו סופיעטש קומו ריזאטארון אה מי נוזייה  
 אלייר טאלרי, אין ריטורנאנדו דיל פאסיאו ?  
 — צום גורו קי נו טינגו דיל טולו אציזו. אנוגי,  
 קלוזים צינו מויי טאלרי, אי נו לו צימוס דיל טולו. צום  
 גורי קי סיינטו און גראנדי דיספלאזיר אה איסטה טריסטוי  
 נוזילאל. אין טולו קאצזו, אקי אים אליקסאנדריאה, טולו  
 סי טופה פריסטו. קי צאיה איי קלוזים אל מיניסטרו  
 די לה פוליסיה, ציריש קי אפונטו טופה אה לוס בריגאנטים.  
 — אים גוסטאמינטי פור איסטו, מאדאס, קי ציני

טופארלו .

אינטרימינטרים קלוזים סי ליזאנטאצה דיל ליגו אי  
 אפונטו אצירטידו דיל אריצו די יוסף, איל סי אפריסורו  
 אה אינטראר אל סאלון די ציזיטה פור ריסיציר אה סו אמייגו.  
 — קי טאל פאסאטיס לה נוגאלה ? איסקלאמו קלו-  
 צים. טי גורו יוסף קי אפונטו קי מי דיספארטי די טי,  
 יו פואי טופאר און סיקריטארייו דיל מיניסטרו די לה  
 פוליסיה קי יו קונסקו, איל מי פרומיטייו די אזיר איי  
 טולו סו פוסיצלי פור אורדינאר אה קי אגאן בושקילדה,  
 אי איי, אה לאס אוראס טריס דיספואיס דיל מילייו דיאה,  
 איל מי פרומיטייו די דארמי אונה ריפואיסטה פאצוראללי  
 אי פואילי סיר מיסמו אה גראסייה פרופייה.

— איל דיו די, קי סיאה אנבי, ריספ נדייו יוסף.  
טי קונסקו קוננו צירו אמיוגו אי פואילו דיזיר קי מיזמו  
אין אירמאנו נו אריאה לו קי טו מי איסטאס אזיינדו.

— אונה מינטירה ביין קומפואיסטה, דיזיאה קלוצ'יס  
אינטרי סי. קין איסטוס ציירצום, איל נו טינדרה מאס  
סוספיגום אין מי אי נו בושקארה אוי אה אזיר פאסום  
פור טופאר סו נוצ'ייה. דיספואיס די מידייו דיאה איל ייה  
דיזיינדרה אונה בואינה קומי'לה די פישקאל'ום, אי נו אי  
מאס איספאנטו די איל.

קואנטו אה יוסף, איל טאמביין נו סי קריאה די  
איסטו אי דיזיאה אינטרי סי :

— טו קירים אנגאניארמי פור קי נו אגה בוש-  
קי'לאס, אי ביין, ייו נו צו אזיר בושקי'לאס, מה צו פיר-  
סיג'יר טוס פאסום, אי צירימוס סי טו נו טייכיס אצ'יו  
די לה קוזה.

איל אי'ו דיל באנקיירו קי סי ריטיראצ'ה אין סו  
קאמאריטה אלגונוס מומינטוס פור צ'יסטירסי, ריטורנאצ'ה  
קין סו גאפ'יאו אין לה קאצ'יסה. איל טומאצ'ה אל בראסו  
אה יוסף אי אין גונטוס סי איצ'אן אה לה באנקה די סי  
מאסט'יי.

= טי גורו קירילו יוסף, קונטינואו קלוצ'יס, קי לה

נוג' אינטירה ייו איסטו'צי פינסאנדו סיאה אין טי קומו  
אין גראסייה קואנדו מי ציניאה אל טינו לה פורמה קי  
טו נו'ציה פואי רי'צאטאל'ה, טי גורו קי מי טרא'צא'צ'ה  
לום קא'צילייוס.

= איסטו אים ציין סיגורו קיריל'ו חניגו. סי די-  
מאנדאס פור מי, לה נו'ג' אינטירה נו דורמי דיל טול'ו.  
פינסאנדו אה גראסייה קומו סי טופה אילייה, אי ייו קומו  
מי איסטו טופאנדו אקי, איסטו נו מי די'סו סי'דאר פארפארוס.  
— אים פואירטי קיריל'ו יוסף, מויי פואירטי. פור  
לה פרימירה צ'יס אים קי איספוזאס ?

= סיגורו.

= אלורה, איסטו די'צי כיר מאס פואירטי.  
איל קוראסון די יוסף סי דיספיל'אסא'צ'ה. איל אי-  
טינדיאה ציין קלארו קי אל אי'ו דיל באנקיירו צינדיאה  
פלאטירי'אס מה אל נו פואילי'אה אצ'לאר אי איסטו לי  
אזי'אה מונ'נו מאל. אין טול'ו קא'צ'ו, איל די'צי'אה גוארדאר  
לה קאליי'אלים, פ'ין איסקאפאר כו אי'גו.  
לאס אוראס 12 סי אסירקא'צ'אן, יוסף אינ'צי'טא'צ'ה  
כו חמיגו אה צ'יניר פראנסאר קון איל.  
קון און טונו אורגוליי'ו איל אי'ו דיל באנקיירו ריספונד'יו:

# 15

## איל סילוזן מאריד"ן

= נו אים ייו קי צו אה איר אה קומיר קון טי,  
מס, טו קון מי .

= אלגוזה מומינטוס דיספואיס, צין סאליר די לה  
גאנקא די סי' מאסטוי אל זובין קלוצים טינינדו אל  
בראסו אה סו אמיו יוסף, קי סי דיריזין כוב'רי לה  
פלאסא די לה מאנשיאה אי אינטראן פור פראנסאר אין  
איל ריסטוראנטי מוחאמיד-עלי .

# 17

= פוב'רי יוסף!... אהון קי טודום לוס אפאריזום  
פור קיטארלו דיל מוגדו נו סון קוניסילום די סו פארטי,  
דיל פרימיר מומינטו קי אינטרה אה לה לוקאנדה, און  
גראנדה: אפריטו די קוראסון אַמפיסה אה אפאריכיר אין  
סו קואירפו .

= אים פוסיב' לי איל איסקאריניו קי טינגו פור מי  
נוב'ייה, קי מי אזי איסטו, דיזי יוסף אינטרי סי.  
נו איי נאלד! קונטינוואו איל. איל בושקה אה קומיר  
די בואינה גאנה אי אזי ב'יזיטאר סו איסטומאגו פור  
הלגונאס קופאס די ב'ינו, לו קי לי אזי אולב'ילדאר אן פוקו  
כו טריסטי פינסיריוו .

טולו איסטו, אים אין לה לוקאנדה, מה אפינאס  
סי ליב'אנטה פור סאליר אפואירה איל מירה לה אורה די  
לה פארילד אי דיזי אה קלוב'ים:

= קלוב'ים! לה אורה איסטו אונה אי מיל'ייה,  
ב'אמוס אה ב'יר קי איזו הקיל סיקריטארייוו דיל מיניסטרו  
קי דיטיטיס טו אין לה מאניאנה .

= אאינדה אים מויי טימפראנו קירילדו, איסטאריאה  
פור מויי סיגורו דורמיינדו אין קאזה. נוזטרוס אירימוס  
אונדי איסטו סי' די לאס 3 אי מיל'ייה אה לאס 4 .

— מויי ציין, קומו טי פלאזי .  
— האורה נוס צ'אמוס אה איר פור לה פארטי די

לה מאר, איי אחי אירמוזוס קאפ'ס, אי נוזטרוס טומא-  
רימוס אחי און בואין קאלי פור דיספואיס די קומיר.

— צ'אמוס דיטו יוסף, אין קונטינוואנדו אינטרי סי'  
אים פוסיב'לי קי איסטו ייראלדו אין מי אידיאה, סי איל

טיניאה אלגונום כוספיגום אין איסטי איגו, איל נו מי  
פרופוזאריאה די איר קון מי אונדי איל סיקריטארייו, אוי  
מיסמו. קאלי סיאה קי קלוזים אים אמייגו .

לום דום אמייגום קונצירסארון די אקי אי די אחי  
פין אריצאר אל בולרי די לה מאר. איליוס כי איצאן אה  
אסינטאר אין און קאפי, קואנדו און בארקירו צינו לייאמארלום:  
— סיניורים, קיריש פאסיארצום ? לה מאר איסטה  
ריפוזאלה .

איל איגו דיל באנקיירו מירו אה יוסף אי לי דימאנדו:  
— סאצים פישקאר יוסף ?

— און פוקו .

— טי פלאזי אזיר און פאסיאו אין מאר די אונה  
אורב ? נוזטרום פישקארימום אלגונום פישקאדום, לו קי  
טי ארה אלגו קואנטו אולצילאר טו אנסייה .

— צאמום דישו יוסף, לה צירדאל דיזירטי, לייא  
מי פלאזי פישקאר .

— טיניש פישקאס ריזיאהם ? דימאנדו יוסף אה לום  
פישקאלורים .

— סי סיניור, אין איגו די פישקאר טינימום טולו

גוסטו, מיסמו און פוזיל פור קי נו סיאה קי סי טינגה מיניסטיר .  
— קואנטום רימאלורים סוש ? קונטינאו יוסף .

— טרים סי" .

— קואנטו קיריש פור דוס אוראס ?

— איל טראטו אים מי איגו, ריספונדי קלוצ'ים.

— אונדי איסטה לה בארקה ? דימאנדו איל איזו

דיל באנקיירו .

— אקי סירקה סי' .

— אזילדה טראחיר אקי, אל בולרי.

— איל בארקירו סאלולדה קון ריספיקטו, אי דוס מי-

נוטוס דיספואיס צין אריצאר דילאטרי לה קוסטה, אונדי

איראן איליווס, אונה אירמוזה בארקה אה 3 רימאלדוריס.

— יוסף אינטרה אין פרימירו אי קלוצ'ים דיספואיס.

— אונדי נוס צאמוס אה איר אה פישקאר ? די-

מאנדו קלוצ'ים .

— אקי, סירקה דיל פאר.

— קונאטוס פונטוס אים די קאמינו? דימאנדו יוסף.

— סירקה מילייה אורה סינייור, ריספונדיירון לוס

בארקירוס.

— איל מיזרהצלי אינאמוראלדו די גאסייה קיטה די סו

אלדיקירה און פורט-סיגאריט, דה און סיגארו אל גובין

גודיו, טומה אי איל און אוערו, לוס אינסיינדין אי אימ-

פיסה אה קאנטאר.



לום טרים דימאלזורים קי נו איראן קי סימפלים  
 צריגאבטיס, סיגון נו איסטרום ליקטורים לייב לו אינטיי-  
 דריאן, אפינאס אלישאלום און פוקו די לה קוסטה, אימ-  
 פיסארון אה אזיר כוס דימאלזאס קון מאס מונגה פריס-  
 טיס. יוסף לו דימארקה מה נו אטה מונגה אימפורטאנסה.  
 און קוארטו די אורה, מיילייב אורה, טרים קוארטוס  
 אי אונגה אורה פאסאן אי אאינדא נו אריצאן אל לוגאר-  
 די פישקאר. אילייגס פאסאן אל לוגאר דיל פאר אי סי צאן  
 מאס ליסוס.

יוסף אימפיסה אה אינטיינדיר קי און רולו איס א-  
 פאריצאלו קונטרה איל.

— פור מויי סיגורו ייו סירי טאמביין אפריזאלו!  
 דיזי אינטרי סי, מה, קואנדו ייו צירי קי אאינדא איל קא-  
 מינו אללרגארה, אה לה פרימירה בארקא קי לייז אינ-  
 קונטרארי פור איל קאמינו, ייו מי רונגארי אה לה מאר  
 פור אלקאנסארלה. ייו סי ציין נאלאר, אי איסטו מי ארה  
 סאלצאר לה צילא.

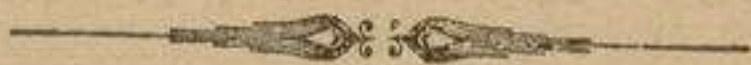
— סאציס נאלאר, יוסף? דימאנדו קלוצ'יס.

— דיל טולו, ייו מי איספאנטו מיסמו די מיטיר  
 איל די'ו אין אגואה די נאר.  
 איסטא דימאנדא דיל מיזיראללי קלוצ'יס איזו אאו-

מינטער לום סוספיגום דיל זובין גוליוו קי, ציינדו קי קאזי  
דום אוראס ייה אציאן פאסאלו אי נו אריצאצאן אה נינגון  
לוגאד, מיראצה פור טולאס לאס פארטיס אלגונה בארקה  
פור אזיר לו דיגו אריצה.

לום בארקירום לו רימארקאצאן אי איליוס פרופי-  
טאצאן די איסטו, ציסטו קי איניל מומינטו אונדי יוסף  
מיראצה פור אקי אי פור האזי אין טימבלאנדו, און בארקירו  
סי רוליאצה אה סו גארגאנטה אי לי טאפאצה לה בוקה,  
אין סיגונדו לו טומאצה די לום פייס, איל טריסירו לי-  
צאנטאצה סו קואירפו אי קלוצים אורדינאצה:  
— לה קאציסה פארה אבאטו איגאלדו, פור קי סי  
צאייא אל פ'נדו .

אין מינוס די דום פונטום, יוסף אירה איגאלדו אה  
לה מאר אי לה בארקה סי אלישאצה קון אונד פואירטי  
פריסטויס, איספאנטאנדוסי די אלגונו נו לו אטינארה.  
— קלוצים אי לום צריגאנטיס אריצאצאן אה לה  
סיאודאל אין מינוס די אורה אי מילייא אי איליוס איני-  
קונטראצאן אה חאגי סטאצרוס קי אירה אינפארמאלו די  
כום אנומינאצלי קרימין.



אפונטו קי יוסף סי צי'ו רונגאלדו אה לה מאר, איל  
אימפיו אה נאלאר, מה לה אידיאה די נו סוציר די' סטה  
אה לה סוצריפאס לי צינו אפונטו. לוס בארקירוס מי  
דישירון טיניר אין פוזיל אין כוס בארקא, אי סי איליוס  
מי איספיראן קי ייו אפאריסקא אינסוימה לה מאר פור  
טירארמי, איסטו סירה מויי פואירטי פארה מי. ייו נו  
פואילרי נאלאר אי סירה לה פין די מי צי'ה. איס אנסי  
קי ריו סטייו אין נאלאנדו באשו לה מאר מאס די סיטינטה  
סיגונדוס. ציינדו סו ריספיראסיון קאזי קורטארסי, איל  
סוציו אינריצה אי קומו איל דיאללו איל אימפיו אה  
מיראר פור קואטרו פארטיס. איל צי'ו לה בארקא קוריר  
קון טולד פריסטיס פור לה פארטי די לה סיאלדל, אי  
איל איסקלאמו :

— או דייו! גראסיאס! אונה ציס קי לה בארקא  
נו איסטה כירקה די מי, ייו פואילרי סאלצאר קון לה  
פואירסה די מיס ברסוס. אי אגורה ייו טינגו אונה פרוצה  
פור אטאקאר אה קלוזיס.

איל פוצרי גידייו אימפיוס אה נאלאר אי דירי'נדוס

די לה פארטי די לה סיאודאל, מה, מאלורוזאמינטי, לאס  
 אגואס סון קונטרארייאס, אי אפינאס איל סי אדילאנטה  
 די אלונס פאסוס, אונגה הולה לו איגה דוס טאנטוס  
 אטראס. סו מאס גראנדי איספורסו אירה אה אלקאנסאר  
 איל פאר אי דימאנדאר סוקירו. מה איל נאלה מיינטריס  
 אונגה אורה או אורה אי מיליי, אי אין לוגאר די אכיר-  
 קארסי די לה גראנדי פארול די לה סיאודאל. איל סי  
 אלישה מאס מוגו אי מיינטריס קואטרו אוראס קונסיקו-  
 טיבאס, יוסף צה נאלאנדו סין פרוציגו, ציינדוסי סיימפרי  
 מאס אלישאלו די לה סיאודאל, סוס צראסוס אימפיסאן  
 אה קאנסארסין אי סוס איספורסוס פור נאלאר די ציינין  
 מאס פלאקוס. לאס אולאס לו איגאן סיימפרי פארה אטראס  
 אי אין מיליי די איסטאס אטרוסיס סופריאיכאס, לה  
 נוגי אימפיסה אה מוסטרא- סו פרימיר צילו פריטו.  
 פוצרי יוסף! סוס פואירסאס נו קירין מאס אלייו-  
 דארלו, איל דיאה נו קירי מאס מוסטרארלי סו לוז, אי קו,  
 די ציינדרה איל? אאוגאלו קין צילונטאל, איס מאס פואירטי  
 די אקיל קי נו סאצי נאלאר אי קי מואירי אין פוקוס  
 מינוטוס, מה אקי מיראנדו קי קון אלגון איספורסו די  
 אלגואס אוראס איל פואילדרה אלקאנסאר לה קוסטה, אי  
 נו פואיליינדו אזירלו, איל מואירי די דיזיספירו, סאצינדו

און הינגיניו די סאציר אסטאר אינסימה לה מאר סין  
 נאלאר מיינטרים און סירטו טיימפו, אין איסטאנדו אלה  
 לארגה אין לה מאר דאנדו לה קארה פארה איל סוילו,  
 איל לו אזי, סי איספאנדי אין לה מאר פור איסקאנסאר  
 און פוקו דיסאנדוסי אראסטאר פור איל קוריינטי די אגואס.  
 איל ציאי לה מואירטי מוסטרארלי סו דיזאגראדאצלי ציסטה  
 אי איל אימפיסה אה יוראר, לה לינדה ציסטה די גרא.  
 סייח פאסה פור סום אונז, מה אילייח דיספאריסי פריסטו.  
 יוסף סי אקוודרה די בנימין אי דיל רוצו קי איל טווצו איגו,  
 אי איסקלאמה :

— אים פוסיצלי קי אי גראסייה אי ייו איסטאמוס  
 סופרינדו פור איסטי פיקאדו? קואנטו איל אמור אים  
 סייגו! רוצאר לה מוזיר די און אונטרו אים אינטיראמינטי  
 נו אוצידיסיר אה אונז די לוס דיים קומאנדאמינטוס דילה ליי.  
 אונז פואירטי אולה צינו אארצארלו סוציעו אי צול-  
 טאר אין מסמו טיימפו סו קואירפו, איל סי מיטייו די  
 נואיצו אה נאלאר מה אינטרי סי איל איסקלאמו :

— « מי דייו! ... סי ייו טינדרי איסטה צים  
 צואיסטרה פאצור פור סאלצאר, ייו גורו אין צואיסטרו  
 נומברי איל סאנטו קי אפונטו קי סאלצארי, ייו צושקארי

אה גראסייה, לה טופארי אי אירי ייו פרופייו רימיטירלה  
אה סו מארילו.

איל פוזרי יוסף נו טוזו מאס לה פואירכה די קונ-  
טינואר, סו ריספיראס יון אירכה קאזי קורטאלד, סאנגלוטוס  
די לאגרימאס אטאבאלצאן סו בזו אי קאנסאלו איל סי  
איספאנדיאה די נואיצו סוזרי לה סוז'ריפאס, איספיראנדו  
לה מואירטי באטאלייאר לה פואירטה די סו קואירפו.

אונה אי דוס אוראס סי פאסאב'אן אי יוסף סי  
טופאב'ה אין איל מיזמו איסטאלו, דיסאנדוסי אראסטאר  
פור איל קוריינטי די אגואס אי נו טינינדו מאס לה פו-  
אירסה די מיניאר סוס צראסוס. איל צ'יאה קי סוס  
צ'יסטילום איראן ציין פיזגאלום לו קי לו אזיאן קאאיר  
פארה אבאשו. איל איזו אין איספואירסו קון מונגה פריקו-  
סייון די נו פירדיר איל איקיליברו, איל פולו קיטארסי איל  
פאלטו אי איגארלו אה לה מאר. אין טולו קאב'זו, איל  
צ'יאה דילאנטרי סוס אוזוס לה מואירטי סיגורה; לה נוגי  
אירכה ייה אריב'אלד קון סו איספיסה איסקוריאלד, לה לז  
די לה פאר נו סי צ'יאה מאס, לו קי לי אזיאה אינטינדיר  
קי איל אירכה ציין ליכוס די אאי; לאס פואירסאס די נאלאר  
לי מאנקאב'אן אינטירהמינטי, אי איל אינטינדיאה קי לה

פֿין די סו זײַלע אירע סירקאנה. נו אב"יאה נינגון רי-  
מיליו, קאליאה איספירארלה.

דיז"ימוס אינטינדיר אין טולו קאז'ז, קי נו איס  
סיגון נואיסטרו ז'יר אי נואיסטרו פאריסיר קי איל מונדו  
סי ריזי, איגזיסטי און קאפו קי איס קון סוס אורדיניס  
קי סי אזי טולו אי קי קויילע סוב'רי טולום. איס איל,  
קי אין לה אורה לה מאס אפריטאלע, קיאנדו ייה פאריס-  
פירדיר טולע נויספיראנסה, קי אימזיאה סו אנגיל פור  
סאלב"ארלו. איל פרוז'ירבו א צריאו ישואה ה' בהרף עין  
נואיסטרוס ליקטוריס לו אינקונטרארן אין יוסף פרופייו.  
לה נוגי אימפיסה אה אפיזגאה, אי איל רוסיאו די  
לה נוגאלע אימפיסה אה אינטיזאר איל קואירפו דיל ג'וזין  
ג'ודיו. קון גראנדי טריסטיוזה איל דיזי לה שמע, אי  
סירע סוס אוזום אין איסקלאמאנדו :

דיזדיגאלו די מי פאלרי קי טאלה נוב'ידאל ז'ה  
סינטיר, דיזגראסיאלע די מי מאלרי קי טאנטו מי ז'ה  
יוראר אי פוב'רי די מי קי מי ז'ו מוריר סין גוזאר אחי-  
דע לה זײַלע.

אפיכאס איל טירמינה איכטום זיירז'ום, קי און  
ג'ופליטי די ז'אפור סי אזי סינטיר. איל ז'ייני די סירקה  
אליגראר אל פוב'רי יוסף קי ייה איכטה קאזי מואירטו,

איל פּוּב'רִי גֹבִין אַפּינאַס תּוּנְטִי אִיל בּוֹפֿליטִי קִי אִיל סִי  
אַיִגֶה אַה נאַדאַר קוֹן כּוּם פּוּקאַס פֿוּאַירכאַס. אִיל מִירֶה  
פּוּר טוּדאַס לאַס פּאַרטיס אִי צִיאִי אִיל לוזירֶוּ דִי און צִאַפּוּר  
צִיניר פּוּר לֶה פּאַרטי קִי אִיל קוּרִיינטי דִי לאַס אַגוּאַס לֹו  
אַיסקאַן רונגאַניו. קוֹן טוּדאַס סוּב פֿוּאַירכאַס אִיל אִינפּי-  
סֶה אַה גרִיטאַר טוּדֹו אִין נאַדאַנדו :

— קאַפּיטאַן! ... צִאַפּוּר! ... קאַפּיטאַן! ...  
אִיל צִאַפּוּר אִירֶה אַאינדֶה און פּוּקוּ לִיבּוּס אִי אִיל  
קאַפּיטאַן נֹו סניטיאַה אַאינדֶה כּוּם גרִיטוּס, מֶה אִין כּוּקוּס  
פּוּנטוּס אִיל צִאַפּוּר סִי אַסִירקאַצֶה דִי הוּגֶה פּאַרטי, לֹוּס  
קוּרִיינטיס דִי אַגוּאַה אַסִירקאַצֶאַן אַה יוּסֶף דִי אַוּטֶרֶה  
פּאַרטי, אִי אִיל פּוּצֶרי גִילִיין, צִיינדוּסִי סִיבִיטוּ סִירקֶה דִיל  
צִאַפּוּר, אִימפּיסֶה דִי נוּאַיִצֹו אַה גרִיטאַר :

— קאַפּיטאַן! מאַריניר! קאַפּיטאַן!  
לֶה קאַלִייאַלִים דִי לֶה נוּגִי אַזִיאַה סִינטיֶיר אַל קאַפּיטאַן  
צִיין פּריסטוּ לאַס אִיסקלאַמאַסִיינִים דִי יוּסֶף, אִיל גִיאַלֹוּר  
דִיל נאַצִיאוּ אַקוּסטֶה אַוריִצֶה אִי תּוּנְטִי דִי נוּאַיִצֹו גרִיטאַר:  
— קאַפּיטאַן! מאַריניר! קאַפּיטאַן! מאַריניר!

אִיל יִיצֶה סוּ פֿאַרֹוּל אִילִיקטֶריקוּ פּוּר לֶה פּאַרטי קִי  
צִייני לֶה בּוּז אִי אִינקוּטֶרֶה אִין צִיסטֶה און דִיזִדיגֶאַלֹוּ  
אַומבֶרי קִי אִיסטֶה גִירִיאַנדוּ קוּטֶרֶה לאַס אַולאַס. אַפּוּנטוּ



איל אורדינה די הזיר אצאשאר אונגה צארקה. קואטרו די  
לום מאס צראצ'ים מארינירוס סון מיטילום אחי. לה צאר-  
קה רילומבראלה די דוס גראנדיס פארולים סי מיטי אין  
מוצימינטו, אין פוקאס רימאלאס איל סי אסירקה די לה  
צוז די יוסף קי איסקלאמה סיימפרי:  
— אקי איסטו! אקי איסטו!

לה צארקה אלקאנסה מויי פריסטו איל לוזאר אונדי  
איסטו יוסף, טולום לום קואטרו מאריניר ס איספאנדין סום  
מאנוס אי אין מינוס די פוקוס סיגוגדום, יוסף איס טרא-  
צאלו דיינטרו לה צארקה. איל טימצלה די פריאו אי קון  
גראנדי פינה איל פואילי דיזיר איסטום ציירצום:

= צינדיג'ום סיחש צואינוס אומצריס קי מי סאלצאטיש.  
איל נו פואילי מאס אצלאר, סום דיינטים טרינקאן די  
פריאו אי פריסין רומפירסין.

קואנדו לה צארקה אריצה אל צאפור, איל קאפיטאן  
איספירה אין לה פונטה די לה איסקאלירה אי איסקלאמה  
אפונטו קי לום צי:

— קי איזיטיש?

— לייב ריטירימוס די לה מאר און אומצרי,

— צי'ו?

— סי סי.

— זראצו !

יוסף סוצי לה איסקאלינה קון מונגה פינה, הי  
אפינאס איל אינקונטרה אל קאפיטאן, איל סי איגה די  
ג'נולייום אה סום פייס אי איסקלאמה :

— סום צום מי סאלצאלור סי ייו צום דיצו לה צילה.

— קי צושקאט אין לה מאר איסטאס אוראס ? כום

איל נאאופראזייאלור די אלגון נאציאו ?

— נו סינייור.

— אי קומו קאלייטיס ?

— אינימיגוס קי סי מוסטרארון אין לה קארה פור

אמיגוס מי ייצארון אה פאסיאר הי מי רונגארון אה לה  
מאר סירקה לה טאלרי.

— קירי דיזיר קי איי טריס אה קואטרו אוראס

קי איסטאס אין לה מאר .

— ייו פואי רונגאלור אה לה מאר סירקה לאס

אוראס טריס דיספואיס ויל מילייו דיאה .

— איס קי אי ו אוראס קי נויסטאס אין מאר.

— קאלי סיאה סי."

— איל פוצרי זובין פיינבלאצה די פריאו הי איל

קאפיטאן לייאמאנדו און מארינירו, אורדינאצה די ייצאר

וסף א-אשו פור קי סי קאליינט ארה.

איל פוצרי גודיוו אירר לייצאלו אבאשו אי טולוס  
לום קי סי טופאלאן אין כו פאסאזי, לי איצאן אפריטאלדו  
לה מאנו פור סאלולאר סו סאלצאכיוון. איל סאלולאלצא  
קין חונה סימפאטיקה ריזה אי סי היצא פריסטו אה  
קאליינטארסי.

19

אגורה קי יוסף ייה פואי סאלצאלו, צאלייחמוס די  
נחיצו ציר לאס מאליגוריאס די קלוצ'ים. אפונטו קי סי  
אינקונטרארון קון חאגי סטאלצרוס, כיגון דיסימוס אנטים,  
איל קאפו אימביאו אה סום קומפאניירוס (באקירוס) א-  
צירטיר אל סיגונדו קאפו אי לום אופרוס צריגאנטיס, אי  
איל קון קלוצ'ים סי פואירון אה חונה טהצירנה (מייחאני)  
דיספואים די אכינטארסין אי קומאנדאר דום צאזום די  
ראקי, חאגי סטאלצרוס דימאלדו אה קלוצ'ים :

— אגורה פאריסי קי ייה טינגו איל דיריגו די  
דימאלדאר לום אופרוס 3 מיל פראנקוס טאמביין.

— מאנייאנה אין לה מאנייאנה צום טינדריש איסטה  
מוניל'ה. סולאמינטי, קומו אזיר אטורגאר איסטה מיזיראלצלי

גודיאה ? אנוגי אילייה מי דיין הון גאקיטון אי איסטא  
נוגי קין סאצי סי אילייה נו מי דארה הון פונייו.  
קריאיש צום קי נוזטרוס לי דישארימוס לה מיזמה ליביר-  
טאל די אנוגי ? נונקה .

— אי סי אילייה ריפוזא סיימפרי ?

— איס נואיסטרו איגו סי" קלוציס. איסטא נוגי

אילייה דיצי אטורגאר אה טולו פריכיו .

איל קאפו צריגאנטי קומאנדו דוס אועראס קופאס

די ראקי אי סי ליצאנטו טומאנדו איל צראסו אה קלוציס.

אפונטו איל איצו דיל באנקיירו איצו ייאמאר הונה קארוסא

קי לוס לייצו אה מחרים ציי. די אאי אילייוס בי פואירון

אפיי אה סוס מוראלה. לוס צריגאנטיס גוגאצאן קארטאס

אי לה פוצרי גראסייה אירה אכינטאלה די הונה פארטי,

טריסטוי אי אצאטילה, טינינדו לוס הוזוס אונפלאלדוס די יוראר.

קלוציס אינטרה קון הון טונו כירייו אין סאלולאנדו:

= בואינאס נוגיש מאנדמוואזיל.

גראסייה מיניאה לה קאציסה .

= קי טאל פאזאטיש אנוגי אי אויי ?

לה פוז"רי מוזיר נו ריכפונדייו .

= קריאו קי איסטא נוגי, ייה טינגו די טו פארטי,

אנה ריפואיסטא פאצ'וראצ'לי, אין איסטוי קורטו טיימפא

# איל סילוון מאריד"ן

## 16

קי טו טוב'יטים חקי, קריאו. קי ייה טי הריאה זולטאר  
די אידיאה, עו ז'ים זיין קלארו קי נוגקה טינדראס סאל-  
ז'אסייון סין אטורגאר אה מי דיג'ו, קון איסטו זולטה די  
עו אידיאה.

— קלוז'ים, זאסטע! איסקלאמו גראסייה אין  
יוראנדו. עו סום און איזו די זאנקיירו אי פור קונסיגו-  
אינסה עו סאז'ים לו קי קירי דיזיר ז'ילד. פינסה און פוקו,  
עו און איזו די און זאנקיירו די לוס מאס אפ'אמאל'וס די  
לה סיאודאל', דיזיכיר און זריגאנטי פור אלקאנסאר אונה  
מיזיראז'לי ז'ודיאה קומו מי, קי דיז'ינדרה עו אונור סי  
איסטעי איג'ו סאלי אה דיסקוז'יירטה? נו פינסאס עו און  
פוקו אה איסטעו?... קריאים עו קי מי נוז'ייו יוסף נו  
איסטע זושקאנדו? אימפוסיצ'לי, אי סי איל דיסקוז'רי איסטעי  
אינג'יניו טויוו, קי דיז'ינדרה עו סואירטי?... עו קיל'אראס

אצירגואינסאלדו קון טום פאריונטים, קון טום אמייגוס אי  
 קון איל מונדו אינטירו. אקסיפטאר די מי פארטי אה טו  
 פרופוזיטיון, קאלי קי נו קילי ני פואירסה אין מיס מוס-  
 קוליס, ני סאנגרי אין מי קואירפו, אינטיינדיס קלוצ'ים ?  
 אי נו צאלי לה פינה די טולום איסטום איספורסום.

קלוצ'ים אירה עוקאלדו אה לאס פאלאצ'ראס די גראסייה,  
 סו קוראסון סי אזלאנדאצ'ה אי און מומינטו איל פינסאצ'ה  
 אה אזאנדונאר סו אידיאה, נה איל אמור אצ'יאה סייגאלדו  
 סום אוזום אי ציין פריסטו איל טורנו אה סו צייז'ה  
 פאסייון. איל סי אסירקה און פוקו מאס די לה גודיאה  
 אי איסקלאמה.

— גראסייה!... ייו טי אמנו! אי איסטו איס טולדו.

נו קריאס קי טום פאלאצ'ראס אראן אזלאנדאר מי קוראסון.  
 דיל טולדו! קומו אונח אוצ'יז'ה מי איסטו אינקלינאנדו די-  
 לאנטרי די טי פור קי טו אטורגיס, זולטה די אידיאה קי-  
 ריל'ה גראסייה, איל סולו רימיל'יוו קי טייניס איס די אמאר-  
 מי. דיל ריסטו, און ריפוזו די טו פארטי, טי ארה סיימפרי  
 איסטאר אין גאלירה.

— נונקה קלוצ'ים! נונקה טינדרי לייו לה אואל'יאה

די אמאר און קריסט'יאהנו! לייו טי לו דיסי אנוגי אי טי  
 לו צו דיזיר איסטו נוגי טאמציין. ייו נו איסטארי אקי

מאס די דוס דיאס, איסטאס אינטינדיינדו? אז מי אלמה  
דיצי קילאר אקי אז ייו דיצו פארטיר מאנייאנה פור איר  
ציר אה יוסף אי די נואיצו טי פרומיטו די גוארדאר לה  
קאלייאליס קון נני נוצייו סי טו מי דאס לה ליצירטאל.  
— אי סי טו נוצייו נו ציצי מאס מי צאס אה  
טומאר אה מי.

— צאטי אל דיחצלו מיזראצלי, מי נוצייו ציצי אי  
ציצירה סיימפרי.

— דיגאמוס קי איל ייה סי מורייו, מי צאס אה  
טומארמי פור נוצייו.

גראסייה הצרייו לוס אוזוס קון קולורה אי ריספונדייו:  
— מיזראצלי!... איס פוסיצלי קי אה יוסף טאמציין  
לי איזיטיס אלגונה קוזה?

— מאס קלארו אצלארטי, יוסף ייה איסטא מואירטו  
אלורה, מי צאס אה טומארמי חמי.

— פאלסו!... יוסף נו איסטא מואירטו, קין פולו  
מאטארלו?

— נוזטרוס, גראסייה!... נוזטרוס!... אלייר טאלרי  
אלגונוס צריגאנטיס אי לייו לו לייצימוס אה פאסיאר קון  
צארקה אה אונה סיירטה ליטורה דיל פורטו אי אחי, נו-  
זוטרוס לו איגימוס אה לה מאר. קין סאצי כי אסטא

אחורה איל נו די ציינדריאה אונג זואינג קומילד די פישקאלדוס?  
— לוס אוזוס די גראסייה סינטיילייחצאן די ראציייה  
אל אחיר איסטו, אייליה סי ליצאנטה, אפאנייה קלוצים  
דיל קולארו אי איסקלאמה:

— מיזראצלי!... לה צירדאל דימי!... יוסף מורייו?...

— סי ! מורייו!... אי נו טיינים אוטרו רימיליו קי

קאזארטי קון מי .

קון און איספואירסו קלוצים סי דיזאראסה די לאס  
מאנוס די לה גוליאה, מה איסטו אולטימה סי רונגה  
די נואיצו סוצרי קלוצים, לו אפאנייה די לוס קאציאוס אי  
לו אימפיקה אה מיניאר קומו און ארצול די מוראס אין  
גריטאנדו:

— מאלדיגו!... טו מאטאטיס אה מי נוציו אי יו

נו דיצו דיטארטי ציצו .

אי מיינטריס קי קון אונג מאנו אייליה לו מיניאה  
די לוס קאציליווס, קון לה אוטרה אייליה לי צה דאנדו  
פונייוס אה טאל גראדו קי איל איזו דיל באנקיירו סי ציאי  
אוצליגאלדו די גריטאר .

און צריגאנטי אריצה אה בו אלייולו, איל סופרי  
מונגה פינה פין קיטאר אה קלוצים די לה מאנו די  
גראסייה אי קואנדו קלוצים ליייה איס דיסאראסהלו די



לך מוזיר, גראסייה קי אים אזינדה אין קולורה, סי טורנה  
די לך פארטי דיל זריגאנטי.

— אי צום קי קיריט? פארה קי ציניטיש אה  
דיספארטירמוס? ליינ לי איצה קיטאר לך סאנגרי די  
איסטי מיזיראצלי.

איל זריגאנטי אימפיסה אה ריאר אי זולטה לך  
קארה די פארטי די קלוצים קי אים אבאטיילן די אונה  
פארטי. גראסייה פרופיטה די איסטה אוקאזיין די אימבי-  
ליקו אי ריזאטה און ריזולציר די לך סינטורה דיל זריגאנטי.  
אילייה נו אצרי אי קוררי סוצרי קלוצים קי פולייאה,  
אילייה טראצה און גולפי. לך זאלה נו אלקאנסה אה  
קלוצים אי אל רואילן די לך דיטונאסיין, טודום לום  
זריגאנטיס אריצאן. אילייוס טיינין מונגה פינה אה טו-  
מארלי איל ריזולציר די לך מאנו.

— קין פואי איל מיזיראצלי קי רונגו אה מי נוציינ  
אלה מאר?

חאגי סטאצרוס סי אסירקו די גראסייה.

— מאדמוואזיל, סאצייט קומו נוזטרוס נו סומוס קלוצים?

— קי מי אימפורטה, יין קירו סאציר קין פואי

קי איגו אה מי נוציינ אה לך מאר.

— סי דיגו יין, קי מי זאש אזיר? דישו און זריגאנטי.

— צום ...? צום מאטאטיש אה מי נו צייו ? אים-  
קלאמו אייליה אין אסירקאנדוס די זריגאנטי .  
אי מיינטרים קי איל מיזראצלי לאדרון סי זורלאצא,  
אייליה לי אפיגו און זואין גאקיטון קי איזו ריאוגיר טולום  
לום זריגאנטיס סירקה די אייליה פור דיטינירלה.  
— מאלדיגו!... ייה טי קונסי, טי נו סאלצא אס די  
מים מאכום. אטי אי אה קלוצים אים ייו קי צום מאטארי.  
— אי! . . . זאסטה ! איםקלאמו האגי סטאצרום,  
די צייט איסטאר אקי קון ריפוזו אי נו קון קולורה, אי-  
טינדיטיש ? סי צום קיריש סאלצאר די אקי, צום די צייט  
סינטיר אה קלוצים. אין קאצז קונטרארייו, צום איסטאריש  
סימפרי אקי, אי צום דיפיקדו פור אינדילאנטרי די מיניאר-  
צום די צואיסטרו לוגאר. סי לינו אירא און קרואל אומברי,  
אגורה קי צום טוציטיש לה אומאליאה די ריזאטאר איל  
ריצולציר די מי פירסונה אי עראצאר מיסמו סוצרי קלוצים,  
ייו צום טוציירי דאלו און זואין קאסטיגו. מה ייו מי  
אמאנזיאו די צואיסטרה מאנסיצים אי צום קונסיזו די  
אטורגאר איל דיגו די קלוצים.  
— אטרה קומה אצלה, איסטו לייה לו קונסקו א  
נו פואילי סיר. קלוצים דיספואיס קי נו צא סיר מי נו צייו  
אים לייו קי צו ביציר סו סאנרי.

איל קאפו זריגאנטי סי אסירקה די גראסייה, לה  
אפאנייה די לה אוריזה אי לי דיזי :

— ייה סאצ'י אנדי איסטא? איס אינטרי זרי-  
גאנטיס, אי סי קונטינואס אה קומפורטארצוס די לה סורטי  
הזיג מונגו דאניו פור צום .

— קי מי אימפורטה, מי נו צ'יו קואנדו ייה מורייו,  
אי ליו סי מואירו נו איס נאלה.

— מה מאדמואזיל, צום די צ'יש אטורגאר אה קלוצ'יס.

— איסכו איס אימפוסיצ'לי.

— מה קאלי סיאה.

— אי ...! נו מי איז צ'אניש קאש לה קאצ'יכה, אנדאל צום

די אקי נו אצאסטה מים עריסטוזאס, צום מיטיטיש אי

צום קומו אונג זילמה אין איל מיאוליו. נו קירו אה

קלוצ'יס!... נו צו טומאר אה קלוצ'יס!... נו מי צו קאזאר

קון קלוצ'יס!... לו אינטינדיטיש זיין?... אנדאל צום אגורא.

אי אילייה דה און ארונגון אה חאגי סטאצ'רוס.

איל קאפו זריגאנטי סי מיטי אין קולורה אין איס-

קלאמאנדו.

— מיזראצ'לי מוזיר! אה מי, טו, מזירמי איסטי

סופליסייו? אגורה צ'יראס ייו טי מוסטרארי קין סו ייו.

איל אורדינה קי עראייגאן קואילראס אי קי אטיין

אה גראסייה אין און גאָרו קלאַצו קי אַציאה אין לה  
פאָריל. לה גאָליאה אטאלד, איל אורדינה קי טראַייגאן דום  
גראַנדיס קוגיאום אי סי מיטי דילאנטרי די גראַסייה קון  
איסטאס ארמאס אגוזאנדולאס אי דיזיינדו :

— אגורה ציראס, מיזיראצלי גאָדיאה ! ... טו; טי  
פירמיטיטיס די חארצ'אר אה קלוצ'ים אי די מאלטרא-  
טארמי, סין פינסאר דיל טולו קי טו איסטאס אינטרי  
צריגאנטיס ? . . . אי ציין אים נואיסטרו טורנו אאורה,  
נוזטרוס טי מוסטרארימוס קי נו סומוס פירסונאס קי  
דאמוס אה קומיר אה לה גינטי סיב"וליייה דולסי.

גראַסייה נו ריספונדיאה, די סוס אוזוס קוריאן סיימפרי  
לאַגרימאס, אי די צ'ים אין קואנדו אילייס איגאצ'ה אונה  
אוזאלד סוב'רי קלוצ'ים אין דימאנדאנדולי פיאָלדל, מה  
איסטי אולטימו ריספונדיאה סיימפרי קון לאס מיסמאס  
פאלאצ'ראס :

— די מי דיפינדי טולו, נו טייניס קי אה דיזיר קי  
מי אמאס אי איסטו טי ארה סאלצ'אר לה צ"ילה.  
לה פוב'רי גאָדיאה ריפּוזאצ'ה סיימפרי, אי און אונטרו  
פינסיריו צ'יניאה טורמינטאר סו איספריטו. אין איסטי  
מומינטו אונדי חאָגי סטאָצ"רוס ייה סי אפאריזאצ'ה פור  
דיגולייארלה, אה גראַסייה לי צ'יניאה אל טינו, סו פרי-

מירה קאזא, אקיאח אסולאלד קאמאריטה קי אה אילייה  
נו אב'יאה פלאזילדו. אי אקיל מארילדו קי אילייה אב'יאה  
דישאלדו אה לז דולור די סו אפי קסיוון. אילייה כי אקול  
ראב'ה די עולדו איכטו אי אינטינדיאה מיזמו קי אירה די  
אסטי פיקאלדו קי אילייה סופריאה טאנטו. איסטי רימורס-  
אזיאה אאומינטאר סו עריסטיזה אי סוס ייורוס אי אילייה,  
איסקלאמאב'ה אינטרי סי:

— סי איל דייו מי אלייגה אה סאלב'אר די אהי,  
סי אאונקי יוסף נו סיריאה מואירטו, ייו נו מי קאזארי קון  
איל. ייו אירי דיריג'אמינטי אה ירושלים, מי איג'ארי די  
ג'ינוליון דילאנטרי מי צייזו מארילדו אי אימפלורארי איל  
פארדון, אה! .. איס דיל פיקאלדו די אב'יר אבאנדונאלדו  
מי מארילדו קי ייו סופרו טאנטו».

אילייה ליצ'אנטו לוס אוזוס אל סוילו אי איסקלאמו  
די נואיצ'ו אינטרי סי:

«או דייו! נו איי פירדון פארה מי? ... צ'וס קי סוש  
איל קי קויילאש סוב'רי עולדוס אי קי פירדונאש אה עולדוס  
דיניאלד איג'אר אונה אולאלד סוב'רי מי מיזיראב'לי איסטאלדו.  
סי ייו טוב'י אבאנדונאלדו מי מארילדו, איס פור אב'יר עו-  
פאלדו לז צ'ילד מויי דורה. מה פורטאנטו ייו מי ריפיינטו  
אי פרומיטו מיסמו קי סי צ'וס דיניאש סאלב'ארמי, ייו

אירי דימאנדאר איל פירדון אה מי מאריל'ו, סין פינסאר  
דיל טול'ו אה קאזארמי קון יוסף בי איל זיב'יריאה מיזמו.  
לום קוג'יאה איראן זיין אגוזאל'ום אי ח'ג'י סטאב-  
רום אזיאה ריקוז'יר סירקה די איל טול'ום כום קומפאניירוט,  
אין דימאנדאר'ו אה זוז אלטא פור קי גראסייה לו  
סינטיירה:

— אי! אירמאנוס! . . . קי מאנירה ז'אמוס אה  
מאטאר מה איסטא ג'ודיאה? . . . ז'אמוס אה אימפיסאר  
אה קורטאר די לום פייעס או די לה קאז'יכא? . . .  
גראסייה סינטיאה איסטאו אי אימפיסאז'ה אה טימבלאה.  
— אלוטוריוזאל'מי אה אז'לאר, ריספונדייו און זריגאנטי.  
— קי איי? . . . קי קיריס? . . .  
— איל מאטאר איסטא ג'ודיאה איסטא נוג'י, אים  
פור נוזטרוס אונא גראנדי פ'ייסטא, נוזטרוס טינימוס לה  
ז'ינטורה די מאטאר אה אונא אי'זה די אקיל פואיז'לו,  
אי זיין, נוזטרוס דיז'ימוס אזיר איסטא נוג'י אונא פ'ייסטא,  
אי דיספואיס נוזטרוס מאטאר'ימוס איסטא ג'ודיאה נו קון  
קוג'יאו, מה קון סייררה. נוזטרוס לה מיטירימוס אינטרי  
דום טאללאס, לה אטאר'ימוס זיין, אי קון לה סייררה  
קורטאר'ימוס לה טאל'לה אי איל קואירפו.  
— אי איסטא אידיאה אים זואינה. אונא פירסונה

נו סיינטי אה נואיסטרום דיגום, אילייה דיב'י סופריר  
מוריר.

— קי דיזיס גראסייה? איסטאס קונטינטי די איסט  
ייסיוו קי טי ב'אן אזיר? נו אים מיזור סי אטוניגאס  
לה דימאדה די קלוב'ים?

— ב'וזטרום מירה ב'ואיסטרו איו ריספונדיוו  
אסייה, טולום ב'ואיסטרום פלאנום אי ב'ואיסטרום א-  
דיום נו אזין נאלה פור מי, ייו טינגו מי דיוו, אקיל  
קי אפיאלה אה טולום אין לה אורה לה מאס א-  
אלה, מי אפיאלה אה אמי טאמזיין פור סיגורו.

— מה קי דימאדהס די טו דיוו? ... איל איסט  
לום סיילוס, אי פ'ן קי ב'ה אימביאר חון מיסאזירו  
נירדאר) פור קי טי סאלב'י, טו ייה סיראס דיספי-  
אלה אי קורטאלה קון סייירה.

— ב'ום צורלאד'זום אי ב'יריש קומו איסטא צורלה  
ב'ה סאליר פור לום ח'ום.

קואנטו אה טי קלוב'ים, פור לה אולטימה ב'ים טי  
אז'יל'ו, קונטינאו גראסייה, אזימי מיטיר אין ליבירטאל  
ניגוארדארי לה קאלייאלים. פינסה קי סי ייו מואירו  
סי יוסף מיאירי אאוגאלו, סיגון דיטיטים די אב'ירלו  
אז' אה לה מאר. טו טינדראס פאה, טאלרי או

טימפראנו. סום מאנסיצו אי מי מאנזיאו. די מי, נו טייט  
נינגונה איספיראנסה, מי ציילד נו איגזיסטירע מאס די  
פואיס די מילייה אורה אי קי איגטינדיראס די איסטע  
— פארה קונסיזארמי אמי, קי זולטי די הידיא

די קי נו זולטאס עו? ... עו איסטאס עאנטו סופרייט  
איסטאס צי נדו קומו עו מואירטי איס סירקאנה, אי אאיס  
קונטינואס אין עו קאפריסייו. נו איס פיקאלו די עו מס  
סיציס? אבא. דוכה איסטע קאפריסייו אי עו ציזיר  
אליגרי. עו דיצינדראס לה מוזיר די און זאנקיירו.

— זאטי אל דיאצלו! ... מיזראצלי! ... יו  
מי קאזארי קון און קריסטטיאנו! יו פואי גודיאה! ...  
גודיאה! אי סירי גודיאה! לו אינטטינדיס?

עורנאנדוס די לה פארטי די חאגי סטאצרוס, גר  
סייה קונטינואה אין אומינטאנדו סו קולורה:

— אי צום, קוראסון די פיילרה, קי איס לו  
זאט אזיר פור מי? מאטאר או דיגולייאר, אזילדו פריסט  
— איסטעו איס נואיכטרו איגו, איסטאמוס איסט

ראנדו קי צינגה איל מיכאזיר דיל אופטרו מונדו פור סאלצאר  
— זורלאצום! ... אי לו ציריש! ... עולום זואי

טרום פלאנוס סיראן איגום אין זאנו. אי מי די יו!



דיוו קי טוֹלוּ איל מוֹכדוּ לוּ קריאָו, מי סאלצאָרה אי קאָסטיגאָרה .

זאָשיקו אינטרה אין דיזיינדו :

— סו' קאָפו, טוֹלוּ איסטא פּרוֹנטו, ייו מירקי טריס  
ס די ראָקי, קומיִלֶה אַזאָסטאַנסה אי מוֹנֶה פֿרוֹטא

— זראָצו זאָשיקו !... טראַחי לה מיזא אָקי.

איסטוי אורדין, קלוֹצִים סי אסירקה די חאַגי  
אי לי דיזי אין לה אוריִזָה :

— נו אים זואנו סי לי דאָמוס אַז זיִציר אי אַז  
ה, אים פּוסיִצֶלי קי אין אימבוראָגאָנדוסי, אילייה  
די אידיאַה .

— גֹוסטאַמינטוי, איסטו אים לו קי איסטו פינסאָנדו.  
זאָשיקו טראַחי לה מיזא אי טוֹלוּ אים אפּאַריִזאָדו אַחי.  
איל קאָפו קון סום קומפּאַניירוס אינטורנאַן לה מיזא.  
לו אים אסינטאָדו אל לאָדו די חאַגי סטאַצֶרוס. אונא  
יסטוי קופּה די ראָקי אים זיִצֶלֶה אַז לה סאלוֹד די  
יסטוי אונא סיגונדא קופּה אים אינגֶילֶה אי די לה סורטי  
אַרֶי קופּאַס אינטראַן אַז זיִצֶטאַר איל איסטומאַגו די  
ואי אונו די לוס זריגאַנטיס .

! קלוֹצִים סי ליִצֶאָנטא סוֹזיטו אי טומא לה פּאַלאָצֶרה :

— אירמאנוס, צום צו רוגאר אונג דימאנדע.

— אצלאך סי' קלוצ'ים, דיטו איל קאפו.

— ייו צום רוגו די דיזאטאר דיל קלאצו אה גרא

סייה אי די טראחירלה אקי. אונג צ'יב קי סו מואירט

ייה פואי אסיטינסייאלע, אל מינוס קי מואירע ארעב.

— סי צ'יאי קומו לי טיניש אמיסטאלד, אאון ק

אילייה צום ריבאשה אי צום מיפריזע. אזיל קומו קיריש

אין טולו קאצו, גואלראלצום די קומיר אוערע צ'יס אלגו

גאקיטון.

קלוצ'ים סי אסירקה די גראסייה.

— קי דיזיס גראסייה, קי טי דיזאטי?

— צאטי אל דיאלו מיז ראצלי.

— אאינדע קאפריסיוו? ייה טי איסטאם מוריינדו.

— צאטי! טי איסטו דיזיינדו, ייו נו קירו ני קי

מי דיזאטיס, ני קי אגאם נאלע פור מי, אים איל דייו קי

מי צ'ה סאלצאר, אי מאס נינגונו.

— מה נו אים פיקאלו קי טולום קי קומאמוס אי

טו קי צ'יאס די אינפרינטי?

— איסטו אים מי סאציר, אי נו איל טוליוו.

קלוצ'ים צושקה אה אפיטוגארסי סירקה די גראסייה

אי סי פירמיטי מיזמו די קיריר אסירקאר סוס לאצ'יוס די

לה קארה די לה ג'ודיאה, מה איסטא אולטימא קי טיני-  
 אה סוס פיירנאס דיזבארטאדאס, לי דה אונגה זואינה  
 דאלה קון איל פי, אי איל אים רונגאלו אינסוימא לה  
 מיזה, קון טאל גראלו די פ'ורטאליזה קי לה מיזה אים  
 זולטאלה אי 2 זריגאנטיס קאליידום די סוס סיאה, איל  
 דאקי סי ז'אזייה טולו, אי טולו לה קומידה אראסטא אין  
 לה פייררה.

איל קאפו זריגאנטי סי מיטי די נואיצו אין קולורה,  
 איל אורדינה קי טראייגאן דוס טאללאס אנגאס, לה אזי  
 אטאר אה גראסייה אינטרי איסטאס דוס טאללאס, אי  
 אורדינה די דישארלה קומו אנטיס אין פייס.

— ז'ירימוס אגורה קי ז'אש אזיר, איסקלאמה איל קאפו.

טורנאנדוס די לה פארטי די קלוז'יס, האג'י סטאל-  
 זיס קונטינואה :

— איסטאס סינטיינדו קלוז'יס, אונגה ז'יו קי אים-

מיזראצ'לי מוזיר טולו איל קוראזי די קומפורטארסי

לה פ'ורמה, נוזטרום דיזימוס אזירלה סופ'ריר. אים

איסטו קי לה דישארמוס די לה פ'ורמה אסטא מא-

אנה לה טאלרי, איסטאס קונטינטי ?

— איסטו אים זואיסטרו איגו, סי' האג'י, ייו נו

מי מיסקלו אין איסטאם קוזאס. ייו קירו קי גראסייה  
 אקומפלה מים דיזיאוס, אי מאס גאלה.  
 איל קאפו אונדינה קי אינדיריגין לה מיזה, קי טראיי-  
 גאן די נואיצו ראקי אי קומיאלאס, פור אימפיסאר די נו-  
 איצו אין כוס פאסאטימפו. איליוס אימפיסאן די נואיצו  
 אה קומיר אי אה ציציר אי איל באפו דיל ראקי אימפיסה  
 צאגארוזאמינטי אה סאליר אפואירה. דוס צריגאנטיס סון  
 ייה צוראגום אי איליוס סי ליצאנטאן אה צאילאר. קלוצים  
 ייה פיילרי אינטיראמינטי לה קאציסה, איל איס אצאטיולו  
 די אונה פארטי, טינינדו סו קאציסה אינטרי דוס מאנוס.  
 מה לאס קופאס די ראקי נו קילאן צאזיאס, איליאס סון  
 אינגילאס סיימפרי אי אימביאלאס אה אקומפאניאר לאס  
 פרימיראס, די לה סורטי סי פאסה אסטה מילייה נוגי,  
 טולום לוס צריגאנטיס סון ליייה צוראגום, קאלה אונט  
 סאלטה אי צאילאן אי צאן פין איספאנדירסין אין צאש.  
 פארה קאנטאר קון סוס קומפאניירוס. דילה סורטי טולום  
 סי ראנגארון אין רולאנגה אין צאשו קאנטאנדו אי גריטאנדו.  
 קלוצים סי אסירקה די נואיצו די גראסייה .

— קי אזיס גראסייה, איסטאם צואינה ? ... אק  
 אפריזאלה אין דוס טאללאס. לו קירי איל דייו, נוזוטרוס  
 קי קומאמוס אי ציזאמוס אי עו קי מיריס די אינפריט

17

איל סילון מאריד'ן

אמברוינטה אי דילה סורטי כופריאינדו? מירק, איכטה  
טאלרי טי איצאן אה מאטאר אי ליו ליס רוגי דיטארלו פור  
מאנייחנה לה טאלרי, אי איסטו קון לה איספיראנסה קי  
בולטארס די אידיאה.

— קלוצ'ים ריטיראטי, ייו איסטו מווי בואינה, אונה  
טאללה פור לה איספאלדה אי אונה פור לה פארטי די לה  
פיגאלורה, זיין אפריטאלאס מי פאסאן מיזור די קורסי,  
צאטי טי רוגו אי דיטאמי, אנטים קי לה קולורה מי צינגה.  
מירק, לוס בריגאנטים ייה אימפיסאן אה דורמירכין אי  
סי נוי אימזיררי, סו פירסונה קי סי רומפיר קון לוס  
בראסוס לאס קואילראס אי אזירטי פילאסוס.

איל פוצרי קלוצ'ים סי ריטיראצ'ה דיל איספאלטו, אי  
איצ'ה הגונטארסי אה בוס קומפאניירוס אין דיזיינדוסקי  
אינטרי סי:

— גי אמאניכקה איל דיאה, צירימוס לו קי צאמוס  
אה אזיר .

אלגונוס די לוס צריגאנטיס דיספיירטוס אחינדה,  
ציציאן סיימפרי, מה אילייוס טאמציין סי איספאנדראן אין  
צאשו ארימאנדוסין אינסוימה לוס אוטרוס אי אפאניאנדו  
אילייוס טאמציין און ריזיוו איספואנייוו.  
סולו גראסייה אירה דיספיירטה אקומפאניאלה די  
רונקילו די אלגונוס די לוס צריגאנטיס.

20

קי מאנירה גראסייה אירה אטאלה קון טאללחם ?  
איס גוסטאמינטי איסטו קי צאמוס אה דאר אה אינטינדה.  
לאס דוס טאללחם איראן אטאלחם אה גראסייה לה אונה  
פור לה פארטי די לה איספאלדה, לה אוטרה די לה פארטי  
די לה פיגאלורה. איליחם איראן אטאלחם קון קואידראח  
אין דוס פארטיס, אונה סירקה לוס גינוליוס אוטרה  
סירקה די לה פיגאלורה ציין אפריטאלה, לו קי אזיאה  
מונגו סופריר אה לה פוצרי מוזיר. לה לונגור די לאס  
טאללחם איראן די לוס פייס פין סירקה לה גארגאנטיה.

לום זרעס איראן עאמזיין אפריזאלום דיינערן לאס  
 קואילראס, סולה לה קאזיסה אי לה גארגאנטה איראן  
 לזיראס די מוזירסין. איסטוי אים איל עריסטוי איסטאלו  
 די לה פוזרי גודיאה.

איסטו צים, גראסייה נו יוראצא מאס, מה אייליה  
 זושקאצא אה דיזבארסארסי די סו קארגה. אייליה פינה  
 מיינערס דום אוראס אי מילייה פור דיזבארסאר סום  
 זרעס אי קון מונגה פינה אייליה פואילי קיטאר איל  
 און זרעס סולו דיל און אטאלור די אבאשו, לו קי קילד  
 אאינדא איל אטאלור די אריצא קי אים איל מאס דיפויסיל.  
 פורטאנטו איל סיגונדו אטאלור די לאס טאללאס סיינדו  
 אריצא דיל זרעס, אייליה פואילי מיניאר איל מיליין,  
 אייליה פינה אונגה אורה אינטירה, אי איל סיגונדו מיליין  
 זרעס אים דיזבארסאלד. איסטו צים אייליה פינסה אה  
 דיזבארסי די לאס טאללאס, מה אייליה סון אטאלאס  
 זיין אפריטאלו אי אייליה סי פינסה און אינגיניין. ציסטו  
 קי לה פארטי די לה פיגאלורה אים מאס אנגה קי מאס  
 אבאשו, ייו פואילרי מויי זיין ריפושאר לאס קואילראס  
 פארה אבאשו. אייליה אימפיכה אין רימפושאלדו לה פארטי  
 כיידרה קון איל זרעס דייריגו, אי לה פארטי דייריגה קון  
 איל זרעס סיידרו. לאצוראלדו די איסטו פורמה מיינערס

אונג אורה, אייליך פארצייני אה אפלושאר און פוקו לאס  
קואירדאס די אריצ'ה אי דיסצארטאסאר אינטיראמינטי סוס  
בראסוס .

גורוס די סולום קורין די סו פרינטי, מה אייליך  
נו נזירה נאל'ה. אייליך אימפיסה סין פירדיר און סיגונדו  
אה דיזאטאר לוס ניולום די לאס קואיל'רס קי אינאן  
נומירוזאס. לה פארטי די אריצ'ה עירמינאל'ה, אייליך  
פינסה פור לה סיגונדה. מה איסטה, איס מאס דיפ'יסיל.  
אייליך עייני מיניסטיר די אראנקארסי אי אייליך נו פואילי.  
אונג אידיאה לי צייני סוביטו אל טינו. אייליך סי אקול'רה  
טיניר אין לה אלדיקירה די סו פ'וסטה אונג ג'יקה טיזירה,  
אייליך לה טומה אפונטו אי אימפיסה אה קורטאר לה  
קואיל'רה די אבאשו. מה לה טיזירה איס ג'יקה אי לה  
קואיל'רה גול'רה, אי איסטו לי עראאי גראנדי דיפ'יקולטאל'  
אייליך אימפיסה אגורה אה צוראקאר לה קואירדה קון  
לה פונטה די לה טיזירה אי דיספואיס קורטארלה. די  
איסטה פ'ורמה, אייליך פארצייני קון מינג'אס פינאס אה  
דיזצארטארסי דיל סיגונדו אטאל'ור טאמציין.

אונג צ'יס ליזירה, אייליך סי אסינטה אין צאבו אי  
אימפיסה אה ריבפיראר קון ליזירטאל'. אונג אידיאה צ'ינו  
סוביטו פריאוקופאר סו מימורייה, אייליך פינסה אה פ'וליייר,



לום צריגאנטיס דורמין קון טולד סום פואירטה אי אה  
 חונה ליסורה די אלגונום פייס די אילייה. ~~פואירטה~~ פואירטה  
 דורמי, לה פואירטה אים אלגונום פייס סירקה די אילייה  
 אי איל מיזור רימיליוו אים די פוליר די אילייה. מה סי  
 אלגון צריגאנטי אים דיספיירטו, אילייה סירה אפאניאלד.  
 לה פיצרי גראסייה פינסה און פוקו אי אינטרי סום  
 לאציוס דיזי איסטום ציירצום:

«אי סי איסטו חקי צו סופרי, אי סי מי אפאניו  
 צו סופרי, אלמינום פואילי סיר סאלצו.

אילייה טוסי אלגונאס ציזיס אי ציידו קי ניגונו לי  
 דיספונדי, אילייה סי איגה די בוקה אבאשו אין לה טיירה  
 אי אימפיסה אה אראסטארסי פור לה פארטי די לה  
 פואירטה. אילייה אריצה אילייה אין מינום די סינקו מינוטום.  
 ציידוסי נו אינטירומפילד די ניגונו, אילייה סי ליצאנטיה  
 צאגארואמינטי, סי רונגה אה לה קאליי, סי אימברוזה לה  
 קאציסה קון סו פוסטה, פור נו מוסטרארסי די מאנסיצה  
 אי אימפיסה אה קורי, סין קווסיר דיל טולדו איל קחמינו.  
 מיינטריס און קוארטו די אורה, אילייה צה קוריידו סין  
 סיר אטינאלד די ניגונו. אילייה סי צי סוביטו אין און  
 לוגאר חונדי איי קאמינו די פיררו. אלגונאס קאזאס א-



אחון, קי איל דיאח אימפיסאצ'ה ייה אפאריסיר, לאס  
אירטאס דיל אוטיל איראן אינדא סיראלאס. גראסייה  
אירטא חיל סוני, אי דיספואיס די פוקוס סיגונדוס אים  
טומאס פרופיוו, איל פאטרוו דיל אוטיל קי צייני אה  
איר לז פואירטא.

אין לוס פרימירוס מומינטוס, איל נו קונסי אה  
אסייה פור קי אים אימברוואלד די סו פוסטא אי איל  
דימאנדא אה קין קירי? מה אפונטו קי גראסייה סי  
סקוצרי אי מוסטרא סו פ'יגורה, לז אליגריאה די סי'  
אמאס אים גראנדי.

— אי יוסף ייה איסטא אקי? דימאנדא גראסייה.  
— דיסדי אלייר, איל מאנקה סינייורה, איל סי  
איר אונדי קלוצ'יס, פור סיגייר סוס פאסוס, פורקי  
אי ייו סוספיג'ימוס אין איסטעי מאנסיצ'ו.

— אה! מיזראצ'לי קלוצ'יס! . . . אים איל, איל  
אייאלדור די טולו.

— אים קי גוזגימוס גוסטו.

— מויי גוסטו, סי' טומאס. אים איסטעי מיזראצ'לי  
מי איזו ריב'אטאר פור אונה באנדא די צריגאנטים אי  
מינטריס דוס נו'ג'יס, איל איסטעו'צ'ו פינאנדו פור קי לו

אמארה. מה... ייו לי די אונה זואינה ליקסיין. אנסו  
אנטינוגי. ליו לי די און זואין גאקיטון אי אגי אונה זו-  
אינה האפנונה.

— אי קומו פולטיים סאלצאר די איסטה זאגרה.  
קי דיזין טאן פואירטי ?

— ייו מי פולוי, פרופיטי דיל מומינטו קי טולום  
איראן דורמיינדו אין איסטאלו די זוראגים, אי ייו פולוי

אזיר מי איגו. אגורה צירימוס קומו טופאר אה יוסף.  
— ייו פרופייו אירי פור זושקארלו אי דארלי לה

זואינה נוזילאל.  
— איל דייו די קי נו סיאה סיגון דישו קלוזים אנוגי.

— קי צום דישו קלוזים ?  
— איל מי דישו קי יוסף נו זיצי מאס. קי איל

פואי ייה איגאלו אה לה מאר אי אאוגאלו אין און פאסיאו  
קי איל קון לוס זריגאנטיים לי ריזירון אלייר פור מאר.

— נו קריאו קי איסטו אים צירדאל מאדמואזיל,  
קלוזים דיריאה איסטו פור אזירצום אטורגאר, אי מאס

נאלה. ייו אירי אפונטו אינפורמארמי די טולו איסטו. פא-  
סאל אה צואיסטרה קאמארטה אי ריפוזאלצום, צום טיני-

דריש נוזילאלים אסטו מילייה אורה.  
— אורדינאל קי טראייגאן אה מי קאמארטה און

פוקו די קאפֿי קון ליגֿי. איי סירקה 20 אוראס קי נו קומו.  
— פאסאל אה צואיסטרה קאמאריטה, טולו צום  
סירה סירצילֿו.

גראסייה סוצי אל פרימיר פיסו, אינטרה אה סו  
קאמאריטה אי אימפיסה אה יוראר די אליגריאה. אלייה  
ליצאנטה לום אוזום אל סיילו אי איסקלאמה :

— או דייו! גראסייה! מונגאס גראסייה! . . .  
קומו יו סאלצֿי, יו טינגו לה פֿירמי איספ רהנסה קי יוסף  
טאמביין אים סאלצֿאלֿו.

איל מוסו דיל אוטיל אינטרה אה לה קאמאריטה,  
טראאינדו איל קאפֿי קון ליגֿי. גראסייה טומה לה קופה,  
סי אסינטה אין איל צאלקון, אי אין קאלה סורצֿו די ליגֿי  
קי אלייה טומה, אלייה צֿה רינגראסייהנדו אל דייו די  
אצירלה סאלצֿאלֿו.

איל צאפור קי אציהה סאלצֿאלֿו אה יוסף אירה חון  
נאצֿיאו קי ציניאה די יפה אי קי דיצֿיאה טופארכי אקיהה

## 21

מיזמה מאנייאה אין אליקסאנדריאה. אפונטו קי יוסף פֿואי  
סאלצֿאלֿו, איל פֿואי לייצֿאלֿו סירקה דיל פֿואיגו פור קא-  
אינטארכי. סום ציטילֿום פֿואירון טרוקאלֿום אי נו טו-

צײרון מיניסטיר די נאלדע מאס אזיר פור איל, פורקי נו  
אצײאה אינגלוטיילדו אגואה. קואנדו איל לייב אירע ציין  
קאאינטי אי דיסקאנסאלדו די סוס פאטיגאס און פוקו, איל  
דימאנדו אה און פוגיסטה :

— אי איסטעי נאצײאו אונדי צײ אקוסטאר ?

— אה אליקסאנדריאה .

— קואנדו ?

— איסטעה מאנייאה מיסטעה.

לה אליגריאה די יוסף אירע גראנדי. ייו מי צינגארי  
איסטעה צײס די קלוצײס, דיזיאה איל אינטרי סי, ייו טינגו  
פרוצאס קנארחס קי אײס איל איל קאצזאנטי די טולדו.

— פואילדו ייו סוציר סוצרי איל פורטו ריגראסיאר

אל קאפיטאן ? דימאנדו יוסף אל פואיגיסטה.

— טיניל און פוקו די פאסיכסייה אמייגו, אסטעה

אונה אורע איל פילוטו (\* ) צינדעה פור טומאר איל לוגאר

(\*) טולדוס לוס נאצײאוס קי ציאלאן פור אליקסאנ-  
דריאה. סון גיאלדוס דוס אורחס אנטייס די אינטראר אה

לה סיאלדאל פור און פילוטו. איל פילוטו אײס אונה פיר-

סונה קי קונסיינדו לאס מאריס די אחי, דיצײני איל

גיאלדור דיל נאצײאו. איסטעה מיסייון אײס ציין פאגאלדע,

צײסטו קי לה ריספונסאצײלידאל די טולדו אקסידינטי אײס

אה סו קארגו.

דיל קאפיטאן אי אלורה קי נואיסטרו קאפו סירה ריפו-  
אלדו אי סין ניגונה אוקופאסיון צום פואיליש מיזור  
רינגראסייארלו.

יוסף טוצו פאסינסייה קאזי אונה אורה, אי קואנדו  
איל סינטייו די און מארינירו קי איל פילוטו ייה אציאה  
צייילדו, איל סוציו סוצרי איל פונטי (ייוצירטה) דיל פרי-  
מיר פוסטו פור איר רינגראסייאר די נואיצו אל קאפיטאן.  
מוגילדומברי די גינטי סי ריקוהירון אה סו לאלו אין  
ציינדולו אפאריסיר, אי קאלה אובו לי צה דימאנדאנדו  
איקספליקאסיוניס .

אין מייליו די איסטה גינטורייה, און אומברי א-  
פאריסי סוביטו, איל רוגה אה לה גינטי די אזירלי לוגאר  
סירקה דיל נאאופראזייאלדו, סי רונגה סוצרי איל, לו א-  
פאנייה די לה קלאפה דיל פאלטו אי איסקלאמה :  
— מיזראצלי יוסף ! אונדי איסטה מי מוזיר ? ..

לאדרון ! ...  
יוסף קונוסי אפונטו אה בנימין איל מארילו די  
גראסייה. איל לו טומה די לה מאנו, לו אזי קאלמאר די  
סו קולורה אי לו לייצה פור און לאלו אין דיזיינדולי :  
— גראסייה איס טולייה ! בנימין, גוארדה לה קא-  
לייאליס, נו איס אורה אגורה .

בנימין איצ'ה אימפיסאר די נואיצ'ו אה גריטאר אי  
איסקלאמאר, מכ אקולראנדוכי קי איל טיניאה טריס  
בונוס די דיצ'דה די יוסף אי קי איסטי אולטימו פואליאה  
נו פאגאר, ג'וזגו די טומארלו די מאנו. איל טומו אה  
יוסף די לה מאנו אי לי אימפיסו אנטים די טול'ו אה  
דימאנדארלי איקספליקאטייוניס סוצ'רי סו נאופראז'יו. יוסף  
לי קונטו טול'ו אה בנימין, אי איסטי אולטימו לי קונטו  
די סו פארטי קומו איל סי מיטייו אין גראן קולורה א-  
פונטו קי צ'ילו אה גראסייה פ'ולי'דה. איס פור איסטו קי  
איל סאלייו אין סו בושקיל'ה.

— אי קומו טופאטיס קי צ'ימוס אה אליקבאנ-  
דריאה ? דימאנדו יוסף .

— ייו מי אינפ'ורמי דיל אופ'יסייו דיל פאסאפורטו.  
— גראסייה איס צ'ואיסטרה, קירילו בנימין, נו איי  
נינגונו קי צ'ו לה טומי, סי ליו צ'וס איזי איסטו איס פור  
דארצ'וס אונח ליקסיון .

— אי אגורה אנדי איסטא ?

— אילייה איסטא אין איל אופ'יל .

נואיסטרוס ליקטוריס ייה אינטינד'ריאן פור סיגורו  
קי יוסף אינקוצ'ריאה אינטיראמינטי אה בנימין איל דיס-



פאריסימיינטו די גראסייה. איל קיריאה סאליר אה טייררה  
אי אאי, איניל אוטיל, אונדי לינגונו נו לו ציריאה, אי-  
לייוס סי דאריאן אה אינטינדיר.

אי קומו קומזינו קי טי קאאיטיס אה לה מאר אין  
איסטאנדו גראסייה אאי ?

— אים אונה איסטורייה לארגה, קירילו בנימין,  
ייו טי לה קונטארי אין סאלינדו; אגורה, טוייה טופאטיס  
זיין פריסטו לו קי זושקאצאס. דישאמי אירי רינגראסייאר  
איל קאפיטאן אי דיספואיס נוזוטרוס אצלאריומוס די לארגו.  
בנימין אירה פֿורכאלדו די קאלייארסי, איל טיניאה  
מונגה אמור פור סו מוזיר. מה איסטבה אמור איל לה טי-  
ניאה מאס מונגו פור סו מונילֿה; אי איל מיילדו די לוב  
זונוס קי נוזוטרוס דישימוס מאס אריצה לו אזיאה קאלייאר.  
יוסף אירה אינטרודוסילדו אין לה קאמאריטה דיל  
קאפיטאן. איל לו רינגראסייאה אי איצה מיסמו אסטבה  
זיזארלי לה מאנו.

— קי טאל איסטאס גיליוו ? ריקוֿצראטיס טוס  
פֿואירסאס ?

— גראסייאה סינייור קאפיטאן, לה קאליינטור דיל  
אורנו די אבאסו, מי איזו גראנדי פֿרוֿציגו אי ייו אגורק

ייה איסטו זיין פורטאנטו. אים אה צום סי' קאפיטאן קי  
צום דיצו מי צילד.

— יין נו איזי קי מי דיציר פרופייכיוויל, דיל ריסטו,  
ריפיטאמי אונטרה ציס, טי רוגו, אנוגי יין טיניאה לה  
קאציסה טרוזלאד די לה פורמה ק' פאסימוס איניל  
גולפו. פגורה קי ייה איסטו ריפוזאלו, דימי : קומו טי  
קאלייטיס אה לה מאר ?

— זיין נו מי קאליי, מה מי איגארון.

— קין טי איגו ?

— אלגומוס זוצינוס קי, מוסטראנדוסין די אמיוגוס,  
מי ייצאצאן אה פאסיאר פור מאר; אריצאנדו אה אוכה  
סיירטה ליטורה מאס אריצה דיל פאר, אונו די לוס זוצי-  
נוס מי אפאניו די לה קאציסה אין טאפאנדומי לה זוקה,  
און אונטרו מי אפאניו די לוס פייס, אי פוקוס סיגונדוס  
דיספואיס זיין אירה רונגאלו אה לה מאר.

— אי צואיסטרוס אמיוגוס נו ציירון קומו צום סא-

ציאט נאלאר ?

— יין נו מי דיטי ציר, סינייור קאפיטאן, אפונטו  
קי יין אירה אין לה אגואה. יין פינסי אה נו מוסטראר  
מי קואירפו. מיס, קומפאניירוס טיניאן און פוזיל לייק-

טרו לה בארקא, אי סי איזייוס מי אינקונטראריאן  
נאלאנדו אין לה סוצריפאס די לה מאר, איס מויי סיגורו  
קי איזייוס מי טיראריאן, איס פור איסטו קי ייו צוסקי  
די ריזיסטיר אין איל פונדו די לה מאר מאס די און  
מיכוטו, לו קי איזו דיספאריסיר טולו סוספיגו די סאלצא-  
סייון די מיס קומפאניירוס.

— קונסיס צום אה איסטוס קירילום אמיוס קי  
צום איזיירון טאנטו ציין ?

— ייו קונסקו איל אונו סולו.

— אונק ציס קי ייה קונסיס אל אונו די איזייוס  
אי קי סי טראטה אין מיזמו טיימפו די און גראנדי קרימין,  
ייו דיצו אינטריגארצום אה לה פוליסיאה.

— איסטו מי ארה מאס פרוציגו קי דאניו.

— פור קי ראזון ?

— איס לארגו די קונטאר, סי קאפיטאן.

— אי ציין, נוס פאלטה אחיגדה אונק אורה פור

אריצאר אה לה סיאודאל.

= צום קונטארי סי : ייו סו די איזמירנה. אין

און ציאזי קי ייו איזי אה ירושלים, ייו צילי אונק גרא-

סייוזה נינייה, איזייה מי פלאזיון אי ייו מי דיספוזי קון

אילייא אי פארטימוס אינגונוס פור איזמירנה פור אזיר  
 אזי לה בולד. ייו טיניאה דיזיאו די קונוסיר לה סיחודאל  
 די אליקסאנדריאה אי גונוס קון מי נוזייה נוזטרוס  
 צינימוס אה איסטה סיחודאל. מיינטרים איל ציחזי, נו-  
 זטרוס אינקונטר מוס און זובין קי סי מוסטרו מויי קי-  
 רינסיווון קון נוזטרוס. איל נוס מוסטאצא מונגא חמים-  
 טאל אין איל נאציאו אי נוס פרומיטייו מיזמו די דיציניר  
 נוזטרו גיאלור אין סאליינדו אה לה סיחודאל. אירה איל  
 איו די און באנקיירו.

«אפונטו קי נוזטרוס אריצימוס אל איזפטו, איסטי  
 זובין סוסטובו סו פרומיטה, איל נוס סירציו די גיאלור,  
 נוס ריקומינדו און אירמוזו חוטיל אי נוס ייצאצא קאלה  
 טאלרי אה פאסיאר, ייו קונטאצא איסטאר - אין איסטה  
 סיחודאל מינטרים אונגו דיחס. אין איל סינקין דיאה די  
 מי איסטאנסייה, אלחאל, ייו אירה אינציטאלו די פארטי  
 איסטי זובין אין און פאסיאו אין און לוגאר לייחמאלו  
 איבראמיאה, ייו מי רינדו, אי אה לה טארדי אין ריטור-  
 נאלדו, דוס אומבריס מאסקאלוס ריצאטאן אה מי נוזייה  
 פור איל קאמינו, אילייוס לה רוכגאן אין און אאוטומוזיל  
 קי לו מיטין אין מוצימינטו אין און אצריר אי סיראר  
 איל אונג. ייה פואיליס גוגאר מי דולור, סינייור קאפיטאן.

18

איל סילון מאריד"ו

פורטאנטו, ייו רימארקי קי מי חמיגו נו סי אימוסייונה  
קואנטו דיציאה סירלו. איסטו מי אזי סוספיגאר אלגונה  
קוזה אי ייו אגו פארטי די מי סוספיגו אל פאטרון דיל  
אוטיל אונדו ייו דורמו. די אקורדו קון איסטי פאטרון,  
נוזטרס דיסידאמיס די סיגיי סוס פאסוס, אי ייו מי  
מיטו אה לה אוצרה. איל פרימיר דיאה אירא חלייר, ייו  
ציאו קי איל סי צה איר אה פישקאר אי ייו לו אקומפא-  
נייו. אים אין איסטא מיזראצלי די פישקה קי ליו פואי  
רונגאלדו אה לה מאר .

— אי צואיסטרה נוצייה איסטא חאינו ה דיספאריסילד?

— פור מויי סיגורו.

— אלורה סירה אונה אוקאזייון פור צוס, סי ייו

צוס אינטריגו אה לה פוליסיה.

— ג'וסטאמינטי, סי' קאפיטאן.

איל נאציאו אריצאצ'ה ייה אל פורטו, טולוס לוס  
 ציחאלוריס אימפיסאצ'אן אה דיסצארקאר. יוסף רוגאצ'ה  
 אה בנימין די איספירארלו סירקה אונגה אורה אין איל  
 קאפי מאחרוסה, איל איצ'ה סיר אינטריגאלו אה לה פו-  
 ליסיאה אי איל איצ'ה סיר אונליגאלו די אבסינטארסי מיינ-  
 טריס אונגה אורה, פור דארסי אה אינטינדיר.

בנימין קון סו טריפה קורטאלה, ציינדו לה דולסי  
 רוגאטיצ'ה די יוסף, אטורגאצ'ה. אי איל אובין איזמירניוטה  
 ייאמאלו פור איל קאפיטאן, אירה אינטריגאלו אל קומי-  
 סארייו די פוליסיה דיל פורטו. איסטי אולטימו אינפ'ור-  
 מאלו קי יוסף אירה איסטאבליסידו און און אוביל, סירקה  
 לה מאנשיאה, אימביאו איל גודייו אל קואירפו די גוארדייה  
 די אקיה לוקאלידאל.

22

איל קומיסארייו די פוליסיה דיל קואירפו די גואר-  
 דייה די סירקה לה מאנשיאה, אירה אאינדא דורמיינדו  
 קואנדו יוסף פואי ייצאלו אאי. איל אובין אודייו פואי גואר-

דאלדו מאס די מילדיה אורה אין אונג איסטריגה קאמא-  
ריטה די אונג צינטאנה .

ייה פואיליש גוזגאר ליקטורים איל דיזיספירו דיל  
זובין יוסף. קואנדו ייה לו אלייגו איל דייו אה  
סאלצאר די לה מאר, איל אים אורה אפריואלדו אי  
קאלה מינוטו קי פאסה, סו איספיראנסה די אפאריסיר  
סירקה דיל קומיסארייו די פוליסיה פוזא איסטי אול-  
טימו אינפין אים דיספירטו. איל עומה קומוסינסייה דיל  
איגו אי ייאמה אה יוסף.

איל זובין גוליירו אים עראילדו סירקה די איל.  
איל קומיסארייו איגה אונג אוואלד כוצרי איל זובין  
יוסף, אצרי איל ראפורטו קי לי אים אימביאלדו דיל אוטרו  
קומיסארייו, לו מילדה אי לי דימאנדה אה יוסף :

— קומו צום ייאמאש ?

— יוסף, סי' .

— צום סוש גודיו ?

— גוסטאמינטי.

— די קי לוגאר סוש ?

— די איזמירנה .

— קי איגו צום ערושו אה איסטה סיאודאלדו ?

- ייו ציני אזיר און ציאזי די פלאזיר.
- קירי דיזיר קי צום איסטאש מוראנדו אין און אוטיל?  
— גוסטאמינטי סי.
- אין קי אוטיל איסטאש מוראנדו ?
- אין איל אוטיל בונארד.
- איל פאטרון דיל אוטיל צום קונוסי ?
- פור מוי סיגורו .
- דיזילמי צום רוגו. אין איסטי ראפורטו מי איס-  
קירצין קי צום פואיטיש ריטיראלו די לה מאר אה אונגה  
לונגה דיסטאנסייה דיל פורטו, איס צירדאל ?
- פורה צירדאל, סי קומיסארייו .
- = קי בוסקאצאש אזי ?
- = ייו פואי איגאלו אלייר טאלרי .
- = פור קין ?
- = פור אונז קי סי מוסטרו סיר מי מאס אינטימו אמניגו.
- = לו קונוסיש ?
- = סי, סינייור .
- = קומו סי לייחמה ?
- = קלוצים טוליר .
- = איל איזו די סי מאסטוי איל צאנקיירו ?



- = פארפֿיקטאמינטי סי' .
- = קומו דיצֿינו איסטי אומצרי צואיסטרו אמיגו?  
יוסף קונטו אל קומיסארייו לה מיסמה איסטורייה  
קי איל טוֹצֿו קונטאלֿו אל קאפיטאן.
- = אי צואיסטרה נוצֿייה לייב ריטורנו?  
= אחינדה נו, סי' קומיסארייו.
- = אי פורקי נו אינפֿורמאטיש לה פוליסיאה .  
= קלוֹצֿים הי ייו ייה אינפֿורמימוס לה פוליסיאה  
מה נו סי אין קי קואירפו די גוארדייה אירה.
- = אאורה קי ייו פֿואי אינפֿורמאלֿו, טולֿו סירה  
מיטילֿו אין ריגלה סי', אי צואיסטרה נוצֿייה סרה טופאלֿה  
אי סו ריִצֿאלֿור סירה קאסטיגאלֿו.
- = אים צואיסטרה צואינדאלֿ, סי' קומיסארייו.  
= נו אים מי צואינדאלֿ, מה מי דיִצֿיר.  
= איל קומיסארייו אפריטו און צוטון אי און אגֿינטי.  
די פוליסיאה אריִצֿו אפונטו .
- = אכדאלֿ אפונטו אל אופיל צונארד אי דיִזיֿל אה  
סינייור טומאס קי פאסי אקי אין צֿיסטה .  
איל אגֿינטי די פוליסיאה סי ריטירו. אי איל קומי-  
סארייו צולטו לה קארה די פארטי די יוסף :

= אסינעאלד'צום סי' אין איסטוי לוגאר, אסטע  
אונז קואנטום מינוטום צום כיריש מיטיל'ו אין ליבירטאל.  
יוסף סי' אסינעו איספיראנדו איל אריצו דיסי' טומאס.

23

נאזיכטרום ליקטורים סי' אקולראן מויי ציין קואנדו  
סי' טומאס איזו סירציר אה גראסייה אונה קופה די קאפי  
קון ליגי, אי סאלייו אה לה קאליי פור אינפורמארכי פור  
יוסף אי' אין קאצו די מיניסטיר אינפורמאר לה פוליסיאה.  
אפנאס איל קיטה איל פיי דיל פורטאל די סו קאזה, קי  
און אגינטי די פוליסיאה לו אינקונטרה אי לי דיזי :

= אים אונדי צום קי מי איסטו אינדו, סי' טומאס.

= קי איי ? די קואלו סי טראטה ?

= סי' איל קומיסארייו צום דימאנדא.

= איסטו אינדו אפונטו .

= אי סי' טומאס סי' רינדי דיריגאמינטי אל קו-

אירפו די גוארדייה די לה מאנשיאה. קומו פאטרון די און

אונטיל די אחי סירקה, איל אירה קונוסיל'ו די טולום אי

איל אינטרה אין לה קאמאריטה דיל קומיסארייו. סין א-

טינאר אה יוסף קי אירע פור לה פארטי די סו אים-  
פאלדע, איל סאלולדע אל קומיסארייו אי קונטינוואה:

= סי צום מיסמו נו מי איצאש אה ייאמאר, סי'  
קומיסארייו, ייו ייה איצ'ה ציניר רינדירצום אונע ציזיטע,  
קי איםפירו צום אריאה אליגראר.

= סוצרי קי סוזיטו ?

= סי טראטע, סי' קומיסארייו, די לה איגזיס-  
טינסיייה די אונע באנדע די צריגאנטיס אין נואיסטערה  
סיאודאל.

= צריגאנטיס אין נואיסטערה סיאודאל ?

= סי סינייור, אילייוס סון מיזמו אין קואינטע די 31.

= די אנדי כוש טאן ציין אינפֿורמאלו ?

= די אונע לוקאטארייה זודיאה קי ייו טינגו דיזדי

6 דיאס. איליייה צינו די ירושלים קון סו נוצייו אי אל-  
חאל אולטימו, מיינטעריס און פאסיאו קי איליייה אזיאה קון  
סו נוצייו אי און נואיצו אמיגו די סו איספוזו, אין לה  
איבראמיאה איליייה אירע ריזאטאלע.

יוסף סינטיאה איסטו, אי קיריינדו קי טומאס קונ-  
טינווארה פור קי איל קומיסארייו ציירע קומו לו קי איל  
טוצו דיגו אירע צירדאל, איל נו לו אינטירומפייו.

= איסטו היס טולו לו קי סאציש סוצרי איסטוי היגו?  
= נו סינייור, איי מאס, מיינטריס לה פרימירה  
נוגי די סו ריזאטאמיינטו, איל אמייגו דיל איספוזו די  
איסטו מוגאגה, נומבראלו קלוצ'יס, אפאריסייו אינטרי לוס  
צריגאנטיס אי איל דיקלארו סו אמור אה איסטו גודיאה  
פרומיטיינדולה די אזירלה ביצ'יר דיגוזא. אה סו ריפוזו,  
איסטוי קלוצ'יס צושקו אלייר אה אזיר מאטאר אל נוצ'יו  
טאמביין אין איגאנדולו אה לה מאר, אי אנוגי איל לה  
אינפורמו די איסטו מיזראצ'לי טראז'דיאה. נו הטורגאנדו  
לה פרופוזיסייון די איסטוי מיזראצ'לי קלוצ'יס, אילייה פואי  
ציקטימה די אטרוסיס כופריאינסאס.

= די אנדי איסטאש טאנטו אינפורמאלו?

= די לה גוזיאה פרופייה, סינייור קומיסארייו.  
אה מיל'יה נוגי, לוס צריגאנטיס קי איראן צוראגוס דור-  
מיאן פיזגאלאמיינטוי, אי אילייה פרופיטו די לה אוקאזייון  
אה פוליירסי, דיספואיס די פינאר מיינטריס סינקו אוראס.  
= אי אאורה אונדי איסטו אילייה?

= אין איל אופייל.

יוסף סינטיאה טול'ה איסטו קונצ'ירסאסייון אי אין  
אימביזאנדו איל אריצו די גראסייה אל אופייל, איל נו פולו  
מאס איסטאר קאלייאלו אי איסקלאמו:

= אח! סינייור טומאס, גראסייה ייה ריטורנו?  
איל פאטרון דיל אוטיל בונארד טורנו די קארה אי  
איל אינקונטרו די יוסף אחי לי צינו די מאראצילייה, איל  
לי איספאנדיו לה מאנו אין איסקלאמאנדו איל טאנצין:

= אח! יוסף, ייה איסטאס ציצו?

= ציצו פור מיראקלו, קירילו סי' טומאס.

= איס צירדאל קי טי איגארון אה לה מאר לוס

בריאנטים?

= פורה צירדאל.

= אי קומו סאלצאטיס?

= אין נאלאנדו מיינטהים 9 אוראס.

= לה פוצרי גראסייה ייה טי עייני פור מואירטו.

קלוצים לי דיסו קי ייה טי אאוגאטיס.

= אח! סי' טומאס, נואיסערה אידיאה סאלייו גוסטה.

= פואילי ציניר איסטה מוגאגה אקי, פור דארמוס

אינפורמאסיונים, דימאנדו איל קומיסארייו.

= ייו פרופייו אירי ייאמארלה, סי' קומיסארייו,

איסקלאמו יוסף.

= ציין, אנדאל קון סי' טומאס, אסטה מילייה

אורה צום איספירו.

איל אוטליירו אי איל גודייו סאליאן דיל קומיסא-  
רייחטו פור איר אה טראחיר אה גראסייה .

24

דיל קומיסארייחטו די לה מאנשיאה אסטא איל או-  
טיל צונארד, אים און קאמינו די סירקה 3 פונטוס, מה  
יוסף נו לוס פואיליאה אזיר ני אין דייס. סו קואירפו  
אינטירו טימבלאצא אי סוס פיירנאס סי איצאן פארה  
אטראס אין לוגאר די קאמינאר אדילאנטרי. איל איצא  
אינקונטראר אה אקיאה קירילא די מי קוראסון קי נו לה  
ציאה דיסדי 48 אוראס, איל לה איצא אבראסאר מה...  
פור לה אולטימה ציה. די אונה פארטי איל אציאה איגו  
נד. די רימיטיר גראסייה אה סו מארילו אי די לה  
אוברה בנימין איספיראצא ייה אין איל קאפי. אי סי  
ניסמו איל נו קיריריאה סוסטיניר סו נדר, איל אירא  
אוצליגאלו אה קאלוזא די לה פריזינסייה די בנימין. אי  
איל סי פינסאצא קי מאגירא אינפורמאר די איסטו אה  
גראסייה—קואנטו אה גראסייה, דיל מומינטו קי טומאס

סי דיכפארטייו די סירקה די אילייה, לה פוֹצְרִי מוֹגְאָגֶה  
סי מיטייו אה פינסאר .

— סי מיסמו יוסף ביִצִי, דיזיאה אילייה, אים אימ-  
פוכיִצְלִי קי ייו מי קאזי קון איל. ייו איזי נדרי אי ייו דיִצְו  
אפִירמארלו. סי ייו רינוסייו אה איסטי נדר, ייו סירי  
קאסטיגאלֶה קומו אין איל איגו די מי מארילֶו. מה קומו  
דיזיר איסטי נדר אה יוסף, סי איל נו ביִצִי? סי איל מורייו  
אים מאס מאל פור מי, פורקי בנימין זֶה גוזגאר קי אים  
דיספואים די מוריר יוסף, קי ייו צו אטורגאר אה ריטור-  
באר אה לה קאזה די מי מארילֶו.

איסטום פינסיריוס לי אזיחן רומפיר לה קאִצִיסה.  
סי עומאס אינטרה אה לה קאמאריטה אי אינפֶור-  
מה קון דיליקאליזה קי יוסף ייה אים ביִצְו.

— או דייו! איסקלאמו גראסייה, יוסף ביִצְו! ... אי  
אונדי איסטה?

— איל ייה איסטה צינינדו, מאדמואזיל.

גראסייה קור יו אה פונטו אל באלקון אי ציינדו אה  
יוסף קי ייה אירה סירקה לה פואירטה, אילייה קורייו  
אסטה איל פורטאל דיל אוטיל פור ריסיִצִירלו. או ה פו-  
אירטי אבראסאלֶה סי פאסו די פארטי אה פארטי אי

נואיסערה פינדולה אים מווי פלאקה פור פואיליר דיסקרי-  
ציר סוס אימוסייונים .

מה סוביטו, קומו פושאלום די אונט פואירסה, אילייוס  
סי דיספארטין אי סיימפרי אין אפריטאנדוסין לאס מאנוס  
אימפיסאן אה יוראר.

סי' עומאס סי ריטירה די לה קאמאריטה הי נו כי  
סיינטי אין איסטי לוגאר קי סאנגלוטום די יורוס .

— אה ! גראסייה ! עו יוראס די אליגריאה, מה  
מיס יורוס סון די אמארגורה, אה! ... די אמארגורה ! ...  
איסקלאמו יוסף.

— אה ! יוסף, סי עוס יורוס סון אמארגוס, לוס  
מיאוס סון יינוס די פײל, קירילו יוסף .

— פור קואלו עוס יורוס סיאן אמארגוס, נו  
יוראס עו די אליגריאה פור אצירמי אינקונטראדו ?

— אה ! יוסף, נו ! ..

— אי פור קואלו ? !

— עו פור קואלו יוראס, קירילו יוסף .

— אה ! יו טינגו מי ראזון .

— לה קואלה ?

— אים מיניסטיר קי עו מי דיגאס אנטים אי

דיספואיס יו טי צו דיזיר, קונטינוואו יוסף .



— טי ג'ורו קי ייו טי צ'ו דיזיר טול'ו, מה, טו  
סוס אומברי, אי קומו טיטולארייו מזס אריצה די טו  
מוזיר, טו דיצים אימפיסאר אנטיס.

— טי דירי, קיריל'ה גראסייה, סי ייו יורו אי מי  
אחארצ'ו מיסמו, ייו טינגו גראנדי ראזון, איל מיזיראצ'לי  
קלוצים טי דישו אצירמי איג'אל'ו אה לה מאר, אי איסטו  
ארה צירדאל'. איל מי איג'ו אלייר טאל'רי אי מיינ-  
טרים 9 אוראס ייו איסטוצ'י נאל'אנדו פור סאלצ'אר מי  
צ'ילה. ייו צ'ילי מונג'אס צ'יזיס אל גואירקו מוסטרארמי סו  
לאנסה אי בושקאר אה אינפ'ינקארלה אין מי קואירפו. מים  
אטרוסיס סיפ'ריאינסאס מי איזיירון אקארדאר מי מאל'יג'ו-  
ריאה ני אצירטי רוצ'אל'ו די סירקה די טו מארי'לו אי ייו  
פרומיטי קי, סי איל דייו מי סאלצ'אצ'ה, ייו איצה אזירטי  
דיטורנאר סירקה די בנימין. אגורה קי ייה מי סאלצ'ו איל  
דייו, ייו יורו פינסאנדו קי מאנירה דיספארטירמי די טי.  
לום אוזום די גראסייה סינטיליאיצ'אן די אליגריאה,  
אילייה סי רונג'ו סוצ'רי יוסף, לי אפאניו לה מאנו אי  
איסקלאמו :

— אה! יוסף!... לה באזה די טוס יורוס אים  
לה מיזמה באזה די לוס מיאוס, אה! יוסף!... מים סו-  
פ'ריאינסאס אונדי לוס צריגאיעים פואירון מויי פואירטיס.

ייו אירה אטאלד אן לה פאריל אי ציינדו קי ייו נו  
אטורגאצד אה לה צילונטאל די קלוצים, אילייוס מי אטא-  
צאן אינטרי דוס טאללאס אנאס אי מי אפריטאלאן אה  
גראלדו די סאליר לאס טריפאס פור לה צוקה, ייו אירה  
טאן סופריאינטי, קי ייו איזי איל מיזמו נדר קי טי.

— אלורה גראסייה, נו מוס קילד נינגון דיספלחזיר  
די פארטי אה פארטי, ציסטו קי טולום דוס איסטאמוס  
די לה מיסמה אידיאה.

— אח!... סי, יוסף!... סי!... ייו דיצו ריטורנאר אנ-  
די נוי מארילדו. מה... קומו איר אלורה אינדי איל? איס  
מויי פוסיצלי קי איל נו מי ריסיצד.

— אה!... מי אולצילדי די דיזירטילו, בנימין טו  
מארילדו איסטא אקי אין אליקסאנדריאה.

— או דייו!... אקי?! פארה קואלו צינו?

— איל צינו אין טו בוסקילד.

— אי ייה טי צילדו אטי?

— סי, ייה מי צילדו. אנוגי, אפונכו קי מי טראצדא-

רון די לה מאר אל צאפור, ייו צילדי און אומברי קי מי  
אפאנייו דיל קואילייו אין איסקלאמאנדו:

— מיזיראללי! מי מוזיר?

— או דיין! אי קי איזיטיס?

— נו סאצ'ס קומו עו מארילדו אים אומברי מאחו.

יין לי אצלי קון דולסור, לי דישי קומו יין סי לו איזי פור  
מיטיירלי מיאוליין אי אינפין איל מי איספירה אאורה אין  
איל קהפי מאחרוסה.

— קי אירמוזה אוקאזיין! עו זאס אה איר אאורה

אה עראאירלו אקי?

— נו אאינדה, קירילד גראסייה, נוזטרוס דיצימוס

אירמוס אל קואירפו די גוארדייה די אקי סירקה, איל  
קומיסאריין עי קירי ציר, פורק' לי דים איקספליקאסיונים  
סוצרי עו אריצאטאמיינטו, סוצרי לה באנדה אי לוס צרי-  
גאנטיס.

פוקוס סיגונדוס דיספואיס, סי ציאה סאליר דיל

אוטיל אה גראסייה, יוסף אי סי' עומאס קי סי רינדיאן

אל קואירפו די גוארדייה פור איר עופאר אל קומיסאריין.

אירה פור לה פרימירה צ'ים קי גראסייה אינטראצ'ה

אין איסטה סורטי די לוגאריס, אי סי אילייה נו אירה

אקומפאניאלד די יוסף, אילייה טימבלאריאה די פיזאר

איל פורטאל. דיצינינדו סיימפרי מאס קולוראלד, אילייה

אפאריסי דילאנטרי דיל קומיסאריין אי ריספונדי אה עולאס

לאס קואיסטיונים קי איל קאפו די פוליסיה לי אדריסה.

לאס דימאנדאס אי ריפואיסטאס סי איסקאפאן  
 פריסטו אי איליוס דימאנדאן ליסינסייה די ריטירארסין.  
 — פואיליש איר מיראר צואיסטרוס איגוס, ריסקונדי  
 איל קומיסארייו, מה אנטיס די טריס דיאס, נו פואיליש  
 סאליר די לה סיאודאל. טינימוס מיניסטיר אינדא די  
 צוזטרוס, פארטיקולארמינטי די איסטא מאדמואזיל .  
 יוסף אי גראסייה פרומיטיירון די איסטאר אין לה  
 סיאודאל אי איליוס סי ריטירארון .  
 גראסייה ריטורנו קון סי טומאס אל אוטיל אי יוסף  
 סי פואי אל קאפי מאחרוסה, פור איר אינקונטראר אה בנימין.  
 אירא פור לה פרימירה ציז קי בנימין ציניאה אה  
 אליקסאנדריאה. אפינאס סאלייו דיל צאפור, אין לה  
 מאנייאנה, איל טובו גראנדי דיפיקולטאל פור טופאר לה  
 מאנשיאה אי איל קאפי מאחרוסה. אינפין, טופאנדולו, איל  
 סי אסינטו אאי א אימפיסו אה איספיראר. אונה אורה  
 פאסה אי יוסף אינדא נו צייני. דוס אוראס פאסה אי  
 יוסף אינדא נו אריצה. בנימין אימפיסה אה דיזיכפיראר.  
 איס פוסיצלי קי יוסף מי אינגאנייו ? סי דימאנדא בנימין  
 אינטרי סי, מה נו לו קריאו. בו דיזיכפירו איס אל  
 אולטימו גראדו קואנדו איל ציאי סוציטו אה יוסף קי צייני  
 אפריטארלי לה מאנו :

# 19

## איל סילוון מאריד'ן

— צינגה אין בואינה אורה סי" בנימין.  
בנימין מיניאה סולו לה קאצ'סה .  
— קי מי פירדוני קי לו דישי מוגו איספיראר.  
= טאנעאס קוזאס מי איזיטיס, איצ'ה סיר חוץ-  
ליגאלו די פירדונארטי, איסטה ג'יקה קולפה נו סי עומה  
מיזמו אין קונסידיראסיוון, ריספונדי בנימין.  
יוסף סי אסינעה אלאלו דיל גולייירו די ירושלים,  
קומאנדו קי לי טרושיראן און קאפי אי לי דימאנדא :  
— קי טאל איסטאן טולום אין ירושלים, איסטאן  
בואינוס ?  
= טולום איסטאן מווי בואינוס, מה ייו . איסטו  
מווי ניגרו. אח ! יוסף !... נו איס אורה די דימאנדאר די  
אקי אי די אלייה, גראסייה אונדי איסטה ?

— חקי סירקה, אין איל אוטיל, נוזטרוס צ'אמוס  
אה איר אפונטו.

— ייה כופו קי ייו ציני אין סו צושקיל'ה ?

— סי, ייה כי לו דישי.

— אי קי דישו ?

יוסף אפאניו לכה מאנו די בנימין אי קון און אימפו  
די ליורו, אל לי קונטו טול'ה לכה איסטורייה קי נואיס-  
טרוס ליקטורים ליייה קונוסין, אין אג'ונטאנדו:

= אגורה, סי' בנימין, איל דייו ליייה נוס קאסטיגו,

אי איל איספירו קי קירירה פארדונארמוס.

= יוסף !. לייו קירו צ'יר אה גראסייה. דיל ריסטו

נו מי אימפורטה נאל'ה.

בנימין אי יוסף סאליאן דיל קאפי אי סי איצ'אן פארה

איל אוטיל צונארד. גראסייה אירה אסינטאל'ה אין איל

באלקון אי אפונטו קי סוס אונ'ס אינקונטרארון לוס דוס

אומצרים ציגיינדו די אינפרינטי, איליייה קורייו אסטה לכה

פואירטה אי אפונטו קי בנימין פיזו איל פורטאל, לכה פוצ'ו'

מוג'אג'ה סי איג'ו אה סוס פייס אין איסקלאמאנדו:

אח ! סי' בנימין, קי מי פארדוני, ייו פיקי !...

לכה פוצ'רי מוג'אג'ה נו פול'ו מאס קונטינואר. פואיר-

טיס סאנגלוטוס אטאבאפ'אצ'אן סו צוס אי איליייה קאלייאה

אין איל קורטיאָ דיזמאייאל'ה. בנימין טאמביין טימבלאצ'ה  
אי ציינדו אַה כו מוזיר דיסמאלייארסי איל אימפיסאצ'ה אַה  
יוראָה.

מיינטריס מאַס די מילייה אורה, אירה אונה באַנדע  
די מ'אָללייאל'וריס, קי אזיאן איגזירסייוו אין לה קאמא-  
ריטה דיל אַוטיל. בנימין יוראצ'ה סיימפרי די לה אליגרי-  
אַה די אציר טופאל'ו סו מוזיר. גראסייה טאמביין טיניאַה  
לום אַוּזום מוזאל'ום אי יוסף אירה סיימפרי לייוראנדו,  
פינסאנדו אַה לה דיספארטיסיוו. איל אירה טאַן דיזיספיראל'ן  
קי נו סי טראצ'ו די דיזיר דילאנטרי די בנימין :

= אַה ! גראסייה !... מי דיספארטיסיוו די טו  
פאמילייה מי אזי מונג'ו מאל .

גראסייה אַבוקאצ'ה לום אַוּזום, מה בנימין סי פיר-  
מיטיאַה די ריספונדיר :

= סי טו נו קיריס דיספארטירטי, לו פואיל'יס  
מוי ציין .

= קי מאנירה ? ! איסקלאמו יוסף אין אצריאינדו  
לום אַוּזום .

= גראסייה טייני אונה אירמאנה מאס גיקה, אי  
אילייה פואיל'י מוי ציין דיציניר טו נוצייה .

= טו אירמאנה פאריסי אַה טי, גראסייה ?

= אילייה אים מיזור קי מי, אים מאנסיצה אי דיל  
מומינטו אונדי ליו מי קאזי קון סי בנימין, ליו לה איזי  
אימביאר אה לה איםקולה אה מי גאסט, אונדי אימביזו  
אונה סיירטה אינסטרוקסיון .

= פור איל דייו! קי סי מי פלאזי, ייו לה טומו  
פור נוזייה, ייו נו קירו אשוגאר, ייו נו קירו קונטאלו,  
באסטא קי אילייה מי פלאזגה .

= אלורה קונטאש אקומפאניארמוס אה ירוטליס ?  
דימאנדו בנימין •

= או! סי! פור מויי סיגורו .

= אה קונדיסיון קי נו זאש אה רוזאר אטרה  
צים אה גראסייה .

= סי צום נו לה גוארדאש, פי ליו צו לה רוזו.

= דיל טולו קירילו יוסף, ייו ייה אינטינדי קי

טולאס לאס מיזוראס טומאדאס סון זאנאס אי ייו בושקארי  
פור אינדילאטרי די אזיר ביציר אה מי מוזיר אונה צילה  
די פאמילייה אי נו די אפריואלה .

= אי איםטה ליקסיון, גוכטאמינטי, אים לו קי

ייו בושקי אה דארצום .

לה אורה דיל מיליו דיאה סי אסירקאצה אי בנימין

גראסייה אי יוסף אורדינאצאן קי לים סירציראן דום  
בואינאס קומידאס אה קאלה אנו .



26

גראנדי אינקאנטאמיינטו טו ציירון לוס צריגאנטיס  
 קואנדו אילייוס סי דיספירטארון אין לה מאנייאנה אי רי-  
 מארקארון קי גראסייה אציאה דיספאריסילו. ניגונו טיניאה  
 איל קוראזי די איגאר לה קולפה אל אוטרו, פורקי טולום  
 אציאן דורמילו. קלוצים קי סי אציאה קידאלו אקיאה נוגי אאי,  
 דורמיהא אחינדה, אי קואנדו לו דיספירטארון אי לי דיסירון  
 קי גראסייה ייה אקסיפטאצה אה סו דיקלאראסיון, איל  
 סי ליצאנטו קומו פושאלו פור אלגונה קוזה אי פואי קון  
 פריסיפיטאסיון אבראסאר אה גראסייה. אונה פואירטי  
 טארקה די ריזה סי סיינטי אינטרי טולום לוס צריגאנטיס  
 אה לה קוררילדה די קלוצים קי נו אינקונטרה אין איל  
 לוגאר די גראסייה קי דוס טאללאס אין פייס. איל איזו  
 די סינייור מאסטוי, סי דה אונה פואירטי דאלה אין לה  
 פרינטי אין איסקלאמאנדו :

= או דייו ! גראסיים פוליו !! פואילי סיר ? ...

= סי, סינייור קלוצים, ריספונדייו חאגי סטאלרוס.

אילייא פרוֹפֿיטו דיל מומינטו אונדי נוזטרע דורמיאמוס, פור  
טומאר לה פֿיליידֿה .

= דיאָלֿה מוזיר! קומו סי פולו דיזאטאר, טאן  
אפריטאלֿה קי לה אטימוס .

= איסטו אים לו קי סי לייאמה אונה צראָדֿה  
מוזיר ריספונדייו איל קאפו.

= אי האורה קי צֿאמוס אזיר?

= לו קי איזימוס אנטיס.

= ריֿצֿאטארלה די נואיֿצו?

= קי מאנירה?

= האורה אים מאס פֿאסיל קי אנטיס. טולום

גואיסטרוס קומפאניירוס לה קונוסין אי ייו אינקארגארי

דום די לום מאס אבילים פור קי לה ריֿצֿאטין. פור מויי

סיגורו קי אין פֿוליינדו די אקי, סי פֿואי דיריקטאמינטי אל

אופיל זונארד. יוסף נו ביֿצי מאס אי סו פרימיר קויידֿאלו

צֿה סיר או די אֿצירטיר לה פוליסיאה, או די פארטיר אפונטו

פור ירושלים. ייו אינקארגארי דום אומצרים פור קי סי

פאסיאין סיימפרי דילאנטרי איל אופיל, דום אופרוס סירקה

דיל פורטו אי דום אופרוס סירקה איל קואירפו די גוארדייה

די לה לוקאלידאלֿ. די איסטא מאנירה אילייא סירה פיר-

סיגיידֿה. קואנדו אונו די לום צושקאלדורים אינקונטרה אה

גראסייה, איל די צי אה טולו פריסיו, מיסמו אל פריסיו  
די סו צילד, אימפוסיסארסי דז אילייה.

= טולו ייה איסטה זואינו. ייו קומנ מי צו איר  
אחורה אה מי איגו? סי פור אחי גראסייה ייה מי טולו,  
דינוסיאלו אה לה פוליסיה, איס מווי פוסיצלי קי אפונטו  
קי לייו פיזארי איל פורטאל די לה קאזה די מי פאלרי קי  
לייו סירי אריסטאלו.

= אוי צום נו די ציש סאליר די חקי פין קי אלגונאס  
אינפורמאסיונים סוצרי איסטי איגו נוס אריצאן.

— אירמוזו רולו! איסקלאמו קלוצים, זושקי אה  
אפריזאר אה גראסייה אי מי אפריזי ייו פרופייו סין פואי-  
דיר פוליר. נו איי כינגון רימילייו פור סאליר אלה קאליי?  
ייו נו פואילרי איסטאר אונו או דוס דיאס חקי. די אונג  
פארטי לייו נו פואילו, אי די אונטרה מי פאלרי צה קילאר  
אין קויידאלו פור אחי.

— אימביאריומוס אנטים די טולו אלגונוס זריגאנטים  
אין זושקילד די גראסייה, דיספואיס ציריומוס און איגניי  
פארה צום.

איסטו דיגו, חאגי סטאצרוס איסקוואו סיש די לוס  
מאס דיספיירטוס זריגאנטים קי איל טיניאה אי אימביאו  
דוס אלה קאליצה זיל אטייל זונארד, זוס אל פורטו אי דוס

סירקה איל קואירפו די גוארדייה די לה לוקאלידאל.  
 — אזייל לוקי קיריש, צושקאלד אונדי קיריש. איסטא  
 נוגי דיצי ציניר אקי די נואיצו, לה אירמוזה גודיאה קי סי  
 פוליי, דיטו איל קאפו.

לום צריגאנטיס סי אינקלינארון אי פארטיירון הי חאגי  
 סטאצרום רוגו אה קלוצים די טיניר פאסינסייה אקיל דיאה  
 אי די נו איר אין לה סיחודאל. לה גודיאה סירה פור מוי  
 סיגורו אפאניאלד חויי, אי אפונטו קי אילייה סירה אקי,  
 נוזטרום לה אינטירוגארימוס. סי אילייה דייו אציזו אלה פו-  
 ליסיאה, עו נו פואיליס סאליר די אקי אונום קואנטום דיאס  
 מה סי אילייה נו אצלו נאלד אה נינגונו, עו טי צאס אין  
 צואינה אורה.

קלוצים אירה אוצליגאלו די אטורגאר, אי איל סיף איס-  
 טוצו קאלייאלו, איספיראנדו לה ריפואיסטה קי אקיחום צרא-  
 צום צריגאנטיס איצאן אה טראחיר סירקה דילה טאלרי.  
 פורטאנטו נו דיצימוס אולצילאר, קי איל קומיסארייו  
 די פוליסיה טאמבין נו סי איסטאצה קילו. אפונטו קי  
 לאס אינפורמאסיונים די גראסייה לי פואירון קומוניקאלדאס  
 איל אימביאו אה פונטו און אגינטי די פוליסיה אה לה  
 צאנקה די סי' מאסביי פור אריסטאר אה סו איזו, מה  
 איל נו אירה אחי, אי איל סי ריטירו דיספואיס די איס-

פיראר אסטה לאס 10, עומאנדו פור ריפואיסטה די פֿרעטוי  
סי מאסטוי, קי סו איזו נו ציניאה דיסדי 3 נוגיס מיס-  
מו אה קאזה.

איל קאפו די פוליסיאה נו סי דיסקוראזו, פורטאנטו  
איל פינסו קי אים די גראסייה קי איל דיציאה סירצירסי  
פור איסטוי איגו אי איסטו פֿואי לו קי איזו .

אין איל מומינטו אונדי גראסייה, צנימין אי יוסף  
קומיאן, און אגינטי די פוליסיאה צייני רוגאר אה גראסייה  
די רינדירסי די נואיצו סירקה איל קאפו די פוליסיאה.  
און מיניסטיר אורגינטי (מויי פרימורוז) לו פֿורסה אה  
לייאמארלה .

— ייו איסטו קומינדו, ריספונדייו אילייה, אי א-  
פונטו קי איבקאפארי, ייו נו מאנקארי די איר אאי .

גראסייה איסקאפה די קומיר אי סי ריטירה אה סו  
קאמאריטה פור ציסטירסי, דישאנדו אה צנימין אי אה  
יוסף אחינדה אין לה מיזה. אפינאס אילייה אינטרו אלה  
קאמאריטה, קי סוס אוזום לה גיארון פור לה פארטי די  
לה צינטאנה דילה קאליי. אפונטו קי אילייה סי אפארו,  
אילייה אימפיסו אה טימבלאר אי קורייו פריסטו . סירקה  
די סו מארילו אין איסקלאמאנדו :

— אה! צנימין!.. די נואיצו ייו סירי פירדילה, אי

עו מי צושקארחס די נואיצו.

— קי איי?!... קי אקונטיסייו ?!... איסקלאמארון  
איל מארילדו אי יוסף.

— דוס די לוס צריגאנטיס, אין פֿורמה טראנס-  
פֿורמאלד, סי פאסיאן פור לה פארטי די אינפֿרינטי דיל  
אוטיל, אילייוס מיראן סיימפרי אקי, אי אים מויי סיגורו קי  
אילייוס איספיראן קי יו סאלגה אלה קאליי, פור ריבֿא-  
טארמי די נואיבֿו.

— אי סי טו נו סאלים די אקי, ריספונדייו צנימין  
קי צאן אזיר ?

— אים פוסיבֿלי קי לייו מי פואילדו אפריזאר אקי?...  
איי טאמביין איל קימיסארייו קי מי אימביאו אה ייאמאר  
אי קי יו פרומיטי די איר.

— קי צום צאש אינקאנטאנדו ? איסקלאמו יוסף,  
כי איל קומיסארייו אימביאו אה ייאמאר אה גראסייה, אים  
פור נו אציר טופאלדו איל לוגאר דילוס צריגאנטיס. איסטו לו  
אינדיצינו לייו מויי ציין, אי אונה צים קי דוס אומצרים די  
איסטא צאנדה לייה איי אקי, איל קומיסארייו נו טינדרה  
מיניסטיר די גראסייה, צאסטא קי איל סיאכ אינפֿורמאלדו די  
לה פריזינסייה די איסטוס דוס מאלייגורים אין נואיסטרה  
קאליזא. קון איסטו לייו סי צו אה אצירטיר איל קומיסארייו,  
אים מויי פוסיבֿלי קי אה קאלוזא די קלוצים מי קווסין,

גראסייה נו קונצייני קי צ'איי, אי אים אה סי בנימין  
קי אינקומבי איסטי דוציר. אה צום סי בנימין נינגונו  
צום קווסין אקי, צום סוש האינדא אינטיראמינטי נו איצ'ו  
דילה כיאודאל, אי אים צום קי דיצ'יש איר פור אצ'ירטיר  
אלה פוליסיאה.

— יו אירי קון גראנדי פלאזיר, מה נו סי פור  
אונדי סי צ'ה, ריספונדייו בנימין :

— איל קאמינו אים מוי פ'אסיל אה טופאר. אין  
סאליינדו דילה פואירטה, צום קאמינאריס סיימפרי דילה  
פארטי דיריג'ה פ'ין איסקאפאר לה קאליז'ה ; קואנדו צ'יניש  
אחי, צום בולטאריס סיימפרי איל קאמינו פור לה פארטי  
דיריג'ה אי אה אונוס קואנטוס פאסוס לייא רינקונטראריס  
איל לוקאל דילה פוליסיאה, און סולדאלו איספירא אין  
לה פואירטה קון און פ'וזיל אין לה מאנו.

בנימין סי דיסידיו אפונטו די פארטיר, איל סי  
ליצ'אנטו אי סין פינסאר און סיגונדו סאליו אלה קאליי  
גראסייה אצ'יאה ציין צ'יסטו. דום אומבריס דאצ'אן צו-  
אילטאס אין לה קאליז'ה, אי די סוס פ'יזיוכומיאה סי צ'יאה קומו  
איראן מאל אזידוריס. בנימין לום אינקונטרו אין איל  
קאמינו, איל לום מירו קון אונג טאן ליצ'יאנה מיראלה, קי  
לום צ'יניס מאל אזידוריס נו לו רימארקאצ'אן דיל טולו, אי

אילייוס מיראצ'אן סיימפרי איל זאלקון דיל אוטיל.  
זנימין טופאצ'ה פריסטו איל לוקאל דיל קומיסאריאטו  
אי זיין פריסטו איל אירא אינטרודוסי'ו סירקה דיל  
קאפו קומיסארייו .  
אינפ'ורמאל'ו דיל איג'ו, איל קאפו קומיסארייו ייאמו אונ  
אגינטי די לוס מאס אבילים אי לי קומוניקו איל איג'ו.  
— אים מויי פ'אסיל, ריספונדייו איל אגינטי, דאמיד'  
סי' אגינטים אוטרוס אבילים אי ליו אפאליארי אפונטו.  
— קי נואירא לוס ז'א' אפאליאר ? דימאלדו איל  
קאפו .  
— דיספואיס ז'ו לו דיג'ו. לאס קומזיניזונים טראחין  
אין זיזים קוזאס קי נו איי אין מימורייה .  
— איסטו אים זירדאל', אין טול'ו קאזו איסקוז'יר  
זום לוס סי' אגינטים אין זואיסטרו פאריסיר.  
— אנטים די טול'ו, ייו דיז'ו זירלוס סין קי אילייוס  
איכטיינדאן קי ליו לוס ז'יאו .  
— איסטו אים פ'אסיל, די'טו זנימין, אנדאל' אגורא  
דיריג'אמינטי אל אוטיל זוכארד , ייו אירי דיספואיס אי ז'ו  
לוס מוסטרארי פור לה זינטאנה.  
— זיין, אנדאל'זום זום, ייה מי ז'ו דיספואיס ייו  
זנימין סי ריטירו דיל קומיסאריאטו אי איל אגינטי



אביל איסקוואו סיש אג'ינטיס, סי מיטיוו די אקורדו קון  
איליווס אי סי פואי אל אוטיל זונארד. אחי גראסייה סי  
לום מוסטראצ'ה אפונטו אי אין איל מיסמו סיגונדו קי איל  
לום צ'יאה, איל סי רונג'אצ'ה אלה קאליי, דאצ'ה אונה זו-  
אילטה פור אוטרה קאליצ'ה אי ריטורנאצ'ה די נואיצו אה  
אקיאה קאליצ'ה פור לה פארטי קי לום דום אומזרים סי  
פאסיאצ'אן. איל טיניאה און ג'יקו פאקיטו אין לה מאנו.

= סיניוריס, לים דישו איל, ליוו צ'ינדו קארטאס  
פוסטאלאס, צום פלאזי מירקאר ?

= קי צ'יסטאס טיניס ? לי דימאנדו איל אונו ק  
ייה אירה אינפ'אסטעיחדו די קאמינאר דיסדי לה מאנייאנה,  
סין נאלה אזיר .

= ייו טינגו מונג'אס צ'יסטאס סיניור, מיראל, ייו  
טינגו לאס צ'יסטאס די לום מוזיאום לום מאס אימפור-  
טאנטיס אי די לום סאצ'יווס לום מאס אפ'אמאלום.

איל אג'ינטי קיטו אלגונאס קארטאס פור מוסטראר-  
לים. איליווס אימפיסארון אה מיראר לאס קארטאס, מה  
אפינאס אונאס אוצ'אלאס איראן איג'אלאס כוצ'רי איליאהס,  
קי לום פוצ'רים זריג'אנטיס סי צ'ירון סוביטו דיטינילום  
פור לום זראסום פור קואטרו אג'ינטיס .



= איסקארצאלדום אפונטו, אורדינו איל צינדילדור  
די קארטאס פוסטאלים .  
— לוס דוס אונטרוס אגינטיס קי אאומינטאצאן די  
לוס סיס, איסקארצאלדאן אה לוס דוס צריגאנטיס אי לוס  
ריטיראצאן אה דוס ריזולציריס די קאלד אונטו.  
אפונטו דיזארמאלדום, אילייוס פואירון לייצאלדום אל  
קומיסארייאטו. אין לוס פרימירוס מומינטוס אילייוס אימ-  
פיסארון אה נייגאר. מה, פושאלדום פור לה פוליסיאה  
אילייוס אטורגארון, סין קיריר דיל טולדו דיכקוצריר איל  
לוגאר די סוס קומפאניירוס. ציין פריסטו טאמציין, לאס  
סופריאינסאס אטרוסיס לוס איזירון אטורגאר. טולדום לוס  
צריגאנטיס פאסאלדאן צאשו איל צראסו די לה פוליסיאה  
אי אינטרי אילייוס נואיסטרו סי קלוזיס. קי קון אקיל  
גאפילו אלטו אי ציסטידו די צאנקיירו ציניאה אשאריסיר  
דילאנטרי לה גוסטיסייה אין קואלידאלד די צריגאנטי.  
טולדום איסטוס מיזראצלים פאסאלדאן און אינטירוגאטוריייו  
אי קאלד אונטו ריסיציאה און פואירטי קאסטיגו סיגון סו  
מיריסימיינטו. קלוזיס אירא קונדינאלדו אה 15 אנניוס די  
אפריזאמיינטו, אי דיציאה מיינטריס איסטי טיימפו קורטאר  
קאלד דיאה פיילראס אין לה מונטאנייה סיגון איס איל  
אוזו אחי פור לוס אפריזאלדום. איל פוצרי קלוזיס נו פו-

איליאה סופריר סימיזאנטים פינאס אי איל דיציניאה אינג-  
פילמו גראצאמינטי. איל אירה ייצאלדו אל אוםפיטאל אונדי  
איל מוריאה פוקוס דיאס דיספואיס.

איסטום טולדום קאסטיגוס אזיאן און פוקו קונטינטאר  
אה בנימין, יוסף אי גראסייה קי סי דיסידאצאן אינג פיי  
אה פארטיר פור ירושלים.

27

און מיס אי מיליוו אציאה לייב פאכאלדו. יוסף אירה  
קאזאלדו קון לה אירמאנה די גראסייה, איסטא מוגאגה  
לי אציאה לייב פלאזידו אי איל לה אציאה טומאלדו סין  
קונטאלדו אי סין אשוגאר. בנימין אציאה דיצינידו איל פאלד-  
רינו די לה אירמאנה די גראסייה. איל פרימיר שבת די  
לה צולדא [שבת די לורה] יוסף אינציטאצא מונגוס די סום  
אמיגוס אה לה קהלה פור לה אוראסייון די לה תפלה  
אי לום קאנטים די נוציוו. טולדום לום קי קונוסיאן איסטא  
איסטורייה, קוריאן אה לה קהלה פור ציר אל מאנסיצו  
קי טוצו טאנטו איגו.

גראנד קומביניזון!... אין איסט מיסמו שבת קי  
יוסף סיליבראצ'ה סו בול'ה קון לה אירמאנה די אקיאה  
קי איל טו'צו אריצ'טאל'ו, איל חזן מילדאצ'ה לה פרשה די  
ואתחנן קואנדו איל חזן אימפיסו אה מילדאר איל דיקאלוגו  
[עג'רח הדברות], יוסף אימפיסו אה טימבלאר אי קואנדו  
איל חזן קונטינוואו לוס זיירצ'ום די : לו תחמוד אשת  
רעך, איל פוצ'רי יוסף אירה אצ'טיל'ו, טול'ום סום פא-  
סאז'ים אין לה מאר צ'יניאן אה סו מימורייה אי אינטרי  
סי איל איסקלאמאצ'ה :

— נו קאלי אה נינגון פריסייו קוצ'דיסיאר אין  
מוז'יר די סו קומפאניירו. פ'ואירטי אים איל קאסטיגו דו  
אקיל קי דיזאונצ'יליסי איסטו אורדין. אים ייו קי סו אלל  
איגזימפייו. אי דיזדי איסטו דיאה, יוסף נו פריצ'אצ'ה מאס  
די דאר ליקסייון אה נינגון סילוזו.

קואנטו אה בנימין, איל אצ'יאה זיין אינטעינדיל'ו, קו  
לה ליקסייון די יוסף, קי סו סילו אירה חונה לוקורה, א  
איל אצ'יאה טומאל'ו סירקה די לה סיאודאל'ל חונה אירמוזה  
קאזה.

דיסדי איסטו דיאה, גראסייה אין ירושלים אי סו  
אירמאנה אין איסמירנה זיציירון סיימפרי קונטינטיס.

פ'יין











